叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《五月花号及其航海日志》；(the Mayflower And Her Log; July 15,) 000001

2. 《五月花号及其航海日志》；(the Mayflower And Her Log; July 15,) 000002

3. 《五月花号及其航海日志》；(the Mayflower And Her Log; July 15,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《五月花号及其航海日志》;(The Mayflower and Her Log; July 15,)

[ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [lɒg]
THE MAY - FLOWER AND HER LOG
这 可能 - 花 和 她 日志

五月花号和她的原木

[dʒʊ'laɪ] - , - — [meɪ] [sɪks] , -
July 15 , 1620 — May 6 , 1621
七月 - , - — 可能 6 , -

1620年7月15日—1621年5月6日

['tʃi:fli] [frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔ:sɪz]
Chiefly from Original Sources
主要 从 原来的 来源

主要来自原始资料

[baɪ] [ə'zɛl] [eimz] , [em] . [di:] .
By AZEL AMES , M . D .
经过 榛子 艾姆斯 , M . D .

作者：AZEL AMES，医学博士

['membə(r)][ɒv; əv]['pɪlgrɪm][sə'saɪəti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Member of Pilgrim Society , etc .
成员 的 朝圣 社会 , ETC .

朝圣者协会成员等。

[bʊk] [fɔ:r] .
BOOK 4 .
书 4 .

第四册。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊərz] ['pæsndʒər]
THE MAY - FLOWER'S PASSENGERS
这 可能 - 花朵 乘客

五月花号的乘客

[ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:dwel] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]
The passenger list of the SPEEDWELL has given us the names of the
这 乘客 列表 的 这 速生草 有 给定 我们 这 姓名 的 这
['laɪdən]
Leyden
莱顿

SPEEDWELL号的乘客名单给了我们莱顿的名字。

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
members of the company which , with the cooperation of the
成员 的 这 公司 哪个 , 和 这 合作 的 这
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]
associated
联系

公司成员与关联公司合作

['mɜ:tʃənt] [æd'ventʃəəz] , [wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , [ə'baʊt][tu:; tə] ['emɪgreɪt] [tu:; tə]
Merchant Adventurers , was , in the summer of 1620 , about to emigrate to
商人 冒险者 , 曾是 , 在 这 夏天 的 - , 关于 到 移民 到

商人冒险家们，在1620年夏天，正准备移民到

[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

美国。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] , [wɪð] ['prez(ə)nt] ['nɒlɪdʒ] ,
Though it is not possible , with present knowledge ,
尽管 它 是 不是 可能的 , 和 展示 知识 ,

虽然以目前的知识水平来看，这是不可能的，

['pɒzətɪvli] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['pæsndʒər] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] -
positively to determine every one of those who were passengers in the MAY -
积极地 到 决定 每一个 一 的 那些 WHO 是 乘客 在 这 可能 -
['flaʊə(r)] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,
FLOWER from London to Southampton ,
花 从 伦敦 到 南安普顿 ,

确定所有乘坐“五月花号”从伦敦开往南安普顿的乘客身份。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][bi:; bi] [nemd] [wɪð] ['sɜ:t(ə)nti] .
most of them can be named with certainty .
最多 的 他们 能 是 命名 和 肯定 .

它们中的大多数都可以确定地被说出名字。

[ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'vi:niəns] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [baɪ] ['fæmɪlɪz] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] : —
Arranged for convenience , so far as possible , by families , they were : —
安排 为了 方便 , 所以 远的 作为 可能的 , 经过 家庭 , 他们 是 : —

为了方便起见，这些安排尽可能由各家各户自行安排，具体如下：——

['mɑ:stə(r)] ['rɒbət] ['kʊʃmən] , [ðə; ði] ['lʌndən] ['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən] ['kʌmpəni] ,
Master Robert Cushman , the London agent of the Leyden company ,
掌握 罗伯特 库什曼 , 这 伦敦 代理人 的 这 莱顿 公司 ,

莱顿公司伦敦代理人罗伯特·库什曼先生

['mɪsɪz] . ['meəri] ([klɑ:k]) - ['sɪŋgltən] ['kʊʃmən] , 2d [waɪf] ,
Mrs . Mary (Clarke) - Singleton Cushman , 2d wife ,
太太 . 玛丽 (克拉克) - 辛格尔顿 库什曼 , 2d 妻子 ,

玛丽（克拉克）-辛格尔顿·库什曼夫人，第二任妻子

['tɒməs] ['kʊʃmən] , [sʌn] ([baɪ] 1st [waɪf]) .
Thomas Cushman , son (by 1st wife) .
托马斯 库什曼 , 儿子 (经过 1st 妻子) .

托马斯·库什曼，儿子（与第一任妻子所生）。

['mɑːstə(r)] ['krɪstəfə(r)] ['mɑːtɪn] , ['treʒərə(r)] - ['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪsts] ,
Master Christopher Martin , treasurer - agent of the colonists ,
掌握 克里斯托弗 马丁 , 财务主管 - 代理人 的 这 殖民者 ,

殖民地财务主管克里斯托弗·马丁少爷

['mɪsɪz] . ['mɑːtɪn] , [waɪf] ,
Mrs . Martin , wife ,
太太 . 马丁 , 妻子 ,

马丁夫人，妻子，

['sɒləmən] ['praʊər] , " ['sɜːvənt] ,
Solomon Prower , " servant ,
所罗门 普罗尔 , " 仆人 ,

所罗门·普罗尔，“仆人，

" [dʒɒn] - , " ['sɜːvənt] .
" John Langemore , " servant .
" 约翰 - , " 仆人 .

“约翰·兰格莫尔，“仆人。

" ['mɑːstə(r)] ['rɪtʃəd] ['wɒrən] .
" Master Richard Warren .
" 掌握 理查德 沃伦 .

“理查德·沃伦大师。”

['mɑːstə(r)] ['wɪljəm] ['mʌlɪn] ,
Master William Mullens ,
掌握 威廉 穆伦斯 ,

威廉·穆伦斯先生

['mɪsɪz] . ['ælɪs] ['mʌlɪn] , [waɪf] ,
Mrs . Alice Mullens , wife ,
太太 . 爱丽丝 穆伦斯 , 妻子 ,

爱丽丝·穆伦斯夫人，妻子，

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['mʌlɪn] , 2d [sʌn] ,
Joseph Mullens , 2d son ,
约瑟夫 穆伦斯 , 2d 儿子 ,

约瑟夫·穆伦斯，次子

[prɪ'sɪlə] ['mʌlɪn] , 2d ['dɔːtə(r)] ,
Priscilla Mullens , 2d daughter ,
普里西拉 穆伦斯 , 2d 女儿 ,

普里西拉·穆伦斯，二女儿

['rɒbət] ['kɑːtə(r)] , " ['sɜːvənt] .
Robert Carter , " servant .
罗伯特 卡特 , " 仆人 .

罗伯特·卡特，“仆人。

" ['mɑːstə(r)] ['stiːvn] ['hɒpkɪnz] ,
" Master Stephen Hopkins ,
" 掌握 史蒂芬 霍普金斯 ,

“斯蒂芬·霍普金斯大师，

['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] (['fɪʃə(r)] ?) ['hɒpkɪnz] , 2d [waɪf] ,
Mrs . Elizabeth (Fisher ?) Hopkins , 2d wife ,
太太 . 伊丽莎白 (费舍尔 ?) 霍普金斯 , 2d 妻子 ,

伊丽莎白（费舍尔？）霍普金斯夫人，第二任妻子

[dʒaɪlz] ['hɒpkɪnz] , [sʌn] ([baɪ]['fɔːmə(r)][waɪf]) ,
Giles Hopkins , son (by former wife) ,
吉尔斯 霍普金斯 , 儿子 (经过 以前的 妻子) ,

吉尔斯·霍普金斯，儿子（与前妻所生），

['kɒnstəns] ['hɒpkɪnz] , ['dɔːtə(r)] ([baɪ]['fɔːmə(r)][waɪf]) ,
Constance Hopkins , daughter (by former wife) ,
康斯坦斯 霍普金斯 , 女儿 (经过 以前的 妻子) ,

康斯坦斯·霍普金斯，女儿（与前妻所生）

['dæmərɪs] ['hɒpkɪnz] , ['dɔːtə(r)] ,
Damaris Hopkins , daughter ,
达玛里斯 霍普金斯 , 女儿 ,

达玛丽斯·霍普金斯，女儿

['edwəd] - , " ['sɜːvənt] ,
Edward Dotey , " servant ,
爱德华 - , " 仆人 ,

爱德华·多蒂，“仆人，

" ['edwəd] ['liːstə(r)] , " ['sɜːvənt] .
" Edward Leister , " servant .
" 爱德华 莱斯特 , " 仆人 .

“爱德华·莱斯特，“仆人。

" ['gɪlbət] ['wɪnzloʊ] .
" Gilbert Winslow .
" 吉尔伯特 温斯洛 .

吉尔伯特·温斯洛。

[dʒeɪmz] ['tʃɪltən] ,
James Chilton ,
詹姆斯 奇尔顿 ,

詹姆斯·奇尔顿

['mɪsɪz] . [suˈzænə] ([ˌtuːˈtuː]) ['tʃɪltən] , [waɪf] ,
Mrs . Susanna (2) Chilton , wife ,
太太 . 苏珊娜 (2) 奇尔顿 , 妻子 ,

苏珊娜·奇尔顿夫人（2），妻子

['meəri] ['tʃɪltən] , ['dɔːtə(r)] .
Mary Chilton , daughter .
玛丽 奇尔顿 , 女儿 .

玛丽·奇尔顿，女儿。

['rɪtʃəd] ['gɑːrdənər] .
Richard Gardiner .
理查德 加德纳 .

理查德·加德纳。

[dʒɒn] ['bɪlɪŋtən] ,
John Billington ,
约翰 比灵顿 ,

约翰·比灵顿

['mɪsɪz] . ['elənɔ] ([ɔː(r)]['helən]) ['bɪlɪŋtən] , [waɪf] ,
Mrs . Eleanor (or Helen) Billington , wife ,
太太 . 埃莉诺 (或者 海伦) 比灵顿 , 妻子 ,

埃莉诺（或海伦）·比灵顿夫人，妻子

[dʒɒn] ['bɪlɪŋtən] ([ˌdʒeɪ ˈɑːr] .) , [sʌn] ,
John Billington (Jr .) , son ,
约翰 比灵顿 (小 .) , 儿子 ,

约翰·比灵顿（小约翰·比灵顿），儿子

['frɑːnsɪs] ['bɪlɪŋtən] , [sʌn] .
Francis **Billington** **,** **son** **.**
弗朗西斯 比灵顿 , 儿子 .

弗朗西斯·比灵顿，儿子。

['wɪljəm] ['leɪθəm] , " ['sɜːvənt] - [bɔɪ] " [tuː; tə] ['diːkən] ['kɑːvə(r)] .
William **Latham** **,** **"** **servant** **-** **boy** **"** **to** **Deacon** **Carver** **.**
威廉 拉瑟姆 , " 仆人 - 男生 " 到 执事 卡弗 .

威廉·莱瑟姆，卡弗执事的"男仆"。

['dʒæspə(r)][mɔː(r)] , " [baʊnd] - [bɔɪ] " [tuː; tə] ['diːkən] ['kɑːvə(r)] .
Jasper **More** **,** **"** **bound** **-** **boy** **"** **to** **Deacon** **Carver** **.**
碧玉 更多的 , " 边界 - 男生 " 到 执事 卡弗 .

贾斯珀·莫尔，卡弗执事的"奴仆"。

['elən] [mɔː(r)] , " ['lɪt(ə)l] [baʊnd] [gɜːl] " [tuː; tə]['mɑːstə(r)] ['edwəd] ['wɪnzloʊ] .
Ellen **More** **,** **"** **little** **bound** **girl** **"** **to** **Master** **Edward** **Winslow** **.**
艾伦 更多的 , " 小的 边界 女孩 " 到 掌握 爱德华 温斯洛 .

艾伦·莫尔，爱德华·温斯洛少爷的"小奴隶"。

['rɪtʃəd] [mɔː(r)] , " [baʊnd] - [bɔɪ] " [tuː; tə]['eldə(r)]['bruːstə(r)] .
Richard **More** **,** **"** **bound** **-** **boy** **"** **to** **Elder** **Brewster** **.**
理查德 更多的 , " 边界 - 男生 " 到 长老 布鲁斯特 .

理查德·莫尔，布鲁斯特长老的"奴仆"。

— — — - [mɔː(r)] , " [baʊnd] - [bɔɪ] " [tuː; tə]['eldə(r)]['bruːstə(r)] .
— **—** **—** **-** **More** **,** **"** **bound** **-** **boy** **"** **to** **Elder** **Brewster** **.**
— — — - 更多的 , " 边界 - 男生 " 到 长老 布鲁斯特 .

——更多，称其为"被束缚的男孩"，布鲁斯特长老。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] ['tɒməs] ['rɒdʒəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
There **is** **a** **possibility** **that** **Thomas** **Rogers** **and** **his** **son** **,** **Joseph** **,**
那里 是 一个 可能性 那 托马斯 罗杰斯 和 他的 儿子 , 约瑟夫 ,

托马斯·罗杰斯和他的儿子约瑟夫有可能.....

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kredɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪdən] ['kʌmpəni] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
who **are** **usually** **accredited** **to** **the** **Leyden** **company** **,** **were** **of** **the**
WHO 是 通常 认证 到 这 莱顿 公司 , 是 的 这
['lʌndən] [kən'tɪndʒənt] ,
London **contingent** **,**
伦敦 队伍 ,

他们通常隶属于莱顿公司，是伦敦分遣队的成员。

[ænd; ənd] [seɪld] [frɒm; frəm][ðeə(r)] , [ðəʊ] [ðɪs] [ɪz]['kɒntrə] - ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ]['sɜːt(ə)n] [kə'lætərəl] ['deɪtə]
and **sailed** **from** **there** **,** **though** **this** **is** **contra** **-** **indicated** **by** **certain** **collateral** **data**
和 航行 从 那里 , 尽管 这 是 相反 - 表明的 经过 肯定 抵押品 数据
.
:
.

然后从那里启航，尽管某些相关数据表明并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , ['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
It **is** **possible** **,** **also** **,** **of** **course** **,**
它 是 可能的 , 还 , 的 课程 ,

当然，这也有可能。

[ðæt] ['eni] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːlənɪsts] ([wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] — [sʌtʃ] [æz; əz]
that **any** **one** **or** **more** **of** **the** **English** **colonists** **(** **with** **a** **few** **exceptions** **—** **such** **as**
那 任何 一 或者 更多的 的 这 英语 殖民者 (和 一个 很少 例外情况 — 这样的 作为
['kʊʃmən] [ænd; ənd]['fæməli] ,
Cushman **and** **family** **,**
库什曼 和 家庭 ,

任何一位或多位英国殖民者（少数例外情况除外——例如库什曼及其家族）

['mʌlɪn]	[ænd; ənd]['fæməli]	,
Mullens	**and**	**family**	**,**
穆伦斯	和	家庭	,

穆伦斯一家

[ðə; ði][mɔ:(r)]	['tʃɪldrən]	[ænd; ənd]['ʌðə(r)z]	—	[nəʊn]	[tu:; tə][hæv; həv][left]	['lʌndən]	[ɒn][ðə; ði]	[meɪ]	-
the	**More**	**children**	**and**	**others**	**—**	**known**	**to**	**have**	**left**	**London**	**on**	**the**	**MAY**	**-**
这	更多的	孩子们	和	其他的	—	已知	到	有	左边	伦敦	在	这	可能	-

['flaʊə(r)]	)	[mait]	[hæv; həv][dʒɔɪnd][hɜ:(r); hə(r)]	(	[æz; əz][dɪd]['kɑ:və(r)][ænd; ənd]['ɔ:ldən]	,
FLOWER	**)**	**might**	**have**	**joined**	**her**	**(**	**as**	**did**	**Carver**	**and**	**Alden**	**,**
花	)	可能	有	加入	她	(	作为	做过	卡弗	和	奥尔登	,

还有一些孩子和其他人——已知他们乘坐"五月花号"离开伦敦——可能也加入了她的行列（就像卡弗和奥尔登一样）。

[pə'hæps]	['mɑ:tɪn]	[ænd; ənd]['fæməli]	)	[æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən]	,
perhaps	**Martin**	**and**	**family**	**)**	**at**	**Southampton**	**,**
也许	马丁	和	家庭	)	在	南安普顿	,

或许是马丁一家在南安普顿

[bʌt; bət][ðə; ði]	[strɒŋ]	[prɪ'zʌmpʃ(ə)n]	[ɪz]	[ðæt]	[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	['pæsndʒər]	[dʒɔɪnd][ðə; ði]
but	**the**	**strong**	**presumption**	**is**	**that**	**most**	**of**	**the**	**English**	**passengers**	**joined**	**the**
但	这	强的	假定	是	那	最多	的	这	英语	乘客	加入	这

[ʃɪp]	[æt; ət]	['lʌndən]	.
ship	**at**	**London**	**.**
船	在	伦敦	.

但可以肯定的是，大多数英国乘客是在伦敦登船的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l]	,	[tu:]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['si:mən]	,	['ɔ:ldərtən]	(	[ɔ:(r)]['ælərˌtɑ:n]	)	,	['ɪŋglɪʃ]	,	-
It	**is**	**just**	**possible**	**,**	**too**	**,**	**that**	**the**	**seamen**	**,**	**Alderton**	**(** | **or** | **Allerton** | **)**	**,**	**English**	**,**	**Trevore**
它	是	只是	可能的	,	也	,	那	这	海员	,	奥尔德顿	(| 或者 | 阿勒顿 |)	,	英语	,	-

,

,

,

也有可能，水手奥尔德顿（或阿勒顿）、英格利希、特雷弗尔

[ænd; ənd]['i:li]	,	[wɜ:(r); wə(r)]['haɪəd][ɪn]	['lʌndən]	[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ɒn]	[bɔ:d]	[ðə; ði]	[meɪ]	-	['flaʊə(r)]
and	**Ely**	**,**	**were**	**hired**	**in**	**London**	**and**	**were**	**on**	**board**	**the**	**MAY**	**-**	**FLOWER**
和	伊利	,	是	雇用	在	伦敦	和	是	在	木板	这	可能	-	花

[wen]	[ʃi:; ʃi]	[left]	[ðæt]	[pɔ:t]	,
when	**she**	**left**	**that**	**port**	**,**
什么时候	她	左边	那	港口	,

伊利和她本人是在伦敦受雇的，当"五月花号"离开伦敦港时，他们就在那艘船上。

[ðəʊ]	[ðeɪ]	[mait]	[hæv; həv]	[bi:n]	[ɪm'plɔɪd]	[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]	[ʃɪp]	[æt; ət]['aɪðə(r)]
though	**they**	**might**	**have**	**been**	**employed**	**and**	**joined**	**the**	**ship**	**at**	**either**
尽管	他们	可能	有	到过	受雇	和	加入	这	船	在	任何一个

[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən]	,	['dɑ:tməθ]	,	[ɔ:(r)]	['plɪməθ]	.
Southampton	**,**	**Dartmouth**	**,**	**or**	**Plymouth**	**.**
南安普顿	,	达特茅斯	,	或者	普利茅斯	.

虽然他们可能在南安普顿、达特茅斯或普利茅斯受雇并登上了这艘船。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]	['strɒŋli]	['prɒbəb(ə)l]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜ:(r); wə(r)][pɑ:t]	,	[ɪf]	[nɒt][ɔ:l]	,	['haɪəd][ɪn]
It	**is**	**strongly**	**probable**	**,**	**however**	**,**	**that**	**they**	**were**	**part**	**,**	**if**	**not**	**all**	**,**	**hired**	**in**
它	是	强烈	可能	,	然而	,	那	他们	是	部分	,	如果	不是	全部	,	雇用	在

['hɒlənd]	,
Holland	**,**
荷兰	,

然而，他们很可能（如果不是全部）是在荷兰受雇的。

[ænd; ənd]	[keɪm]	['əʊvə(r)][tu:; tə][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][ɪn][ðə; ði]	['pɪnɪs]	.
and	**came**	**over**	**to**	**Southampton**	**in**	**the**	**pinnace**	**.**
和	来了	超过	到	南安普顿	在	这	小艇	.

然后乘小艇来到了南安普顿。

['rɒbət] ['kʊʃmən] — [ðə; ði] ['lʌndən] ['eɪdʒənt] ([fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz]) [ɒv; əv][ðə; ði]

Robert	Cushman	—	the	London	agent	(	for	more	than	three	years	)	of	the
罗伯特	库什曼	—	这	伦敦	代理人	(	为了	更多的	比	三	年	)	的	这

['laɪdən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Leyden	congregation	,
莱顿	会众	,

罗伯特·库什曼——莱顿教会伦敦代理人（任职三年多），

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdlɪ] [ˌʌn'dʒʌst]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv]['rɑːbɪnsən][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

and	,	in	spite	of	the	wickedly	unjust	criticism	of	Robinson	and	others	,
和	,	在	尽管如此	的	这	邪恶地	不公正	批评	的	罗宾逊	和	其他的	,

[ɪn'kɒmpɪtənt] [tuː; tə][dʒʌdʒ][hɪz; ɪz][ækts] ,

incompetent	to	judge	his	acts	,
不称职的	到	法官	他的	行为	,

尽管罗宾逊等人对他进行了极其不公正的批评，认为他没有能力评判他的行为，

[ðeə(r)] [breɪv] , [sə'geɪʃəs] , [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] — ['prɒpəli] [hedz] [ðə; ði][lɪst] .

their	brave	,	sagacious	,	and	faithful	servant	—	properly	heads	the	list	.
他们的	勇敢的	,	明智	,	和	忠实	仆人	—	适当地	头部	这	列表	.

他们勇敢、睿智、忠诚的仆人——理应名列榜首。

['brædfəd] [sez] : " [weə(r)] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði][bɪgə(r)] [ʃɪp] [kʌm] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , ['mɪstə(r)] .

Bradford	says	:	"	Where	they	find	the	bigger	ship	come	from	London	,	Mr	.
布拉德福德	说道	:	"	在哪里	他们	寻找	这	大	船	来	从	伦敦	,	先生	.

[dʒəunz] ,

Jones	,
琼斯	,

布拉德福德说："琼斯先生，他们发现更大的船是从伦敦来的。"

['mɑːstə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)]

Master	,	with	the	rest	of	the	company	who	had	been	waiting	there	with	Mr
掌握	,	和	这	休息	的	这	公司	WHO	有	到过	等待	那里	和	先生

. ['kʊʃmən] ['sev(ə)n] [deɪz] .

.	Cushman	seven	days	.
.	库什曼	七	天	.

主人和其余公司员工与库什曼先生一起在那里等了七天。

" ['diːkən] ['kɑːvə(r)] , ['prɒbəbli] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][hɪə(r)] [nemd] .

"	Deacon	Carver	,	probably	from	being	on	shore	,	was	not	here	named	.
"	执事	卡弗	,	大概	从	存在	在	支撑	,	曾是	不是	这里	命名	.

"卡弗执事可能因为在岸上，所以没有被提及。"

[ɪn][ə; eɪ][nəʊt] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['memwɑː(r)][ɒv; əv] ['rɒbət] ['kʊʃmən] (['prefətri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

In	a	note	appended	to	the	memoir	of	Robert	Cushman	(	prefatory	to	his
在	一个	笔记	附加	到	这	回忆录	的	罗伯特	库什曼	(	序言	到	他的

['dɪskɔːs] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] ['plɪməθ] ,

Discourse	delivered	at	Plymouth	,
话语	发表	在	普利茅斯	,

在罗伯特·库什曼的回忆录（他在普利茅斯发表的演讲的序言）的附录中，

[njuː] ['ɪŋgləND] , [ɒn] " [ðə; ði][sɪn][ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][self] - [lʌv] ")

New	England	,	on	"	The	Sin	and	Danger	of	Self	-	Love	"	)
新的	英格兰	,	在	"	这	罪	和	危险	的	自己	-	爱	"	)

新英格兰，论"自爱的罪恶与危险"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][ɪn] [tɜːmz] [æz; əz] [f'bləʊz] : " [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt]['mɪstə(r)] . ['kʊʃmən] [prə'kjʊəd]

it	is	stated	in	terms	as	follows	:	"	The	fact	is	,	that	Mr	.	Cushman	procured
它	是	声明	在	条款	作为	跟随	:	"	这	事实	是	,	那	先生	.	库什曼	采购

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['ves(ə)l] ,

the	larger	vessel	,
这	更大的	血管	,

原文表述如下："事实是，库什曼先生购置了那艘更大的船，

[ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd][ɪts]['paɪlət] , [æt; ət] ['lʌndən] , [ænd; ənd][left][ɪn] [ðæt] ['ves(ə)l] .

the	MAY	-	FLOWER	,	and	its	pilot	,	at	London	,	and	left	in	that	vessel	.
这	可能	-	花	,	和	它是	飞行员	,	在	伦敦	,	和	左边	在	那	血管	.

五月花号及其引航员在伦敦，然后乘坐该船离开。

" [ðə; ði] ['steɪtmənt] — [ðəʊ] ['pʌblɪʃt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [triːts]

"	The	statement	—	though	published	long	after	the	events	of	which	it	treats
"	这	陈述	—	尽管	已发布	长的	后	这	活动	的	哪个	它	款待

[ænd; ənd][baɪ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['kʊʃmən] — [wiː; wi] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [səb'stænʃəli] [kə'rekt]

and	by	other	than	Mr	.	Cushman	—	we	know	to	be	substantially	correct
和	经过	其他	比	先生	.	库什曼	—	我们	知道	到	是	实质性	正确的

,

,

,

"虽然这份声明是在其所描述的事件发生很久之后才发表的，而且并非由库什曼先生本人发表，但我们知道它的内容基本正确，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)] , [huː'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [njuː]

and	the	presumption	is	that	the	writer	,	whoever	he	may	have	been	,	knew
和	这	假定	是	那	这	作家	,	谁	他	可能	有	到过	,	知道

['ɔːlsəʊ] .

also	.
还	.

由此可以推断，作者（无论他是谁）也知道这件事。

['seɪlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sʌn] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['eni]['ʌðə(r)]

Sailing	with	his	wife	and	son	(	it	is	not	probable	that	he	had	any	other
帆船	和	他的	妻子	和	儿子	(	它	是	不是	可能	那	他	有	任何	其他

['lɪvɪŋ] [tʃaɪld][æt; ət][ðə; ði][taɪm]) ,

living	child	at	the	time	)	,
活的	孩子	在	这	时间	)	,

他和妻子、儿子一起航行（当时他可能没有其他在世的孩子），

[ɪn] [fʊl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][və'dʒɪniə] , [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

in	full	expectation	that	it	was	for	Virginia	,	he	encountered	so	much	of
在	满的	期待	那	它	曾是	为了	弗吉尼亚州	,	他	遭遇	所以	很多	的

[ʌn'greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'bjuːsɪv] ['triːtmənt] ,

ungrateful	and	abusive	treatment	,
忘恩负义	和	虐待	治疗	,

他满心期待着能去弗吉尼亚，却遭遇了许多忘恩负义和虐待。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['breðrən] [met][æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , — [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði][hændz]

after	the	brethren	met	at	Southampton	,	—	especially	at	the	hands
后	这	弟兄们	遇见	在	南安普顿	,	—	尤其	在	这	双手

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sʌfrəbl] ['mɑːtɪn] ,

of	the	insufferable	Martin	,
的	这	令人难以忍受的	马丁	,

弟兄们在南安普顿聚会之后，——尤其是在令人难以忍受的马丁手中，

[huː] , [wɪ'ðaʊt] ['merɪt][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [ˌreprɪ'hensəbl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd])

who	,	without	merit	and	with	a	most	reprehensible	record	(	as	it	proved	)
WHO	,	没有	优点	和	和	一个	最多	应受谴责的	记录	(	作为	它	已证实	)

,

,

,

他毫无功绩，且劣迹斑斑（事实证明如此），

[wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] ['əʊvə(r)][hɪm][æz; əz] " ['gʌvənə(r)] " [ɒv; əv][ðə; ði] [[ɪp] ,

was	chosen	over	him	as	"	governor	"	of	the	ship	,
曾是	选定	超过	他	作为	"	州长	"	的	这	船	,

他被选为船上的"总督"，而不是其他人。

— [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [glæd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['plɪməθ] [wen] [ðə; ði] ['spiːdwel]
— that he was doubtless glad to return from Plymouth when the SPEEDWELL
— 那 他 曾是 毫无疑问 高兴的 到 返回 从 普利茅斯 什么时候 这 速生草
[brəʊk] [daʊn] .
broke down .
打破 向下 .

——毫无疑问，当 SPEEDWELL 抛锚时，他很高兴能从普利茅斯返回。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'pɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] " [meɪ] - ['flaʊə(r)] ['pæsndʒər] ,
He and his family appear , therefore , as " MAY - FLOWER passengers ,
他 和 他的 家庭 出现 , 所以 , 作为 " 可能 - 花 乘客 ,

因此，他和他的家人被列为"五月花号乘客"。

" ['əʊnli] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['plɪməθ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [vek'seɪʃəs] [ə'tendəns] [ə'pɒn][ðə; ði]
" only between London and Plymouth during the vexatious attendance upon the
" 仅有的 之间 伦敦 和 普利茅斯 期间 这 令人烦恼的 出席 之上 这
['skaʊndrəli] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːdwel] ,
scoundrelly Master of the SPEEDWELL ,
无赖 掌握 的 这 速生草 ,

"仅在伦敦和普利茅斯之间，在令人厌烦的'斯皮德韦尔号'船长纠缠期间，

[ɪn][hɪz; ɪz] " ['dʌblɪŋ] " [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .
in his " doublings " in the English Channel .
在 他的 " 倍增 " 在 这 英语 渠道 .

他在英吉利海峡的"替身"

[hɪz; ɪz] ['dɑːtməθ] ['letə(r)][tuː; tə] ['edwəd] ['sʌθwɜːrθ] ,
His Dartmouth letter to Edward Southworth ,
他的 达特茅斯 信 到 爱德华 南沃思 ,

他写给爱德华·索斯沃思的达特茅斯信件

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði]
one of the most valuable contributions to the early literature of the
一 的 这 最多 有价值的 贡献 到 这 早期的 文学 的 这
['pɪlgrɪmz][ek'stænt] ,
Pilgrims extant ,
朝圣者 现存 ,

现存对早期清教徒文献最有价值的贡献之一

['klɪəli] ['demənstreɪts] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [sɪ'vɪəli] [frɒm; frəm] [dɪs'pepsiə] [ænd; ənd]
clearly demonstrates that he was suffering severely from dyspepsia and
清楚地 证明 那 他 曾是 痛苦 严重 从 消化不良 和
['diːpli] ['wuːndɪd] ['fiːlɪŋz] .
deeply wounded feelings .
深 受伤 情怀 .

这清楚地表明他患有严重的消化不良和深深的情感创伤。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ,
The course of events was his complete vindication ,
这 课程 的 活动 曾是 他的 完全的 平反 ,

事态的发展完全证明了他的清白。

[ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] - [deɪ] [prəu'nauns] [hɪm] ['sekənd] [tuː; tə] [nʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]
and impartial history to - day pronounces him second to none in his
和 公正 历史 到 - 天 发音 他 第二 到 没有任何 在 他的
['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
service to the Pilgrims and their undertaking .
服务 到 这 朝圣者 和 他们的 承诺 .

公正的历史如今也宣称，他在为清教徒及其事业服务方面无人能及。

[hɪz; ɪz][fɜːst][waɪf][ɪz] [ʃəʊn] [baɪ] ['laɪdən] ['rekɔːdz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['seərə] ['riːdə] ,

His	first	wife	is	shown	by	Leyden	records	to	have	been	Sarah	Reder	,
他的	第一的	妻子	是	所示	经过	莱顿	记录	到	有	到过	莎拉	雷德	,

莱顿的记录显示，他的第一任妻子是莎拉·雷德。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekənd] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːd] [meɪ] - / [dʒuːn][θriː] , - ,

and	his	second	marriage	to	have	occurred	May	19	/	June	3	,	1617	,
和	他的	第二	婚姻	到	有	发生	可能	-	/	六月	3	,	-	,

他的第二次婚姻发生在1617年5月19日/6月3日，

[[sɪk]] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][fɜːst] [went] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən]

[	sic	]	about	the	time	he	first	went	to	England	in	behalf	of	the	Leyden
[原文如此]			关于	这	时间	他	第一的	去	到	英格兰	在	代表	的	这	莱顿

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

congregation	.
会众	.

[原文如此] 大约在他第一次代表莱顿教会前往英国的时候。

['mɪsɪz] . ['meəri] ([klɑːk]) - ['sɪŋgltən] ['kʊʃmən] [ə'pɪəz] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Mrs	.	Mary	(	Clarke	)	-	Singleton	Cushman	appears	only	as	a	passenger	of	the
太太	.	玛丽	(	克拉克	)	-	辛格尔顿	库什曼	出现	仅有的	作为	一个	乘客	的	这

[meɪ] - ['flaʊə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃæn(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] ,

MAY	-	FLOWER	on	her	channel	voyage	,
可能	-	花	在	她	渠道	航程	,

玛丽（克拉克）-辛格尔顿·库什曼夫人只作为"五月花号"海峡航行中的一名乘客出现。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn] [frɒm; frəm] ['plɪməθ] , ['ɪŋgləənd] , [ɪn]

as	she	returned	with	her	husband	and	son	from	Plymouth	,	England	,	in
作为	她	返回	和	她	丈夫	和	儿子	从	普利茅斯	,	英格兰	,	在

[ðə; ði] ['spiːdwel] .

the	SPEEDWELL	.
这	速生草	.

她和丈夫、儿子乘坐 SPEEDWELL 号从英国普利茅斯返回。

['tɒməs] ['kʊʃmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][klɪə(r)] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][sʌn][baɪ][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]

Thomas	Cushman	,	it	is	quite	clear	,	must	have	been	a	son	by	a	former
托马斯	库什曼	,	它	是	相当	清除	,	必须	有	到过	一个	儿子	经过	一个	以前的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

很显然，托马斯·库什曼一定是前妻所生的儿子。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [beɪb] , [ɪf] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst][waɪf] ,

as	he	would	have	been	but	a	babe	,	if	the	son	of	the	latest	wife	,
作为	他	会	有	到过	但	一个	宝贝	,	如果	这	儿子	的	这	最新的	妻子	,

如果他真是上一任妻子的儿子，那他当时还只是个婴儿。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [njuː] ['ɪŋgləənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

when	he	went	to	New	England	with	his	father	,	in	the	FORTUNE	,	to	remain	.
什么时候	他	去	到	新的	英格兰	和	他的	父亲	,	在	这	财富	,	到	保持	.

他和父亲一起乘坐"财富号"前往新英格兰定居。

['gʊdˌwɪn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [gɪv] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][æz; əz] [ˌfɔː'tiːn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

Goodwin	and	others	give	his	age	as	fourteen	at	this	time	,
古德温	和	其他的	给	他的	年龄	作为	十四	在	这	时间	,

古德温等人认为他当时的年龄是十四岁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ][æt; ət] [deθ] [ɪz][ðeə(r)] ['wɒrənt] .

and	his	age	at	death	is	their	warrant	.
和	他的	年龄	在	死亡	是	他们的	保证	.

他的死亡年龄就是他们的证据。

['rɒbət] ['kʊʃmən] [daɪd][ɪn] - , [bʌt; bət][ə; eɪ] " ['meəri] , [waɪf] [['wɪdəʊ] ?] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['kʊʃmən]
Robert Cushman died in 1625 , but a " Mary , wife [widow ?] of Robert Cushman
罗伯特 库什曼 死亡 在 - , 但 一个 " 玛丽 , 妻子 [寡妇 ?] 的 罗伯特 库什曼
,
,
,

罗伯特·库什曼于1625年去世，但"玛丽，罗伯特·库什曼的妻子（遗孀？）

[ænd; ənd][ðeə(r)][sʌn] , ['tɒməs] , " [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɪ'membəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɪl] [ɒv; əv]
and their son , Thomas , " seem to have been remembered in the will of
和 他们的 儿子 , 托马斯 , " 似乎 到 有 到过 记得 在 这 将要 的
['elən] [bɪg] ,
Ellen Bigge ,
艾伦 大 ,

他们的儿子托马斯似乎在艾伦·比格的遗嘱中被提及了。

['wɪdəʊ] , [ɒv; əv] - , ['ɪŋgləɪnd] , [pruːvd] ['februəri] - , - (['ɑːtʃdiːkənri] , ['kæntəbəri]
widow , of Cranbrooke , England , proved February 12 , 1638 (Archdeaconry , Canterbury
寡妇 , 的 - , 英格兰 , 已证实 二月 - , - (副主教 , 坎特伯雷
, [vɒl] .
, vol .
, 卷 .

寡妇，来自英格兰克兰布鲁克，于 1638 年 2 月 12 日获得证明（坎特伯雷大主教区，卷）。

[ˌɛl'ɛks'ɛks] . [liːf] -) .
lxx . leaf 482) .
lxx . 叶子 -) .

lxx. 第 482 页）。

[ðə; ðɪ] [wɪl] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [ðæt] [ðə; ðɪ] " ['tɒməs] " [nemd] [wɒz; wəz] " ['ʌndə(r)][eɪdʒ] " [wen] [ðə; ðɪ]
The will intimates that the " Thomas " named was " under age " when the
这 将要 亲密 那 这 " 托马斯 " 命名 曾是 " 在下面 年龄 " 什么时候 这
[bɪ'kwest] [wɒz; wəz] [meɪd] .
bequest was made .
遗赠 曾是 制成 .

遗嘱暗示，遗嘱中提到的"托马斯"在立遗嘱时"未成年"。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [səʊ] ([ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt]) ,
If this is unmistakably so (though there is room for doubt) ,
如果 这 是 毫无疑问 所以 (尽管 那里 是 房间 为了 怀疑) ,

如果情况确实如此（尽管仍有可能存在疑问），

[ðen] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ] ['tɒməs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɪlgrɪmz] .
then this was not the Thomas of the Pilgrims .
然后 这 曾是 不是 这 托马斯 的 这 朝圣者 .

那么，这并非《清教徒》中的托马斯。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ɪz] [kən'vɪnsɪŋ] .
Otherwise the evidence is convincing .
否则 这 证据 是 令人信服的 .

否则，证据就足以令人信服了。

['mɑːstə(r)] ['krɪstəfə(r)] ['mɑːtɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [meɪd] , ['brædfəd] [ɪnfɔːmz] [ˌjuː 'es] , [ðə; ðɪ] ['treʒərə(r)] -
Master Christopher Martin , who was made , Bradford informs us , the treasurer -
掌握 克里斯托弗 马丁 , WHO 曾是 制成 , 布拉德福德 通知 我们 , 这 财务主管 -
['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['plɑːntə(r)] ['kʌmpəni] ,
agent of the Planter Company ,
代理人 的 这 播种机 公司 ,

据布拉德福德所述，克里斯托弗·马丁先生被任命为种植园主公司的财务主管兼代理人。

[prɪ'zjuːməbli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'klʊʒənz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz]

Presumably	**about**	**the**	**time**	**of**	**the**	**original**	**conclusions**	**between**	**the**	**Adventurers**
想必	关于	这	时间	的	这	原来的	结论	之间	这	冒险者

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['plæntəz] ,

and	**the**	**Planters**	**,**
和	这	花盆	,

大概就在冒险者和种植者们达成最初结论的那个时候，

[siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [sʌtʃ] , [æz; əz] ['brædfəd] [steɪts] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi]

seems	**to**	**have**	**been**	**appointed**	**such**	**,**	**as**	**Bradford**	**states**	**,**	**not**	**because**	**he**
似乎	到	有	到过	任命	这样的	,	作为	布拉德福德	各州	,	不是	因为	他

[wɒz; wəz] ['niːdɪd] ,

was	**needed**	**,**
曾是	需要	,

正如布拉德福德所说，他似乎并非因为工作需要而被任命。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kən'tɪndʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plɑːntə(r)] ['bɒdi] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

but	**to**	**give**	**the**	**English**	**contingent**	**of**	**the**	**Planter**	**body**	**representation**	**in**	**the**
但	到	给	这	英语	队伍	的	这	播种机	身体	表示	在	这

['mænɪdʒmənt] ,

management	**,**
管理	,

但要让种植园主集团中的英国成员在管理层中拥有代表权，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ˌðeə'baɪ] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['dʒeləsi] .

and	**to**	**allay**	**thereby**	**any**	**suspicion**	**or**	**jealousy**	**.**
和	到	巷	从而	任何	怀疑	或者	妒忌	.

从而消除任何猜疑或嫉妒。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

He	**was**	**,**
他	曾是	,

他是，

[ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn] [hænd] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n]

if	**we**	**are**	**to**	**judge**	**by**	**the**	**evidence**	**in**	**hand**	**concerning**	**his**	**contention**
如果	我们	是	到	法官	经过	这	证据	在	手	有关	他的	争论

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] ,

and	**that**	**of**	**his**	**family**	**with**	**the**	**Archdeacon**	**,**
和	那	的	他的	家庭	和	这	副主教	,

如果我们根据现有证据来判断他及其家人与副主教之间的争执，

[ðə; ði] [strɒŋ] ['testɪmənɪ] [ðæt] ['kʊʃmən] [beəz] [ə'genst] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɑːtməθ] ['letə(r)] [ɒv; əv]

the	**strong**	**testimony**	**that**	**Cushman**	**bears**	**against**	**him**	**in**	**his**	**Dartmouth**	**letter**	**of**
这	强的	见证	那	库什曼	熊	反对	他	在	他的	达特茅斯	信	的

['ɔːgəst] - ,

August	**17**	**,**
八月	-	,

库什曼在8月17日写给达特茅斯的信中对他作出了强有力的指控，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['ɜːli] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð] [hɪm] [æz; əz]

and	**the**	**fact**	**that**	**there**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**early**	**dissatisfaction**	**with**	**him**	**as**
和	这	事实	那	那里	似乎	到	有	到过	早期的	不满	和	他	作为

" ['gʌvənə(r)] " [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	**governor**	**"**	**on**	**the**	**ship**	**,**
"	州长	"	在	这	船	,

而且，似乎船上的"总督"很早就对他表示了不满。

[ə; eɪ] ['veri] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] , ['sʌmwɒt] ['ærəgənt] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [kən'tenʃəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

a	**very**	**self**	**-**	**sufficient**	**,**	**somewhat**	**arrogant**	**,**	**and**	**decidedly**	**contentious**	**individual**	**.**
一个	非常	自己	-	充足的	,	有些	傲慢的	,	和	绝对地	有争议的	个人	.

一个非常自给自足、有些傲慢且极具争议性的人。

[hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] ['treʒərə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] ,

His	**selection**	**as**	**treasurer**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**very**	**unfortunate**	**,**
他的	选择	作为	财务主管	似乎	到	有	到过	非常	不幸	,

他被选为财务主管似乎是个非常不幸的决定。

[æz; əz] ['brædfəd] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ʃeɪp] ,

as	**Bradford**	**indicates**	**that**	**his**	**accounts**	**were**	**in**	**unsatisfactory**	**shape**	**,**
作为	布拉德福德	表示	那	他的	账户	是	在	不令人满意	形状	,

正如布拉德福德所指出的，他的账目状况并不理想。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

and	**that**	**he**	**had**	**no**	**means**	**of**	**his**	**own**	**,**
和	那	他	有	不	方法	的	他的	自己的	,

而且他自己没有任何经济来源。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)] [sə'praɪzɪŋ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] " ['gʌvənə(r)] " [ɒv; əv][ðə; ði]

while	**his**	**rather**	**surprising**	**selection**	**for**	**the**	**office**	**of**	**"**	**governor**	**"**	**of**	**the**
尽管	他的	相当	奇怪	选择	为了	这	办公室	的	"	州长	"	的	这

['lɑːdʒə(r)] [ʃɪp] ,

larger	**ship**	**,**
更大的	船	,

尽管他被颇为出人意料地选为这艘大船的"船长"，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] [hɪm][æz; əz] ['treʒərə(r)] - ['eɪdʒənt] , [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

after	**the**	**unpleasant**	**experience**	**with**	**him**	**as**	**treasurer**	**-**	**agent**	**,**	**is**	**difficult**	**to**
后	这	令人不快的	经验	和	他	作为	财务主管	-	代理人	,	是	难的	到

[ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ,

account	**for**	**,**
帐户	为了	,

鉴于之前与他担任财务主管期间的不愉快经历，很难解释接下来会发生什么。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [æn; ən] ['æktɪv] [ə'pəʊnənt] [ɒv; əv] ['kʊʃmən] ,

except	**that**	**he**	**was**	**evidently**	**an**	**active**	**opponent**	**of**	**Cushman**	**,**
除了	那	他	曾是	显然	一个	积极的	对手	的	库什曼	,

但他显然是库什曼的积极反对者。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ɪn][dɪs'feɪvər] [wɪð] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts] .

and	**the**	**latter**	**was**	**just**	**then**	**in**	**disfavor**	**with**	**the**	**colonists**	**.**
和	这	后者	曾是	只是	然后	在	不受欢迎	和	这	殖民者	.

而后者当时正不受殖民者待见。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][laɪf] ,

He	**was**	**evidently**	**a**	**man**	**in**	**the**	**prime**	**of**	**life**	**,**
他	曾是	显然	一个	男人	在	这	主要的	的	生活	,

他显然正值壮年。

[æn; ən] " [ˌɪndɪ'pendənt] " [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [ɪf] ['lɪt(ə)l] [dɪ'skreʃn]

an	**"**	**Independent**	**"**	**who**	**had**	**the**	**courage**	**of**	**his**	**convictions**	**if**	**little**	**discretion**
一个	"	独立的	"	WHO	有	这	勇气	的	他的	定罪	如果	小的	审慎

,

,

,

一位"独立人士"，虽然缺乏谨慎，但却有勇气坚持自己的信念。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['enədʒi] [ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪəns] [wɪtʃ] , ['prɒpəli] [rɪ'streɪnd] , [ɑː(r); ə(r)]

and	**much**	**of**	**that**	**energy**	**and**	**self**	**-**	**reliance**	**which**	**,**	**properly**	**restrained**	**,**	**are**
和	很多	的	那	活力	和	自己	-	依赖	哪个	,	适当地	克制	,	是

['eksələnt] ['elɪmənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɒlənɪst] .

excellent	**elements**	**for**	**a**	**colonist**	**.**
出色的	元素	为了	一个	殖民者	.

这种活力和自力更生的精神，如果加以适当约束，对殖民者来说是极好的品质。

['veri] ['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['esɪks] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪm] ,

Very	little	beside	the	fact	that	he	came	from	Essex	is	known	of	him	,
非常	小的	旁	这	事实	那	他	来了	从	埃塞克斯	是	已知	的	他	,

除了他来自埃塞克斯郡之外，人们对他知之甚少。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	nothing	of	his	wife	.
和	没有什么	的	他的	妻子	.

却没有提到他的妻子。

[hi:; hi][hæz; həz] ['fɜ:ðə(r)] ['menʃ(ə)n][ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] .

He	has	further	mention	hereafter	.
他	有	更远	提到	此后	.

下文还会提到他。

['sɒləmən] ['praʊər] [ɪz] ['klɪəli] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [meɪd] [ə'genst] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'di:kən]

Solomon	Prower	is	clearly	shown	by	the	complaint	made	against	him	by	the	Archdeacon
所罗门	普罗尔	是	清楚地	所示	经过	这	抱怨	制成	反对	他	经过	这	副主教

[ɒv; əv] ['tʃelmzfəd] ,

of	Chelmsford	,
的	切姆斯福德	,

切姆斯福德副主教对所罗门·普罗尔的控诉清楚地表明了他的为人。

[ðə; ði] [mɑ:tʃ] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [seɪld] [ɒn][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] , [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [kwaɪt][ə; eɪ] [ju:θ]

the	March	before	he	sailed	on	the	MAY	-	FLOWER	,	to	have	been	quite	a	youth
这	行进	前	他	航行	在	这	可能	-	花	,	到	有	到过	相当	一个	青年

,

,

,

在登上"五月花号"之前的三月，他还是个相当年轻的年轻人。

[ə; eɪ][fɜ:m] " ['seprətɪst] , " [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] " ['sɜ:vənt] .

a	firm	"	Separatist	,	"	and	something	more	than	an	ordinary	"	servant	.
一个	公司	"	分离主义者	,	"	和	某物	更多的	比	一个	普通的	"	仆人	.

一个坚定的"分离主义者"，而且不仅仅是一个普通的"仆人"。

" [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['sʌmənd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'di:kən] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

"	He	seems	to	have	been	summoned	before	the	Archdeacon	at	the	same	time
"	他	似乎	到	有	到过	被召唤	前	这	副主教	在	这	相同的	时间

[wɪð] [jʌŋ] ['mɑ:tɪn] ([ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv] ['krɪstəfə(r)]) ,

with	young	Martin	(	a	son	of	Christopher	)	,
和	年轻的	马丁	(	一个	儿子	的	克里斯托弗	)	,

"他似乎和年轻的马丁（克里斯托弗的儿子）同时被召到大主教面前。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [sə'dʒests] [sʌm; səm]['nɪərə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] " ['sɜ:vənt] .

and	this	fact	suggests	some	nearer	relation	than	that	of	"	servant	.
和	这	事实	建议	一些	更近	关系	比	那	的	"	仆人	.

这一事实表明，这种关系比"仆人"更密切。

" [hi:; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz]['mɑ:rtɪnz] " [sʌn] , " [baɪ] [wɒt] ['wɒrənt] [dʌz] [nɒt]

"	He	is	sometimes	spoken	of	as	Martin's	"	son	,	"	by	what	warrant	does	not
"	他	是	有时	说	的	作为	马丁的	"	儿子	,	"	经过	什么	保证	做	不是

[ə'pɪə(r)] ,

appear	,
出现	,

"他有时被称为马丁的'儿子'，但这种说法有何依据尚不清楚。"

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [sə'dʒests] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][step] - [sʌn] .

but	the	fact	suggests	that	he	may	have	been	a	step	-	son	.
但	这	事实	建议	那	他	可能	有	到过	一个	步	-	儿子	.

但事实表明他可能是继子。

['brædfəd] , [ɪn] [rɪ'kɔ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] , [sez] : " [dek] . - , [ðɪs] [deɪ] [daɪz] ['sɒləmən] ['mɑ:tɪn] .

Bradford	**,**	**in**	**recording**	**his**	**death**	**,**	**says**	**:**	**"**	**Dec**	**.**	**24**	**,**	**this**	**day**	**dies**	**Solomon**	**Martin**	**.**
布拉德福德	,	在	记录	他的	死亡	,	说道	:	"	12月	.	-	,	这	天	死亡	所罗门	马丁	.

布拉德福德在记录他的死亡时说："12月24日，所罗门·马丁去世了。"

" [ðɪs] [kʊd; kəd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hæv; həv] [bi:n] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['sɒləmən] ['praʊər] .

"	**This**	**could**	**,**	**of**	**course**	**,**	**have**	**been**	**none**	**other**	**than**	**Solomon**	**Prower**	**.**
"	这	可以	,	的	课程	,	有	到过	没有任何	其他	比	所罗门	普罗尔	.

"当然，这很可能就是所罗门·普罗尔。"

['dɑ:ktər; draɪv] . [jʌŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['krɒnɪklz] , " ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv]['mɑ:tɪn] , [sez] , " [hi:; hi] [brɔ:t]

Dr	**.**	**Young**	**,**	**in**	**his**	**"**	**Chronicles**	**,**	**"**	**speaking**	**of**	**Martin**	**,**	**says**	**,**	**"**	**he**	**brought**
博士	.	年轻的	,	在	他的	"	编年史	,	"	请讲	的	马丁	,	说道	,	"	他	带来

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tu:] ['tʃɪldrən] .

his	**wife**	**and**	**two**	**children**	**.**
他的	妻子	和	二	孩子们	.

杨博士在他的《编年史》中谈到马丁时说："他带来了他的妻子和两个孩子。"

" [ɪf] [ðɪs] [mi:nz] ['mɑ:rtɪnz] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdəntli] [æn; ən]['erə(r)] .

"	**If**	**this**	**means**	**Martin's**	**children**	**,**	**it**	**is**	**evidently**	**an**	**error**	**.**
"	如果	这	方法	马丁的	孩子们	,	它	是	显然	一个	错误	.

"如果这指的是马丁的孩子们，那显然是个错误。"

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][eɪdʒ]['əʊnli] .

It	**may**	**refer**	**to**	**age**	**only**	**.**
它	可能	参考	到	年龄	仅有的	.

可能仅指年龄。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz] ['pʌzlɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['brædfəd] [meɪks] [hɪm][bəuθ] " ['sɜ:vənt] " [ænd; ənd] " [sʌn] .

His	**case**	**is**	**puzzling**	**,**	**for**	**Bradford**	**makes**	**him**	**both**	**"**	**servant**	**"**	**and**	**"**	**son**	**.**
他的	案件	是	令人费解	,	为了	布拉德福德	制作	他	两个都	"	仆人	"	和	"	儿子	.

他的案子令人费解，因为布拉德福德既称他为"仆人"，又称他为"儿子"。

" [ɪf] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][bi:; bi]['saɪtɪd][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'di:kən] [fɔ:(r); fə(r)]

"	**If**	**of**	**sufficient**	**age**	**and**	**account**	**to**	**be**	**cited**	**before**	**the**	**Archdeacon**	**for**
"	如果	的	充足的	年龄	和	帐户	到	是	引用	前	这	副主教	为了

['dɪsəplɪn] ,

discipline	**,**
纪律	,

"如果年龄足够大，且行为举止足以被传唤到副主教面前接受纪律处分，

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [saɪnd] [ðə; ði] " [kəm'pækt] .

it	**seems**	**strange**	**that**	**he**	**should**	**not**	**have**	**signed**	**the**	**"**	**Compact**	**.**
它	似乎	奇怪的	那	他	应该	不是	有	签名	这	"	袖珍的	.

他没有签署"协议"，这似乎很奇怪。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] " ['sɜ:vənt] " [ðɪs] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [nəʊ][bɑ:(r)] ,

"	**Even**	**if**	**a**	**"**	**servant**	**"**	**this**	**would**	**seem**	**to**	**have**	**been**	**no**	**bar**	**,**
"	甚至	如果	一个	"	仆人	"	这	会	似乎	到	有	到过	不	酒吧	,

即使他只是个"仆人"，这似乎也并非障碍。

[æz; əz] - [ænd; ənd]['li:stə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [sʌtʃ] , [jet] ['saɪnə(r)] .

as	**Dotey**	**and**	**Leister**	**were**	**certainly**	**such**	**,**	**yet**	**signers**	**.**
作为	-	和	莱斯特	是	当然	这样的	,	然而	签署人	.

多蒂和莱斯特当然就是这样的人，但他们却是签约者。

[ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] - [grəʊn] [læd] , [ænd; ənd] [ðæt]

The	**indications**	**are**	**that**	**he**	**was**	**but**	**a**	**well**	**-**	**grown**	**lad**	**,**	**and**	**that**
这	症状	是	那	他	曾是	但	一个	出色地	-	生长	小伙子	,	和	那

[hɪz; ɪz] [ju:θ] ,

his	**youth**	**,**
他的	青年	,

种种迹象表明，他当时只是个身材高大的少年，而且年纪尚轻。

[ɔː(r)][sɪˈvɪə(r)] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd][nɒt][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] , [əˈkaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

or	severe	illness	,	and	not	his	station	,	accounts	for	the	absence	of	his
或者	严重	疾病	,	和	不是	他的	车站	,	账户	为了	这	缺席	的	他的

['sɪgnətʃə(r)] .

signature	.
签名	.

或者是因为重病，而不是因为他的身份，才导致他没有签名。

[ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɒstə(r)] - [sʌn][ɔː(r)]['kɪnzmən] [ɒv; əv]['mɑːtɪn] , [æz; əz] [siːm] [məʊst] ['laɪkli] , [ðen]

If	a	young	foster	-	son	or	kinsman	of	Martin	,	as	seems	most	likely	,	then
如果	一个	年轻的	促进	-	儿子	或者	亲属	的	马丁	,	作为	似乎	最多	可能	,	然后

['mɑːrtɪnz]['sɪgnətʃə(r)][wɒz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] ,

Martin's	signature	was	sufficient	,
马丁的	签名	曾是	充足的	,

如果签名者是马丁的年轻养子或亲戚（可能性最大），那么马丁的签名就足够了。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv] ['fɑːðəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sʌnz] ;

as	in	the	cases	of	fathers	for	their	sons	;
作为	在	这	案例	的	父亲们	为了	他们的	儿子们	;

就像父亲对待儿子一样;

[ɪf] ['riːəli] [ə; eɪ] " [sɪə][vænt] " [ðen] [tuː] [jʌŋ] ([laɪk] ['leɪθəm] [ænd; ənd] [hʊk]) [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]

if	really	a	"	ser	vant	"	then	too	young	(	like	Latham	and	Hooke	)	to	be	called
如果	真的	一个	"	ser	范特	"	然后	也	年轻的	(	喜欢	拉瑟姆	和	胡克	)	到	是	称为

[əˈpɒn] ,

upon	,
之上	,

如果真是"仆人"，那他年纪太小（像莱瑟姆和胡克一样），还不能被召集。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)] - [ænd; ənd]['liːstə(r)] .

as	were	Dotey	and	Leister	.
作为	是	-	和	莱斯特	.

多蒂和莱斯特也是如此。

[dʒɒn] - ; [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ([seɪv] [ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [jʌŋ])

John	Langemore	;	there	is	nothing	(	save	the	errors	of	Dr	.	Young	)
约翰	-	;	那里	是	没有什么	(	节省	这	错误	的	博士	.	年轻的	)

约翰·兰格莫尔；除了杨博士的错误之外，什么也没有。

[tuː; tə]

to
到

到

['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] " ['sɜːvənt] .

indicate	that	he	was	other	than	a	"	servant	.
表明	那	他	曾是	其他	比	一个	"	仆人	.

表明他不是"仆人"。

" ['rɪtʃəd] ['wɒrən] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [frɒm; frəm] [kent] [ɔː(r)] ['esɪks] .

"	Richard	Warren	was	probably	from	Kent	or	Essex	.
"	理查德	沃伦	曾是	大概	从	肯特	或者	埃塞克斯	.

"理查德·沃伦可能来自肯特郡或埃塞克斯郡。"

[səˈpraɪzɪŋli] ['lɪt(ə)l][ɪz]

Surprisingly	little	is
出奇	小的	是

令人惊讶的是，数量很少。

[nəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæntɪˈsiːdənts] , ['fɔːmə(r)][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

known	of	his	antecedents	,	former	occupation	,	etc	.
已知	的	他的	来路	,	以前的	职业	,	ETC	.

了解他的出身、以前的职业等等。

['wɪljəm] ['mʌlɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] [ʃəʊn] , [frɒm; frəm] ['dɔːrkɪŋ] [ɪn] ['sʌri]
William **Mullens** **and** **his** **family** **were** **,** **as** **shown** **,** **from** **Dorking** **in** **Surrey**
威廉 穆伦斯 和 他的 家庭 是 , 作为 所示 , 从 多尔金 在 萨里
,
,
,

如前所述，威廉·穆伦斯和他的家人来自萨里郡的多尔金。

[ænd; ənd][ðeə(r)][həʊm][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [kləʊz][tuː; tə] ['lʌndən] , [wens] [ðeɪ] [seɪld] , [bɪ'jɒnd]
and **their** **home** **was** **therefore** **close** **to** **London** **,** **whence** **they** **sailed** **,** **beyond**
和 他们的 家 曾是 所以 关闭 到 伦敦 , 何处 他们 航行 , 超过
[daʊt] , [ɪn][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] .
doubt **,** **in** **the** **MAY** **-** **FLOWER** **.**
怀疑 , 在 这 可能 - 花 .

因此，他们的家离伦敦很近，毫无疑问，他们就是从伦敦乘坐"五月花号"启航的。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [æt; ət] ['sʌməset] [haʊs] , ['lʌndən] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['henri] [ef] . ['wɔːtəz] , [ɒv; əv]
The **discovery** **at** **Somerset** **House** **,** **London** **,** **by** **Mr** **.** **Henry** **F** **.** **Waters** **,** **of**
这 发现 在 萨默塞特郡 房子 , 伦敦 , 经过 先生 . 亨利 F . 沃特斯 , 的
['seɪləm] ,
Salem **,**
塞勒姆 ,

亨利·F·沃特斯先生（来自塞勒姆）在伦敦萨默塞特府的发现

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ; [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['nʌŋkjʊˌpeɪtɪv; nʌŋ'kjuːpətɪv] [wɪl] [ɒv; əv] ['wɪljəm]
Massachusetts **;** **of** **what** **is** **evidently** **the** **nuncupative** **will** **of** **William**
马萨诸塞州 ; 的 什么 是 显然 这 口语 将要 的 威廉
['mʌlɪn] ,
Mullens **,**
穆伦斯 ,

马萨诸塞州；显然是威廉·穆伦斯的口头遗嘱，

[pruːvz] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][wʌn][ɪn] ['meni] [pə'tɪkjələz] ,
proves **an** **important** **one** **in** **many** **particulars** **,**
证明 一个 重要的 一 在 许多 细节 ,

在许多方面都证明了这一点，

['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [niːd] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] ,
only **one** **of** **which** **need** **be** **referred** **to** **in** **this** **connection** **,**
仅有的 一 的 哪个 需要 是 指 到 在 这 联系 ,

其中只需提及其中之一即可。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'siːv] [djuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
but **all** **of** **which** **will** **receive** **due** **consideration** **.**
但 全部 的 哪个 将要 收到 到期的 考虑 .

但所有这些都会得到应有的考虑。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'kluːsɪvli] [ʃəʊz] ['mɪstə(r)] . ['mʌlɪn] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən]
It **conclusively** **shows** **Mr** **.** **Mullens** **not** **to** **have** **been** **of** **the** **Leyden**
它 最终 演出 先生 . 穆伦斯 不是 到 有 到过 的 这 莱顿
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
congregation **,**
会众 ,

这确凿地证明穆伦斯先生并非莱顿教会的成员。

[æz; əz][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [kleɪmd] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]
as **has** **sometimes** **been** **claimed** **,** **but** **that** **he** **was** **a** **well** **-** **to** **-** **do**
作为 有 有时 到过 声称 , 但 那 他 曾是 一个 出色地 - 到 - 做
['treɪdzmən] [ɒv; əv] ['dɔːrkɪŋ] [ɪn] ['sʌri] ,
tradesman **of** **Dorking** **in** **Surrey** **,**
零售商 的 多尔金 在 萨里 ,

正如有些人声称的那样，他是一位来自萨里郡多尔金的富裕商人。

[ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə] ['lʌndən] .
adjacent **to** **London** **.**
邻近的 到 伦敦 .

与伦敦相邻。

[ˌaɪ 'tiː] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːt(ə)n] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm][taɪm] ['rezɪdənt] [ðeə(r)] ,
It **renders** **it** **certain** **,** **too** **,** **that** **he** **had** **been** **some** **time** **resident** **there** **,**
它 渲染 它 肯定 , 也 , 那 他 有 到过 一些 时间 居民 那里 ,

这也证实了他曾在那里居住过一段时间。

[ænd; ənd][hæd; həd][bəuθ][ə; eɪ] ['mærid] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn] (['wɪljəm]) , ['daʊtləs] ['lɪvɪŋ]
and **had** **both** **a** **married** **daughter** **and** **a** **son** **(** **William** **)** **,** **doubtless** **living**
和 有 两个都 一个 已婚 女儿 和 一个 儿子 (威廉) , 毫无疑问 活的
[ðeə(r)] ,
there **,**
那里 ,

他有一个已婚的女儿和一个儿子（威廉），无疑都住在那里。

[wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] " [ɪ'mædʒɪnəri]['hɪstri; 'hɪstəri] " [ɒv; əv] [bɛəd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt]
which **effectually** **overthrows** **the** **"** **imaginary** **history** **"** **of** **Baird** **,** **and** **of** **that**
哪个 有效地 推翻 这 " 假想 历史 " 的 贝尔德 , 和 的 那
['prɪti] ['stɔːri] , " ['stændɪʃ] [ɒv; əv] ['stændɪʃ] ,
pretty **story** **,** **"** **Standish** **of** **Standish** **,**
漂亮的 故事 , " 斯坦迪什 的 斯坦迪什 ,

这实际上推翻了贝尔德的"虚构历史"，以及那个美丽的故事"斯坦迪什的斯坦迪什"。

" [weə'baɪ] [ðə; ði] ['mʌlɪn] ([ɔː(r)] [mɑlaːnz]) ['fæməli][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] [frentʃ] (['hjuːgənəʊ])
" **whereby** **the** **Mullens** **(** **or** **Molines** **)** **family** **are** **given** **French** **(** **Huguenot** **)**
" 由此 这 穆伦斯 (或者 莫林) 家庭 是 给定 法语 (胡格诺派)
[ˌæntɪ'siːdənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['njuːmərəs] [eəz] ,
antecedents **and** **the** **daughter** **is** **endowed** **with** **numerous** **airs** **,**
来路 和 这 女儿 是 捐赠 和 很多的 播出 ,

"由此，穆伦斯（或莫林斯）家族被赋予了法国（胡格诺派）血统，而女儿则被赋予了许多傲慢的气质。"

['greɪsɪz] , [ænd; ənd][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [prə'fesɪdli] [frentʃ] .
graces **,** **and** **accomplishments** **,** **professedly** **French** **.**
恩典 , 和 成就 , 公开地 法语 .

优雅的举止和成就，都出自法国人之手。

['dɑːktər; draɪv] . ['grɪfɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['nærətɪv] , " [ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ɪn][ðeə(r)] [θriː]
Dr **.** **Griffis** **,** **in** **his** **delightful** **little** **narrative** **,** **"** **The** **Pilgrims** **in** **their** **Three**
博士 . 格里菲斯 , 在 他的 愉快 小的 叙述 , " 这 朝圣者 在 他们的 三
[hoʊmz] ,
Homes **,**
房屋 ,

格里菲斯博士在他那篇妙趣横生的小叙述《朝圣者在他们的三个家园》中写道：

['ɪŋgləndˌ] , ['hɒləndˌ] , [ə'merɪkə] , " [saɪts][ðə; ði] [neɪm] " ['mʌlɪnz] " [æz; əz][ə; eɪ] [dʌtʃ] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
England **,** **Holland** **,** **America** **,** **"** **cites** **the** **name** **"** **Mullins** **"** **as** **a** **Dutch** **distortion** **of**
英格兰 , 荷兰 , 美国 , " 引用 这 姓名 " 穆林斯 " 作为 一个 荷兰语 失真 的
[mɑlaːnz] [ɔː(r)] [ˌmɒlɪ'noʊz] .
Molines **or** **Molineaux** **.**
莫林 或者 莫利诺 .

英国、荷兰、美国，"将'Mullins'这个名字归为荷兰人对Molines或Molineaux的讹误。

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃənɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,
Without **questioning** **that** **such** **it** **might** **be** **,**
没有 提问 那 这样的 它 可能 是 ,

不去质疑它是否真是如此，

— [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌtʃ] [skraɪbz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɪftɪd] [ɪn] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [dɪ'stɔ:ʃənz] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l]

—	for	the	Dutch	scribes	were	gifted	in	remarkable	distortions	of	simple
—	为了	这	荷兰语	抄写员	是	天才	在	卓越	失真	的	简单的

[nems] , ['i:v(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['pi:p(ə)l] ,

names	,	even	of	their	own	people	,
姓名	,	甚至	的	他们的	自己的	人们	,

——因为荷兰抄写员非常擅长歪曲简单的名字，甚至连他们自己民族的名字也不例外。

— [ðeɪ] ['evɪdəntli] [hæd; həd][nəʊ][hænd][ɪn] [ðʌs] [mæl'tri:t] [ðə; ði] ['pætrənɪm] [ɒv; əv] ['wɪljəm]

—	they	evidently	had	no	hand	in	thus	maltreating	the	patronym	of	William
—	他们	显然	有	不	手	在	因此	虐待	这	父名	的	威廉

['mʌlɪn] ([ɔ:(r)] ['mʌlɪnz]) [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ,

Mullens	(	or	Mullins	)	of	the	Pilgrims	,
穆伦斯	(	或者	穆林斯	)	的	这	朝圣者	,

——他们显然没有参与如此糟蹋清教徒威廉·穆伦斯（或穆林斯）的父名。

[fɔ:(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli][ɪz] ['evɪdəns] [ɪn'taɪəli] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ]

for	not	only	is	evidence	entirely	wanting	to	show	that	he	was	ever	a
为了	不是	仅有的	是	证据	完全	想要	到	展示	那	他	曾是	曾经	一个

['laɪdən] ['sɪtɪz(ə)n] ,

Leyden	citizen	,
莱顿	公民	,

因为不仅证据完全表明他曾经是莱顿市的公民，

[ðəʊ] [meɪd] [sʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['fɜ:taɪl] ['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] , [bʌt; bət] ['gʌvənə(r)] ['kɑ:və(r)] ,

though	made	such	by	the	fertile	fiction	of	Mrs	.	Austin	,	but	Governor	Carver	,
尽管	制成	这样的	经过	这	沃	小说	的	太太	.	奥斯汀	,	但	州长	卡弗	,

虽然这要归功于奥斯汀夫人的丰富虚构作品，但卡弗州长

[hu:] [nju:] [hɪm] [wel] , [rəʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] " ['mʌlɪn] ,

who	knew	him	well	,	wrote	it	in	his	will	"	Mullens	,
WHO	知道	他	出色地	,	写道	它	在	他的	将要	"	穆伦斯	,

一位很了解他的人在他的遗嘱中写道："穆伦斯，

" [waɪl] [tu:] ['ɪŋglɪʃ] ['prəʊbeɪt] ['fʌŋkʃənəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] - ['kaunti] [rəʊt] [ˌaɪ 'ti:]

"	while	two	English	probate	functionaries	of	his	own	home	-	counties	wrote	it
"	尽管	二	英语	遗嘱认证	官员	的	他的	自己的	家	-	县	写道	它

[rɪ'spektɪvli] " ['mʌlɪn] " [ænd; ənd] " ['mʌlɪnz] .

respectively	"	Mullens	"	and	"	Mullins	.
分别	"	穆伦斯	"	和	"	穆林斯	.

而他家乡的两名英国遗嘱认证官员分别将其写成"Mullens"和"Mullins"。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . [spi:ks] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['mʌlɪn] ['fæməli] " [æz; əz] ['evɪdəntli] [[sɪk]] [ɒv; əv]

"	Dr	.	Grifs	speaks	of	"	the	Mullens	family	"	as	evidently	[	sic	]	of
"	博士	.	格里夫斯	说话	的	"	这	穆伦斯	家庭	"	作为	显然	[	原文如此	]	的

格里夫斯博士提到"穆伦斯家族"时，显然是指[原文如此]

['hju:gənəʊ] [ɔ:(r)] [wɑ:'lu:n] [bɜ:θ] [ɔ:(r)] [dɪ'sent] , [bʌt; bət][ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ] ['prɒbəbli] [nju:]

Huguenot	or	Walloon	birth	or	descent	,	but	in	doing	so	probably	knew
胡格诺派	或者	瓦隆	出生	或者	下降	,	但	在	正在做	所以	大概	知道

胡格诺派或瓦隆人的出生或血统，但这样做可能表明他知道

[nəʊ]['ʌðə(r)] [ɔ:'θɒrəti] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['ɔ:stɪnz] ['lɪt(ə)l]['nɒv(ə)l] , [ɔ:(r)] (['pɒsəbli])

no	other	authority	than	Mrs	.	Austin's	little	novel	,	or	(	possibly	)
不	其他	权威	比	太太	.	奥斯汀的	小的	小说	,	或者	(	可能	)

除了奥斯汀夫人的小说之外，没有其他权威来源，或者（可能）

['dɑ:ktər; draɪv] . [berdz] [ˌmɪs'steɪtmənts] .

Dr	.	Baird's	misstatements	.
博士	.	贝尔德	错误陈述	.

贝尔德博士的错误陈述。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] " [nju:] ['ɪŋgləɪnd] [hɪ'stɒrɪk] - [ˌdʒi:niə'lɒdʒɪkl]['redʒɪstə(r)] , " [vɒl] .

A	writer	in	the	"	New	England	Historic	-	Genealogical	Register	,	"	vol	.
一个	作家	在	这	"	新的	英格兰	历史性	-	家谱	登记	,	"	卷	.

《新英格兰历史家谱登记册》第 1 卷的作者

[ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] , [pi:] . - , [steɪts] ,

xlvii	,	p	.	90	,	states	,
xlvii	,	p	.	-	,	各州	,

第 xlvii 页，第 90 页指出，

[ðæt] " ['mɪsɪz] . [dʒeɪn][dʒi:] . ['ɒstɪn] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:'θɒrəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [prɪ'sɪlə]

that	"	Mrs	.	Jane	G	.	Austin	found	her	authority	for	saying	that	Priscilla
那	"	太太	.	简	G	.	奥斯汀	成立	她	权威	为了	说	那	普里西拉

['mʌlɪn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hju:gənəʊ] ['fæməli] ,

Mullens	was	of	a	Huguenot	family	,
穆伦斯	曾是	的	一个	胡格诺派	家庭	,

"简·G·奥斯汀夫人找到了她声称普里西拉·穆伦斯出身于胡格诺派家庭的依据，

[ɪn]['dɑ:ktər; draɪv] . [berdz] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['hju:gənəʊ] [ˌemɪ'greɪʃn] [tu:; tə] [ə'merɪkə] , - [vɒl] .

in	Dr	.	Baird's	'	History	of	Huguenot	Emigration	to	America	,	'	vol	.
在	博士	.	贝尔德	-	历史	的	胡格诺派	移民	到	美国	,	-	卷	.

在贝尔德博士的《胡格诺派教徒移民美国史》第一卷中。

[aɪ] . [pi:] . - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [rev] . [tʃɑ:lz] ['dʌblju:] . [bɛəd] , [di:] . [di:] . ,

i	.	p	.	158	,	"	etc	.	,	referring	to	Rev	.	Charles	W	.	Baird	,	D	.	D	.	,
我	.	p	.	-	,	"	ETC	.	,	指	到	牧师	.	查尔斯	W	.	贝尔德	,	D	.	D	.	,

[nju:] [jɔ:k] .

New	York	.
新的	约克	.

ip 158，“等等”，指的是纽约的查尔斯·W·贝尔德牧师（神学博士）。

[ðə; ði] ['refrəns] ['gɪv(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l]['spesɪmən] [ɒv; əv] ['veri] [bæd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [wɜ:k] .

The	reference	given	is	a	notable	specimen	of	very	bad	historical	work	.
这	参考	给定	是	一个	值得注意的	标本	的	非常	坏的	历史	工作	.

所提供的参考文献是一部非常糟糕的历史著作的典型范例。

[ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [bɛəd] , [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt]['betə(r)] [θɪŋz] ,

Of	Dr	.	Baird	,	one	has	a	right	to	expect	better	things	,
的	博士	.	贝尔德	,	一	有	一个	正确的	到	预计	更好的	事物	,

人们有理由对贝尔德博士抱有更高的期望。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒzətɪvnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rekləs] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [mait] [wel] [ˌmɪs'li:d] [ðəʊz] [nɒt] ['həʊlli]

and	the	positiveness	of	his	reckless	assertion	might	well	mislead	those	not	wholly
和	这	积极性	的	他的	鲁莽	断言	可能	出色地	误导	那些	不是	完全

[fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fækts] [ɪn'vɒlvd] ,

familiar	with	the	facts	involved	,
熟悉的	和	这	事实	涉及	,

他这种鲁莽断言的积极性很可能会误导那些对相关事实不完全了解的人。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['evɪdəntli] [hæz; həz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] .

as	it	evidently	has	more	than	one	.
作为	它	显然	有	更多的	比	一	.

显然它不止一个。

[hi:; hi] [steɪts] , [wɪ'ðaʊt] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɔ:(r)] [ˌrezə'veɪʃn] ,

He	states	,	without	qualification	or	reservation	,
他	各州	,	没有	资格	或者	预订	,

他毫无保留地表示：

[ðæt] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɪn][ðə; ði] ['spiːdwel] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [huː]
that " **among** **the** **passengers** **in** **the** **SPEEDWELL** **were** **several** **of** **the** **French** **who**
那 " 之中 这 乘客 在 这 速生草 是 一些 的 这 法语 WHO
[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kɑːst][ɪn][ðeə(r)][lɒt] [wɪð] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] ['breðrən] .
had **decided** **to** **cast** **in** **their** **lot** **with** **these** **English** **brethren** **.**
有 决定 到 投掷 在 他们的 很多 和 这些 英语 弟兄们 .

"在'斯皮德韦尔号'的乘客中，有几位法国人决定与这些英国同胞站在一起。

['wɪljəm] [mɑlaːnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [prɪ'sɪlə] , ['ɑːftəwədz] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][dʒɒn]['ɔːldən]
William **Molines** **and** **his** **daughter** **Priscilla** **,** **afterwards** **the** **wife** **of** **John** **Alden**
威廉 莫林 和 他的 女儿 普里西拉 , 然后 这 妻子 的 约翰 奥尔登
[ænd; ənd] ['fɪlɪp] - ,
and **Philip** **Delanoy** **,**
和 菲利普 - ,

威廉·莫林斯和他的女儿普里西拉（后来嫁给了约翰·奥尔登和菲利普·德拉诺伊）

[bɔːn] [ɪn] ['laɪdən] [ɒv; əv] [frentʃ] ['peərənts] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] .
born **in** **Leyden** **of** **French** **parents** **,** **were** **of** **the** **number** **.**
出生 在 莱顿 的 法语 父母 , 是 的 这 数字 .

出生于莱顿，父母是法国人，是其中之一。

" [wʌn] [stændz] [kən'faʊndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ʌn'wɒrəntɪd] ['erə(r)z] .
" **One** **stands** **confounded** **by** **such** **a** **combination** **of** **unwarranted** **errors** **.**
" 一 站立 令人困惑 经过 这样的 一个 组合 的 毫无根据的 错误 .

"如此一系列毫无根据的错误实在令人困惑。"

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [truː] [ðæt] [ðeə(r)] " [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Not **only** **is** **it** **not** **true** **that** **there** **"** **were** **several** **of** **the** **French** **among** **the**
不是 仅有的 是 它 不是 真的 那 那里 " 是 一些 的 这 法语 之中 这
['pæsndʒər] [ɪn][ðə; ði] ['spiːdwel] ,
passengers **in** **the** **SPEEDWELL** **,**
乘客 在 这 速生草 ,

"斯皮德韦尔号上的乘客中有几名法国人"这种说法不仅不属实，

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][wʌn] .
" **but** **there** **is** **no** **evidence** **whatever** **that** **there** **was** **even** **one** **.**
" 但 那里 是 不 证据 任何 那 那里 曾是 甚至 一 .

但没有任何证据表明曾经有过这样一个例子。

[ðəʊz] [spə'sɪfɪkli] [nemd] [æz; əz][ðeə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ,
Those **specifically** **named** **as** **there** **,** **certainly** **were** **not** **,**
那些 具体来说 命名 作为 那里 , 当然 是 不是 ,

那些被明确指认在场的人，肯定不在场。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði][ɪm'əʊtəst] [pruːf] [ɔː(r)]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
and **there** **is** **not** **the** **remotest** **proof** **or** **reason** **to** **believe** **,**
和 那里 是 不是 这 最远 证明 或者 原因 到 相信 ,

而且没有任何证据或理由让人相信这一点。

[ðæt] ['wɪljəm] ['mʌlɪn] ([ɔː(r)] [mɑlaːnz]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [prɪ'sɪlə] ([tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ]
that **William** **Mullens** **(** **or** **Molines** **)** **and** **his** **daughter** **Priscilla** **(** **to** **say** **nothing**
那 威廉 穆伦斯 (或者 莫林) 和 他的 女儿 普里西拉 (到 说 没有什么
[ɒv; əv][ðə; ði][waɪf][ænd; ənd][sʌn] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][tuː; tə][ə'merɪkə] ,
of **the** **wife** **and** **son** **who** **accompanied** **him** **to** **America** **,**
的 这 妻子 和 儿子 WHO 伴随 他 到 美国 ,

威廉·穆伦斯（或莫林斯）和他的女儿普里西拉（更不用说陪同他前往美国的妻子和儿子了），

[huːm] [bɛəd] [fə'gɛt]) ['evə(r)]['iːv(ə)n] [sɔː] ['laɪdən] [ɔː(r)] [dɛlfʃeɪvən] .
whom **Baird** **forgets** **)** **ever** **even** **saw** **Leyden** **or** **Delfshaven** **.**
谁 贝尔德 忘记了) 曾经 甚至 锯 莱顿 或者 德尔夫沙文 .

贝尔德忘记了）他们甚至从未见过莱顿或代尔夫沙文。

[ðeə(r)] [həʊm] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['dɔːrkɪŋ] [ɪn] ['sʌri] , [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm]
Their **home** **had** **been** **at** **Dorking** **in** **Surrey** **,** **just** **across** **the** **river** **from**
他们的 家 有 到过 在 多尔金 在 萨里 , 只是 穿过 这 河 从
['lʌndən] ,
London **,**
伦敦 ,

他们的家位于萨里郡的多尔金，就在伦敦河对岸。

[wens] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] ,
whence **the** **MAY** **-** **FLOWER** **sailed** **for** **New** **England** **,**
何处 这 可能 - 花 航行 为了 新的 英格兰 ,

五月花号由此启航前往新英格兰。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [əb'sɜːd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and **nothing** **could** **be** **more** **absurd** **than** **to** **assume** **that** **they** **were**
和 没有什么 可以 是 更多的 荒诞 比 到 认为 那 他们 是
['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ði] ['spiːdwel] [frɒm; frəm] [dɛlfʃeɪvən] [tuː; tə][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .
passengers **on** **the** **SPEEDWELL** **from** **Delfshaven** **to** **Southampton** **.**
乘客 在 这 速生草 从 德尔夫沙文 到 南安普顿 .

没有什么比假设他们是乘坐 SPEEDWELL 号从德尔夫沙芬开往南安普顿的乘客更荒谬的了。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['fɪlɪp] - ([diː][lɑː] [nɔɪ] [ɔː(r)][də'leɪnəʊ]) ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði]
So **far** **from** **Philip** **Delanoy** **(** **De** **La** **Noye** **or** **Delano** **)** **being** **a** **passenger** **on** **the**
所以 远的 从 菲利普 - (德 拉 诺耶 或者 德拉诺) 存在 一个 乘客 在 这
['spiːdwel] ,
SPEEDWELL **,**
速生草 ,

目前来看，菲利普·德拉诺伊（De La Noye 或 Delano）不太可能是 SPEEDWELL 号的乘客。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['kʌmpəni] ,
he **was** **not** **even** **one** **of** **the** **Pilgrim** **company** **,**
他 曾是 不是 甚至 一 的 这 朝圣 公司 ,

他甚至都不是清教徒队伍中的一员。

[dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] [tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] ([ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn]) ,
did **not** **go** **to** **New** **England** **till** **the** **following** **year** **(** **in** **the** **FORTUNE** **)** **,**
做过 不是 去 到 新的 英格兰 直到 这 下列的 年 (在 这 财富) ,

直到第二年才去新英格兰（《财富》杂志报道），

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hæd; həd][nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['spiːdwel] .
and **of** **course** **had** **no** **relation** **to** **the** **SPEEDWELL** **.**
和 的 课程 有 不 关系 到 这 速生草 .

当然，这与 SPEEDWELL 没有任何关系。

['naɪðə(r)] [dʌz] ['edwəd] ['wɪnzloʊ] — [ðə; ði]['əʊnli] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peərəntɪdʒ][ɒv; əv] "
Neither **does** **Edward** **Winslow** **—** **the** **only** **authority** **for** **the** **parentage** **of** **"**
两者都不 做 爱德华 温斯洛 — 这 仅有的 权威 为了 这 亲子关系 的 "
- " — [steɪt] [ðæt] " [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['laɪdən] ,
Delanoy **"** **—** **state** **that** **"** **he** **was** **born** **in** **Leyden** **,**
- " — 状态 那 " 他 曾是 出生 在 莱顿 ,

爱德华·温斯洛（唯一确定"德拉诺伊"身世的权威人士）也没有说过"他出生于莱顿"。

" [æz; əz] [bɛəd] [əˈledʒ] , [bʌt; bət]['əʊnli] [ðæt] " [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] [frentʃ] ['peərənts] . . .
" **as** **Baird** **alleges** **,** **but** **only** **that** **"** **he** **was** **born** **of** **French** **parents** **.** **.** **.**
" 作为 贝尔德 声称 , 但 仅有的 那 " 他 曾是 出生 的 法语 父母 . . .

正如贝尔德所声称的那样，但只是说"他出生于法国父母……"

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['laɪdən] [tuː; tə] [njuː] ['plɪməθ] , " — [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l]

and	came	to	us	from	Leyden	to	New	Plymouth	,	"	—	an	essential
和	来了	到	我们	从	莱顿	到	新的	普利茅斯	,	"	—	一个	基本的

['veərɪəns] [ɪn] ['sevrəl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pə'tɪkjələz] .

variance	in	several	important	particulars	.
方差	在	一些	重要的	细节	.

并从莱顿到新普利茅斯来到我们这里，"——几个重要细节上存在本质差异。

[skɔːz] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][hæv; həv] [biːn] [led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [prɪ'sɪlə]

Scores	and	perhaps	hundreds	of	people	have	been	led	to	believe	Priscilla
得分	和	也许	数百	的	人们	有	到过	引领	到	相信	普里西拉

['mʌlɪn] [ə; eɪ] [frentʃ] ['prɒtɪstənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['laɪdən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Mullens	a	French	Protestant	of	the	Leyden	congregation	,
穆伦斯	一个	法语	新教	的	这	莱顿	会众	,

数十人甚至数百人被误导，认为普里西拉·穆伦斯是莱顿教会的一名法国新教徒。

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] — [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sendənts] — " [ɒv; əv] ['hjuːgənəʊ] [stɒk] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	themselves	—	as	her	descendants	—	"	of	Huguenot	stock	,	"	because
和	他们自己	—	作为	她	后代	—	"	的	胡格诺派	库存	,	"	因为

[ɒv; əv] [ðiːz] ['æbsəluːtli] ['graʊndləs] [ə'sɜːʃnz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [bɛəd] .

of	these	absolutely	groundless	assertions	of	Dr	.	Baird	.
的	这些	绝对地	无根据的	断言	的	博士	.	贝尔德	.

而他们自己——作为她的后裔——"胡格诺派血统"，都是因为贝尔德博士这些毫无根据的断言。

[ðeɪ] [lent] [ðəm'selvz] ['redɪli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɔːstɪnz] ['fɜːtaɪl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['fæsaɪl][pen] ,

They	lent	themselves	readily	to	Mrs	.	Austin's	fertile	imagination	and	facile	pen	,
他们	借出的	他们自己	容易	到	太太	.	奥斯汀的	沃	想像力	和	容易的	笔	,

它们很容易就激发了奥斯汀夫人丰富的想象力和流畅的文笔。

[ænd; ənd][æz; əz] " ['welkəm] [laɪz] " [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ][həʊld][ɒn][ðə; ðɪ]['pʌblɪk][maɪnd] ,

and	as	"	welcome	lies	"	acquired	a	hold	on	the	public	mind	,
和	作为	"	欢迎	谎言	"	获得	一个	抓住	在	这	民众	头脑	,

随着"受欢迎的谎言"逐渐在公众心中扎根，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['demənstreɪtɪd] [truːθ] [wɪl] ['nevə(r)] ['həʊlli] [dɪs'lɒdʒ] [ðem; ðəm] .

from	which	even	the	demonstrated	truth	will	never	wholly	dislodge	them	.
从	哪个	甚至	这	已证明	真相	将要	绝不	完全	松动	他们	.

即使事实证明如此，也无法彻底消除他们的这种想法。

[ðə; ðɪ] ['kɒment] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'telɪdʒənt]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] " [hɪ'stɒrɪk] - [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl]['redʒɪstə(r)] "

The	comment	of	the	intelligent	writer	in	the	"	Historic	-	Genealogical	Register	"
这	评论	的	这	聪明的	作家	在	这	"	历史性	-	家谱	登记	"

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪz] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] .

referred	to	is	proof	of	this	.
指	到	是	证明	的	这	.

上述《历史家谱登记册》中那位睿智作者的评论便证明了这一点。

[səʊ][fɑːst] - ['ruːtɪd] [hæd; həd] [ðiːz] [ə'sɜːʃnz] [bɪ'kʌm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [truːθ] ,

So	fast	-	rooted	had	these	assertions	become	in	her	thought	as	the	truth	,
所以	快速地	-	根	有	这些	断言	变得	在	她	想法	作为	这	真相	,

[ðæt] ,

that	,
那	,

这些说法在她心中根深蒂固，以至于她认为它们就是真理。

[kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ðæt] ['mɑːstə(r)] ['mʌlɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)]

confronted	with	the	evidence	that	Master	Mullens	and	his	family	were
面对	和	这	证据	那	掌握	穆伦斯	和	他的	家庭	是

[frɒm; frəm] ['dɔːrkɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

from	Dorking	in	England	,
从	多尔金	在	英格兰	,

面对穆伦斯先生及其家人来自英国多尔金的证据，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]

it	does	not	occur	to	her	to	doubt	the	correctness	of	the	impression
它	做	不是	发生	到	她	到	怀疑	这	正确性	的	这	印象

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['rekləsnəs] [ɒv; əv] [bɛəd] [hæd; həd] [krɪ'eɪtɪd] ,

which	the	recklessness	of	Baird	had	created	,
哪个	这	鲁莽	的	贝尔德	有	创建	,

她丝毫没有怀疑贝尔德的鲁莽行为所造成的印象是否正确。

— [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['laɪdən] ,

—	that	they	were	of	Leyden	,
—	那	他们	是	的	莱顿	,

——他们是莱顿人，

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hens] [ə'mjuːzɪŋli] [sə'dʒests] [ðæt] " [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [muːvd] [frɒm; frəm]

—	and	she	hence	amusingly	suggests	that	"	they	must	have	moved	from
—	和	她	因此	有趣的是	建议	那	"	他们	必须	有	已搬	从

['laɪdən] [tuː; tə] ['dɔːrkɪŋ] .

Leyden	to	Dorking	.
莱顿	到	多尔金	.

——因此她饶有趣味地推测，“他们一定是从莱顿搬到了多尔金。”

" [ðiːz] ['keələs] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [baʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	These	careless	utterances	of	one	who	is	especially	bound	by	his	position	,
"	这些	粗心	话语	的	一	WHO	是	尤其	边界	经过	他的	位置	,

“这些不经意的言论出自一个尤其受其地位束缚的人之口，

[bəuθ][æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['mɒrəlz] , [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [fɔː(r); fə(r)]

both	as	a	writer	and	as	a	teacher	of	morals	,	to	be	jealous	for
两个都	作为	一个	作家	和	作为	一个	老师	的	德	,	到	是	嫉妒的	为了

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

无论是作为作家还是作为道德教师，都要对真理充满渴望。

[maɪt] [biː; bi] ['pɑːtli] [kən'dəʊnd] [æz; əz] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə] [mɪs'teɪk] [ɔː(r)] [heɪst] ,

might	be	partly	condoned	as	attributable	to	mistake	or	haste	,
可能	是	部分	默许	作为	可归因的	到	错误	或者	匆忙	,

部分原因可能是由于失误或仓促造成的，可以被部分原谅。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækts] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [hed]

except	for	the	facts	that	they	seem	to	have	been	the	fountain	-	head
除了	为了	这	事实	那	他们	似乎	到	有	到过	这	喷泉	-	头

[ɒv; əv][æn; ən]['evə(r)] - ['waɪdnɪŋ] [striːm] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['erə(r)] ,

of	an	ever	-	widening	stream	of	serious	error	,
的	一个	曾经	-	扩大	溪流	的	严肃的	错误	,

除了它们似乎是日益严重的错误之源这一事实之外，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][priː'siːd, priː][ɒn][ðə; ði] ['veri] [peɪdʒ] [ðæt] [beəz] [ðem; ðəm][baɪ]['ʌðə(r)z]

and	that	they	are	preceded	on	the	very	page	that	bears	them	by	others
和	那	他们	是	之前	在	这	非常	页	那	熊	他们	经过	其他的

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɪlgrɪm]['eksədəs] ['iːkwəli] [ʌn'hæpi] .

as	to	the	Pilgrim	exodus	equally	unhappy	.
作为	到	这	朝圣	出埃及记	同样地	不开心	.

而且在同一页上，还有其他关于朝圣者出埃及记的不幸记载，这些记载也同样发生在它们之前。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv][rɪ'laɪəb(ə)l]

It	seems	proper	to	suggest	that	it	is	high	time	that	all	lovers	of	reliable
它	似乎	恰当的	到	建议	那	它	是	高的	时间	那	全部	恋人	的	可靠的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʃʊd; ʃəd][stænd]['fɜːmli] [tə'geðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [luːs] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [ɪz]

history	should	stand	firmly	together	against	the	flood	of	loose	statement	which	is
历史	应该	站立	牢牢	一起	反对	这	洪水	的	松动的	陈述	哪个	是

['delјuːdʒ][ðə; ði]['pʌblɪk] ;

deluging	the	public	;
洪水	这	民众	;

似乎应该建议，所有热爱可靠历史的人都应该团结起来，坚决抵制充斥公众的大量不实言论；

[brænd][ðə; ði] [fɔːls] [weər'evə(r)] [faʊnd] ;

brand	the	false	wherever	found	;
品牌	这	错误的	无论	成立	;

无论发现虚假信息，都要予以揭露；

[ænd; ənd][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [pruːf] [frɒm; frəm][ɒv; əv][ɔːl] [njuː] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt][hɪ'stɒrɪk(ə)l]

and	call	for	proof	from	of	all	new	and	important	historical
和	称呼	为了	证明	从	的	全部	新的	和	重要的	历史

[ˌprɔpə'ziʃənz] [pʊt] [fɔːθ] .

propositions	put	forth	.
命题	放	前进	.

并要求对所有提出的新的、重要的历史命题提供证据。

['stiːvn] ['hɒpkɪnz] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][waɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

Stephen	Hopkins	may	possibly	have	had	more	than	one	wife	before	Elizabeth	,
史蒂芬	霍普金斯	可能	可能	有	有	更多的	比	一	妻子	前	伊丽莎白	,

斯蒂芬·霍普金斯在伊丽莎白之前可能不止一位妻子。

[huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][tuː; tə] [njuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [bɔːn]

who	accompanied	him	to	New	England	and	was	mother	of	the	sea	-	born
WHO	伴随	他	到	新的	英格兰	和	曾是	母亲	的	这	海	-	出生

[sʌn] [əʊ'sɪənəs] .

son	Oceanus	.
儿子	海洋	.

她陪同他前往新英格兰，是海洋之子俄刻阿诺斯的母亲。

['hɑːpkɪnzɪz] [wɪl] ['ɪndɪkeɪts] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['leɪtɪst] [waɪf] , [ɪn][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] [fɔː(r); fə(r)]

Hopkins's	will	indicates	his	affection	for	this	latest	wife	,	in	unusual	degree	for
霍普金斯的	将要	表示	他的	感情	为了	这	最新的	妻子	,	在	异常	程度	为了

[wɪlz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .

wills	of	that	day	.
遗嘱	的	那	天	.

霍普金斯的遗嘱表明了他对这位新婚妻子的深情，这在当时的遗嘱中实属罕见。

[wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] ['keələsnəs] , [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pruːf] - ['riːdə(r)] ,

With	singular	carelessness	,	both	of	the	writer	and	his	proof	-	reader	,
和	单数	疏忽	,	两个都	的	这	作家	和	他的	证明	-	读者	,

作者和校对人员都极其粗心大意，

[ɒn] . ['wɪljəm] [tiː] . ['deɪvɪs] [steɪts] [ðæt] ['dæmərɪs] ['hɒpkɪnz] [wɒz; wəz] [bɔːn] " ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] "

Hon	.	William	T	.	Davis	states	that	Damaris	Hopkins	was	born	"	after	the	arrival	"
尊敬的	.	威廉	T	.	戴维斯	各州	那	达玛里斯	霍普金斯	曾是	出生	"	后	这	到达	"

[ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] .

in	New	England	.
在	新的	英格兰	.

威廉·T·戴维斯先生表示，达玛里斯·霍普金斯出生于"抵达"新英格兰之后。

[ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] .

The	contrary	is	,	of	course	,	a	well	established	fact	.
这	相反	是	,	的	课程	,	一个	出色地	已确立的	事实	.

当然，事实恰恰相反，这已是公认的事实。

['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [led]['ɪntuː] [ðɪs] ['erə(r)][baɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['brædfərdz] " ['sʌməri] "

Mr	.	Davis	was	probably	led	into	this	error	by	following	Bradford's	"	summary	"
先生	.	戴维斯	曾是	大概	引领	进入	这	错误	经过	下列的	布拉德福德的	"	概括	"

[æz; əz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['hɒpkɪnz] ['fæməli] .

as	affecting	the	Hopkins	family	.
作为	影响	这	霍普金斯	家庭	.

戴维斯先生很可能是因为听信了布拉德福德的"总结"，认为这件事影响到了霍普金斯家族，才犯下这个错误。

[hiː; hi] [steɪts] [ˌðeər'ɪn] [ðæt] ['hɒpkɪnz] " [hæd; həd][wʌn][sʌn] ,

He	states	therein	that	Hopkins	"	had	one	son	,
他	各州	其中	那	霍普金斯	"	有	一	儿子	,

他在文中提到霍普金斯"有一个儿子，

[huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['siːmən] [ænd; ənd][daɪd][æt; ət][bɑːr'beɪdoʊz] ['prɒbəbli] ['keɪləb] , [ænd; ənd][fɔː(r)]

who	became	a	seaman	and	died	at	Barbadoes	probably	Caleb	,	and	four
WHO	成为	一个	水手	和	死亡	在	巴巴多斯	大概	卡莱布	,	和	四

[dɔːf] [tɜːrs] [bɔːn] [hɪə(r)] .

daugh	ters	born	here	.
女儿	特斯	出生	这里	.

他成为了一名海员，在巴巴多斯去世，可能是名叫迦勒，还有四个女儿出生在这里。

" [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðiːz] " [fɔː(r)] " [d'ɔːtəz] " [bɔːn] [hɪə(r)] " ['deɪvɪs] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə]

"	To	make	up	these	"	four	"	daughters	"	born	here	"	Davis	found	it	necessary	to
"	到	制作	向上	这些	"	四	"	女儿们	"	出生	这里	"	戴维斯	成立	它	必要的	到

[ɪn'kluːd] ['dæmərɪs] ,

include	Damaris	,
包括	达玛里斯	,

为了凑齐这"四个"出生于此的女儿，戴维斯认为有必要把达玛里斯也算进去。

[ʌn'maɪndfl] [ðæt] ['brædfəd] [nems] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][lɪst][ɒv; əv] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ['pæsndʒər] .

unmindful	that	Bradford	names	her	in	his	list	of	MAY	-	FLOWER	passengers	.
漫不经心	那	布拉德福德	姓名	她	在	他的	列表	的	可能	-	花	乘客	.

他丝毫没有注意到布拉德福德在"五月花号"乘客名单中提到了她的名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , ['aɪðə(r)] [ðæt] ['brædfəd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)] ,

It	is	evident	,	either	that	Bradford	made	a	mistake	in	the	number	,
它	是	明显	,	任何一个	那	布拉德福德	制成	一个	错误	在	这	数字	,

很明显，要么是布拉德福德在数字上弄错了，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɔːtə(r)] [huː] [daɪd][ɪn] ['ɪnfənsi] .

or	that	there	was	some	daughter	who	died	in	infancy	.
或者	那	那里	曾是	一些	女儿	WHO	死亡	在	婴儿期	.

或者说，他有个女儿在婴儿时期就夭折了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] - [ænd; ənd]['liːstə(r)] , [ðə; ði] " ['sɜːvənts] " [ɒv; əv] ['hɒpkɪnz] ,

It	is	evident	that	Dotey	and	Leister	,	the	"	servants	"	of	Hopkins	,
它	是	明显	那	-	和	莱斯特	,	这	"	仆人	"	的	霍普金斯	,

很明显，多蒂和莱斯特是霍普金斯的"仆人"，

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)][frɒm; frəm] ['lʌndən] .

were	of	English	origin	and	accompanied	their	master	from	London	.
是	的	英语	起源	和	伴随	他们的	掌握	从	伦敦	.

他们是英国人，跟随他们的主人从伦敦来。

['gɪlbət] ['wɪnzloʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɒv; əv] ['edwəd] ['wɪnzloʊ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [sed] [tuː; tə]

Gilbert	Winslow	was	a	brother	of	Edward	Winslow	,	a	young	man	,	said	to
吉尔伯特	温斯洛	曾是	一个	兄弟	的	爱德华	温斯洛	,	一个	年轻的	男人	,	说	到

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] ,

have	been	a	carpenter	,
有	到过	一个	木匠	,

吉尔伯特·温斯洛是爱德华·温斯洛的兄弟，爱德华·温斯洛是一位年轻的木匠，据说他就是爱德华·温斯洛的兄弟。

[huː] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [ˈɑːftə(r)] " [ˈdaɪvəz] [jˈiəz] " [ɪn] [njuː] [ˈɪŋglənd] .

who	**returned**	**to**	**England**	**after**	**"**	**divers**	**years**	**"**	**in**	**New**	**England**	**.**
WHO	返回	到	英格兰	后	"	潜水员	年	"	在	新的	英格兰	.

在新英格兰度过了"多年间"后返回英国。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ˈlaɪdən] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈspiːdwel] .

There	**is**	**a**	**possibility**	**that**	**he**	**was**	**at**	**Leyden**	**and**	**was**	**a**	**passenger**	**on**	**the**	**SPEEDWELL**	**.**
那里	是	一个	可能性	那	他	曾是	在	莱顿	和	曾是	一个	乘客	在	这	速生草	.

他有可能当时在莱顿，并且是 SPEEDWELL 号的乘客。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [njuː] [ˈɪŋglənd] ,

It	**has**	**been**	**suggested**	**that**	**he**	**spent**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**time**	**he**	**was**	**in**	**New**	**England**	**,**
它	有	到过	建议	那	他	花费	这	更大的	部分	的	这	时间	他	曾是	在	新的	英格兰	,

有人认为他大部分时间都待在新英格兰地区。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] [ˈkɒləni] .

outside	**of**	**the**	**Pilgrim**	**Colony**	**.**
外部	的	这	朝圣	殖民地	.

在清教徒殖民地之外。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn] [ɪts] [əˈfeəz] .

He	**took**	**no**	**part**	**in**	**its**	**affairs**	**.**
他	采取	不	部分	在	它是	事务	.

他没有参与该组织的事务。

[dʒeɪmz] [ˈtʃɪltən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [nəʊn] [tuː; tə] [ˈpɪlgrɪm] [ˈraɪtər] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ˈmeəri] ,

James	**Chilton**	**and**	**his**	**family**	**are**	**but**	**little**	**known**	**to**	**Pilgrim**	**writers**	**,**	**except**	**the**	**daughter**	**Mary**	**,**
詹姆斯	奇尔顿	和	他的	家庭	是	但	小的	已知	到	朝圣	作家	,	除了	这	女儿	玛丽	,

除了女儿玛丽之外，詹姆斯·奇尔顿和他的家人在清教徒作家中鲜为人知。

[huː] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈnəʊtɪs] [ˈprɪnsəpli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmærɪdʒ] [wɪð] [dʒɒn] [ˈwɪnzloʊ] , [əˈnʌðə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˈgʌvənə(r)] [ˈedwəd] ,

who	**came**	**into**	**notice**	**principally**	**through**	**her**	**marriage**	**with**	**John**	**Winslow**	**,**	**another**	**brother**	**of**	**Governor**	**Edward**	**,**
WHO	来了	进入	注意	主要	通过	她	婚姻	和	约翰	温斯洛	,	其他	兄弟	的	州长	爱德华	,

她之所以为人所知，主要是因为她嫁给了爱德华总督的另一个兄弟约翰·温斯洛。

[huː] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [ˈleɪtə(r)] .

who	**came**	**over**	**later**	**.**
WHO	来了	超过	之后	.

后来过来的人。

[ðeə(r)] [neɪm] [hæz; həz] [əˈsjuːmd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələ(r)] [ˈprɒmɪnəns] [ɪn] [ˈpɒpjələ(r)] [rɪˈgɑːd] , [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˌdɪsprəˈpɔːʃənət] [tuː; tə] [ˈaɪðə(r)] [ðeə(r)] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] ,

Their	**name**	**has**	**assumed**	**a**	**singular**	**prominence**	**in**	**popular**	**regard**	**,**	**altogether**	**disproportionate**	**to**	**either**	**their**	**personal**	**characteristics**	**,**
他们的	姓名	有	假定	一个	单数	显赫地位	在	受欢迎的	看待	,	共	不成比例的	到	任何一个	他们的	个人的	特征	,

他们的名字在民众心目中获得了非同寻常的知名度，这与他们的个人特质完全不成比例。

['steɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜːli] [dɪ'sendənts] .

station	,	or	the	importance	of	their	early	descendants	.
车站	,	或者	这	重要性	的	他们的	早期的	后代	.

地位，或者说他们早期后代的重要性。

[sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['glæmə(r)][ɒv; əv][rəʊ'mæns] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [səb'stænʃ(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ɪz]

Some	unaccountable	glamour	of	romance	,	without	any	substantial	foundation	,	is
一些	无法解释	魅力	的	浪漫	,	没有	任何	重大的	基础	,	是

['prɒbəbli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

probably	responsible	for	it	.
大概	负责任的	为了	它	.

这大概是因为某种缺乏实质基础的、难以解释的浪漫魅力造成的。

[ðeɪ] [left][ə; eɪ] ['mærid] ['dɔːtə(r)] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

They	left	a	married	daughter	behind	them	in	England	,
他们	左边	一个	已婚	女儿	在后面	他们	在	英格兰	,

他们在英国留下了一个已婚的女儿。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][hɪnt][wiː; wi][hæv; həv][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] [dʒʌst]['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

which	is	the	only	hint	we	have	as	to	their	home	just	prior	to	the
哪个	是	这	仅有的	暗示	我们	有	作为	到	他们的	家	只是	事先的	到	这

[ˌembɑː'keɪʃn] .

embarkation	.
登船	.

这是我们唯一能从他们登船前找到的关于他们住址的线索。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [nɒt] [wel] ['graʊndɪd] , [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm][æz; əz][ɒv; əv]

There	has	been	a	disposition	,	not	well	grounded	,	to	regard	them	as	of
那里	有	到过	一个	处置	,	不是	出色地	接地	,	到	看待	他们	作为	的

['laɪdən] .

Leyden	.
莱顿	.

一直以来，人们都倾向于将他们视为莱顿大学的学生，但这种倾向并没有充分的依据。

['rɪtʃəd] ['gɑːrdənər] , ['gʊdˌwɪn] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːlənɪsts] ([bʌt; bət][ɒn]

Richard	Gardiner	,	Goodwin	unequivocally	places	with	the	English	colonists	(	but	on
理查德	加德纳	,	古德温	毫无疑问	地方	和	这	英语	殖民者	(	但	在

[wɒt] [ɔː'θɒrəti] [dʌz] [nɒt] ['fʊli] [ə'pɪə(r)]) ,

what	authority	does	not	fully	appear	)	,
什么	权威	做	不是	完全	出现	)	,

理查德·加德纳和古德温明确地将他们与英国殖民者联系起来（但依据何信息尚不完全清楚），

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kleɪmd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['betə(r)] ['wɒrənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	he	has	been	claimed	,	but	without	any	better	warrant	,	for	the
和	他	有	到过	声称	,	但	没有	任何	更好的	保证	,	为了	这

['laɪdən] [lɪst] .

Leyden	list	.
莱顿	列表	.

他已被列入莱顿名单，但没有任何更充分的理由。

[dʒɒn] ['bɪlɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːlənɪsts] .

John	Billington	and	his	family	were	unmistakably	of	the	English	colonists	.
约翰	比灵顿	和	他的	家庭	是	毫无疑问	的	这	英语	殖民者	.

约翰·比灵顿和他的家人无疑是英国殖民者。

['mɪsɪz] . [bɪlɪŋtənz] [neɪm] [hæz; həz] [biːn] ['veəriəsli] ['gɪv(ə)n] , [iː] . [dʒiː] . ['helən] , ['elən] , [ænd; ənd]

Mrs	.	Billington's	name	has	been	variously	given	,	e	.	g	.	Helen	,	Ellen	,	and
太太	.	比灵顿	姓名	有	到过	各种各样的	给定	,	e	.	克	.	海伦	,	艾伦	,	和

['elənɔ] ,

Eleanor	,
埃莉诺	,

比灵顿夫人的名字有多种说法，例如海伦、艾伦和埃莉诺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['raɪtə(r)][hæz; həz] [juːst] [ðem; ðəm] [ˌɪntə'tʃeɪndʒəbli] .

and	the	same	writer	has	used	them	interchangeably	.
和	这	相同的	作家	有	用过的	他们	互换	.

同一位作者也曾交替使用这两个词。

[wʌn] ['raɪtə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l]['erə(r)][ɒv; əv] ['steɪtɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌn] ,

One	writer	has	made	the	inexcusable	error	of	stating	that	"	the	younger	son	,
一	作家	有	制成	这	不可原谅	错误	的	声明	那	"	这	年轻	儿子	,

一位作者犯了一个不可饶恕的错误，他声称"小儿子，

['frɑːnsɪs] , [wɒz; wəz] [bɔːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [njuː] ['plɪməθ] ,

Francis	,	was	born	after	the	arrival	at	New	Plymouth	,
弗朗西斯	,	曾是	出生	后	这	到达	在	新的	普利茅斯	,

弗朗西斯出生于新普利茅斯之后。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌæfə'deɪvɪt] [ʃəʊz] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ɪn] - .

"	but	his	own	affidavit	shows	him	to	have	been	born	in	1606	.
"	但	他的	自己的	宣誓书	演出	他	到	有	到过	出生	在	-	.

但他自己的宣誓书显示他出生于 1606 年。

['wɪljəm] ['leɪθəm] , [ə; eɪ] " ['sɜːvənt] - [bɔɪ] " [ɒv; əv] ['diːkən] ['kɑːvə(r)] , [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɒv; əv]

William	Latham	,	a	"	servant	-	boy	"	of	Deacon	Carver	,	has	always	been	of
威廉	拉瑟姆	,	一个	"	仆人	-	男生	"	的	执事	卡弗	,	有	总是	到过	的

['daʊtf(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

doubtful	relation	,
疑	关系	,

威廉·莱瑟姆是卡弗执事的"仆人"，他的亲属关系一直存疑。

[sʌm; səm] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['laɪdən] [ænd; ənd] [hens] [wɒz; wəz]

some	circumstances	indicating	that	he	was	of	Leyden	and	hence	was
一些	情况	表明	那	他	曾是	的	莱顿	和	因此	曾是

[ə; eɪ] ['spiːdwel] ['pæsɪndʒə(r)] ,

a	SPEEDWELL	passenger	,
一个	速生草	乘客	,

一些迹象表明他来自莱顿，因此是 SPEEDWELL 公司的乘客。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)z] — [ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði][mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] — ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]

but	others	—	and	these	the	more	significant	—	rendering	it	probable	that	he
但	其他的	—	和	这些	这	更多的	重要的	—	渲染	它	可能	那	他

[wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] ,

was	an	English	boy	,
曾是	一个	英语	男生	,

但其他一些证据——尤其是这些更重要的证据——表明他很可能是一名英国男孩。

[huː] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [ɪn] ['lʌndən] ([laɪk][ðə; ði][mɔː(r)] ['tʃɪldrən]) [ænd; ənd] [ə'prentɪst] [tuː; tə]

who	was	obtained	in	London	(	like	the	More	children	)	and	apprenticed	to
WHO	曾是	获得	在	伦敦	(	喜欢	这	更多的	孩子们	)	和	学徒	到

['kɑːvə(r)] ,

Carver	,
卡弗	,

他（像莫尔家的孩子一样）在伦敦被收养，并拜卡弗为师。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

in	which	case	he	probably	came	in	the	MAY	-	FLOWER	from	London	,
在	哪个	案件	他	大概	来了	在	这	可能	-	花	从	伦敦	,

在这种情况下，他很可能是乘坐"五月花号"从伦敦来的。

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [əˈweɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][æt; ət]

though	he	may	have	awaited	her	coming	with	his	master	at
尽管	他	可能	有	等待中	她	未来	和	他的	掌握	在

[saʊθˈhæmptən; saʊˈθæmptən] ,

Southampton	,
南安普顿	,

虽然他可能一直在南安普顿等着她和他的主人一起来，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [ˈprɒbəbli] [əˈrɪdʒənəli][emˈbɑːk, im-][ðeə(r)] , [wɪð] [hɪm] , [ɒn][ðə; ði] [ˈspiːdwel] ,

in	which	case	he	probably	originally	embarked	there	,	with	him	,	on	the	SPEEDWELL	,
在	哪个	案件	他	大概	起初	启航	那里	,	和	他	,	在	这	速生草	,

在这种情况下，他很可能最初就是和他一起乘坐“斯皮德韦尔”号从那里出发的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [trænsˈfɜːd] [wɪð] [hɪm] , [æt; ət] [ˈplɪməθ] , [tuː; tə][ðə; ði] [meɪ] - [ˈflaʊə(r)] .

and	was	transferred	with	him	,	at	Plymouth	,	to	the	MAY	-	FLOWER	.
和	曾是	转移	和	他	,	在	普利茅斯	,	到	这	可能	-	花	.

他随后被调往普利茅斯，登上“五月花号”。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈɔːlsəʊ] [stɪl] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ˈkɑːrvərz] [ˈfæməli]

There	is	,	of	course	,	also	still	the	possibility	that	he	came	with	Carver's	family
那里	是	,	的	课程	,	还	仍然	这	可能性	那	他	来了	和	雕刻师	家庭

[frɒm; frəm] [ˈlaɪdən] .

from	Leyden	.
从	莱顿	.

当然，还有一种可能是他随卡弗一家从莱顿来的。

[ˈgʌvənə(r)] [ˈkɑːrvərz] [ˈɜːli] [deθ] [ˌnesəˈserəli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ˈsteɪtəs] [ˈsʌmwɒt] ,

Governor	Carver's	early	death	necessarily	changed	his	status	somewhat	,
州长	雕刻师	早期的	死亡	一定	已更改	他的	地位	有些	,

卡弗州长的英年早逝必然在一定程度上改变了他的地位。

[ænd; ənd] [ˈplɪməθ] [ˈɜːli] [ˈrekɔːdz] [duː; də][nɒt] [gɪv] [mʌtʃ] [bɪˈjɒnd] [səˈdʒestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt]

and	Plymouth	early	records	do	not	give	much	beyond	suggestion	as	to	what
和	普利茅斯	早期的	记录	做	不是	给	很多	超过	建议	作为	到	什么

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] ;

the	change	was	;
这	改变	曾是	;

普利茅斯早期的记录并没有提供太多关于这种变化的线索；

[bʌt; bət][ɔːl] [ˌɪndəˈkeʃənz] [kənˈfɜːm][ðə; ði][əˈpɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] — [ˈveri]

but	all	indications	confirm	the	opinion	that	he	was	a	poor	boy	—	very
但	全部	症状	确认	这	观点	那	他	曾是	一个	贫穷的	男生	—	非常

[ˈlaɪkli] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [ɔː(r)][vəˈsɪnəti] — [ˈteɪkən][baɪ][ˈkɑːvə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] " [ˈsɜːvənt] .

likely	of	London	or	vicinity	—	taken	by	Carver	as	his	"	servant	.
可能	的	伦敦	或者	附近	—	已采取	经过	卡弗	作为	他的	"	仆人	.

但种种迹象都证实了这样一种观点：他是一个穷小子——很可能来自伦敦或附近地区——被卡佛收为“仆人”。

" [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈtʃɪldrən] , [ˈdʒæspə(r)] , [ˈrɪtʃəd] , [ðeə(r)][ˈbrʌðə(r)] ([huːz] [ˈgɪv(ə)n] [neɪm] [hæz; həz]

"	The	More	children	,	Jasper	,	Richard	,	their	brother	(	whose	given	name	has
"	这	更多的	孩子们	,	碧玉	,	理查德	,	他们的	兄弟	(	谁	给定	姓名	有

[ˈnevə(r)][træn'spaɪəd]) ,

never	transpired	)	,
绝不	发生了	)	,

“莫尔家的孩子们，贾斯珀、理查德，还有他们的兄弟（他的名字从未透露过），

[ænd; ənd] [ˈelən] , [ðeə(r)][ˈsɪstə(r)] , [ɪnˈvaɪt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈmenʃ(ə)n] .

and	Ellen	,	their	sister	,	invite	more	than	passing	mention	.
和	艾伦	,	他们的	姐姐	,	邀请	更多的	比	通过	提到	.

他们的妹妹艾伦也受到了不少提及。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['kʌrənt] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [ə'mʌŋ] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪm]

The	belief	has	always	been	current	and	confident	among	students	of	Pilgrim
这	信仰	有	总是	到过	当前的	和	自信的	之中	学生	的	朝圣

['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ðiːz] [mɔː(r)] ['tʃɪldrən] ,

history	that	these	More	children	,
历史	那	这些	更多的	孩子们	,

研究清教徒历史的学生一直普遍且确信，这些莫尔孩子

[fɔː(r)] [ɪn] ['nʌmbə(r)] , " [pʊt] " [ɔː(r)] " [ɪn'dentʃəd] " [tuː; tə] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪdən] ['liːdəz] ,

four	in	number	,	"	put	"	or	"	indentured	"	to	three	of	the	Leyden	leaders	,
四	在	数字	,	"	放	"	或者	"	契约	"	到	三	的	这	莱顿	领导人	,

总共四人，被“安置”或“契约”给莱顿的三位领导人，

[wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['ɔːf(ə)nd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪdən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

were	probably	orphaned	children	of	some	family	of	the	Leyden	congregation
是	大概	孤儿	孩子们	的	一些	家庭	的	这	莱顿	会众

,

,

,

他们很可能是莱顿教会某个家庭的孤儿。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] " [baʊnd] " [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['kɒləni] ,

and	were	so	"	bound	"	to	give	them	a	chance	in	the	new	colony	,
和	是	所以	"	边界	"	到	给	他们	一个	机会	在	这	新的	殖民地	,

因此，他们“必须”给这些新殖民地的人们一个机会。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['rendə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðeɪ] [ə'kʌmp(ə)nid] .

in	return	for	such	services	as	they	could	render	to	those	they	accompanied	.
在	返回	为了	这样的	服务	作为	他们	可以	使成为	到	那些	他们	伴随	.

作为对他们能够为陪伴者提供的服务的回报。

[ɪf] [ðʌs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪdən] [kən'tɪndʒənt] [ðeɪ] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

If	thus	of	the	Leyden	contingent	they	would	,	of	course	,
如果	因此	的	这	莱顿	队伍	他们	会	,	的	课程	,

如果莱顿代表团中有人这样，他们当然会这样做。

[biː; bi] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [æz; əz] ['pæsndʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['spiːdwel] [frɒm; frəm] [dɛlfʃeɪvən] ,

be	enumerated	as	passengers	in	the	SPEEDWELL	from	Delfshaven	,
是	列举	作为	乘客	在	这	速生草	从	德尔夫沙文	,

被列入从德尔夫沙芬出发的 SPEEDWELL 号列车的乘客名单中，

[bʌt; bət] [ɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kən'tɪndʒənt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [bɔːn] [ɒn] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv]

but	if	of	the	English	contingent	they	should	probably	be	borne	on	the	list	of
但	如果	的	这	英语	队伍	他们	应该	大概	是	出生	在	这	列表	的

['pæsndʒər] ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ɪn] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ,

passengers	sailing	from	London	in	the	MAY	-	FLOWER	,
乘客	帆船	从	伦敦	在	这	可能	-	花	,

但如果他们是英国人，那么他们很可能应该被列入从伦敦乘坐“五月花号”轮船的乘客名单中。

['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rekən] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kən'tɪndʒənt] [ɒn] [ðə; ði] [meɪ] -

certainly	should	be	reckoned	as	part	of	the	English	contingent	on	the	MAY	-
当然	应该	是	估计	作为	部分	的	这	英语	队伍	在	这	可能	-

['flaʊə(r)] [æt; ət] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .

FLOWER	at	Southampton	.
花	在	南安普顿	.

当然应该算作南安普顿“五月花号”英国代表团的一员。

[æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [mɔː(r)] , [pə'hæps] [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , [ɪn'dentʃəd]
An affidavit of Richard More , perhaps the eldest of these children , indentured
一个 宣誓书 的 理查德 更多的 , 也许 这 长子 的 这些 孩子们 , 契约
[tuː; tə]['eldə(r)]['bruːstə(r)] ,
to Elder Brewster ,
到 长老 布鲁斯特 ,

理查德·莫尔（可能是这些孩子中最年长的）的一份宣誓书，他曾向布鲁斯特长老签订契约。

['deɪtɪd][ɪn] - . , [faʊnd] [ɪn] " [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [kɔːt] , ['meərilənd] ['aːkaivz] , [vɒl]
dated in 1684 . , found in " Proceedings of the Provincial Court , Maryland Archives , vol
日期 在 - . , 成立 在 " 诉讼程序 的 这 省级 法庭 , 马里兰州 档案 , 卷
.
:
.

日期为 1684 年，见于《马里兰省法院诉讼记录》，马里兰档案馆，第 1 卷。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
xiv .
十四 .

十四。

(- [njuː] ['ɪŋgləndˌ] [hɪ'stɒrɪk] - [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] ['redʒɪstə(r)] , - [vɒl][wʌn] .
(' New England Historic - Genealogical Register , ' vol 1 .
(- 新的 英格兰 历史性 - 家谱 登记 , - 卷 1 .

（《新英格兰历史家谱登记册》，第 1 卷。

[piː] . -) , " [ə'fəːmz] [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt][tuː; tə][biː; bi] [ðen] " - [j'iəz] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] "
p . 203) , " affirms the deponent to be then " seaventy years or thereabouts "
p . -) , " 肯定 这 证人 到 是 然后 " - 年 或者 大约 "
[ɒv; əv][eɪdʒ] ,
of age ,
的 年龄 ,

第 203 页），“确认宣誓人当时已年满“七十岁左右”，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm][sʌm; səm][sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , " [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] , " [ɪn] -
which would have made him some six years of age , " or thereabouts , " in 1620
哪个 会 有 制成 他 一些 六 年 的 年龄 , " 或者 大约 , " 在 -
.
:
.

这样算来，1620 年他大概六岁左右。

[hiː; hi] [di'pəuz] " [ðæt] ['biːɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['westən] ,
He deposes " that being in London at the house of Mr . Thomas Weston ,
他 罢免 " 那 存在 在 伦敦 在 这 房子 的 先生 . 托马斯 韦斯顿 ,

他作证说：“当时我在伦敦托马斯·韦斯顿先生的家中，

['aɪən]['mʌŋgə(r)] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [trænsˈpɔːtid] [tuː; tə] [njuː]
Iron monger , in the year 1620 , he was from there transported to New
铁 贩子 , 在 这 年 - , 他 曾是 从 那里 运输 到 新的
['plɪməθ] [ɪn] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] ,
Plymouth in New England ,
普利茅斯 在 新的 英格兰 ,

他是一名铁匠，1620年，他从那里被流放到新英格兰的新普利茅斯。

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc .
" ETC .

“ ETC。

[ðɪs] ['klɪəli] [aɪ'dentɪfaɪz] ['rɪtʃəd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] ['flaʊə(r)] ,
This clearly identifies Richard More of the MAY FLOWER ,
这 清楚地 识别 理查德 更多的 的 这 可能 花 ,

这清楚地表明了"五月花号"上的理查德·莫尔的身份，

[ænd; ənd] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] - [naɪ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,
and renders it well - nigh certain that he and his brothers and sister ,
和 渲染 它 出色地 - 夜 肯定 那 他 和 他的 兄弟 和 姐姐 ,

几乎可以肯定的是，他和他的兄弟姐妹，

" [baʊnd] [aʊt] " [laɪk] [hɪm'self] [tuː; tə]['pɪlgrɪm] ['liːdəz] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌmpəni] ,
" bound out " like himself to Pilgrim leaders , were of the English company ,
" 边界 出去 " 喜欢 他自己 到 朝圣 领导人 , 是 的 这 英语 公司 ,

像他一样"被放逐"给清教徒领袖的，是英国公司的一员，

[wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][ɪn] ['laɪdən] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['spiːdwel] ,
were probably never in Leyden or on the SPEEDWELL ,
是 大概 绝不 在 莱顿 或者 在 这 速生草 ,

他们可能从未去过莱顿，也从未乘坐过斯皮德韦尔号列车。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , [ɪn]
and were very surely passengers on the MAY - FLOWER from London , in
和 是 非常 一定 乘客 在 这 可能 - 花 从 伦敦 , 在
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kʊʃmən] [ɔː(r)]['ʌðə(r)z] .
charge of Mr . Cushman or others .
收费 的 先生 . 库什曼 或者 其他的 .

他们很可能是乘坐"五月花号"从伦敦出发的乘客，由库什曼先生或其他人员负责。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [went] [frɒm; frəm] [ðens] [də'rekt][tuː; tə]
The fact that the lad was in London , and went from thence direct to
这 事实 那 这 小伙子 曾是 在 伦敦 , 和 去 从 因此 直接的 到
[njuː] ['ɪŋglənd] ,
New England ,
新的 英格兰 ,

这孩子当时在伦敦，然后直接从那里去了新英格兰。

[ɪz] [gʊd] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən] ['pɑːti] .
is good evidence that he was not of the Leyden party .
是 好的 证据 那 他 曾是 不是 的 这 莱顿 派对 .

这有力地证明了他并非莱顿党人。

[ðə; ði][feə(r)] - [ʃən] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [laɪk] [hɪm'self] ,
The fair presump tion is that his brothers and sister were , like himself ,
这 公平的 - tion 是 那 他的 兄弟 和 姐姐 是 , 喜欢 他自己 ,

合理的推断是，他的兄弟姐妹也和他一样，

[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [bɜːθ] , [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] — [pə'hæps] [dɪ'siːst] — ['peərənts] , ['teɪkən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
of English birth , and humble — perhaps deceased — parents , taken because
的 英语 出生 , 和 谦逊的 — 也许 死者 — 父母 , 已采取 因为
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔːf(ə)nd] [kən'dɪʃn] .
of their orphaned condition .
的 他们的 孤儿 状况 .

出生于英国，父母卑微（或许已经去世），因成为孤儿而被带走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə]
It is highly improbable that they would be taken from London to
它 是 高度 不太可能 那 他们 会 是 已采取 从 伦敦 到
[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][baɪ][lænd] ,
Southampton by land ,
南安普顿 经过 土地 ,

他们不太可能通过陆路从伦敦被带到南安普顿。

[æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][lænd]['træv(ə)l][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

at	the	large	expense	of	land	travel	in	those	days	,
在	这	大的	费用	的	土地	旅行	在	那些	天	,

在当时陆路旅行成本高昂的情况下，

[wen] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][seɪl][frɒm; frəm] ['lʌndən] .

when	the	MAY	-	FLOWER	was	to	sail	from	London	.
什么时候	这	可能	-	花	曾是	到	帆	从	伦敦	.

五月花号即将从伦敦启航的时候。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [əˈkʌmpəni] [ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] ['mɑːstəz] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪˈspektɪvli] [əˈsaɪnd] [ʃɪps]

That	they	would	accompany	their	respective	masters	to	their	respectively	assigned	ships
那	他们	会	陪伴	他们的	各自	大师	到	他们的	分别	分配	船舶

[æt; ət][saʊθˈhæmptən; saʊˈθæmptən][ɪz][ˌɔːltəˈgeðə(r)] ['laɪkli] .

at	Southampton	is	altogether	likely	.
在	南安普顿	是	共	可能	.

他们会跟随各自的主人前往南安普顿港，登上各自分配的船只，这完全有可能。

[ðə; ði] [ˌfreɪziˈɒlədʒi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌæfəˈdeɪvɪt] [səˈdʒests] [ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ðæt] ['rɪtʃəd] [mɔː(r)] , [hɪz; ɪz]

The	phraseology	of	his	affidavit	suggests	the	probability	that	Richard	More	,	his
这	用语	的	他的	宣誓书	建议	这	可能性	那	理查德	更多的	,	他的

['brʌðəz] ,

brothers	,
兄弟	,

他的宣誓书中的措辞表明，理查德·莫尔、他的兄弟们很可能……

[ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɛstənz] [haʊs] , [tuː; tə][biː; bi][baɪ][hɪm][sent]

and	sister	were	brought	to	Mr	.	Weston's	house	,	to	be	by	him	sent
和	姐姐	是	带来	到	先生	.	韦斯顿的	房子	,	到	是	经过	他	发送

[əˈbɔːd] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ,

aboard	the	MAY	-	FLOWER	,
船上	这	可能	-	花	,

妹妹和姐姐被带到韦斯顿先生家，由他安排送上“五月花号”轮船。

[əˈbaʊt][tuː; tə][seɪl] .

about	to	sail	.
关于	到	帆	.

即将启航。

[ðə; ði][ˌæfəˈdeɪvɪt][ɪz]['ɔːlməʊst] [kənˈkluːsɪv] ['evɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['tʃɪldrən]

The	affidavit	is	almost	conclusive	evidence	as	to	the	fact	that	the	More	children
这	宣誓书	是	几乎	确凿	证据	作为	到	这	事实	那	这	更多的	孩子们

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːlənɪsts] - ['pɑːti] ,

were	all	of	the	English	colonists	'	party	,
是	全部	的	这	英语	殖民者	-	派对	,

这份宣誓书几乎可以确凿地证明，莫尔家的孩子们都是英国殖民者的同伙。

[ðəʊ] [əˈprentɪst] [tuː; tə] ['laɪdən] ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['pæsɪndʒə(r)]

though	apprenticed	to	Leyden	families	,	and	belonged	to	the	London	passenger
尽管	学徒	到	莱顿	家庭	,	和	属于	到	这	伦敦	乘客

[lɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [ʃɪp] .

list	of	the	Pilgrim	ship	.
列表	的	这	朝圣	船	.

虽然曾在莱顿家族当学徒，并且是“朝圣者号”伦敦乘客名单上的一员。

[ðə; ði] [rɪˈsɜːtʃɪz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [niːl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌem ˈes] .

The	researches	of	Dr	.	Neill	among	the	MS	.
这	研究	的	博士	.	尼尔	之中	这	多发性硬化症	.

尼尔博士对多发性硬化症的研究。

" ['mɪnɪts] " [ænd; ənd] " [træn'zækʃnz] " [ɒv; əv][ðə; ði] (['lʌndən]) [və'dʒɪniə] ['kʌmpəni] [ʃəʊ]
" **minutes** " **and** " **transactions** " **of** **the** (**London**) **Virginia** **Company** **show**
" 分钟 " 和 " 交易 " 的 这 (伦敦) 弗吉尼亚州 公司 展示
['dʒɜːrmənli] [ðæt] , [ɒn][nəʊ'vembə(r)] - ,
germanely **that** , **on** **November** **17** ,
相关的 那 , 在 十一月 - ,

（伦敦）弗吉尼亚公司的"会议记录"和"交易记录"清楚地表明，11月17日，

- , " [ðə; ði] ['treʒərə(r)] , ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] " [ɒv; əv] [ðɪs] [və'dʒɪniə] ['kʌmpəni]
1619 , " **the** **treasurer** , **council** , **and** **company** " **of** **this** **Virginia** **Company**
- , " 这 财务主管 , 理事会 , 和 公司 " 的 这 弗吉尼亚州 公司
[ə'drest] [sɜː(r)] ['wɪljəm] - ,
addressed **Sir** **William** **Cockaine** ,
已解决 先生 威廉 - ,

1619年，这家弗吉尼亚公司的"财务主管、理事会和公司"致信威廉·科凯恩爵士，

[naɪt] , [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] - [ðə; ði]
Knight , **Lord** **Mayor** **of** **the** **city** **of** **London** , **and** **the** **right** **worthys** **the**
骑士 , 主 市长 的 这 城市 的 伦敦 , 和 这 正确的 - 这
['ɔːldəmən] ,
aldermen ,
市议员 ,

骑士、伦敦市市长，以及各位尊敬的市议员们，

[hɪz; ɪz] ['breðrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ðə; ði] ['kɒmən] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
his **brethren** , **and** **the** **worthys** **the** **common** **council** **of** **the** **city** ,
他的 弟兄们 , 和 这 - 这 常见的 理事会 的 这 城市 ,

他的兄弟们，以及城里的贤达们，即市议会，

" [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪts] [kən'fəːd] ,
" **and** **returning** **thanks** **for** **the** **benefits** **conferred** ,
" 和 返回 谢谢 为了 这 好处 授予 ,

并感谢所提供的帮助，

[ɪn] ['fɜːnɪʃɪŋ] [aʊt][wʌn] ['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] [ðɪs] [lɑːst][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɪn][və'dʒɪniə]
in **furnishing** **out** **one** **hundred** **children** **this** **last** **year** **for** " **the** **plantation** **in** **Virginia**
在 家具 出去 一 百 孩子们 这 最后的 年 为了 " 这 种植园 在 弗吉尼亚州
" ([frɒm; frəm] [wɒt] [niːl] [kɔːlz][ðə; ði] " ['həʊmləs] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɒv; əv] ['lʌndən] ") ,
" **(** **from** **what** **Neill** **calls** **the** " **homeless** **boys** **and** **girls** **of** **London** " **)** ,
" (从 什么 尼尔 呼叫 这 " 无家可归者 男孩们 和 女孩们 的 伦敦 ") ,

去年，他们从尼尔口中的"伦敦无家可归的男孩女孩"中，向"弗吉尼亚的种植园"输送了一百名儿童。

[steɪts] , [ðæt] , " [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][send] [ðɪs] [nekst] [sprɪŋ]
states , **that** , " **forasmuch** **as** **we** **have** **now** **resolved** **to** **send** **this** **next** **spring**
各州 , 那 , " 因此 作为 我们 有 现在 已解决 到 发送 这 下一个 春天

声明称，"鉴于我们已决定于明年春天发出此函。"

[-] ['veri] [lɑːdʒ] [sə'plaɪz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , " [wiː; wi] [preɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ænd; ənd]
[**1620** **]** **very** **large** **supplies** , " **etc** . , " **we** **pray** **your** **Lordship** **and**
[-] 非常 大的 补给品 , " ETC . , " 我们 祈祷 你的 领主 和
[ðə; ði][rest] . . .
the **rest** . . .
这 休息 . . .

[1620] 大量的物资，等等，我们恳求阁下和其余的人……

[tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði][laɪk] ['feɪvəz] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [wɪð] [wʌn] ['hʌndrəd] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
to **renew** **the** **like** **favors** , **and** **furnish** **us** **again** **with** **one** **hundred** **more** **for**
到 更新 这 喜欢 恩惠 , 和 提供 我们 再次 和 一 百 更多的 为了
[ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] .
the **next** **spring** .
这 下一个 春天 .

再次给予同样的恩惠，并在来年春天再给我们提供一百个。

['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd] ['ʌpwəd] ,

Our	desire	is	that	we	may	have	them	of	twelve	years	old	and	upward	,
我们的	欲望	是	那	我们	可能	有	他们	的	十二	年	老的	和	向上	,

我们希望他们年龄在十二岁及以上。

[wɪð] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] L3 [ə'pi:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][trænz] [pɔrteɪʃən] , [ænd; ənd] 40s .

with	allowance	of	L3	apiece	for	their	trans	portation	,	and	40s	.
和	津贴	的	L3	一块	为了	他们的	翻译	搬运	,	和	40s	.

每人交通补贴 L3，另加 40 先令。

[ə'pi:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'pærəl] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['fɔ:məli] ['grɑ:ntɪd] .

apiece	for	their	apparel	,	as	was	formerly	granted	.
一块	为了	他们的	服饰	,	作为	曾是	以前	的确	.

每人获得服装津贴，与以前相同。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'prentɪst] ; [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

They	shall	be	apprenticed	;	the	boys	till	they	come	to	21	years	of	age	,
他们	将	是	学徒	;	这	男孩们	直到	他们	来	到	-	年	的	年龄	,

他们将接受学徒训练；这些男孩将一直训练到21岁。

[ðə; ðɪ][g'ɜ:lz] [tɪl] [laɪk] [eɪdʒ][ɔ:(r)] [tɪl] [ðeɪ] [bi:; bi] ['mærɪd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	girls	till	like	age	or	till	they	be	married	,	"	etc	.
这	女孩们	直到	喜欢	年龄	或者	直到	他们	是	已婚	,	"	ETC	.

女孩们直到同龄或结婚为止，等等。

[ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][sɜ:(r)]['edwɪn]['sændiz] (['deɪtɪd]['dʒænjuəri] - ,

A	letter	of	Sir	Edwin	Sandys	(	dated	January	28	,
一个	信	的	先生	埃德温	桑迪斯	(	日期	一月	-	,

埃德温·桑迪斯爵士的一封信（日期为1月28日）

-) [tu:; tə][sɜ:(r)] ['rɒbət] ['nɔ:ntən] [ʃəʊz] [ðæt] " [ðə; ðɪ]['sɪti][ɒv; əv] ['lʌndən] [hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd]

1620	)	to	Sir	Robert	Naunton	shows	that	"	The	city	of	London	have	appointed
-	)	到	先生	罗伯特	诺顿	演出	那	"	这	城市	的	伦敦	有	任命

[wʌn] ['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [su:'pɜ:fluəs] ['mʌltɪtju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə]

one	hundred	children	from	the	superfluous	multitude	to	be	transported	to
一	百	孩子们	从	这	多余	民众	到	是	运输	到

[və'dʒɪniə] ,

Virginia	,
弗吉尼亚州	,

1620 年致罗伯特·诺顿爵士的信表明，“伦敦市已指定将一百名多余的儿童送往弗吉尼亚，

[ðeə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [baʊnd] [ə'prentɪsɪz] [ə'pɒn] ['veri] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

there	to	be	bound	apprentices	upon	very	beneficial	conditions	.
那里	到	是	边界	学徒	之上	非常	有利	状况	.

那里将招收条件非常优厚的学徒。

" [ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækts] [ðæt] [ði:z] [mɔ:(r)] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd] [pə'hæps] ['ʌðə(r)z] — [wɜ:(r); wə(r)]

"	In	view	of	the	facts	that	these	More	children	—	and	perhaps	others	—	were
"	在	看法	的	这	事实	那	这些	更多的	孩子们	—	和	也许	其他的	—	是

" [ə'prentɪst] " [ɔ:(r)] " [baʊnd] " [tu:; tə][ðə; ðɪ]['pɪlgrɪmz] (['kɑ:və(r)] ,

"	apprenticed	"	or	"	bound	"	to	the	Pilgrims	(	Carver	,
"	学徒	"	或者	"	边界	"	到	这	朝圣者	(	卡弗	,

“鉴于这些莫尔家的孩子——或许还有其他孩子——被”收为学徒“或”束缚“在清教徒身边（卡弗，

['wɪnzloʊ] , ['bru:stə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n]

Winslow	,	Brewster	,	etc	.	)	,	and	that	there	must	have	been
温斯洛	,	布鲁斯特	,	ETC	.	)	,	和	那	那里	必须	有	到过

[sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˌɪnd'ɛntʃəz] ,

some	one	to	make	the	indentures	,
一些	一	到	制作	这	契约	,

温斯洛、布鲁斯特等人），而且肯定有人负责签订契约。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈstrɒŋli] [ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [fɔː(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][wʌn][ˈfæməli] , — [æz; əz] [ˈbrædfəd]
it **seems** **strongly** **probable** **that** **these** **four** **children** **of** **one** **family** **,** **—** **as** **Bradford**
它 似乎 强烈 可能 那 这些 四 孩子们 的 一 家庭 , — 作为 布拉德福德
[ʃəʊz] , — [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ˈɔːf(ə)nd] ,
shows **,** **—** **very** **likely** **orphaned** **,**
演出 , — 非常 可能 孤儿 ,

布拉德福德的研究表明，这四个孩子很可能来自同一个家庭，而且很可能都是孤儿。

[wɜː(r); wə(r)] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [ˈdezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv]
were **among** **those** **designated** **by** **the** **city** **of** **London** **for** **the** **benefit** **of**
是 之中 那些 指定的 经过 这 城市 的 伦敦 为了 这 益处 的
[ðə; ði] ([ˈlʌndən]) [vəˈdʒɪniə] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - .
the **(** **London** **)** **Virginia** **Company** **in** **the** **spring** **of** **1620** **.**
这 (伦敦) 弗吉尼亚州 公司 在 这 春天 的 - .

是伦敦市在 1620 年春季为（伦敦）弗吉尼亚公司指定的受益者之一。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [weɪfs] [kɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈwestwəd] - [ˈsetɪŋ] [ˈkʌrənt] ,
They **seem** **to** **have** **been** **waifs** **caught** **up** **in** **the** **westward** **-** **setting** **current** **,**
他们 似乎 到 有 到过 孤儿 捕捉 向上 在 这 向西 - 环境 当前的 ,

他们似乎是被卷入西流的孤儿。

[bʌt; bət][ˈəʊnli] [ˈrɪtʃəd] [səˈvaivd] [ðə; ði][fɜːst][ˈwɪntə(r)] .
but **only** **Richard** **survived** **the** **first** **winter** **.**
但 仅有的 理查德 幸存下来 这 第一的 冬天 .

但只有理查德熬过了第一个冬天。

[ˈbrædfəd] , [ˈraɪtɪŋ] [ɪn] - , [steɪts] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃəd] [mɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)]
Bradford **,** **writing** **in** **1650** **,** **states** **of** **Richard** **More** **that** **his** **brothers** **and** **sister**
布拉德福德 , 写作 在 - , 各州 的 理查德 更多的 那 他的 兄弟 和 姐姐
[daɪd] ,
died **,**
死亡 ,

布拉德福德在1650年写道，理查德·莫尔的兄弟姐妹都去世了。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈmærid] [-] [ænd; ənd] [hæθ] [fɔːr][ɔː(r)][faɪv] [ˈtʃɪldrən] .
" **but** **he** **is** **married** **[** **1636** **]** **and** **hath** **4** **or** **5** **children** **.**
" 但 他 是 已婚 [-] 和 有 4 或者 5 孩子们 .

但他已婚[1636]，有4或5个孩子。

" [ˈwɪljəm] [tiː] . [ˈdeɪvɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˈeɪnʃənt] [ˈlændmɑːrks][ɒv; əv] [ˈplɪməθ] " ([piː] . -) , [steɪts] ,
" **William** **T** **.** **Davis** **,** **in** **his** **"** **Ancient** **Landmarks** **of** **Plymouth** **"** **(** **p** **.** **24** **)** **,** **states** **,**
" 威廉 T . 戴维斯 , 在 他的 " 古老的 地标 的 普利茅斯 " (p . -) , 各州 ,
[ænd; ənd] [ˈaːbə] [ˈkɒpiz] [hɪm] ,
and **Arber** **copies** **him** **,**
和 阿尔伯 副本 他 ,

威廉·T·戴维斯在其著作《普利茅斯的古代地标》（第24页）中写道，阿尔伯也引用了他的话：

[ðæt] " [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɑːftəwədz] [kɔːld] [mæn] ; [ænd; ənd][daɪd][æt; ət] [ˈsɪtʃuˌeɪt] , [njuː] [ˈɪŋglənd] , [ɪn]
that **"** **he** **was** **afterwards** **called** **Mann** **;** **and** **died** **at** **Scituate** **,** **New** **England** **,** **in**
那 " 他 曾是 然后 称为 曼恩 ; 和 死亡 在 锡库特 , 新的 英格兰 , 在
- .
1656 **.**
- .

“他后来被称为曼恩；并于 1656 年在新英格兰的斯基图特去世。

" [ðə; ði] [rɪˈsɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [iː] . [ˈbəʊmən] ,
" **The** **researches** **of** **Mr** **.** **George** **E** **.** **Bowman** **,**
" 这 研究 的 先生 . 乔治 E . 鲍曼 ,

“乔治·E·鲍曼先生的研究，

[ðə; ði]['eɪb(ə)l]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [dɪ'sendənts] ,

the	able	Secretary	of	the	Massachusetts	Society	of	MAY	-	FLOWER	Descendants	,
这	有能力的	秘书	的	这	马萨诸塞州	社会	的	可能	-	花	后代	,

[sʌm; səm][taɪm] [sɪns] [dis'pruːv] [ðɪs] ['erə(r)] ,

some	time	since	disproved	this	error	,
一些	时间	自从	已被驳斥	这	错误	,

马萨诸塞州五月花后裔协会的能干秘书早已驳斥了这一错误。

[bʌt; bət]['mɔːreɪz][ˌæfə'deɪvɪt][kwəʊtid] [kən'kluːsɪvli] [dɪ'tɜːmɪnz] [ðə; ði]['mætə(r)] .

but	Mores	affidavit	quoted	conclusively	determines	the	matter	.
但	莫雷	宣誓书	引	最终	决定	这	事情	.

但莫雷斯的宣誓书足以最终确定此事。

[ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [æk'seʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [æt; ət] ['lʌndən] [ɔː(r)][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,

The	possible	accessions	to	the	company	,	at	London	or	Southampton	,
这	可能的	入藏	到	这	公司	,	在	伦敦	或者	南安普顿	,

[ɒv; əv] ['henri] ['sæmpsən][ænd; ənd][hjuː'mɪlətɪ]['kuːpə(r)] ,

of	Henry	Sampson	and	Humility	Cooper	,
的	亨利	桑普森	和	谦逊	库珀	,

亨利·桑普森和胡米利蒂·库珀有可能在伦敦或南安普顿加入该公司。

['kʌz(ə)nz][ɒv; əv] ['edwəd] ['tili] [ænd; ənd][waɪf] ,

cousins	of	Edward	Tilley	and	wife	,
表兄弟姐妹	的	爱德华	蒂利	和	妻子	,

爱德华·蒂利及其妻子的表亲

[wʊd] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪnɪs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]

would	be	added	to	the	passengers	of	the	pinnace	rather	than	to	the
会	是	额外	到	这	乘客	的	这	小艇	相当	比	到	这

[meɪ] - ['flaʊərz] ,

MAY	-	FLOWER'S	,
可能	-	花朵	,

将被添加到小艇的乘客名单中，而不是添加到“五月花号”的乘客名单中。

[ɪf] , [æz; əz] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] , [ðeə(r)] ['relətɪvz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːdwel] .

if	,	as	seems	probable	,	their	relatives	were	of	the	SPEEDWELL	.
如果	,	作为	似乎	可能	,	他们的	亲属	是	的	这	速生草	.

如果，正如很可能的那样，他们的亲属是斯皮德韦尔家族的成员。

[ɪf] ['edwəd] ['tili] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪ] ['flaʊə(r)] ,

If	Edward	Tilley	and	his	wife	were	assigned	to	the	MAY	FLOWER	,
如果	爱德华	蒂利	和	他的	妻子	是	分配	到	这	可能	花	,

如果爱德华·蒂利和他的妻子被分配到“五月花号”上，

[ruːm] [wʊd] ['daʊtləs] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['kʌz(ə)nz][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .

room	would	doubtless	also	be	found	for	these	cousins	on	the	ship	.
房间	会	毫无疑问	还	是	成立	为了	这些	表兄弟姐妹	在	这	船	.

船上肯定也会为这些表兄弟们安排位置。

[dʒɒn]['ɔːldən] , [ðə; ði]['əʊnli] ['pɒzətɪvli] [nəʊn] [ə'dɪʃ(ə)n] ([ɪk'sept] ['kɑːvə(r)]) [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst]

John	Alden	,	the	only	positively	known	addition	(	except	Carver	)	made	to	the	list
约翰	奥尔登	,	这	仅有的	积极地	已知	添加	(	除了	卡弗	)	制成	到	这	列表

[æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,

at	Southampton	,
在	南安普顿	,

约翰·奥尔登是目前已知唯一一位（除卡弗外）在南安普顿时期加入球队名单的球员。

[wɒz; wəz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [æz; əz] " ['kuːpə(r)] , " [kwaɪt] ['laɪkli]

was	,	from	the	nature	of	his	engagement	as	"	cooper	,	"	quite	likely
曾是	,	从	这	自然	的	他的	订婚	作为	"	库珀	,	"	相当	可能

[ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [ʃɪp] .

assigned	to	the	larger	ship	.
分配	到	这	更大的	船	.

根据他作为"制桶匠"的雇佣性质来看，他很可能被分配到更大的船上。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [nəʊn] [hɪnts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'saɪnmənts] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [tuː; tə][ðə; ði]

There	are	no	known	hints	as	to	the	assignments	of	passengers	to	the
那里	是	不	已知	提示	作为	到	这	任务	的	乘客	到	这

[rɪ'spektɪv] ['ves(ə)lz][æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] — [ðen] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['faɪn(ə)l]

respective	vessels	at	Southampton	—	then	supposed	to	be	final
各自	船只	在	南安普顿	—	然后	据称	到	是	最终的

— [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][rɪ'mɑːrks][ɒv; əv] ['brædfəd] [ðæt] " [ðə; ði] [tʃiːf] [['prɪnsəp(ə)l][wʌnz]] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

—	beyond	the	remarks	of	Bradford	that	"	the	chief	[	principal	ones	]	of	them
—	超过	这	评论	的	布拉德福德	那	"	这	首席	[	主要的	一个	]	的	他们

[ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] ['laɪdən] [went] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] [[ðə; ði] ['spiːdwel]] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['mɑːstə(r)]

that	came	from	Leyden	went	on	this	ship	[	the	SPEEDWELL	]	to	give	the	Master
那	来了	从	莱顿	去	在	这	船	[	这	速生草	]	到	给	这	掌握

['kɒntent] ,

content	,
内容	,

除了布拉德福德的评论"来自莱顿的主要乘客登上这艘船（SPEEDWELL号）是为了让船长满意"之外，没有任何关于乘客在南安普顿被分配到各个船只的线索——当时人们认为这是最终的分配。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɜːðə(r)] ['mɪnɪt] ,

"	and	his	further	minute	,
"	和	他的	更远	分钟	,

以及他接下来的几分钟，

[ðæt] " ['mɑːstə(r)]['mɑːtɪn][wɒz; wəz] ['gʌvərnər] [ɪn][ðə; ði]['baɪgər] [ʃɪp] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['kʊʃmən]

that	"	Master	Martin	was	governour	in	the	biger	ship	and	Master	Cushman
那	"	掌握	马丁	曾是	州长	在	这	更大	船	和	掌握	库什曼

-

assistante	.
-	.

"马丁船长是大船上的总管，库什曼船长是他的助手。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['diːkən] ['kɑːvə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)]['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði]

"	It	is	very	certain	that	Deacon	Carver	,	one	of	the	four	agents	of	the
"	它	是	非常	肯定	那	执事	卡弗	,	一	的	这	四	代理人	的	这

['kɑːlənɪsts] ,

colonists	,
殖民者	,

"可以肯定的是，殖民者的四名代理人之一，卡弗执事，

[huː] [hæd; həd] " ['fɪtɪd] [aʊt] " [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði]

who	had	"	fitted	out	"	the	voyage	in	England	,	was	a	passenger	in	the
WHO	有	"	适配	出去	"	这	航程	在	英格兰	,	曾是	一个	乘客	在	这

['spiːdwel] [frɒm; frəm][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,

SPEEDWELL	from	Southampton	,
速生草	从	南安普顿	,

在英国负责此次航行"筹备"的人，是乘坐从南安普顿出发的"斯皮德韦尔"号的乘客。

— [æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [rɪ'mɑ:k] [ɒv; əv] ['brædfəd] [wʊd] [sə'dʒest] , — [ænd; ənd][wɒz; wəz]

—	as	the	above	mentioned	remark	of	Bradford	would	suggest	,	—	and	was
—	作为	这	多于	提及	评论	的	布拉德福德	会	建议	,	—	和	曾是

[meɪd] " ['gʌvərnər] " [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pæsndʒər] ,

made	"	governour	"	of	her	passengers	,
制成	"	州长	"	的	她	乘客	,

正如布拉德福德上述评论所暗示的那样，他被任命为船上乘客的"总督"。

[æz; əz][hi:; hi]['leɪtə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] , [ɒn][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] .

as	he	later	was	of	the	whole	company	,	on	the	MAY	-	FLOWER	.
作为	他	之后	曾是	的	这	所有的	公司	,	在	这	可能	-	花	.

后来，他成为了"五月花号"上整个公司的一员。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bi:n] ['kwɪrrɪd] ['weðə(r)] ,

It	has	sometimes	been	queried	whether	,
它	有	有时	到过	查询	无论	,

有时人们会质疑，

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:dwel] [æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən]

in	the	interim	between	the	arrival	of	the	SPEEDWELL	at	Southampton
在	这	临时	之间	这	到达	的	这	速生草	在	南安普顿

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:lənɪsts][tu:; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ʃɪps] ([ɪ'speʃəli] [æz; əz]

and	the	assignment	of	the	colonists	to	their	respective	ships	(	especially	as
和	这	任务	的	这	殖民者	到	他们的	各自	船舶	(	尤其	作为

[bəuθ]['ves(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['trænsfərɪŋ] ['kɑ:gəʊ]) ,

both	vessels	were	taking	in	and	transferring	cargo	)	,
两个都	船只	是	采取	在	和	转移	货物	)	,

在"斯皮德韦尔"号抵达南安普顿和殖民者被分配到各自的船只之间的这段时间里（特别是由于两艘船都在装卸货物），

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [bɔ:d] [ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['kwɔ:təd] [ɒn] [ʃɔ:(r)] .

the	passengers	remained	on	board	or	were	quartered	on	shore	.
这	乘客	剩余	在	木板	或者	是	四分	在	支撑	.

乘客们要么留在船上，要么被安置在岸上。

[ðə; ði] [seɪm] ['kwɪəri][hæz; həz][ə'rɪz(ə)n] , [wɪð] ['i:v(ə)n]['betə(r)]['ri:z(ə)n] ,

The	same	query	has	arisen	,	with	even	better	reason	,
这	相同的	询问	有	出现	,	和	甚至	更好的	原因	,

同样的问题再次出现，而且理由更加充分。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:dwel] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [steɪ] [æt; ət] ['dɑ:təməθ] ,

as	to	the	passengers	of	the	SPEEDWELL	during	the	stay	at	Dartmouth	,
作为	到	这	乘客	的	这	速生草	期间	这	停留	在	达特茅斯	,

至于"斯皮德韦尔"号在达特茅斯停留期间的乘客，

[wen] [ðə; ði] ['kɒnsɔ:t] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['keəfəli] [ˌəuvə'hɔ:l, 'əuvəhɔ:l][tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [li:ks] ,

when	the	consort	was	being	carefully	overhauled	to	find	her	leaks	,
什么时候	这	配偶	曾是	存在	小心	大修	到	寻找	她	泄漏	,

当对王妃进行仔细检查以找出其漏洞时，

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd]

the	suggestion	being	made	that	in	this	case	some	of	them	might	have	found
这	建议	存在	制成	那	在	这	案件	一些	的	他们	可能	有	成立

[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [ʃɪp] .

accommodation	on	board	the	larger	ship	.
住宿	在	木板	这	更大的	船	.

有人建议，在这种情况下，他们中的一些人或许可以在那艘更大的船上找到住处。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [meɪ] [bi:; bi] ['feəli] [kən'sɪdəd] [æz; əz]['set(ə)ld] ['negətɪvli] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fækts]

The	question	may	be	fairly	considered	as	settled	negatively	,	from	the	facts
这	问题	可能	是	相当	经过考虑的	作为	定居	负面	,	从	这	事实

[ðæt] [ðə; ði]['kɑ:lənɪsts] ,

that	the	colonists	,
那	这	殖民者	,

根据殖民者的事实来看，这个问题或许可以合理地被认为已经得到了否定性的解决。

[wɪð] [fju:] [ɪk'sepʃnz] , [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][beə(r)] [sʌtʃ] ['ekstrə] [ɪk'spens] [ðəm'selvz] ;

with	few	exceptions	,	were	unable	to	bear	such	extra	expense	themselves	;
和	很少	例外情况	,	是	无法	到	熊	这样的	额外的	费用	他们自己	;

除了少数例外情况外，他们自己都无力承担这笔额外的费用；

[ðə; ði] [fʌndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] — [ɪf] ['eni] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][hænd] , [wɪtʃ] [ə'pɪəz] ['daʊtf(ə)l]

the	funds	of	the	Adventurers	—	if	any	were	on	hand	,	which	appears	doubtful
这	资金	的	这	冒险者	—	如果	任何	是	在	手	,	哪个	出现	疑

— [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ə'veɪləb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ;

—	were	not	available	for	the	purpose	;
—	是	不是	可用的	为了	这	目的	;

冒险家们的资金——如果有的话（这似乎值得怀疑）——也无法用于此目的；

[waɪl] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] ['raɪtər] ['rendəz] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt]

while	the	evidence	of	some	of	the	early	writers	renders	it	very	certain	that
尽管	这	证据	的	一些	的	这	早期的	作家	渲染	它	非常	肯定	那

[ðə; ði] ['laɪdən] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [rɪ'li:st] [frɒm; frəm] ['rezɪdəns] [ɒn] ['ʃɪpbɔ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði]

the	Leyden	party	were	not	released	from	residence	on	shipboard	from	the
这	莱顿	派对	是	不是	发布	从	住宅	在	船上	从	这

[taɪm] [ðeɪ] [em'bɑ:k, im-][ɒn][ðə; ði] ['spi:dwel] [æt; ət] [dɛlfʃeɪvən] [tɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

time	they	embarked	on	the	SPEEDWELL	at	Delfshaven	till	the	final	landing	in	the
时间	他们	启航	在	这	速生草	在	德尔夫沙文	直到	这	最终的	降落	在	这

['hɑ:bə(r)][ɒv; əv] [nju:] ['plɪməθ] .

harbor	of	New	Plimoth	.
港口	的	新的	普利茅斯	.

一些早期作家的证据可以非常肯定地说，莱顿一行人从在德尔夫沙文登上"斯皮德韦尔"号到最终在新普利茅斯港登陆，一直没有离开过船上的住所。

[dʒʌst] [hu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən] [tʃi:fs] [kɔ:zd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]

Just	who	of	the	Leyden	chiefs	caused	themselves	to	be	assigned	to	the
只是	WHO	的	这	莱顿	酋长们	导致	他们自己	到	是	分配	到	这

[smɔ:lə(r)]['ves(ə)l] ,

smaller	vessel	,
较小的	血管	,

究竟是莱顿的哪些首领主动要求被分配到那艘小船上?

[tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ɪts] ['kaʊədli] ['mɑ:stə(r)] , ['kænɒt] [bi:; bi] ['defɪnətli] [nəʊn] .

to	encourage	its	cowardly	Master	,	cannot	be	definitely	known	.
到	鼓励	它是	胆小	掌握	,	不能	是	确实	已知	.

为了鼓励它那胆小的主人，我们无法确切知道。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['kɒnfɪdəntli] [ə'sju:md] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['sæmjʊəl]['fʊlə(r)] , [ðə; ði]

It	may	be	confidently	assumed	,	however	,	that	Dr	.	Samuel	Fuller	,	the
它	可能	是	自信地	假定	,	然而	,	那	博士	.	塞缪尔	富勒	,	这

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:lənɪsts] ,

physician	of	the	colonists	,
医生	的	这	殖民者	,

然而，可以肯定的是，殖民地医生塞缪尔·富勒博士

[wɒz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][em'bɑ:k, im-] [θri:]
was **transferred** **to** **the** **MAY** **-** **FLOWER** **,** **upon** **which** **were** **embarked** **three**
曾是 转移 到 这 可能 - 花 , 之上 哪个 是 启航 三
[fɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kʌmpəni] ,
fourths **of** **the** **entire** **company** **,**
第四部分 的 这 全部的 公司 ,

被转移到"五月花号"上，公司四分之三的员工都登上了这艘船。

[ɪn'klu:dɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] [hu:m] , [ˌaɪ 'ti:]
including **most** **of** **the** **women** **and** **children** **,** **with** **some** **of** **whom** **,** **it**
包括 最多 的 这 女性 和 孩子们 , 和 一些 的 谁 , 它
[wɒz; wəz] ['evɪdənt] ,
was **evident** **,**
曾是 明显 ,

其中包括大多数妇女和儿童，其中一些人的情况显而易见：

[hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪn][dɪ'mɑ:nd] .
his **services** **would** **be** **certainly** **in** **demand** **.**
他的 服务 会 是 当然 在 要求 .

他的服务肯定会很抢手。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['eldə(r)] (['wɪljəm] ['bru:stə(r)]) [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [træns'fə:d]
There **is** **little** **doubt** **that** **the** **good** **Elder** **(** **William** **Brewster** **)** **was** **also** **transferred**
那里 是 小的 怀疑 那 这 好的 长老 (威廉 布鲁斯特) 曾是 还 转移
[tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [ʃɪp] [æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,
to **the** **larger** **ship** **at** **Southampton** **,**
到 这 更大的 船 在 南安普顿 ,

毫无疑问，那位善良的长老（威廉·布鲁斯特）也被调到了南安普顿那艘更大的船上。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [waɪld] [ges] — [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['brædfərdz] ['steɪtmənt]
while **it** **would** **not** **be** **a** **very** **wild** **guess** **—** **in** **the** **light** **of** **Bradford's** **statement**
尽管 它 会 不是 是 一个 非常 荒野 猜测 — 在 这 光 的 布拉德福德的 陈述
— [tu:; tə] [pleɪs] ['kɑ:və(r)] ,
— **to** **place** **Carver** **,**
— 到 地方 卡弗 ,

鉴于布拉德福德的声明，将卡弗放在这个位置上并非一个毫无根据的猜测。

['wɪnzloʊ] , ['brædfəd] , ['stændɪʃ] , [kʊk] , ['haʊlənd] , [ænd; ənd] ['edwəd] ['tili] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
Winslow **,** **Bradford** **,** **Standish** **,** **Cooke** **,** **Howland** **,** **and** **Edward** **Tilley** **,** **and** **their**
温斯洛 , 布拉德福德 , 斯坦迪什 , 库克 , 豪兰 , 和 爱德华 蒂利 , 和 他们的
['fæmɪlɪz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ði] ['kɒnsɔ:t] .
families **,** **among** **the** **passengers** **on** **the** **consort** **.**
家庭 , 之中 这 乘客 在 这 配偶 .

温斯洛、布拉德福德、斯坦迪什、库克、豪兰和爱德华·蒂利及其家人，都在这艘邮轮的乘客之列。

[dʒʌst] [haʊ] ['meni] ['pæsndʒər] [i:tʃ] ['ves(ə)l] ['kærid] [wen] [ðeɪ] [seɪld] [frɒm; frəm]
Just **how** **many** **passengers** **each** **vessel** **carried** **when** **they** **sailed** **from**
只是 如何 许多 乘客 每个 血管 携带 什么时候 他们 航行 从
[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [wɪl] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][bi:; bi] ['pɒzətɪvli] [nəʊn] .
Southampton **will** **probably** **never** **be** **positively** **known** **.**
南安普顿 将要 大概 绝不 是 积极地 已知 .

每艘船从南安普顿起航时究竟载有多少乘客，可能永远无法确切知道。

[ə'prɒksɪmətli] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , [ɒn][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kənˌtempə'reɪniəs]
Approximately **,** **it** **may** **be** **said** **,** **on** **the** **authority** **of** **such** **contemporaneous**
大约 , 它 可能 是 说 , 在 这 权威 的 这样的 同时期
['evɪdəns] [æz; əz][ɪz][ə'veɪləb(ə)l] ,
evidence **as** **is** **available** **,**
证据 作为 是 可用的 ,

根据现有的同期证据，可以大致说：

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [kˌælkjʊl'eɪʃənz][æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪtə][wiː; wi][hæv; həv] , [ðæt]

and	such	calculations	as	are	possible	from	the	data	we	have	,	that
和	这样的	计算	作为	是	可能的	从	这	数据	我们	有	,	那

[ðə; ði] ['spiːdwel] [hæd; həd] ['θɜːti] (-) ,

the	SPEEDWELL	had	thirty	(	30	)	,
这	速生草	有	三十	(	-	)	,

根据我们掌握的数据，可以进行这样的计算，SPEEDWELL 有三十 (30) 个

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [prə'pɔːʃənət] ['nʌmbə(r)] , ['naɪnti] (-) — [ə; eɪ]['təʊt(ə)l]

and	the	MAY	-	FLOWER	her	proportionate	number	,	ninety	(	90	)	—	a	total
和	这	可能	-	花	她	成比例的	数字	,	九十	(	-	)	—	一个	全部的

[ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] (-) .

of	one	hundred	and	twenty	(	120	)	.
的	一	百	和	二十	(	-	)	.

而五月花号的数量与它成比例，为九十 (90)——总共一百二十 (120)。

['kæptɪn] [dʒɒn] [smɪθ] [sez] ,

Captain	John	Smith	says	,
队长	约翰	史密斯	说道	,

约翰·史密斯船长说：

[[smɪθ] , [njuː] ['ɪŋgləndz] ['traɪəlz] , [ed] . - , ['lʌndən] , [piː] . - .

[	Smith	,	New	England's	Trials	,	ed	.	1622	,	London	,	p	.	259	.
[	史密斯	,	新的	英格兰的	试验	,	编辑	.	-	,	伦敦	,	p	.	-	.

[史密斯，《新英格兰的审判》，1622 年版，伦敦，第 259 页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['erə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['nævɪgeɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [ʃɪps]

It	is	a	singular	error	of	the	celebrated	navigator	that	he	makes	the	ships
它	是	一个	单数	错误	的	这	著名	航海家	那	他	制作	这	船舶

[tuː; tə][hæv; həv] ,

to	have	,
到	有	,

这位著名航海家犯了一个独特的错误，他让船只拥有……

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪz] [seɪl] , [gɒt][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] ['plɪməθ] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪts] [baɪ][hɪz; ɪz]

in	less	than	a	day's	sail	,	got	outside	of	Plymouth	,	as	he	indicates	by	his
在	较少的	比	一个	天	帆	,	得到	外部	的	普利茅斯	,	作为	他	表示	经过	他的

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

正如他所说，不到一天的航程，他就离开了普利茅斯。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , " [ænd; ənd] " [fɔːst] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['plɪməθ] .

"	the	next	day	,	"	and	"	forced	their	return	to	Plymouth	.
"	这	下一个	天	,	"	和	"	强制	他们的	返回	到	普利茅斯	.

"第二天"，并"迫使他们返回普利茅斯"。

" [hiː; hi] ['evɪdəntli] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [spiːk] ['əʊnli][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] ,

"	He	evidently	intends	to	speak	only	in	general	terms	,
"	他	显然	意图	到	说话	仅有的	在	一般的	条款	,

"他显然只打算泛泛而谈，

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'taɪəli] [əu'mit][ðə; ði] ([fɜːst]) [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['dɑːtməθ] , [ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ðə; ði]

as	he	entirely	omits	the	(	first	)	return	to	Dartmouth	,	and	numbers	the
作为	他	完全	省略	这	(	第一的	)	返回	到	达特茅斯	,	和	数字	这

['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ,

passengers	on	the	MAY	-	FLOWER	,
乘客	在	这	可能	-	花	,

因为他完全省略了（第一次）返回达特茅斯的行程，并且统计了"五月花号"上的乘客人数，

[ɒn][hɜː(r); hə(r)]['faɪn(ə)l] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [æt; ət][bʌt; bət] " [wʌn] ['hʌndrəd] .
on her final departure , at but " one hundred .
在 她 最终的 离开 , 在 但 " 一 百 .

在她最后一次离开时，她只有"一百岁"。

" [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sez] [ðeɪ] " [dɪs'tʃɑːdʒd] ['twenti] ['pæsndʒər] . "]
" He also says they " discharged twenty passengers . "]
" 他 还 说道 他们 " 出院 二十 乘客 . "]

他还说他们"让二十名乘客下了车"。

[ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] , " [ðeɪ] [left][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ðə; ði]
apparently without pretending to be exact , " They left the coast of England the
显然 没有 假装 到 是 精确的 , " 他们 左边 这 海岸 的 英格兰 这
- [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,
23 of August ,
- 的 八月 ,

显然，他们并没有试图做到完全精确，"他们于8月23日离开英国海岸，

[wɪð] [ə'baʊt] - [p'ɜːsənz] ,
with about 120 persons ,
和 关于 - 人 ,

约有120人，

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][deɪ] [[sɪk]] [ðə; ði]['lesə(r)] [ʃɪp] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] [ðæt] [fɔːst] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn]
but the next day [sic] the lesser ship sprung a leak that forced their return
但 这 下一个 天 [原文如此] 这 较少 船 弹簧 一个 泄露 那 强制 他们的 返回
[tuː; tə] ['plɪməθ] ;
to Plymouth ;
到 普利茅斯 ;

但第二天，这艘小船就漏水了，迫使他们返回普利茅斯；

[weə(r)] [dis'tʃaːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [[ðə; ði] [ʃɪp]] [ænd; ənd] ['twenti] ['pæsndʒər] , [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp]
where discharging her [the ship] and twenty passengers , with the great ship
在哪里 出院 她 [这 船] 和 二十 乘客 , 和 这 伟大的 船
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] ,
and a hundred persons ,
和 一个 百 人 ,

在那里，她（那艘船）和二十名乘客，以及那艘大船和一百人，

[bɪ'saɪdz] ['seɪləz] , [ðeɪ] [set][seɪl] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] .
besides sailors , they set sail again on the 6th of September .
除了 水手们 , 他们 放 帆 再次 在 这 6th 的 九月 .

除了水手们，他们于9月6日再次扬帆起航。

" [['dɑːktər; draɪv] . [eɪmz] , [səʊ]['strɪndʒənt][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ɔːθəz] , [fɔː(r); fə(r)]
" [Dr . Ames , so stringent in his requirements of other authors , for
" [博士 . 艾姆斯 , 所以 严格 在 他的 要求 的 其他 作者 , 为了
[ɪg'zɑːmp(ə)l][dʒeɪn] ['ɒstɪn] ,
example Jane Austin ,
例子 简 奥斯汀 ,

艾姆斯博士对其他作者的要求非常严格，例如简·奥斯汀，

[hæz; həz][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [biːn] [pə'θetɪkli] [naɪ'iːv][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['kæptɪn]
has to this point been pathetically naive as to the opinions of Captain
有 到 这 观点 到过 可悲地 幼稚的 作为 到 这 意见 的 队长
[dʒɒn] [smɪθ] .
John Smith .
约翰 史密斯 .

到目前为止，他对约翰·史密斯船长的观点一直抱有可悲的天真想法。

['kæptɪn] [smɪθs] [self] - ['sɜ:vɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [səb'dʒektɪv] ['nærətɪvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɔɪɪdʒɪz]

Captain	Smith's	self	-	serving	and	very	subjective	narratives	of	his	own	voyages
队长	史密斯	自己	-	服务	和	非常	主观	叙事	的	他的	自己的	航程

[əb'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] ['veri] [dɪ'rɒgətri] ['dʒʌdʒmənt] [baɪ][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹɪz] .

obtained	for	him	the	very	derogatory	judgement	by	his	contemporaries	.
获得	为了	他	这	非常	贬	判断	经过	他的	同时代人	.

史密斯船长对自己航行的描述带有强烈的个人色彩和主观色彩，因此受到了同时代人的极度贬损。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [rɪ'vju:z] [ɒv; əv][dʒɒn] [smɪθs] [laɪf] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʊk] [ɒn]

One	of	the	best	reviews	of	John	Smith's	life	may	be	found	in	a	small	book	on
一	的	这	最好的	评论	的	约翰	史密斯	生活	可能	是	成立	在	一个	小的	书	在

[ðɪs] [əd'ventʃərə(r)][baɪ] [tʃɑ:lz] ['dʌdli] ['wɔ:nə] .

this	adventurer	by	Charles	Dudley	Warner	.
这	冒险家	经过	查尔斯	达德利	华纳	.

对约翰·史密斯生平最好的评价之一，可以在查尔斯·达德利·华纳所著的关于这位冒险家的小册子中找到。

[di:] . ['dʌblju:] .]

D	.	W	.	]
D	.	W	.	]

DW]

[ɪf] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] (-) [ɪz] [kə'rekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn]

If	the	number	one	hundred	and	twenty	(	120	)	is	correct	,	and	the	distribution
如果	这	数字	一	百	和	二十	(	-	)	是	正确的	,	和	这	分配

[sə'dʒestid] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ɪg'zækt] ,

suggested	is	also	exact	,
建议	是	还	精确的	,

如果数字一百二十（120）是正确的，并且所建议的分布也是准确的，

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

['θɜ:ti] (-) [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:dwel] [ænd; ənd] ['naɪnti] (-) [tu:; tə][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ,

thirty	(	30	)	to	the	SPEEDWELL	and	ninety	(	90	)	to	the	MAY	-	FLOWER	,
三十	(	-	)	到	这	速生草	和	九十	(	-	)	到	这	可能	-	花	,

三十 (30) 人送往 SPEEDWELL 号，九十 (90) 人送往 MAY-FLOWER 号。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [twelv] ([ðə; ði]['nʌmbə(r)]

it	is	clear	that	there	must	have	been	more	than	twelve	(	the	number
它	是	清除	那	那里	必须	有	到过	更多的	比	十二	(	这	数字

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [nemd]) [hu:] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [ʃɪp] ,

usually	named	)	who	went	from	the	consort	to	the	larger	ship	,
通常	命名	)	WHO	去	从	这	配偶	到	这	更大的	船	,

很显然，从配偶船到大船上的人数肯定不止十二人（通常提到的人数）。

[wen] [ðə; ði] ['pɪnɪs] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] .

when	the	pinnace	was	abandoned	.
什么时候	这	小艇	曾是	弃	.

当小艇被遗弃时。

[wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [æt; ət] [li:st] ['rɒbət] ['kʊʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ([waɪf][ænd; ənd][sʌn]) ,

We	know	that	at	least	Robert	Cushman	and	his	family	(	wife	and	son	)	,
我们	知道	那	在	至少	罗伯特	库什曼	和	他的	家庭	(	妻子	和	儿子	)	,

我们知道至少罗伯特·库什曼和他的家人（妻子和儿子），

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ,

who	were	on	the	MAY	-	FLOWER	,
WHO	是	在	这	可能	-	花	,

那些乘坐"五月花号"的人，

[wɜː(r); wə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] [huː] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈspiːdwel] ([ænd; ənd]

were	among	the	number	who	returned	to	London	upon	the	SPEEDWELL	(	and
是	之中	这	数字	WHO	返回	到	伦敦	之上	这	速生草	(	和

[ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈtɒməs] [ˈblɒsəm] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈletə(r)][tuː; tə] [ˈgʌvənə(r)] [ˈbrædfəd] ,

the	language	of	Thomas	Blossom	in	his	letter	to	Governor	Bradford	,
这	语言	的	托马斯	开花	在	他的	信	到	州长	布拉德福德	,

他们是乘坐"斯皮德韦尔号"返回伦敦的众多乘客之一（托马斯·布洛瑟姆在写给布拉德福德总督的信中也使用了类似的措辞）。

[els] [weə(r)] [kwəʊtid] , [ˈɪndɪkeɪts] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ][ðeə(r)]) ,

else	where	quoted	,	indicates	that	he	and	his	son	were	also	there	)	,
别的	在哪里	引	,	表示	那	他	和	他的	儿子	是	还	那里	)	,

其他地方的引述表明，他和他的儿子当时也在那里），

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪps] [ˈnʌmbə(r)][wɒz; wəz] [ˈnaɪnti] (-) , [ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]

so	that	if	the	ship's	number	was	ninety	(	90	)	,	and	three	or	more	were
所以	那	如果	这	船的	数字	曾是	九十	(	-	)	,	和	三	或者	更多的	是

[wɪðˈdrɔːn] ,

withdrawn	,
撤回	,

因此，如果船号为九十（90），并且有三艘或更多艘船被撤回，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈkwaɪə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] (-) [ɔː(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] [ʌp] [tuː; tə][wʌn] [ˈhʌndrəd]

it	would	require	fifteen	(	15	)	or	more	to	make	the	number	up	to	one	hundred
它	会	要求	十五	(	-	)	或者	更多的	到	制作	这	数字	向上	到	一	百

[ænd; ənd] [tuː] (-) ,

and	two	(	102	)	,
和	二	(	-	)	,

要使总数达到一百零二（102），至少需要十五（15）个或更多。

[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈpæsndʒər] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [meɪ] - [ˈflaʊə(r)] [hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk]

the	number	of	passengers	we	know	the	MAY	-	FLOWER	had	when	she	took
这	数字	的	乘客	我们	知道	这	可能	-	花	有	什么时候	她	采取

[hɜː(r); hə(r)][ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .

her	final	departure	.
她	最终的	离开	.

我们知道"五月花号"最后一次启航时船上的乘客人数。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈlaɪkli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˈevə(r)][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [nems] [ɔː(r)]

It	is	not	likely	we	shall	ever	be	able	to	determine	exactly	the	names	or
它	是	不是	可能	我们	将	曾经	是	有能力的	到	决定	确切地	这	姓名	或者

[ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪ] - [ˈflaʊə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒnsɔːt] ,

number	of	those	transferred	to	the	MAY	-	FLOWER	from	the	consort	,
数字	的	那些	转移	到	这	可能	-	花	从	这	配偶	,

我们可能永远无法确切地确定从配偶那里转移到"五月花号"上的人员的姓名或人数。

[ɔː(r)][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɔː(r)] [nems] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [frɒm; frəm][ˈaɪðə(r)]

or	the	number	or	names	of	all	those	who	went	back	to	London	from	either
或者	这	数字	或者	姓名	的	全部	那些	WHO	去	后退	到	伦敦	从	任何一个

[ˈves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

或者从这两艘船上返回伦敦的所有人的人数或姓名。

[ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ,

Several	of	the	former	and	a	few	of	the	latter	are	known	,
一些	的	这	以前的	和	一个	很少	的	这	后者	是	已知	,

前者中有几个是已知的，后者中也有几个是已知的。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] ([ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['fɔːtʃənət] [dɪ'skʌvərɪ]) [rest]['kɒntent] [wɪð]

but	we	must	(	except	for	some	fortunate	discovery	)	rest	content	with
但	我们	必须	(	除了	为了	一些	幸运	发现	)	休息	内容	和

[ə; eɪ]['veri] ['ækjərət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]

a	very	accurate	knowledge	of	the	passenger	list	of	the	MAY	-	FLOWER	when	she
一个	非常	准确的	知识	的	这	乘客	列表	的	这	可能	-	花	什么时候	她

[left] ['plɪməθ] (['ɪŋglənd]) ,

left	Plymouth	(	England	)	,
左边	普利茅斯	(	英格兰	)	,

但是，除非有幸运的发现，否则我们只能满足于对"五月花号"离开普利茅斯（英国）时的乘客名单的非常准确的了解。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [əˈkɜːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] ;

and	of	the	changes	which	occurred	in	it	afterward	;
和	的	这	变化	哪个	发生	在	它	之后	;

以及之后发生的变化；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [əʊn] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]

and	a	partial	knowledge	of	the	ship's	own	complement	of	officers	and
和	一个	部分的	知识	的	这	船的	自己的	补充	的	警官	和

[men] .

men	.
男人	.

并且对船上的官兵人数有部分了解。

['gʊdˌwɪn] [sez] : " [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dʒɔɪnd][ɪn] ['ɪŋglənd]

Goodwin	says	:	"	The	returning	ones	were	probably	of	those	who	joined	in	England
古德温	说道	:	"	这	返回	一个	是	大概	的	那些	WHO	加入	在	英格兰

,

,

,

古德温说："返回的人很可能是在英国加入军队的人。"

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [jet] [əˈkwaɪəd] [ðə; ði]['pɪlgrɪm]['spɪrɪt] .

and	had	not	yet	acquired	the	Pilgrim	spirit	.
和	有	不是	然而	获得	这	朝圣	精神	.

并且还没有获得清教徒精神。

" [ʌn'hæpɪli] [ðɪs] [vjuː] [ɪz][nɒt] [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði][rɪˈleɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)]

"	Unhappily	this	view	is	not	sustained	by	the	relations	of	those	of	the	number
"	不幸地	这	看法	是	不是	持续	经过	这	关系	的	那些	的	这	数字

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] .

who	are	known	.
WHO	是	已知	.

"遗憾的是，这种观点并没有得到已知人数的人的认同。"

['rɒbət] ['kʊʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ([θriː] [pˈɜːsənz]) , ['tɒməs] ['blɒsəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] (

Robert	Cushman	and	his	family	(	3	persons	)	,	Thomas	Blossom	and	his	son	(
罗伯特	库什曼	和	他的	家庭	(	3	人	)	,	托马斯	开花	和	他的	儿子	(

[ˌtuːˈtuː] [pˈɜːsənz]) ,

2	persons	)	,
2	人	)	,

罗伯特·库什曼和他的家人（3人），托马斯·布洛瑟姆和他的儿子（2人），

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [rɪŋ] ([wʌn]['pɜːs(ə)n]) , [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][sɪks] ,

and	William	Ring	(	1	person	)	,	a	total	of	six	,
和	威廉	戒指	(	1	人	)	,	一个	全部的	的	六	,

以及 William Ring（1 人），共计六人，

[ɔː(r)][dʒʌst][wʌn] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pjuːtətɪv] [ˌeɪ'tiːn] [huː] [went] [bæk] , [ɔːl] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]

or	just	one	third	of	the	putative	eighteen	who	went	back	,	all	belonged	to	the
或者	只是	一	第三	的	这	假定的	十八	WHO	去	后退	,	全部	属于	到	这

['laɪdən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Leyden	congregation	,
莱顿	会众	,

或者说，返回的十八人中只有三分之一是莱顿教会的成员。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['lækɪŋ] " [ðə; ði]['pɪlgrɪm]['spɪrɪt] .

and	were	far	from	lacking	"	the	Pilgrim	spirit	.
和	是	远的	从	缺乏	"	这	朝圣	精神	.

他们远非缺乏“清教徒精神”。

" ['kʊʃmən] [wɒz; wəz][bəuθ] [ɪl] [ænd; ənd] [hɑːt] - [sɔː(r)][frɒm; frəm] [fə'tiːg] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

"	Cushman	was	both	ill	and	heart	-	sore	from	fatigue	,	disappointment	,
"	库什曼	曾是	两个都	患病的	和	心	-	疮	从	疲劳	,	失望	,

[ænd; ənd][bæd] ['triːtmənt] ; [rɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] ,

and	bad	treatment	;	Ring	was	very	ill	,
和	坏的	治疗	;	戒指	曾是	非常	患病的	,

“库什曼既生病又因疲惫、失望和遭受不公待遇而心灰意冷；林格病得很重，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - ['dɑːtməθ] ['letə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊtɪvz] ['gʌvənɪŋ] ['blɒsəm]

according	to	Cushman's	Dartmouth	letter	;	but	the	motives	governing	Blossom
根据	到	-	达特茅斯	信	;	但	这	动机	治理	开花

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][duː; də][nɒt] [ə'pɪə(r)] ,

and	his	son	do	not	appear	,
和	他的	儿子	做	不是	出现	,

根据库什曼写给达特茅斯的信；但布洛瑟姆和他儿子的动机却不甚明了。

[ən'les] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['ɜːli] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] — ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [went]

unless	the	comparatively	early	death	of	the	son	—	after	which	his	father	went
除非	这	比较	早期的	死亡	的	这	儿子	—	后	哪个	他的	父亲	去

[tuː; tə] [njuː] ['ɪŋglənd] — ['fəːniʃ] [ə; eɪ] [kluː] [ˌðeə'tuː] .

to	New	England	—	furnishes	a	clue	thereto	.
到	新的	英格兰	—	提供	一个	线索	到	.

除非儿子的早逝（之后他的父亲去了新英格兰）能提供一些线索。

['brædfəd] [sez] : " [ðəʊz] [ðæt] [went] [bæk] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,

Bradford	says	:	"	Those	that	went	back	were	,	for	the	most	part	,
布拉德福德	说道	:	"	那些	那	去	后退	是	,	为了	这	最多	部分	,

布拉德福德说：“那些回去的人，大部分都是……”

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , ['aɪðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌdɪskən'tent] ,

such	as	were	willing	to	do	so	,	either	out	of	some	discontent	,
这样的	作为	是	愿意的	到	做	所以	,	任何一个	出去	的	一些	不满	,

例如，有些人出于某种不满而愿意这样做，

[ɔː(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [kən'siːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

or	fear	they	conceived	of	the	ill	success	of	the	Voyage	,
或者	害怕	他们	构思	的	这	患病的	成功	的	这	航程	,

或者他们担心这次航行会失败。

['siːɪŋ] [səʊ] ['meni] [krɔːsɪz] [bɪ'fɔːlən] [ænd; ənd][ðə; ði][jɪə(r)] [taɪm] [səʊ][fɑː(r)] [spent] .

seeing	so	many	crosses	befallen	and	the	year	time	so	far	spent	.
看到	所以	许多	十字架	发生	和	这	年	时间	所以	远的	花费	.

目睹了这么多十字架的陨落，以及一年时光的流逝。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)z] , [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['wi:knəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['meni] [jʌŋ]

But	others	,	in	regard	of	their	own	weakness	and	the	charge	of	many	young
但	其他的	,	在	看待	的	他们的	自己的	弱点	和	这	收费	的	许多	年轻的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

但另一些人，考虑到自身的软弱以及要照顾众多年幼的孩子，

[wɜ:(r); wə(r)] [θɔ:t] [[baɪ][ðə; ði]['mænɪdʒər]] [li:st] ['ju:sf(ə)l][ænd; ənd][məʊst][ʌn'fɪt][tu:; tə][beə(r)][ðə; ði]

were	thought	[	by	the	Managers	]	least	useful	and	most	unfit	to	bear	the
是	想法	[	经过	这	经理	]	至少	有用	和	最多	不合格	到	熊	这

[brʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɑ:d] [əd'ventʃə(r)] .

brunt	of	this	hard	adventure	.
冲击	的	这	难的	冒险	.

经理们认为他们最没用，最不适合承担这项艰巨冒险的重任。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evɪdənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [ðæt] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][məʊst][wɒz; wəz]

"	It	is	evident	from	the	above	that	,	while	the	return	of	most	was
"	它	是	明显	从	这	多于	那	,	尽管	这	返回	的	最多	曾是

[frɒm; frəm] [tʃɔɪs] ,

from	choice	,
从	选择	,

从以上内容可以明显看出，虽然大多数人的回归是出于自愿，

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)][sent] [bæk] [baɪ] [ðəʊz] [ɪn] [ɔ:'θɒrəti] , [æz; əz][ʌn'fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ]

some	were	sent	back	by	those	in	authority	,	as	unfit	for	the	undertaking
一些	是	发送	后退	经过	那些	在	权威	,	作为	不合格	为了	这	承诺

,

,

,

有些人因为不适合这项工作而被当权者遣返了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ði:z] [sʌm; səm][hæd; həd] " ['meni] [jʌŋ] [tʃɪl] [drɛn] .

and	that	of	these	some	had	"	many	young	chil	dren	.
和	那	的	这些	一些	有	"	许多	年轻的	孩子	孩子们	.

其中有些人"有很多年幼的孩子"。

" [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˌeɪ'ti:n] [hu:] [rɪ'tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði] ['spi:dwel] [tu:; tə]

"	There	are	said	to	have	been	eighteen	who	returned	on	the	SPEEDWELL	to
"	那里	是	说	到	有	到过	十八	WHO	返回	在	这	速生草	到

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

据说有十八个人乘坐"斯皮德韦尔"号返回伦敦。

[wi:; wi] [nəʊ] [hu:] [sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] , ['li:vɪŋ] [twelv] , [ɔ:(r)] [tu:] [θɜ:dz] , [ˌʌn'nəʊn] .

We	know	who	six	of	them	were	,	leaving	twelve	,	or	two	thirds	,	unknown	.
我们	知道	WHO	六	的	他们	是	,	离开	十二	,	或者	二	三分之一	,	未知	.

我们知道其中六人的身份，还剩下十二人，也就是三分之二的人身份不明。

['weðə(r)] [ði:z] [twelv] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [pɑ:t] [frɒm; frəm] ['laɪdən] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:t] ['ɪŋglɪʃ] ,

Whether	these	twelve	were	in	part	from	Leyden	,	and	were	part	English	,
无论	这些	十二	是	在	部分	从	莱顿	,	和	是	部分	英语	,

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [nəʊ] .

we	shall	probably	never	know	.
我们	将	大概	绝不	知道	.

我们可能永远无法得知这十二个人是否部分来自莱顿，部分是英国人。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][frɒm; frəm] ['hɒlənd] ,

If	any	of	them	were	from	Holland	,
如果	任何	的	他们	是	从	荷兰	,

如果他们当中有人来自荷兰，

[ðen] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [left] [dɛlfʃeɪvən] [ɒn][ðə; ði] ['spiːdwel] [ɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ][səʊ]

then	the	number	of	those	who	left	Delfshaven	on	the	SPEEDWELL	is	increased	by	so
然后	这	数字	的	那些	WHO	左边	德尔夫沙文	在	这	速生草	是	增加	经过	所以

['meni] .

many	.
许多	.

那么，乘坐 SPEEDWELL 号离开德尔夫沙文的人数就会增加这么多。

[ɪf] ['eni][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kən'tɪndʒənt] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst][wɜː(r); wə(r)] ,

If	any	were	of	the	English	contingent	,	and	probably	the	most	were	,
如果	任何	是	的	这	英语	队伍	,	和	大概	这	最多	是	,

如果他们当中有人是英国人，而且很可能大部分都是英国人，

— [ðen] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə]

—	then	the	passenger	list	of	the	MAY	-	FLOWER	from	London	to
—	然后	这	乘客	列表	的	这	可能	-	花	从	伦敦	到

[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ,

Southampton	was	probably	,
南安普顿	曾是	大概	,

那么，从伦敦到南安普顿的"五月花号"的乘客名单很可能是这样的：

[baɪ][səʊ] ['meni] , [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] .

by	so	many	,	the	larger	.
经过	所以	许多	,	这	更大的	.

数量越多，规模越大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , [frɒm; frəm] ['brædfərdz] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [twelv] [ˌʌn'nəʊn] ,

It	is	evident	,	from	Bradford's	remark	,	that	,	among	the	twelve	unknown	,
它	是	明显	,	从	布拉德福德的	评论	,	那	,	之中	这	十二	未知	,

[wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [huː] ,

were	some	who	,
是	一些	WHO	,

从布拉德福德的言论中可以明显看出，在这十二个身份不明的人中，有些人.....

[frɒm; frəm] " [ðeə(r)] [əʊn] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['meni] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [wɜː(r); wə(r)]

from	"	their	own	weakness	and	charge	of	many	young	children	,	were
从	"	他们的	自己的	弱点	和	收费	的	许多	年轻的	孩子们	,	是

[θɔːt] [liːst] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd][məʊst][ʌn'fɪt] ,

thought	least	useful	and	most	unfit	,
想法	至少	有用	和	最多	不合格	,

由于"他们自身的虚弱以及要照顾许多年幼的孩子，被认为最没用、最不称职"，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	etc	.
"	ETC	.

" ETC。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn]['fæməli][wɒz; wəz][ɪn'kluːdɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]

From	this	it	is	clear	that	at	least	one	family	was	included	which	had	a
从	这	它	是	清除	那	在	至少	一	家庭	曾是	包括	哪个	有	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,

number	of	young	children	,
数字	的	年轻的	孩子们	,

由此可见，至少有一个家庭有多名幼儿。

[ðə; ði]['peərənts] - " [əʊn] ['wiːknəs] " ['biːɪŋ] ['rekəg'naɪzd] .

the	parents	'	"	own	weakness	"	being	recognized	.
这	父母	-	"	自己的	弱点	"	存在	认可	.

父母"自身的弱点"被认识到。

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] ([ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] " ['meni] ") [wʊd]

A	father	,	mother	,	and	four	children	(	in	view	of	the	term	"	many	"	)	would
一个	父亲	,	母亲	,	和	四	孩子们	(	在	看法	的	这	学期	"	许多	"	)	会

[siːm] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [sə'maɪz] ,

seem	a	reasonable	surmise	,
似乎	一个	合理的	推测	,

考虑到"许多"这个词，推测应该是父亲、母亲和四个孩子。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [sɪks] , [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)] .

and	would	make	six	,	or	another	third	of	the	whole	number	.
和	会	制作	六	,	或者	其他	第三	的	这	所有的	数字	.

这样就凑够了六个，也就是总数的三分之一。

[ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [tuː] [θɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] , ['rɑːðə(r)]

The	probability	that	the	unknown	two	thirds	were	chiefly	from	England	,	rather
这	可能性	那	这	未知	二	三分之一	是	主要	从	英格兰	,	相当

[ðæn; ðən] ['hɒlənd] ,

than	Holland	,
比	荷兰	,

那未知的三分之二的人主要来自英国而不是荷兰的概率是多少?

[ɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdənt] [keə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

is	increased	by	observation	of	the	evident	care	with	which	,	as	a	rule	,
是	增加	经过	观察	的	这	明显	关心	和	哪个	,	作为	一个	规则	,

通过观察人们通常表现出的明显谨慎，这种谨慎会增加：

[ðəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪdən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] , [æz; əz][tuː; tə] [streŋθ] [ænd; ənd]

those	from	the	Leyden	congregation	were	picked	,	as	to	strength	and
那些	从	这	莱顿	会众	是	挑选	,	作为	到	力量	和

['fɪtnəs] ,

fitness	,
健康	,

从莱顿教会中挑选出来的，都是体格强壮、身体健康的。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] ['laɪdən] [hoʊmz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] [ʌp] .

and	also	by	the	fact	that	their	Leyden	homes	were	broken	up	.
和	还	经过	这	事实	那	他们的	莱顿	房屋	是	破碎的	向上	.

也因为他们在莱顿的家被拆散了。

['wɪnzloʊ] [rɪ'mɑːrks] , " [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd] [strɒgɪst] [pɑːt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] ,

Winslow	remarks	,	"	the	youngest	and	strongest	part	were	to	go	,
温斯洛	评论	,	"	这	最小的	和	最强	部分	是	到	去	,

温斯洛评论道："最年轻、最强壮的那部分人要走了。"

" [ænd; ənd][æn; ən][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][lɪst] [ʃəʊz] [ðæt] [ðəʊz] [sɪ'lektɪd] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] [sʌtʃ] .

"	and	an	analysis	of	the	list	shows	that	those	selected	were	mostly	such	.
"	和	一个	分析	的	这	列表	演出	那	那些	已选	是	大多	这样的	.

对名单的分析表明，入选者大多如此。

['brædfəd] , [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] " [frɒm; frəm] [bɪlə'ɹɪkiː] [ɪn] ['esɪks] , " [sez] ,

Bradford	,	in	stating	that	Martin	was	"	from	Billericay	in	Essex	,	"	says	,
布拉德福德	,	在	声明	那	马丁	曾是	"	从	比勒里基	在	埃塞克斯	,	"	说道	,

布拉德福德在陈述马丁"来自埃塞克斯郡比勒里基"时说：

" [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pɑːt] [keɪm] ['sʌndri] ['ʌðə(r)z] .

"	from	which	part	came	sundry	others	.
"	从	哪个	部分	来了	杂项	其他的	.

"其中又衍生出其他各种部件。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l][ðæt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [twelv] [huː] [rɪ'tɜːnd] [wɜː(r); wə(r)]

"	It	is	quite	possible	that	some	of	the	unknown	twelve	who	returned	were
"	它	是	相当	可能的	那	一些	的	这	未知	十二	WHO	返回	是

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] ,

from	this	locality	,
从	这	地点	,

"很有可能，那十二名返回者中，有些人就来自这个地方。"

[æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [went] [ɒn][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][hæv; həv]

as	none	of	those	who	went	on	the	MAY	-	FLOWER	are	understood	to	have
作为	没有任何	的	那些	WHO	去	在	这	可能	-	花	是	理解	到	有

[heild] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ,

hailed	from	there	,
赞誉	从	那里	,

据了解，乘坐"五月花号"的人中没有一个来自那里。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [m'ɑːtɪnz] .

beside	the	Martins	.
旁	这	马丁斯	.

除了马丁一家。

[ɔːl] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts] [stɪl] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['gæðəd] [ɪn][wʌn]

All	the	colonists	still	intending	to	go	to	America	were	now	gathered	in	one
全部	这	殖民者	仍然	意图	到	去	到	美国	是	现在	聚集	在	一

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

所有仍打算前往美洲的殖民者都聚集在一艘船上。

[wɒt'evə(r)] ['priːviəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,

Whatever	previous	disposition	of	them	had	been	made	,
任何	以前的	处置	的	他们	有	到过	制成	,

无论之前对他们作何安排，

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][dɪs'dʒɔɪntɪd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]

or	whatever	relations	they	might	have	had	in	the	disjointed	record	of
或者	任何	关系	他们	可能	有	有	在	这	脱节的	记录	的

[ðə; ði]['eksədəs] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'femərəl] ,

the	exodus	,	were	ephemeral	,
这	出埃及记	,	是	短暂的	,

或者说，他们在零散的出埃及记述中可能存在的任何关系，都是短暂的。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [ɪn'djʊərɪŋ] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə][ðeə(r)]

and	are	now	lost	sight	of	in	the	enduring	interest	which	attaches	to	their
和	是	现在	丢失的	视线	的	在	这	持久	兴趣	哪个	附件	到	他们的

['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] " ['gəʊɪŋ] [fɔːθ] " [æz; əz] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ['pɪlgrɪmz] .

final	and	successful	"	going	forth	"	as	MAY	-	FLOWER	Pilgrims	.
最终的	和	成功的	"	去	前进	"	作为	可能	-	花	朝圣者	.

如今，人们的注意力都集中在他们作为"五月花号"清教徒最终成功"启程"的持久关注上，而忽略了他们。

['brædfəd] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] — [æz; əz] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪd] — [ðæt] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)]

Bradford	informs	us	—	as	already	noted	—	that	,	just	before	the	departure
布拉德福德	通知	我们	—	作为	已经	著名的	—	那	,	只是	前	这	离开

[frɒm; frəm][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,

from	Southampton	,
从	南安普顿	,

布拉德福德告诉我们——正如前面提到的——就在离开南安普顿之前，

['hævɪŋ] " ['ɔ:dəd] [ænd; ənd][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd][ðeə(r)] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)]['aɪðə(r)] [ʃɪp] , [æz; əz]

having	"	ordered	and	distributed	their	company	for	either	ship	,	as
拥有	"	订购	和	分布式	他们的	公司	为了	任何一个	船	,	作为

[ðeɪ] [kən'si:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][best] ,

they	conceived	for	the	best	,
他们	构思	为了	这	最好的	,

"他们已按照自己的想法，为两艘船分别安排了人员和装备，以求达到最佳效果。"

" [ðeɪ] " [tʃəʊz] [ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ə'sɪstənts] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ʃɪp] ,

"	they	"	chose	a	Governor	and	two	or	three	assistants	for	each	ship	,
"	他们	"	选择	一个	州长	和	二	或者	三	助理	为了	每个	船	,

他们为每艘船选出一名总督和两到三名助手，

[tu:; tə]['ɔ:də(r)][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [ænd; ənd] [si:] [tu:; tə][ðə; ðɪ][dɪ'spəʊzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

to	order	the	people	by	the	way	,	and	see	to	the	disposing	of	the
到	命令	这	人们	经过	这	方式	,	和	看	到	这	处置	的	这

[prə'vɪʒ(ə)nz] ,

provisions	,
条款	,

沿途指挥民众，并安排物资的分配。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [ə'feəz] .

and	such	like	affairs	.
和	这样的	喜欢	事务	.

以及类似的事情。

[ɔ:l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ðɪ]['laɪkɪŋ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɑ:stəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪps] ,

All	which	was	not	only	with	the	liking	of	the	Masters	of	the	ships	,
全部	哪个	曾是	不是	仅有的	和	这	喜欢	的	这	大师	的	这	船舶	,

这一切不仅受到船长的们的喜爱，

[bʌt; bət] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] .

but	according	to	their	desires	.
但	根据	到	他们的	欲望	.

但要按照他们的意愿。

" [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] — [ðə; ðɪ]['wɪzdəm][ænd; ənd] [nə'sesəti] [ɒv; əv]

"	We	have	seen	that	under	this	arrangement	—	the	wisdom	and	necessity	of
"	我们	有	已见	那	在下面	这	安排	—	这	智慧	和	必要性	的

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒbviəs] — ['mɑ:tɪn][wɒz; wəz] [meɪd] " ['gʌvənə(r)] " [ɒn][ðə; ðɪ] " ['baɪgər] [ʃɪp] "

which	are	obvious	—	Martin	was	made	"	Governor	"	on	the	"	biger	ship	"
哪个	是	明显的	—	马丁	曾是	制成	"	州长	"	在	这	"	更大	船	"

[ænd; ənd] ['kʊʃmən] [hɪz; ɪz] " - .

and	Cushman	his	"	assistante	.
和	库什曼	他的	"	-	.

"我们已经看到，在这种安排下——这种安排的明智性和必要性显而易见——马丁被任命为'大船'上的'总督'，而库什曼则成为他的'助手'。

" [ɔ:l'ðəʊ] [wi:; wi][faɪnd][nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] ,

"	Although	we	find	no	mention	of	the	fact	,
"	虽然	我们	寻找	不	提到	的	这	事实	,

"虽然我们没有找到任何关于此事的记载，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rendəd] ['sɜ:t(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɪtʃ] ['brædfəd] [meɪks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]

it	is	rendered	certain	by	the	record	which	Bradford	makes	of	the	action	of
它	是	渲染	肯定	经过	这	记录	哪个	布拉德福德	制作	的	这	行动	的

[ðə; ðɪ]['pɪlgrɪm] ['kʌmpəni] [ɒn][dɪ'sembə(r)] - ,

the	Pilgrim	company	on	December	11	,
这	朝圣	公司	在	十二月	-	,

布拉德福德对朝圣者公司12月11日的行动所作的记录证实了这一点。

- , [æt; ət] [keɪp] [ˌsiː əʊ ˈdiː] , — [wen]

1620	,	at	Cape	Cod	,	—	when
-	,	在	岬	鳕鱼	,	—	什么时候

1620年，在科德角——当时

[ðeɪ] " [kənˈfɜːmd] " ['diːkən] [dʒɒn]['kɑːvə(r)][æz; əz] " ['gʌvənə(r)] , " — [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd]

they	"	confirmed	"	Deacon	John	Carver	as	"	Governor	,	"	—	that	he	was	and
他们	"	确认的	"	执事	约翰	卡弗	作为	"	州长	,	"	—	那	他	曾是	和

[hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] ,

had	been	such	,
有	到过	这样的	,

他们"确认"执事约翰·卡弗是"州长"——他过去是，现在仍然是州长。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒlənɪst] ['pæsndʒər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ([ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ɔː'θɒrəti] ['əʊnli]

over	the	colonist	passengers	for	the	voyage	(	the	ecclesiastical	authority	only
超过	这	殖民者	乘客	为了	这	航程	(	这	教会的	权威	仅有的

[rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə]['eldə(r)]['bruːstə(r)]) ,

remaining	to	Elder	Brewster	)	,
其余的	到	长老	布鲁斯特	)	,

对航行中的殖民者乘客拥有管辖权（教会的权力只剩下布鲁斯特长老），

['mɑːtɪn] ['həʊldɪŋ] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [meɪd] ['veɪkənt][baɪ] -

Martin	holding	certainly	no	higher	than	the	second	place	,	made	vacant	by	Cushman's
马丁	保持	当然	不	更高	比	这	第二	地方	,	制成	空缺	经过	-

[dɪ'pɑːtʃə(r)] .

departure	.
离开	.

马丁的排名肯定不会高于第二名，因为库什曼离开了，第二名的位置空缺了出来。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《五月花号及其航海日志》；(The Mayflower and Her Log; July 15,)

['hɑ:dli]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪmz]	['ʃeɪkən]	[ðə; ði]	[dʌst]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['pə:sikju:t]	['mʌðə(r)]	-	['kʌntri]
hardly	**had**	**the**	**Pilgrims**	**shaken**	**the**	**dust**	**of**	**their**	**persecuting**	**mother**	**-**	**country**
几乎	有	这	朝圣者	摇晃	这	灰尘	的	他们的	迫害	母亲	-	国家

[frɒm; frəm][ðeə(r)]	[fi:t]	[bɪ'fɔ:(r)]	[ðeɪ]	[set]	[ʌp] ,
from	**their**	**feet**	**before**	**they**	**set**	**up** **,**
从	他们的	脚	前	他们	放	向上 ,

清教徒们刚掸去脚上来自迫害他们的祖国的尘土，就安顿了下来。

[baɪ]['pɒpjələ(r)]	[vɔɪs]	(	[ə'bʌv]	[rɪ'lɪdʒəs]	[ɔ:'θɒrəti]	, [ænd; ənd]['i:v(ə)n]	[ðæt]	['vestɪd]	[baɪ]['mærɪtaɪm]	[lɔ:]
by	**popular**	**voice**	**(**	**above**	**religious**	**authority**	**,**	**and**	**even**	**that**	**vested**	**by**	**maritime**	**law**
经过	受欢迎的	嗓音	(	多于	宗教	权威	,	和	甚至	那	既得权益	经过	海上	法律

[ɪn][ðeə(r)]	[ʃɪps]	-	['ɒfɪsəz]	) ,
in	**their**	**ships**	**'**	**officers**	**)** **,**
在	他们的	船舶	-	警官	) ,

以民众之声（凌驾于宗教权威之上，甚至凌驾于海事法赋予船员的权力之上），

[ə; eɪ]	['gʌvənmənt]	[ɒv; əv]	[ðəm'selvz]	, [baɪ]	[ðəm'selvz]	, [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]	[ðəm'selvz]	.
a	**government**	**of**	**themselves**	**,**	**by**	**themselves**	**,**	**and**	**for**	**themselves**	**.**
一个	政府	的	他们自己	,	经过	他们自己	,	和	为了	他们自己	.

一个由他们自己组成、由他们自己领导、为了他们自己的政府。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]	[sɪg'nɪfɪkənt]	[step] ,
It	**was**	**a**	**significant**	**step** **,**
它	曾是	一个	重要的	步 ,

这是一个重要的步骤。

[ænd; ənd][ðə; ði]	['ɜ:li]	[rɪ'vɪʒ(ə)n]	[ðeɪ]	[meɪd]	[ɒv; əv][ðeə(r)]	[tʃɔɪs]	[ɒv; əv]	"	['gʌvənəz]	"	['sɜ:tɪfaɪz]	[ðeə(r)]
and	**the**	**early**	**revision**	**they**	**made**	**of**	**their**	**choice**	**of**	**"**	**governors**	**"**	**certifies**	**their**
和	这	早期的	修订	他们	制成	的	他们的	选择	的	"	州长们	"	认证	他们的

['pɜ:pəs]	[tu:; tə][hæv; həv]	['əʊnli]	['ru:lə(r)z]	[hu:]	[kʊd; kəd]	[kə'mɑ:nd]	[ðeə(r)]	['kɒnfɪdəns]	[ænd; ənd]	[rɪ'spekt]
purpose	**to**	**have**	**only**	**rulers**	**who**	**could**	**command**	**their**	**confidence**	**and**	**respect**
目的	到	有	仅有的	统治者	WHO	可以	命令	他们的	信心	和	尊重

.

:

.

他们早期对"统治者"人选的修改，证明了他们的目的就是只选择能够赢得他们信任和尊重的统治者。

['dɑ:ktər; draɪv]	.	[jʌŋ]	[sez]	:	"	[wi:; wi]	[nəʊ]	[ðə; ði][eɪdʒ]	[ɒv; əv]	[bʌt; bət]	[fju:]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['pɪlgrɪmz] ,
Dr	**.**	**Young**	**says**	**:**	**"**	**We**	**know**	**the**	**age**	**of**	**but**	**few**	**of**	**the**	**Pilgrims**	**,**
博士	.	年轻的	说道	:	"	我们	知道	这	年龄	的	但	很少	的	这	朝圣者	,

杨博士说："我们只知道少数几位清教徒的年龄，

"	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[ˌhɪðə'tu:]	[bi:n]	[tru:]	;	[jet]	[baɪ]['keəf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[rɪ'laɪəb(ə)l]['deɪtə] ,
"	**which**	**has**	**hitherto**	**been**	**true**	**;**	**yet**	**by**	**careful**	**examination**	**of**	**reliable**	**data**	**,**
"	哪个	有	迄今为止	到过	真的	;	然而	经过	小心	考试	的	可靠的	数据	,

"此前一直如此；然而，通过仔细审查可靠数据，

[naʊ]	[ə'veɪləb(ə)l] ,	[wi:; wi]	[ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l]	[tu:; tə]	[dɪ'tɜ:(r)]	[maɪn]	['veri]	['kləʊsli]	[ðə; ði]['eɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]
now	**available**	**,**	**we**	**are**	**able**	**to**	**deter**	**mine**	**very**	**closely**	**the**	**ages**	**of**	**a**
现在	可用的	,	我们	是	有能力的	到	阻止	矿	非常	密切	这	年龄	的	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)] ,
considerable	**number** **,**
大量	数字 ,

现在有了这些技术，我们能够非常精确地确定相当一部分人的年龄。

[ænd; ənd] [ə'prɒksɪmətli] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]

and	approximately	the	years	of	most	of	the	others	,	at	the	time	of
和	大约	这	年	的	最多	的	这	其他的	,	在	这	时间	的

[ðə; ði]['eksədəs] .

the	exodus	.
这	出埃及记	.

大约与出埃及时其他大多数人的年龄相同。

[nəʊ][ə'næləsɪs] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [nəʊn] , [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][vəʊ'keɪʃənz] (

No	analysis	,	so	far	as	known	,	has	hitherto	been	made	of	the	vocations	(
不	分析	,	所以	远的	作为	已知	,	有	迄今为止	到过	制成	的	这	职业	(

[treɪdz] ,

trades	,
交易	,

据我们所知，迄今为止尚未对职业（行业、行业、职业）进行任何分析。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ['kʌmpəni] .

etc	.	)	represented	by	the	MAY	-	FLOWER	company	.
ETC	.	)	代表	经过	这	可能	-	花	公司	.

等等）由 MAY-FLOWER 公司代理。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [ðəʊz] [bent][ɒn] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ]['kɒləni] , [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]

They	were	,	as	befitted	those	bent	on	founding	a	colony	,	of	considerable
他们	是	,	作为	合适的	那些	弯曲	在	创立	一个	殖民地	,	的	大量

[və'raɪəti] ,

variety	,
种类	,

正如那些决心建立殖民地的人一样，他们的构成相当多样化。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][vəʊ'keɪʃənz]['gɪv(ə)n][wɜː(r); wə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]

though	it	should	be	understood	that	the	vocations	given	were	,	so	far	as
尽管	它	应该	是	理解	那	这	职业	给定	是	,	所以	远的	作为

[æsə'teɪnd] ,

ascertained	,
已确定	,

但应当理解的是，就目前所确定的情况而言，所给出的职业是.....

[ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][hæd; həd] ['fɒləʊd] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ]

the	callings	the	individuals	who	represented	them	had	followed	before	taking
这	召唤	这	个人	WHO	代表	他们	有	随后	前	采取

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

代表他们的人在登船之前所遵循的职业。

['sevrəl] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]['ʌðə(r)] [pə'sjuːts] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm] ,

Several	are	known	to	have	been	engaged	in	other	pursuits	at	some	time	,
一些	是	已知	到	有	到过	已订婚的	在	其他	追求	在	一些	时间	,

据了解，其中一些人曾在某个时期从事过其他职业。

['aɪðə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn] ['hɒlənd] , [ɔː(r)]['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] [ðeə(r)] .

either	before	their	residence	in	Holland	,	or	during	their	earlier	years	there	.
任何一个	前	他们的	住宅	在	荷兰	,	或者	期间	他们的	早些时候	年	那里	.

要么是在他们定居荷兰之前，要么是在他们早年居住在荷兰期间。

['brædfəd] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ([ɔː(r)] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Bradford	tells	us	that	most	of	the	Leyden	congregation	(	or	that	portion	of	it
布拉德福德	讲述	我们	那	最多	的	这	莱顿	会众	(	或者	那	部分	的	它

[wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

which	came	from	England	,
哪个	来了	从	英格兰	,

布拉德福德告诉我们，莱顿的大部分会众（或者说其中来自英格兰的那部分人）

[ɪn][ɔː(r)][ə'baʊt] -) [wɜː(r); wə(r)][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['piːp(ə)l] .

in	or	about	1608	)	were	agricultural	people	.
在	或者	关于	-	)	是	农业	人们	.

大约在 1608 年左右）是农业人口。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)]['handiːˌkræfts][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .

These	were	chiefly	obliged	to	acquire	handicrafts	or	other	occupations	.
这些	是	主要	有义务	到	获得	手工艺品	或者	其他	职业	.

这些人大多被迫从事手工艺或其他职业。

[ə; eɪ] [fjuː] , [iː] . [dʒiː] . ['ælərˌtɑːn] , ['bruːstə(r)] , ['brædfəd] , ['kɑːvə(r)] , [kʊk] , [ænd; ənd] ['wɪnzloʊ] ,

A	few	,	e	.	g	.	Allerton	,	Brewster	,	Bradford	,	Carver	,	Cooke	,	and	Winslow	,
一个	很少	,	e	.	克	.	阿勒顿	,	布鲁斯特	,	布拉德福德	,	卡弗	,	库克	,	和	温斯洛	,

[hæd; həd] [pə'zest] [sʌm; səm] [miːnz] ,

had	possessed	some	means	,
有	拥有	一些	方法	,

少数人，例如 Allerton、Brewster、Bradford、Carver、Cooke 和 Winslow，拥有一定的财富。

[waɪl] ['ʌðə(r)z][hæd; həd] [biːn] [bred][tuː; tə] [pə'sjuːts] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][dɪ'mɑːnd][ɪn]

while	others	had	been	bred	to	pursuits	for	which	there	was	no	demand	in
尽管	其他的	有	到过	繁殖	到	追求	为了	哪个	那里	曾是	不	要求	在

[ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] .

the	Low	Countries	.
这	低的	国家	.

而另一些人则被培育从事低地国家没有需求的职业。

['stændɪʃ] , [bred][tuː; tə][ɑːmz] , [ə'pærəntli] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm]

Standish	,	bred	to	arms	,	apparently	followed	his	profession	nearly	to	the	time
斯坦迪什	,	繁殖	到	武器	,	显然	随后	他的	职业	几乎	到	这	时间

[ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

of	departure	,
的	离开	,

斯坦迪什自幼习武，似乎一直从事军事职业直至离世之时。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] , ['ædɪŋ] [ˌðeə'tuː] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪn][ɔːl] [taɪmz]

and	resumed	it	in	the	colony	,	adding	thereto	the	calling	which	,	in	all	times
和	恢复	它	在	这	殖民地	,	添加	到	这	呼叫	哪个	,	在	全部	时代

[ænd; ənd][ɔːl][lændz] ,

and	all	lands	,
和	全部	土地	,

并在殖民地恢复了这一职业，并在此基础上增加了一项在任何时代和任何土地上都适用的职业：

[hæd; həd] [biːn] [held][kəm'pætəb(ə)l][ɪn]['dɪgnətɪ] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ɑːmz] , — [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]

had	been	held	compatible	in	dignity	with	that	of	arms	,	—	the	pursuit	of
有	到过	握住	兼容的	在	尊严	和	那	的	武器	,	—	这	追逐	的

['ægrɪkʌltʃə(r)] .

agriculture	.
农业	.

农业在尊严上曾被认为与武器的尊严相称。

[waɪl] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] " [spɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] ,

While	always	the	"	Sword	of	the	White	Men	,
尽管	总是	这	"	剑	的	这	白色的	男人	,

虽然一直被称为“白人的剑”，

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] " ['plɑːntə(r)] " [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['set(ə)lmənt] [bɪ'gʌn] ([æt; ət]['dʌksˌbəri])

"	he	was	the	pioneer	"	planter	"	in	the	first	settlement	begun	(	at	Duxbury	)
"	他	曾是	这	先锋	"	播种机	"	在	这	第一的	沉降	开始	(	在	杜克斯伯里	)

[bɪ'jɒnd] ['plɪməθ] ['lɪmɪts] .

beyond	Plymouth	limits	.
超过	普利茅斯	限制	.

他是普利茅斯以外第一个定居点（在杜克斯伯里）的先驱“种植园主”。

[ɒv; əv][ðə; ði] " [a:ts] , [krɑ:fts][ɔ:(r)] [treɪdz] " [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:lənɪsts][frɒm; frəm] ['lʌndən] [ænd; ənd]

Of	the	"	arts	,	crafts	or	trades	"	of	the	colonists	from	London	and
的	这	"	艺术	,	工艺	或者	交易	"	的	这	殖民者	从	伦敦	和

['neɪbərɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ləu'kælitiz] ,

neighboring	English	localities	,
邻接	英语	地方	,

来自伦敦及周边英国地区的殖民者的"艺术、工艺或行业",

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][hæz; həz] [bi:n] [gli:n] .

but	little	has	been	gleaned	.
但	小的	有	到过	收集	.

但几乎没有获得任何有价值的信息。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['məʊstli]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm] [mi:nz] , ['treɪdzmən] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]['ɑ:tɪzænz] ,

They	were	mostly	people	of	some	means	,	tradesmen	rather	than	artisans	,
他们	是	大多	人们	的	一些	方法	,	商人	相当	比	工匠	,

他们大多是家境殷实的人，是商人而非工匠。

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [tu:] (['mɑ:tɪn][ænd; ənd] ['mʌlɪn]) [wɜ:(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]

and	at	least	two	(	Martin	and	Mullens	)	were	evidently	also	of	the
和	在	至少	二	(	马丁	和	穆伦斯	)	是	显然	还	的	这

['mɜ:tʃənt] [æd'ventʃəəz] .

Merchant	Adventurers	.
商人	冒险者	.

至少有两人（马丁和穆伦斯）显然也是商人冒险家的一员。

[ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l] (['kɒndʒəg(ə)l]) [kən'dɪʃ(ə)nz] — [nɒt] ['pri:viəsli] ['ænlˌaɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] — [hæv; həv]

Their	social	(	conjugal	)	conditions	—	not	previously	analyzed	,	it	is	thought	—	have
他们的	社会的	(	夫妻	)	状况	—	不是	之前	分析	,	它	是	想法	—	有

[bi:n] [dɪ'tɜ:mɪnd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'li:vd] ,

been	determined	,	it	is	believed	,
到过	决定	,	它	是	相信	,

他们的社会（婚姻）状况——据信此前未曾分析过——已被确定。

[wɪð] [ə'prɒksɪmət] ['ækjərəsi] ; [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv] [kɔ:s] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)]

with	approximate	accuracy	;	though	it	is	of	course	possible	that	some	were
和	近似	准确性	;	尽管	它	是	的	课程	可能的	那	一些	是

['mærid] ,

married	,
已婚	,

大致准确；当然，也不排除有些人已婚的可能性。

[ɒv; əv] [hu:m] [ðæt] [fækt] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['si:mən] .

of	whom	that	fact	does	not	appear	,	especially	among	the	seamen	.
的	谁	那	事实	做	不是	出现	,	尤其	之中	这	海员	.

但这种现象在他们当中并不明显，尤其是在海员当中。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm] ['plɪməθ] (

The	passengers	of	the	MAY	-	FLOWER	on	her	departure	from	Plymouth	(
这	乘客	的	这	可能	-	花	在	她	离开	从	普利茅斯	(

['ɪŋgland]) , [æz; əz] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'vi:niəns] [baɪ] ['fæmɪlɪz] ,

England	)	,	as	arranged	for	convenience	by	families	,
英格兰	)	,	作为	安排	为了	方便	经过	家庭	,

五月花号从英国普利茅斯启航时，乘客们按照家属的安排，列队离开。

[wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ə'pɪəz] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɪsts] .

were	as	appears	by	the	following	lists	.
是	作为	出现	经过	这	下列的	列表	.

如下列列表所示。

[waɪl] [ðə; ði]['eɪdʒɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['lɪsts][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ɔːl]

While	the	ages	given	in	these	lists	are	the	result	of	much	careful	study	of	all
尽管	这	年龄	给定	在	这些	列表	是	这	结果	的	很多	小心	学习	的	全部

[ðə; ði]['leɪtɪst][ə'veɪləb(ə)l]['deɪtə] ,

the	latest	available	data	,
这	最新的	可用的	数据	,

这些名单中给出的年龄是对所有最新可用数据进行仔细研究的结果；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'liːvd] , [wen] [nɒt][ɪg'zækt] , [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kləʊz] [ə'prɔksimits] ;

and	are	believed	,	when	not	exact	,	to	be	very	close	approximates	;
和	是	相信	,	什么时候	不是	精确的	,	到	是	非常	关闭	近似值	;

即使不完全精确，也被认为非常接近；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [rɪ'zʌlts] , [ɪn] ['sevrəl] [keɪsɪz] , ['əʊnli][baɪ]

as	it	has	been	possible	to	arrive	at	results	,	in	several	cases	,	only	by
作为	它	有	到过	可能的	到	到达	在	结果	,	在	一些	案例	,	仅有的	经过

[kən'sɪdərəb(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

considerable	calculation	,
大量	计算	,

因为在某些情况下，只有通过大量的计算才能得出结果。

[ðə; ði]['beɪsiːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt] ['ɔːlweɪz][hæv; həv] [biːn] [ɪn'taɪəli] [rɪ'laɪəb(ə)l] , ['erə(r)z] [meɪ] [hæv; həv]

the	bases	of	which	may	not	always	have	been	entirely	reliable	,	errors	may	have
这	基地	的	哪个	可能	不是	总是	有	到过	完全	可靠的	,	错误	可能	有

[krept] [ɪn] .

crept	in	.
悄悄地爬	在	.

其依据可能并非总是完全可靠，因此可能会出现错误。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][ə'weə(r)] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] ,

Though	the	author	is	aware	that	,	in	a	few	instances	,
尽管	这	作者	是	意识到的	那	,	在	一个	很少	实例	,

尽管作者意识到，在少数情况下，

[ðə; ði][eɪdʒ]['steɪtɪd] [dʌz] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ðæt] [ə'saɪnd] [baɪ]['ʌðə(r)]['rekəg'naɪzd] [ɔː'θɒrəti] ,

the	age	stated	does	not	agree	with	that	assigned	by	other	recognized	authority	,
这	年龄	声明	做	不是	同意	和	那	分配	经过	其他	认可	权威	,

所声明的年龄与另一权威机构认定的年龄不符。

['krɪtɪk(ə)l][ˌɑːr 'iː] - [ə'næləsɪs] [siːm] [tuː; tə] ['wɒrənt] [ænd; ənd][kən'fɜːm][ðə; ði] ['fɪgəz] ['gɪv(ə)n] .

critical	re	-	analysis	seems	to	warrant	and	confirm	the	figures	given	.
批判的	关于	-	分析	似乎	到	保证	和	确认	这	数据	给定	.

重新进行深入分析似乎证实了所给出的数据。

[ðə; ði]['æktʃuəl][ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒlənɪst] ['liːdəz] —

The	actual	and	comparative	youth	of	the	majority	of	the	colonist	leaders	—
这	实际的	和	比较	青年	的	这	多数	的	这	殖民者	领导人	—

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] — [ɪz]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kɒment] ,

the	Pilgrim	Fathers	—	is	matter	of	comment	,
这	朝圣	父亲们	—	是	事情	的	评论	,

大多数殖民领袖——清教徒先驱——的实际年龄和相对年龄都比较年轻，这一点值得商榷。

['iːv(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] , [tuː; tə][məʊst] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]['pɪlgrɪm]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

even	of	surprise	,	to	most	students	of	Pilgrim	history	,
甚至	的	惊喜	,	到	最多	学生	的	朝圣	历史	,

即使对于大多数研究清教徒历史的学生来说，这也不足为奇。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['laɪdən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [bɪ'fɔː(r)]

especially	in	view	of	what	the	Leyden	congregation	had	experienced	before
尤其	在	看法	的	什么	这	莱顿	会众	有	经验丰富的	前

[ɪm'bɑːrkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] .

embarking	for	America	.
启程	为了	美国	.

尤其考虑到莱顿教会在前往美国之前所经历的一切。

['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɪk'siːdɪd] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['gʌvənə(r)]

Only	two	of	the	leaders	exceeded	fifty	years	of	age	,	and	of	these	Governor
仅有的	二	的	这	领导人	超出	五十	年	的	年龄	,	和	的	这些	州长

['kɑːvə(r)] [daɪd] ['ɜːli] .

Carver	died	early	.
卡弗	死亡	早期的	.

这些领导人中只有两位超过五十岁，其中卡弗州长英年早逝。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [men] ['əʊnli] [naɪn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] , [ænd; ənd] [ɒv; əv]

Of	the	principal	men	only	nine	could	have	been	over	forty	,	and	of
的	这	主要的	男人	仅有的	九	可以	有	到过	超过	四十	,	和	的

[ðiːz] ['kɑːvə(r)] ,

these	Carver	,
这些	卡弗	,

主要人物中只有九个人可能超过四十岁，而这九个人中就包括卡弗。

['tʃɪltən] , ['mɑːtɪn] , ['mʌlɪnz] , [ænd; ənd] [priːst] ([mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs]

Chilton	,	Martin	,	Mullins	,	and	Priest	(	more	than	half	died	within	a	few	months
奇尔顿	,	马丁	,	穆林斯	,	和	牧师	(	更多的	比	一半	死亡	之内	一个	很少	几个月

['ɑːftə(r)] ['lændɪŋ]) ,

after	landing	)	,
后	降落	)	,

奇尔顿、马丁、穆林斯和普里斯特（超过一半的人在登陆后几个月内死亡），

['liːvɪŋ] ['bruːstə(r)] , ['wɒrən] ([huː] [daɪd] ['ɜːli]) , [kʊk] , [ænd; ənd] ['hɒpkɪnz] — ['naɪðə(r)] [ɒv; əv]

leaving	Brewster	,	Warren	(	who	died	early	)	,	Cooke	,	and	Hopkins	—	neither	of
离开	布鲁斯特	,	沃伦	(	WHO	死亡	早期的	)	,	库克	,	和	霍普金斯	—	两者都不	的

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['hɑːdli] ['fɔːti] — [ðə; ði] ['siːnɪə(r)z] .

the	latter	hardly	forty	—	the	seniors	.
这	后者	几乎	四十	—	这	老年人	.

留下布鲁斯特、沃伦（早逝）、库克和霍普金斯——后两位都不到四十岁——他们是年纪最大的。

[wʌn] [dʌz] [nɒt] ['redɪli] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɔːldən] [æz; əz] [bʌt; bət] ['twenti] - [wʌn] , ['wɪnzloʊ] [æz; əz] ['əʊnli]

One	does	not	readily	think	of	Alden	as	but	twenty	-	one	,	Winslow	as	only
一	做	不是	容易	思考	的	奥尔登	作为	但	二十	-	一	,	温斯洛	作为	仅有的

['twenti] - [faɪv] ,

twenty	-	five	,
二十	-	五	,

人们很难想象奥尔登只有二十一岁，温斯洛也只有二十五岁。

['dɑːktər; draɪv] . ['fʊlə(r)] [æz; əz] [ə'baʊt] ['θɜːti] , ['brædfəd] [æz; əz] ['əʊnli] ['θɜːti] - [wʌn] [wen] ['tʃəʊzn]

Dr	.	Fuller	as	about	thirty	,	Bradford	as	only	thirty	-	one	when	chosen
博士	.	富勒	作为	关于	三十	,	布拉德福德	作为	仅有的	三十	-	一	什么时候	选定

['gʌvənə(r)] ,

Governor	,
州长	,

富勒博士当选州长时大约三十岁，布拉德福德当选州长时只有三十一岁。

['ælərˌtɑːn] [æz; əz] ['θɜːti] - [tuː] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['stændɪʃ] [æz; əz] ['θɜːti] - [sɪks] .

Allerton	as	thirty	-	two	,	and	Captain	Standish	as	thirty	-	six	.
阿勒顿	作为	三十	-	二	,	和	队长	斯坦迪什	作为	三十	-	六	.

阿勒顿三十二岁，斯坦迪什上尉三十六岁。

['verɪli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " [əʊld] [hedz] [ɒn] [jʌŋ] ['ʃəʊldəz] .

Verily	they	were	"	old	heads	on	young	shoulders	.
确实	他们	是	"	老的	头部	在	年轻的	肩膀	.

他们真是"老当益壮"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][nəʊt] [ðæt] [ðə; ði]['dɒmɪnənt] ['ɪnfluəns] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [wɒz; wəz] [ðæt]

"	It	is	interesting	to	note	that	the	dominant	influence	at	all	times	was	that
"	它	是	有趣的	到	笔记	那	这	主导的	影响	在	全部	时代	曾是	那

[ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən] [kən'tɪndʒənt] .

of	the	Leyden	contingent	.
的	这	莱顿	队伍	.

值得注意的是，始终占据主导地位的都是莱顿方面的影响。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [ɔːl] [ɪk'sept] ['wɪljəm] [bʌtən] , [huː] [daɪd][ə'pɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [riːtʃt] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː]

Of	these	,	all	except	William	Butten	,	who	died	upon	the	voyage	,	reached	Cape	Cod
的	这些	,	全部	除了	威廉	按钮	,	WHO	死亡	之上	这	航程	,	达到	岬	鳕鱼

[ɪn] ['seɪfti] ,

in	safety	,
在	安全	,

除了在航行途中去世的威廉·巴顿之外，其他人都安全抵达了科德角。

[ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sɪəriəsli] [ɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps]

though	some	of	them	had	become	seriously	ill	from	the	hardships
尽管	一些	的	他们	有	变得	严重地	患病的	从	这	艰辛

[ɪn'kaʊntəd] ,

encountered	,
遭遇	,

尽管他们中的一些人因遭遇的困苦而患上了重病，

[ænd; ənd] ['haʊlənd] [hæd; həd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['draʊnɪŋ] .

and	Howland	had	narrowly	escaped	drowning	.
和	豪兰	有	勉强	逃脱	溺水	.

霍兰德险些溺水身亡。

[tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ɪn] ['vɔɪɪdʒ] , — [əʊ'sɪənəs] ['hɒpkɪnz] , [bɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði]

Two	were	added	to	the	number	en	voyage	,	—	Oceanus	Hopkins	,	born	upon	the
二	是	额外	到	这	数字	英文	航程	,	—	海洋	霍普金斯	,	出生	之上	这

[siː] ,

sea	,
海	,

航行队伍中又增加了两人——海洋之子霍普金斯，

[ænd; ənd] ['perɪgrɪn] [waɪt] , [bɔːn] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː]['hɑːbə(r)] .

and	Peregrine	White	,	born	soon	after	the	arrival	in	Cape	Cod	harbor	.
和	游隼	白色的	,	出生	很快	后	这	到达	在	岬	鳕鱼	港口	.

还有一只名叫佩雷格林·怀特的幼鸟，它出生在抵达科德角港口后不久。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][lɪst] - , [bɪ'fɔː(r)] ['fɜːðə(r)] [dɪ'pliːʃn] [baɪ] [deθ]

This	made	the	total	of	the	passenger	list	103	,	before	further	depletion	by	death
这	制成	这	全部的	的	这	乘客	列表	-	,	前	更远	消耗	经过	死亡

[ə'kɜːd] ,

occurred	,
发生	,

这使得乘客名单上的总人数达到103人，之后又因死亡而进一步减少。

[ðəʊ] ['sevrəl] ['deθs] [ə'gen] [rɪ'djuːst] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [kɑːst]['æŋkə(r)][ɪn]

though	several	deaths	again	reduced	it	before	the	MAY	-	FLOWER	cast	anchor	in
尽管	一些	死亡人数	再次	减少	它	前	这	可能	-	花	投掷	锚	在

['plɪməθ] ['hɑːbə(r)] ,

Plymouth	harbor	,
普利茅斯	港口	,

尽管在"五月花号"于普利茅斯港抛锚之前，又有几人丧生，导致船只数量再次减少，

[hɜː(r); hə(r)]['faɪn(ə)l]['heɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['aʊtwəd] ['vɔɪɪdʒ] .

her	final	haven	on	the	outward	voyage	.
她	最终的	避风港	在	这	向外	航程	.

她在出海途中的最后一个避风港。

['diːkən] [dʒɒn]['kɑːrvərz] [pleɪs] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ɔː(r)] ['ɜːli] [laɪf][ɪz][nɒt] [nəʊn] ,

Deacon	John	Carver's	place	of	birth	or	early	life	is	not	known	,
执事	约翰	雕刻师	地方	的	出生	或者	早期的	生活	是	不是	已知	,

执事约翰·卡弗的出生地或早年生活情况不明。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['esɪks] ['kaʊnti] [mæn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nɒt] , [ʌn'tɪl][ɪn]

but	he	was	an	Essex	County	man	,	and	was	probably	not	,	until	in
但	他	曾是	一个	埃塞克斯	县	男人	,	和	曾是	大概	不是	,	直到	在

['mɪd(ə)l] [laɪf] ,

middle	life	,
中间	生活	,

但他毕竟是埃塞克斯郡人，而且可能直到中年才成为埃塞克斯郡人。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['rɑːbɪnsənz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [ˌɪndɪ'pendənts] .

a	member	of	Robinson's	congregation	of	"	Independents	.
一个	成员	的	罗宾逊的	会众	的	"	独立人士	.

罗宾逊所属的"独立派"教会成员。

" [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [kə'lætərəl] ['evɪdəns] .

"	His	age	is	determined	by	collateral	evidence	.
"	他的	年龄	是	决定	经过	抵押品	证据	.

"他的年龄是通过间接证据确定的。"

['mɪsɪz] . ['kæθərɪn] ['kɑːvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][sʌm; səm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Mrs	.	Katherine	Carver	,	it	has	been	supposed	by	some	,	was	a
太太	.	凯瑟琳	卡弗	,	它	有	到过	据称	经过	一些	,	曾是	一个

['sɪstə(r)][ɒv; əv]['pɑːstə(r)]['rɑːbɪnsən] .

sister	of	Pastor	Robinson	.
姐姐	的	牧师	罗宾逊	.

有人认为凯瑟琳·卡弗夫人是罗宾逊牧师的妹妹。

[ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [rests] , [ə'pærəntli] , [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['rɑːbɪnsən][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ]

This	supposition	rests	,	apparently	,	upon	the	expression	of	Robinson	in	his	parting
这	假设	休息	,	显然	,	之上	这	表达	的	罗宾逊	在	他的	离别

['letə(r)][tuː; tə]['kɑːvə(r)] ,

letter	to	Carver	,
信	到	卡弗	,

显然，这种推测是基于罗宾逊在临别赠言给卡佛的信中所表达的内容。

[weə(r)] [hiː; hi] [sez] : " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ɔː(r)] [raɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [waɪf]

where	he	says	:	"	What	shall	I	say	or	write	unto	you	and	your	good	wife
在哪里	他	说道	:	"	什么	将	我	说	或者	写	到	你	和	你的	好的	妻子

,

,

,

他说："我该对你和你的贤妻说些什么，写些什么呢？"

[maɪ] ['lʌvɪŋ] ['sɪstə(r)] ?

my	loving	sister	?
我的	爱	姐姐	?

我亲爱的姐姐?

" ['naɪðə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['kɑːrvərz] [nə'tɪvəti] [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][ɪz] [nəʊn] .

"	Neither	the	place	of	Mrs	.	Carver's	nativity	nor	her	age	is	known	.
"	两者都不	这	地方	的	太太	.	雕刻师	耶稣诞生	也不	她	年龄	是	已知	.

"卡弗夫人的出生地和年龄都无人知晓。"

[dɪ'zaɪə(r)] ['mintə] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l][ðv; əv][ðə; ði] ['laɪdən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Desire	**Minter**	**was**	**evidently**	**a**	**young**	**girl**	**of**	**the**	**Leyden**	**congregation**	**,**
欲望	明特	曾是	显然	一个	年轻的	女孩	的	这	莱顿	会众	,

黛西蕾·明特显然是莱顿教会的一位年轻女孩。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ðv; əv] [ˌfɔ:'ti:n] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:n] ,

between	**the**	**ages**	**of**	**fourteen**	**and**	**seventeen**	**,**
之间	这	年龄	的	十四	和	十七	,

年龄在十四岁到十七岁之间

[hu:] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ([pə'hæps] [θru:] ['kɪnʃɪp]) [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən]['ɪntu:] ['kɑ:rvərz] ['fæməli] .

who	**in**	**some**	**way**	**(**	**perhaps**	**through**	**kinship**	**)**	**had**	**been**	**taken**	**into**	**Carver's**	**family**	**.**
WHO	在	一些	方式	(	也许	通过	亲属关系	)	有	到过	已采取	进入	雕刻师	家庭	.

以某种方式（或许是通过亲属关系）被卡弗一家接纳的人。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] ['ɜ:li] .

She	**returned**	**to**	**England**	**early**	**.**
她	返回	到	英格兰	早期的	.

她提前返回了英国。

[si:] ['ænti] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] (['prɒbəb(ə)l]) ['peərəntɪdʒ] .

See	**ante**	**,**	**for**	**account**	**of**	**her**	**(**	**probable**	**)**	**parentage**	**.**
看	赌注	,	为了	帐户	的	她	(	可能	)	亲子关系	.

有关她（可能的）身世，请参见前文。

[dʒɒn] ['haʊlənd] [wɒz; wəz] ['pɒsəbli] [ɒv; əv][kɪn][tu:; tə]['kɑ:və(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [ə'pærəntli]

John	**Howland**	**was**	**possibly**	**of**	**kin**	**to**	**Carver**	**and**	**had**	**been**	**apparently**
约翰	豪兰	曾是	可能	的	亲属	到	卡弗	和	有	到过	显然

[sʌm; səm] [j'iəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] .

some	**years**	**in**	**his**	**family**	**.**
一些	年	在	他的	家庭	.

约翰·豪兰可能是卡弗的亲戚，而且显然已经在卡弗家生活了好几年。

['brædfəd] [kɔ:lz] [hɪm][ə; eɪ] " [mæn] - ['sɜ:vənt] ,

Bradford	**calls**	**him**	**a**	**"**	**man**	**-**	**servant**	**,**
布拉德福德	呼叫	他	一个	"	男人	-	仆人	,

布拉德福德称他为"男仆"，

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] " [ɪm'plɔɪi:] " [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][mɔ:(r)] [kə'rekt] [tɜ:m] ,

"	**but**	**it**	**is**	**evident**	**that**	**"**	**employee**	**"**	**would**	**be**	**the**	**more**	**correct**	**term**	**,**
"	但	它	是	明显	那	"	员工	"	会	是	这	更多的	正确的	学期	,

但很显然，"员工"才是更准确的说法。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] " ['sɜ:vənt] .

and	**that**	**he**	**was**	**much**	**more**	**than**	**a**	**"**	**servant**	**.**
和	那	他	曾是	很多	更多的	比	一个	"	仆人	.

而且他远不止是一个"仆人"。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əb'zɜ:vəbl] [ðæt] ['haʊlənd] [saɪnd] [ðə; ði][kəm'pækt] ([baɪ] ['mɔ:rtənz] [lɪst]) [bɪ'fɔ:(r)] [sʌtʃ]

"	**It**	**is**	**observable**	**that**	**Howland**	**signed**	**the**	**Compact**	**(**	**by**	**Morton's**	**List**	**)**	**before**	**such**
"	它	是	可观察的	那	豪兰	签名	这	袖珍的	(	经过	莫顿	列表	)	前	这样的

[men] [æz; əz] ['hɒpkɪnz] ,

men	**as**	**Hopkins**	**,**
男人	作为	霍普金斯	,

"据莫顿名单记载，霍兰德签署《契约》的时间早于霍普金斯等人。"

[ðə; ði] , [kʊk] , ['rɒdʒəz] , [ænd; ənd] [pri:st] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] ['ɪndɪkeɪt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] "

the	**Tilleys**	**,**	**Cooke**	**,**	**Rogers**	**,**	**and**	**Priest**	**,**	**which**	**does**	**not**	**indicate**	**much**	**of**	**the**	**"**
这	蒂利斯	,	库克	,	罗杰斯	,	和	牧师	,	哪个	做	不是	表明	很多	的	这	"

['sɜ:vənt] " [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

servant	**"**	**relation**	**.**
仆人	"	关系	.

蒂利一家、库克一家、罗杰斯一家和普里斯特一家，这并没有多少"仆人"关系的迹象。

[hɪz; ɪz] [ˌæntɪ'siːdənts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊn] ,

His	antecedents	are	not	certainly	known	,
他的	来路	是	不是	当然	已知	,

他的身世尚不明确。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['esɪks] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] .

but	that	he	was	of	the	Essex	family	of	the	name	seems	probable	.
但	那	他	曾是	的	这	埃塞克斯	家庭	的	这	姓名	似乎	可能	.

但他很可能是埃塞克斯郡同名家族的成员。

[mʌtʃ] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪn] ['riːs(ə)nt] [j'iəz] [tuː; tə] [treɪs] [hɪz; ɪz] ['ænsestri] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

Much	effort	has	been	made	in	recent	years	to	trace	his	ancestry	,	but	without
很多	努力	有	到过	制成	在	最近的	年	到	痕迹	他的	祖先	,	但	没有

['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

any	considerable	result	.
任何	大量	结果	.

近年来，人们为追溯他的祖先做了很多努力，但并没有取得任何实质性成果。

[hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [æt; ət] [deθ] (-) [dɪ'tɜːmɪnz] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ɪn] - .

His	age	at	death	(	1673	)	determines	his	age	in	1620	.
他的	年龄	在	死亡	(	-	)	决定	他的	年龄	在	-	.

他去世时的年龄（1673 年）决定了他 1620 年的年龄。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] ['dʒen(ə)rəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , ['biːɪŋ] [bɔːn] [ə'baʊt] - .

He	was	older	than	generally	supposed	,	being	born	about	1593	.
他	曾是	老	比	一般来说	据称	,	存在	出生	关于	-	.

他的年龄比人们普遍认为的要大，大约出生于 1593 年。

['rɒdʒə(r)] ['wɪldə] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [ə; eɪ] " [mæn] - ['sɜːvənt] " [baɪ] ['brædfəd] ,

Roger	Wilder	is	also	called	a	"	man	-	servant	"	by	Bradford	,
罗杰	怀尔德	是	还	称为	一个	"	男人	-	仆人	"	经过	布拉德福德	,

布拉德福德还称罗杰·怀尔德为“男仆”。

[ænd; ənd] ['hɑːdlɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [deθ] [ə'kɜːrɪŋ] ['ɜːli] .

and	hardly	more	than	this	is	known	of	him	,	his	death	occurring	early	.
和	几乎	更多的	比	这	是	已知	的	他	,	他的	死亡	发生	早期的	.

除此之外，人们对他知之甚少，因为他英年早逝。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kluː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] " [mæn] - ['sɜːvənt] "

There	is	no	clue	to	his	age	except	that	his	being	called	a	"	man	-	servant	"
那里	是	不	线索	到	他的	年龄	除了	那	他的	存在	称为	一个	"	男人	-	仆人	"

[wʊd] [siːm] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ;

would	seem	to	suggest	that	he	was	of	age	;
会	似乎	到	建议	那	他	曾是	的	年龄	;

除了被称为“男仆”之外，没有其他线索可以判断他的年龄，这似乎表明他已经成年了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [saɪn] [ðə; ði] [kəm'pækt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

but	the	fact	that	he	did	not	sign	the	Compact	would	indicate	that	he	was
但	这	事实	那	他	做过	不是	符号	这	袖珍的	会	表明	那	他	曾是

['jʌŋgə] ,

younger	,
年轻	,

但他没有签署该协议这一事实表明他当时还比较年轻。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'striːmli] [ɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] [daɪd] ['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ə'raɪv(ə)l] .

or	he	may	have	been	extremely	ill	,	as	he	died	very	soon	after	arrival	.
或者	他	可能	有	到过	极其	患病的	,	作为	他	死亡	非常	很快	后	到达	.

或者他可能病得很重，因为他到达后不久就去世了。

['wɪljəm] ['leɪθəm] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [bɔɪ] " [baɪ] ['brædfəd] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] - .

William	Latham	is	called	a	"	boy	"	by	Bradford	,	though	a	lad	of	18	.
威廉	拉瑟姆	是	称为	一个	"	男生	"	经过	布拉德福德	,	尽管	一个	小伙子	的	-	.

布拉德福德称威廉·莱瑟姆为“男孩”，尽管他已经 18 岁了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] " [ɪn'dentʃəd] " [baɪ][ðə; ði][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n]

It	is	quite	possible	he	was	one	of	those	"	indentured	"	by	the	corporation
它	是	相当	可能的	他	曾是	一	的	那些	"	契约	"	经过	这	公司

[ɒv; əv] ['lʌndən] ,

of	London	,
的	伦敦	,

他很有可能就是伦敦市政府的"契约劳工"之一。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][də'rekt][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] .

but	there	is	no	direct	intimation	of	this	.
但	那里	是	不	直接的	暗示	的	这	.

但这方面并没有直接的暗示。

" ['mɪsɪz] . ['kɑːrvərz] [meɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][feə(r)][tuː; tə] [prɪ'zjuːm] ,

"	Mrs	.	Carver's	maid	,	"	it	is	fair	to	presume	,
"	太太	.	雕刻师	女佣	,	"	它	是	公平的	到	怙	,

可以合理推测，"卡弗太太的女佣"。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]['leɪdiz] - [meɪd][ænd; ənd][ɪts][rɪ'kwaɪərmənts][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

from	her	position	as	lady's	-	maid	and	its	requirements	in	those	days	,
从	她	位置	作为	女士的	-	女佣	和	它是	要求	在	那些	天	,

从她当时的贴身女仆身份及其职责来看，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kən'fɜːmd] [baɪ]

was	a	young	woman	of	eighteen	or	twenty	years	,	and	this	is	confirmed	by
曾是	一个	年轻的	女士	的	十八	或者	二十	年	,	和	这	是	确认的	经过

[hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] ['mærɪdʒ] .

her	early	marriage	.
她	早期的	婚姻	.

她是一位十八、二十岁的年轻女子，她的早婚也证实了这一点。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌembɑː'keɪʃn] .

Nothing	is	known	of	her	before	the	embarkation	.
没有什么	是	已知	的	她	前	这	登船	.

在她登船之前，人们对她一无所知。

[ʃiː; ʃi][daɪd] ['ɜːli] .

She	died	early	.
她	死亡	早期的	.

她英年早逝。

['dʒæspə(r)][mɔː(r)] , ['brædfəd] [sez] , " [wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][waɪ 'tiː][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə][hɪm] .

Jasper	More	,	Bradford	says	,	"	was	a	child	yt	was	put	to	him	.
碧玉	更多的	,	布拉德福德	说道	,	"	曾是	一个	孩子	yt	曾是	放	到	他	.

布拉德福德说，贾斯珀·莫尔"还是个孩子，却被强加给他。"

" ['fɜːðə(r)]

"	Further
"	更远

"更远

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]

information	concerning	him	is	given	in	connection	with	his	brother
信息	有关	他	是	给定	在	联系	和	他的	兄弟

有关他的信息是与他的兄弟有关的。

['rɪtʃəd] , " [ɪn'dentʃəd] " [tuː; tə]['eldə(r)]['bruːstə(r)] .

Richard	,	"	indentured	"	to	Elder	Brewster	.
理查德	,	"	契约	"	到	长老	布鲁斯特	.

理查德"受雇于"布鲁斯特长老。

[hiː; hi][ɪz] [ɪˈrəʊniəsli] [kɔːld]
He **is** **erroneously** **called**
他 是 错误地 称为

他被错误地称为

[baɪ][ˈdʒʌstɪn] [ˈwɪnzər] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ˈdʌks,bəri] " ([ˌmæsəˈtʃuːsɪts]) [ə; eɪ][tʃaɪld]
by **Justin** **Winsor** **in** **his** **"** **History** **of** **Duxbury** **"** **(** **Massachusetts** **)** **a** **child**
经过 贾斯汀 温莎 在 他的 " 历史 的 杜克斯伯里 " (马萨诸塞州) 一个 孩子

贾斯汀·温索尔在其著作《杜克斯伯里历史》（马萨诸塞州）中提到一个孩子

[ɒv; əv][ˈkɑːrvərz] , [æz; əz] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈtili] [ɪz] " [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] .
of **Carver's** **,** **as** **Elizabeth** **Tilley** **is** **"** **his** **daughter** **.**
的 雕刻师 , 作为 伊丽莎白 蒂利 是 " 他的 女儿 .

卡佛的《伊丽莎白·蒂利》中，伊丽莎白·蒂利是"他的女儿"。

" [ˈʌðə(r)z] [hæv; həv]
" **Others** **have**
" 其他的 有

其他人也有

[ˈsɪmələli] [əː] .
similarly **erred** **.**
相似地 犯错 .

犯了类似的错误。

[ˈeldə(r)] [ˈwɪljəm] [ˈbruːstərz] [nəʊn] [eɪdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [dɪˈtɜːmɪnz] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] in1620 .
Elder **William** **Brewster's** **known** **age** **at** **his** **death** **determines** **his** **age** **in1620** **.**
长老 威廉 布鲁斯特的 已知 年龄 在 他的 死亡 决定 他的 年龄 in1620 .

威廉·布鲁斯特长老去世时的已知年龄可以确定他在 1620 年的年龄。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - - - .
He **was** **born** **in** **1566** **-** **67** **.**
他 曾是 出生 在 - - - .

他出生于1566-67年。

[hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [laɪf][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst]
His **early** **life** **was** **full** **of** **interest**
他的 早期的 生活 曾是 满的 的 兴趣

他早年的生活充满了乐趣。

[ænd; ənd][ækˈtɪvəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ˈhɒlənd] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] [nəʊ] [les] [səʊ] .
and **activity** **,** **and** **his** **life** **in** **Holland** **and** **America** **no** **less** **so** **.**
和 活动 , 和 他的 生活 在 荷兰 和 美国 不 较少的 所以 .

他的活动，以及他在荷兰和美国的生活，都同样精彩纷呈。

[ɪn]
In
在

在

[ˈɜːli] [laɪf][hiː; hi] [fɪld] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈsteɪʃnz] .
early **life** **he** **filled** **important** **stations** **.**
早期的 生活 他 已填 重要的 车站 .

早年他曾担任过重要职务。

[stiːlz] " [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
Steele's **"** **Chief** **of** **the**
斯蒂尔的 " 首席 的 这

斯蒂尔的"首席

[ˈpɪlgrɪmz] " [ɪz][ə; eɪ][məʊst][ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [baɪˈɒgrəfi] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈʌðə(r)z]
Pilgrims **"** **is** **a** **most** **engaging** **biography** **of** **him** **,** **and** **there** **are** **others**
朝圣者 " 是 一个 最多 引人入胜 传 的 他 , 和 那里 是 其他的

《朝圣者》是一部非常引人入胜的他的传记，此外还有其他一些传记。

['hɑ:dli] [les] [səʊ] , ['brædfərdz] [sketʃ] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] .

hardly	**less**	**so**	**,**	**Bradford's**	**sketch**	**being**	**one**	**of**	**the**	**best**	**.**
几乎	较少的	所以	,	布拉德福德的	草图	存在	一	的	这	最好的	.

布拉德福德的素描作品也毫不逊色，堪称最佳作品之一。

['mɪsɪz] . ['meəri] ['bru:stərz] [eɪdʒ][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] [dɪ'tɜ:mɪnz] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [ˌembɑ:'keɪʃn]

Mrs	**.**	**Mary**	**Brewster's**	**age**	**at**	**her**	**death**	**determines**	**it**	**at**	**the**	**embarkation**
太太	.	玛丽	布鲁斯特的	年龄	在	她	死亡	决定	它	在	这	登船

,

,

,

玛丽·布鲁斯特夫人去世时的年龄决定了她登船时的年龄。

[ænd; ənd][ɪz]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] .

and	**is**	**matter**	**of**	**computation**	**.**
和	是	事情	的	计算	.

这只是计算问题。

[lʌv] ['bru:stə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd][sʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] , [hɪz; ɪz]['eldə(r)]['brʌðə(r)]

Love	**Brewster**	**was**	**the**	**second**	**son**	**of**	**his**	**parents**	**,**	**his**	**elder**	**brother**
爱	布鲁斯特	曾是	这	第二	儿子	的	他的	父母	,	他的	长老	兄弟

洛夫·布鲁斯特是家里的第二个儿子，他的哥哥

['dʒɒnəθən] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] ['ɑ:ftəwədz] .

Jonathan	**coming**	**over**	**afterwards**	**.**
乔纳森	未来	超过	然后	.

乔纳森随后过来。

['reslɪŋ] ['bru:stə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] " [læd] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:.ðərz] [θɜ:d] [sʌn] .

Wrestling	**Brewster**	**was**	**but**	**a**	**"**	**lad**	**,**	**"**	**and**	**his**	**father's**	**third**	**son**	**.**
摔角	布鲁斯特	曾是	但	一个	"	小伙子	,	"	和	他的	父亲的	第三	儿子	.

摔跤手布鲁斯特当时只是个"毛头小子"，是他父亲的第三个儿子。

['rɪtʃəd] [mɔ:(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , ['brædfəd] [steɪts] , " [wɜ:(r); wə(r)][pʊt][tu:; tə][hɪm] " (['eldə(r)]

Richard	**More**	**and**	**his**	**brother**	**,**	**Bradford**	**states**	**,**	**"**	**were**	**put**	**to**	**him**	**"**	**(**	**Elder**
理查德	更多的	和	他的	兄弟	,	布拉德福德	各州	,	"	是	放	到	他	"	(	长老

理查德·莫尔和他的兄弟，布拉德福德说，"被推到他面前"（长老）。

['bru:stə(r)]) [æz; əz] [baʊnd] - [bɔɪz] .

Brewster	**)**	**as**	**bound**	**-**	**boys**	**.**
布鲁斯特	)	作为	边界	-	男孩们	.

布鲁斯特）作为被捆绑的男孩。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ]

For	**a**	**full**	**account**	**of**	**their**	**English**
为了	一个	满的	帐户	的	他们的	英语

有关他们英语的完整说明

['ɒrɪdʒɪn] , ['rɪtʃərdz] [ˌæfə'deɪvɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [si:] ['ænti] .

origin	**,**	**Richard's**	**affidavit**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**see**	**ante**	**.**
起源	,	理查德的	宣誓书	,	ETC	.	,	看	赌注	.

起源、理查德的宣誓书等，见前文。

[ðɪs] [meɪks] [hɪm][bʌt; bət]

This	**makes**	**him**	**but**
这	制作	他	但

这使他.....

[ə'baʊt][sɪks] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][pə'hæps]['əʊldə] .

about	**six**	**,**	**but**	**he**	**was**	**perhaps**	**older**	**.**
关于	六	,	但	他	曾是	也许	老	.

大约六岁，但他可能年纪更大一些。

['gʌvənə(r)] ['edwəd] ['wɪnzloʊz] [nəʊn] [eɪdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ['fɪksɪz][hɪz; ɪz][eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði]

Governor	**Edward**	**Winslow's**	**known**	**age**	**at**	**his**	**death**	**fixes**	**his**	**age**	**at**	**the**
州长	爱德华	温斯洛的	已知	年龄	在	他的	死亡	修复	他的	年龄	在	这

爱德华·温斯洛总督去世时的已知年龄确定了他的年龄。

[taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['eksədəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ɪz]['djuːli] [rɪ'kɔːdɪd] [æt; ət] ['drɔɪtwɪtʃ] , [ɪn]

time	**of**	**the**	**exodus**	**,**	**and**	**his**	**birth**	**is**	**duly**	**recorded**	**at**	**Droitwich**	**,**	**in**
时间	的	这	出埃及记	,	和	他的	出生	是	正式地	记录	在	德罗伊特维奇	,	在

出埃及记时期，他的出生地在德罗伊特维奇有正式记录。

['wʊstə(r)] , ['ɪŋglənd] .

Worcester	**,**	**England**	**.**
伍斯特	,	英格兰	.

英国伍斯特。

([siː] " ['wɪnzloʊ] [mə'mɔːriəl] , " ['deɪvɪd] [p'ɑːsənz] ['hoʊltən] ,

(	**See**	**"**	**Winslow**	**Memorial**	**,**	**"**	**David**	**Parsons**	**Holton**	**,**
(	看	"	温斯洛	纪念馆	,	"	大卫	帕森斯	霍尔顿	,

（参见"温斯洛纪念馆"，戴维·帕森斯·霍尔顿，

[vɒl] .

vol	**.**
卷	.

卷

[aɪ] . [piː] . - .)

i	**.**	**p**	**.**	**16**	**.**	**)**
我	.	p	.	-	.	)

IP地址16。）

['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] (['bɑːkə(r)]) ['wɪnzloʊ] , [ðə; ði][fɜːst][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['gʌvənə(r)] ,

Mrs	**.**	**Elizabeth**	**(**	**Barker**	**)**	**Winslow**	**,**	**the**	**first**	**wife**	**of**	**the**	**Governor**	**,**
太太	.	伊丽莎白	(	巴克	)	温斯洛	,	这	第一的	妻子	的	这	州长	,

伊丽莎白（巴克）温斯洛夫人，州长的第一任妻子

[ə'pɪəz] [baɪ][ðə; ði]['deɪtə] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [ɪn] ['hɒlənd] ,

appears	**by**	**the**	**data**	**supplied**	**by**	**the**	**record**	**of**	**her**	**marriage**	**in**	**Holland**	**,**
出现	经过	这	数据	供应	经过	这	记录	的	她	婚姻	在	荷兰	,

根据她在荷兰的结婚记录所提供的数据来看，情况似乎如此。

[meɪ] - , - , [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['meɪdn] [ɒv; əv] [kəm'pɔːt] [j'iəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

May	**27**	**,**	**1618**	**,**	**to**	**have**	**been**	**a**	**maiden**	**of**	**comporting**	**years**	**to**	**her**
可能	-	,	-	,	到	有	到过	一个	少女	的	行为举止	年	到	她

['hʌzbəndz] ,

husband's	**,**
丈夫的	,

1618年5月27日，她已为人母多年，举止得体，侍奉丈夫。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðen] ['twenti] - [θriː] .

he	**being**	**then**	**twenty**	**-**	**three**	**.**
他	存在	然后	二十	-	三	.

他当时二十三岁。

[trə'dɪʃ(ə)n] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['slaɪtli] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

Tradition	**makes**	**her**	**slightly**	**younger**	**than**	**her**	**husband**	**.**
传统	制作	她	轻微地	年轻	比	她	丈夫	.

按照传统，她比丈夫略小一些。

[dʒɔːdʒ] [soʊl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['evɪdənt] , — [laɪk] ['haʊlənd] , — [ðəʊ] [di'nɔmineit, di'nɔminit][ə; eɪ] "

George	Soule	,	it	is	evident	,	—	like	Howland	,	—	though	denominated	a	"
乔治	苏勒	,	它	是	明显	,	一	喜欢	豪兰	,	一	尽管	以……命名	一个	"

['sɜːvənt] " [baɪ] ['brædfəd] ,

servant	"	by	Bradford	,
仆人	"	经过	布拉德福德	,

很明显，乔治·苏尔——就像霍兰德一样——尽管被布拉德福德称为"仆人"，

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [biːn] [staɪld] , [æz; əz] ['gʊdˌwɪn]

was	more	than	this	,	and	should	rather	have	been	styled	,	as	Goodwin
曾是	更多的	比	这	,	和	应该	相当	有	到过	风格	,	作为	古德温

[pɔɪnts] [aʊt] ,

points	out	,
积分	出去	,

不仅如此，而且正如古德温指出的那样，它应该被赋予更具体的风格。

" [æn; ən] [ɪmˈplɔɪiː] " [ɒv; əv] ['edwəd] ['wɪnzloʊ] .

"	an	employee	"	of	Edward	Winslow	.
"	一个	员工	"	的	爱德华	温斯洛	.

爱德华·温斯洛的"一名雇员"。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪz] [ɐpɹˈɒksɪmˌeɪtɪd] [baɪ] [kəˈlætərəl] ['evɪdəns] , [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

His	age	is	approximated	by	collateral	evidence	,	his	marriage	,	etc	.
他的	年龄	是	近似值	经过	抵押品	证据	,	他的	婚姻	,	ETC	.

他的年龄是根据间接证据、婚姻状况等推断出来的。

[ɪˈlaɪəs] ['stɔːri] [ɪz] [kɔːld] " [mæn] - ['sɜːvənt] " [baɪ] ['brædfəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪz] [ˌʌnˈnəʊn] .

Elias	Story	is	called	"	man	-	servant	"	by	Bradford	,	and	his	age	is	unknown	.
埃利亚斯	故事	是	称为	"	男人	-	仆人	"	经过	布拉德福德	,	和	他的	年龄	是	未知	.

布拉德福德称伊莱亚斯·斯托里为"男仆"，他的年龄不详。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][saɪn][ðə; ði][kəmˈpækt] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

The	fact	that	he	did	not	sign	the	Compact	indicates	that	he	was
这	事实	那	他	做过	不是	符号	这	袖珍的	表示	那	他	曾是

他没有签署该协议，这表明他

['ʌndə(r)][eɪdʒ] , [bʌt; bət] [ɪkˈstriːm] ['ɪlnəs] [meɪ] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] , [æz; əz][hiː; hi][daɪd] ['ɜːli] .

under	age	,	but	extreme	illness	may	have	prevented	,	as	he	died	early	.
在下面	年龄	,	但	极端	疾病	可能	有	阻止	,	作为	他	死亡	早期的	.

虽然年纪尚小，但可能因重病而早逝。

['elən] [mɔː(r)] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] [wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə][hɪm] " (['wɪnzloʊ]) , [daɪd] ['ɜːli] .

Ellen	More	,	"	a	little	girl	that	was	put	to	him	"	(	Winslow	)	,	died	early	.
艾伦	更多的	,	"	一个	小的	女孩	那	曾是	放	到	他	"	(	温斯洛	)	,	死亡	早期的	.

艾伦·莫尔，"一个被托付给他的小女孩"（温斯洛语），早逝。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][mɔː(r)] ['tʃɪldrən] , " [baʊnd] [aʊt] " [tuː; tə]['kɑːvə(r)][ænd; ənd]

She	was	sister	of	the	other	More	children	,	"	bound	out	"	to	Carver	and
她	曾是	姐姐	的	这	其他	更多的	孩子们	,	"	边界	出去	"	到	卡弗	和

她是莫尔家其他孩子的妹妹，这些孩子"被送去"卡弗家寄养。

['bruːstə(r)] , [ɒv; əv] [huːm] [ɪkˈstendɪd] ['menʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [meɪd] .

Brewster	,	of	whom	extended	mention	has	been	made	.
布鲁斯特	,	的	谁	扩展	提到	有	到过	制成	.

布鲁斯特，前面已经详细提到过他。

['gʌvənə(r)] ['wɪljəm] ['brædfərdz] [deɪt] [ɒv; əv] [bɜːθ] ['fɪksɪz][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪn] - .

Governor	William	Bradford's	date	of	birth	fixes	his	age	in	1620	.
州长	威廉	布拉德福德的	日期	的	出生	修复	他的	年龄	在	-	.

威廉·布拉德福德总督的出生日期确定他出生于 1620 年。

[hɪz; ɪz] ['ɜːli] [həʊm] [wɒz; wəz] [æt; ət] - , [ɪn] ['jɔːrkʃər] .

His	early	home	was	at	Austerfield	,	in	Yorkshire	.
他的	早期的	家	曾是	在	-	,	在	约克郡	.

他早年的家在约克郡的奥斯特菲尔德。

['bɛlˌnæp] (" [əˈmerɪkən] [baɪˈɒgrəfi] , " [vɒl] .

Belknap	(	"	American	Biography	,	"	vol	.
贝尔纳普	(	"	美国人	传	,	"	卷	.

贝尔纳普（《美国传记》，第 1 卷）

[ˌaɪ ˈaɪ] .

ii	.
二、	.

二、

[piː] . -) [sez] : " [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ] [ɑːt] [ɒv; əv] [sɪlk] - ['daɪɪŋ] .

p	.	218	)	says	:	"	He	learned	the	art	of	silk	-	dyeing	.
p	.	-	)	说道	:	"	他	学习	这	艺术	的	丝绸	-	染色	.

第 218 页）写道："他学会了丝绸染色技术。

" ['mɪsɪz] . ['dɒr(ə)θi] ([meɪ]) ['brædfərdz] [eɪdʒ] ([ðə; ðɪ] [fɜːst] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)]) [ɪz] [fɪkst]

"	Mrs	.	Dorothy	(	May	)	Bradford's	age	(	the	first	wife	of	the	Governor	)	is	fixed
"	太太	.	多萝西	(	可能	)	布拉德福德的	年龄	(	这	第一的	妻子	的	这	州长	)	是	固定的

[æt; ət] ['twentɪ] - [θriː] [baɪ] [kə'lætərəl] ['deɪtə] ,

at	twenty	-	three	by	collateral	data	,
在	二十	-	三	经过	抵押品	数据	,

"根据旁证资料，多萝西·(梅)·布拉德福德夫人（州长的第一任妻子）的年龄确定为23岁。"

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['əʊldə] .

but	she	may	have	been	older	.
但	她	可能	有	到过	老	.

但她可能年纪更大一些。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['prɒbəblɪ] [frɒm; frəm] , ['ɪŋgləndˌ] .

She	was	probably	from	Wisbeach	,	England	.
她	曾是	大概	从	威斯比奇	,	英格兰	.

她很可能来自英国威斯比奇。

[ðə; ðɪ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['trædʒɪk] [deθ] ([baɪ] ['draʊnɪŋ] ,

The	manner	of	her	tragic	death	(	by	drowning	,
这	方式	的	她	悲惨	死亡	(	经过	溺水	,

她悲惨的死因（溺水身亡）

['hævɪŋ] ['fɔːlən] ['əʊvəbɔːd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɪn] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] ['hɑːbə(r)]) , [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['vaɪələnt]

having	fallen	overboard	from	the	ship	in	Cape	Cod	harbor	)	,	the	first	violent
拥有	倒下	落水	从	这	船	在	岬	鳕鱼	港口	)	,	这	第一的	暴力

[deθ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɒlənɪ] ,

death	in	the	colony	,
死亡	在	这	殖民地	,

（在科德角港口从船上落水）这是该殖民地第一起暴力死亡事件。

[wɒz; wəz] [ɪ'speʃəlɪ] [sæd] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] ['æbsənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftəwəd] .

was	especially	sad	,	her	husband	being	absent	for	a	week	afterward	.
曾是	尤其	伤心	,	她	丈夫	存在	缺席的	为了	一个	星期	之后	.

她尤其难过，因为丈夫之后一周都不在家。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvəd] .

It	is	not	known	that	her	body	was	recovered	.
它	是	不是	已知	那	她	身体	曾是	恢复	.

目前尚不清楚她的遗体是否已被找到。

['dɑːktər; draɪv] . ['sæmjʊəl]['fʊlə(r)] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æt; ət] ['laɪdən] , [meɪd] [ɪn]

Dr	.	Samuel	Fuller	,	from	his	marriage	record	at	Leyden	,	made	in
博士	.	塞缪尔	富勒	,	从	他的	婚姻	记录	在	莱顿	,	制成	在

- , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] ,

1613	,	when	he	was	a	widower	,
-	,	什么时候	他	曾是	一个	鳏夫	,

根据塞缪尔·富勒博士1613年在莱顿的结婚记录（当时他已是鳏夫），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][feə(r)][tuː; tə] [ə'sjuːm] [wɒz; wəz][ə'baʊt] ['θɜːti] , [pə'hæps] ['əʊldə] , [ɪn] - , [æz; əz][hiː; hi]

it	is	fair	to	assume	was	about	thirty	,	perhaps	older	,	in	1620	,	as	he
它	是	公平的	到	认为	曾是	关于	三十	,	也许	老	,	在	-	,	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

可以合理推断，他在1620年时大约三十岁，或许更大一些，因为他当时有能力这样做。

[wen] ['mærid] , [hæv; həv] ['hɑːdli] [biːn] ['ʌndə(r)] ['twenti] - [wʌn] .

when	married	,	have	hardly	been	under	twenty	-	one	.
什么时候	已婚	,	有	几乎	到过	在下面	二十	-	一	.

结婚时，我几乎都未满二十一岁。

[hɪz; ɪz] ([θɜːd]) [waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][wɜː(r); wə(r)][left][ɪn] ['hɒlənd] .

His	(	third	)	wife	and	child	were	left	in	Holland	.
他的	(	第三	)	妻子	和	孩子	是	左边	在	荷兰	.

他的（第三任）妻子和孩子留在了荷兰。

['wɪljəm] [bʌtən] ([huː] [daɪd][æt; ət] [siː] , [nəʊ'vembə(r)][sɪks] / -) , ['brædfəd] [kɔːlz] " [ə; eɪ] [juːθ] .

William	Butten	(	who	died	at	sea	,	November	6	/	16	)	,	Bradford	calls	"	a	youth	.
威廉	按钮	(	WHO	死亡	在	海	,	十一月	6	/	-	)	,	布拉德福德	呼叫	"	一个	青年	.

布拉德福德称威廉·巴顿（于 2016 年 11 月 6 日在海上去世）为"一个年轻人"。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] " ['sɜːvənt] " - [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	He	was	undoubtedly	a	"	servant	"	-	assistant	to	the	doctor	.
"	他	曾是	无疑	一个	"	仆人	"	-	助手	到	这	医生	.

"他无疑是医生的'仆人'助手。"

['aɪzək]['ælərˌtɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][feə(r)] [ə'sʌmpʃn] , [wɒz; wəz][ə'baʊt] ['θɜːti] - [fɔː(r)][ɪn] - ,

Isaac	Allerton	,	it	is	a	fair	assumption	,	was	about	thirty	-	four	in	1620	,
艾萨克	阿勒顿	,	它	是	一个	公平的	假设	,	曾是	关于	三十	-	四	在	-	,

可以合理推断，艾萨克·阿勒顿在1620年大约34岁。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['mærid] [hɪz; ɪz][fɜːst][waɪf][pɒk'təʊbə(r)][fɔːr] , - ,

from	the	fact	that	he	married	his	first	wife	October	4	,	1611	,
从	这	事实	那	他	已婚	他的	第一的	妻子	十月	4	,	-	,

从他于1611年10月4日与第一任妻子结婚这一事实来看，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] " [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] " [ɪn][ðə; ði] ['laɪdən] ['mærɪdʒ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

as	he	was	called	"	a	young	man	"	in	the	Leyden	marriage	record	.
作为	他	曾是	称为	"	一个	年轻的	男人	"	在	这	莱顿	婚姻	记录	.

莱顿结婚记录中称他为"一位年轻人"。

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] " [ɒv; əv] ['lʌndən] , ['ɪŋgləndˌ] , " [baɪ] ['brædfəd] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['laɪdən] ['rekɔːdz] .

He	is	called	"	of	London	,	England	,	"	by	Bradford	and	on	the	Leyden	records	.
他	是	称为	"	的	伦敦	,	英格兰	,	"	经过	布拉德福德	和	在	这	莱顿	记录	.

布拉德福德和莱顿的记录都称他为"英国伦敦人"。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] " ['friːmən] " [ɒv; əv] ['laɪdən] , ['februəri] ['sɛvən] , - .

He	was	made	a	"	freeman	"	of	Leyden	,	February	7	,	1614	.
他	曾是	制成	一个	"	弗里曼	"	的	莱顿	,	二月	7	,	-	.

1614年2月7日，他被授予莱顿"自由民"称号。

['aːbə] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [steɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] " ['teɪlə(r)] ,

Arber	and	others	state	that	his	early	occupation	was	that	of	"	tailor	,
阿尔伯	和	其他的	状态	那	他的	早期的	职业	曾是	那	的	"	裁缝	,

Arber等人指出，他早期的职业是"裁缝"。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ænd; ənd] ['mɜːtʃənt] .

"	but	he	was	later	a	tradesman	and	merchant	.
"	但	他	曾是	之后	一个	零售商	和	商人	.

但他后来成为了一名商人。

['meəri] (['nɔːrɪs]) ['ælərˌtɑːn][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [meɪd][ɒv; əv] [njubəɹi] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ

Mary	(	Norris	)	Allerton	is	called	a	"	maid	of	Newbury	in	England	,
玛丽	(	诺里斯	)	阿勒顿	是	称为	一个	"	女佣	的	纽伯里	在	英格兰	,

玛丽（诺里斯）·阿勒顿被称为"英国纽伯里的女仆"，

" [ɪn][ðə; ði] ['laɪdən] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] , [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - ,

"	in	the	Leyden	record	of	her	marriage	,	in	October	,	1611	,
"	在	这	莱顿	记录	的	她	婚姻	,	在	十月	,	-	,

在莱顿的结婚记录中，1611年10月，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][hɪnt][æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][wiː; wi][hæv; həv] .

and	it	is	the	only	hint	as	to	her	age	we	have	.
和	它	是	这	仅有的	暗示	作为	到	她	年龄	我们	有	.

这是我们唯一能找到的关于她年龄的线索。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'zjuːməbli] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

She	was	presumably	a	young	woman	.
她	曾是	想必	一个	年轻的	女士	.

她大概是一位年轻女子。

[hɜː(r); hə(r)] [deθ] ['fɒləʊd] ([ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)]) [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [stɪl] - [bɔːn] [sʌn] ,

Her	death	followed	(	a	month	later	)	the	birth	of	her	still	-	born	son	,
她	死亡	随后	(	一个	月	之后	)	这	出生	的	她	仍然	-	出生	儿子	,

她去世前一个月，她生下了一个死胎儿子。

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [ɪn] ['plɪməθ] ['hɑːbə(r)] , ['februəri] - / [mɑːtʃ] ['sɛvən] , - .

on	board	the	MAY	-	FLOWER	in	Plymouth	harbor	,	February	25	/	March	7	,	1621	.
在	木板	这	可能	-	花	在	普利茅斯	港口	,	二月	-	/	行进	7	,	-	.

1621年2月25日至3月7日，在普利茅斯港的"五月花号"上。

[bɑː'θɒləmjuː] ['ælərˌtɑːn] , [bɔːn] ['prɒbəbli] [ɪn] - / - ([hɪz; ɪz]['peərənts] ['mærid] [ɒk'təʊbə(r)] , -)

Bartholomew	Allerton	,	born	probably	in	1612	/	13	(	his	parents	married	October	,	1611	)
巴塞洛缪	阿勒顿	,	出生	大概	在	-	/	-	(	他的	父母	已婚	十月	,	-	)

, [wɒz; wəz] [hens] ,

,	was	hence	,
,	曾是	因此	,

巴塞洛缪·阿勒顿，可能出生于1612/13年（他的父母于1611年10月结婚），因此，

[æz; əz]['steɪtɪd] , [ə'baʊt]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [j'iəz] [əʊld][æt; ət][ðə; ði] [ˌembɑː'keɪʃn] .

as	stated	,	about	seven	or	eight	years	old	at	the	embarkation	.
作为	声明	,	关于	七	或者	八	年	老的	在	这	登船	.

如前所述，登船时大约七八岁。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz]['əʊldə] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

He	has	been	represented	as	older	,	but	this	was	clearly	impossible	.
他	有	到过	代表	作为	老	,	但	这	曾是	清楚地	不可能的	.

他被描绘成年纪较大，但这显然是不可能的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [bɔːn] [ɪn] ['hɒlənd] .

He	was	doubtless	born	in	Holland	.
他	曾是	毫无疑问	出生	在	荷兰	.

他无疑出生于荷兰。

[rɪ'membə(r)] ['ælərˌtɑːn] , [ə'pærəntli] - ['sekənd] [tʃaɪld] ,

Remember	**Allerton**	**,**	**apparently**	**Allerton's**	**second**	**child**	**,**
记住	阿勒顿	,	显然	-	第二	孩子	,

还记得艾勒顿吗？显然，他是艾勒顿的第二个孩子。

[hæz; həz] ([wɪð] [ə; eɪ] ['nɒvəlɪsts] ['laɪs(ə)ns]) [biːn] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] [æz; əz] [kən'sɪdərəbli]

has	**(**	**with**	**a**	**novelist's**	**license**	**)**	**been**	**represented**	**by**	**Mrs**	**.**	**Austin**	**as**	**considerably**
有	(	和	一个	小说家的	执照	)	到过	代表	经过	太太	.	奥斯汀	作为	相当

['əʊldə][ðæn; ðən][sɪks] ,

older	**than**	**six**	**,**
老	比	六	,

奥斯汀夫人（以小说家的笔法）将她描述为比六岁大得多。

[ɪn][fækt]['nɪərə(r)][ˌsɪks'tiːn] (['gʊdˌwɪn] , [piː] . - , [sez] , " ['əʊvə(r)] - ") ,

in	**fact**	**nearer**	**sixteen**	**(**	**Goodwin**	**,**	**p**	**.**	**183**	**,**	**says**	**,**	**"**	**over**	**13**	**"**	**)**	**,**
在	事实	更近	十六	(	古德温	,	p	.	-	,	说道	,	"	超过	-	"	)	,

事实上更接近十六岁（古德温，第 183 页说，“超过 13 岁”），

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [nəʊn] [jˈiəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz]

but	**the**	**known**	**years**	**of**	**her**	**mother's**	**marriage**	**and**	**her**	**brother's**
但	这	已知	年	的	她	母亲的	婚姻	和	她	兄弟

[bɜːθ] [meɪk] [ðɪs] [ɪmˈprɒbəbl] .

birth	**make**	**this**	**improbable**	**.**
出生	制作	这	不太可能	.

但根据她母亲的结婚年份和她哥哥的出生年份，这种情况不太可能发生。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] , [bɔːn] [ɪn] ['hɒlənd] [ə'baʊt] - — [ʃiː; ʃi] ['mærid] ['məʊzɪz] ['mævərɪk] [baɪ]

She	**was**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**born**	**in**	**Holland**	**about**	**1614**	**—**	**She**	**married**	**Moses**	**Maverick**	**by**
她	曾是	,	不	怀疑	,	出生	在	荷兰	关于	-	—	她	已婚	摩西	特立独行者	经过

- ,

1635	**,**
-	,

毫无疑问，她于1614年左右出生于荷兰——她于1635年之前嫁给了摩西·马弗里克。

[ænd; ənd] ['tɒməs] ['wɛstənz] ['əʊnli][tʃaɪld] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [wɒz; wəz] ['mærid] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [haʊs]

and	**Thomas**	**Weston's**	**only**	**child**	**,**	**Elizabeth**	**,**	**was**	**married**	**from**	**her**	**house**
和	托马斯	韦斯顿的	仅有的	孩子	,	伊丽莎白	,	曾是	已婚	从	她	房子

[æt; ət] ['mɑːblhed] [tuː; tə]['rɒdʒə(r)] ['kɒnənt] ,

at	**Marblehead**	**to**	**Roger**	**Conant**	**,**
在	马布尔黑德	到	罗杰	康南特	,

托马斯·韦斯顿的独生女伊丽莎白在马布尔黑德的家中嫁给了罗杰·康南特。

[sʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] " ['gʌvənə(r)] " [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] " [plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

son	**of**	**the**	**first**	**"**	**governor**	**"**	**of**	**a**	**Massachusetts**	**Bay**	**"**	**plantation**	**.**
儿子	的	这	第一的	"	州长	"	的	一个	马萨诸塞州	湾	"	种植园	.

马萨诸塞湾“种植园”首任“总督”之子。

" ['meəri]['ælərˌtɑːn] , [ə'pærəntli] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [tʃaɪld] , [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ]

"	**Mary**	**Allerton**	**,**	**apparently**	**the**	**third**	**child**	**,**	**could**	**hardly**	**have**	**been**	**much**
"	玛丽	阿勒顿	,	显然	这	第三	孩子	,	可以	几乎	有	到过	很多

玛丽·阿勒顿显然是第三个孩子，她不太可能是什么重要人物。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [jˈiəz] [əʊld][ɪn] - ,

more	**than**	**four**	**years**	**old**	**in**	**1620**	**,**
更多的	比	四	年	老的	在	-	,

1620年时已超过四岁，

[ðəʊ] ['gʊdˌwɪn] (" ['pɪlgrɪm]

though	**Goodwin**	**(**	**"**	**Pilgrim**
尽管	古德温	(	"	朝圣

尽管古德温（“朝圣者”）

[rɪ'pʌblɪk] , " [piː] . -) [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'lev(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] ['erə(r)] .

Republic	,	"	p	.	184	)	calls	her	eleven	,	which	is	an	error	.
共和国	,	"	p	.	-	)	呼叫	她	十一	,	哪个	是	一个	错误	.

《共和国》第 184 页称她为十一岁，这是一个错误。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

She	was
她	曾是

她

['prɒbəbli] [bɔːn] [ɪn] ['hɒlənd] [ə'baʊt] - .

probably	born	in	Holland	about	1616	.
大概	出生	在	荷兰	关于	-	.

可能于1616年左右出生于荷兰。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [sə'vaɪvə(r)] [ɒv; əv]

She	was	the	last	survivor	of
她	曾是	这	最后的	幸存者	的

她是最后一位幸存者

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] , ['daɪɪŋ] [æt; ət] ['plɪməθ] , [njuː] ['ɪŋglənd] , - .

the	passengers	of	the	MAY	-	FLOWER	,	dying	at	Plymouth	,	New	England	,	1699	.
这	乘客	的	这	可能	-	花	,	垂死	在	普利茅斯	,	新的	英格兰	,	-	.

1699 年，五月花号的乘客在新英格兰普利茅斯去世。

[dʒɒn] [hʊk] , [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['brædfəd] [æz; əz] [ə; eɪ] " ['sɜːvənt] - [bɔɪ] , " [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

John	Hooke	,	described	by	Bradford	as	a	"	servant	-	boy	,	"	was	probably	but	a
约翰	胡克	,	描述	经过	布拉德福德	作为	一个	"	仆人	-	男生	,	"	曾是	大概	但	一个

约翰·胡克被布拉德福德描述为"仆人男孩"，他可能只不过是一个

[juːθ] .

youth	.
青年	.

青年。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [saɪn] [ðə; ði] [kəm'pækt] .

He	did	not	sign	the	Compact	.
他	做过	不是	符号	这	袖珍的	.

他没有签署该协议。

['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv] [hɪm]

Nothing	further	is	known	of	him
没有什么	更远	是	已知	的	他

关于他的其他情况，我们一无所知。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] ['ɜːli] .

except	that	he	died	early	.
除了	那	他	死亡	早期的	.

只是他英年早逝。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]

It	is	quite	possible	that	he	may	have
它	是	相当	可能的	那	他	可能	有

他很有可能已经

[biːn] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] " [ɪn'dentʃəd] " [baɪ] [ðə; ði] [mjuːˌnɪsɪ'pæləti] [tuː; tə]

been	of	London	and	have	been	"	indentured	"	by	the	municipality	to
到过	的	伦敦	和	有	到过	"	契约	"	经过	这	市政当局	到

曾是伦敦人，并被市政当局"契约"雇用

['ælərˌtɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] , [æz; əz] ['bɒdi] - ['sɜːvənt]

Allerton	**,**	**but**	**the**	**presumption**	**has**	**been**	**that**	**he**	**came**	**,**	**as**	**body**	**-**	**servant**
阿勒顿	,	但	这	假定	有	到过	那	他	来了	,	作为	身体	-	仆人

阿勒顿，但人们一直认为他是以贴身男仆的身份来的。

[ɒv; əv]['ælərˌtɑːn] ,

of	**Allerton**	**,**
的	阿勒顿	,

来自阿勒顿

[wɪð] [hɪm][frɒm; frəm] ['laɪdən] .

with	**him**	**from**	**Leyden**	**.**
和	他	从	莱顿	.

他和他一起来自莱顿。

['kæptɪn] - [j'iəz] [ɪn] - [ɑː(r); ə(r)][kən'dʒektʃərəl] ([frɒm; frəm] [fɪkst] ['deɪtə]) , [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz]

Captain	**Standish's**	**years**	**in**	**1620**	**are**	**conjectural**	**(**	**from**	**fixed**	**data**	**)**	**,**	**as**	**is**	**his**
队长	-	年	在	-	是	推测性的	(	从	固定的	数据	)	,	作为	是	他的

[eɪdʒ][æt; ət] [deθ] .

age	**at**	**death**	**.**
年龄	在	死亡	.

斯坦迪什船长在 1620 年的年龄是根据固定数据推测的，他的去世年龄也是如此。

[hɪz; ɪz] ['ɜːli] [həʊm][wɒz; wəz][æt; ət] - [hɔːl] , [ɪn] ['læŋkəˌʃɪə(r)] .

His	**early**	**home**	**was**	**at**	**Duxborough**	**Hall**	**,**	**in**	**Lancashire**	**.**
他的	早期的	家	曾是	在	-	大厅	,	在	兰开夏郡	.

他早年的家在兰开夏郡的杜克斯伯勒庄园。

[hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['kæptɪn] , [frɒm; frəm] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ə'baʊt]

His	**commission**	**as**	**Captain**	**,**	**from**	**Queen**	**Elizabeth**	**,**	**would**	**make**	**his**	**birth**	**about**
他的	委员会	作为	队长	,	从	女王	伊丽莎白	,	会	制作	他的	出生	关于

- .

1584	**.**
-	.

他从伊丽莎白女王那里获得上尉军衔，这表明他出生于1584年左右。

[rəʊz] ['stændɪʃ] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪz] [sed] [baɪ][trə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪl]

Rose	**Standish**	**,**	**his**	**wife**	**,**	**is**	**said**	**by**	**tradition**	**to**	**have**	**been**	**from**	**the**	**Isle**
玫瑰	斯坦迪什	,	他的	妻子	,	是	说	经过	传统	到	有	到过	从	这	小岛

[ɒv; əv][mæn] ,

of	**Man**	**,**
的	男人	,

据传统说法，他的妻子罗斯·斯坦迪什来自马恩岛。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][ɔː(r)] [ˌæntɪ'siːdənts] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

but	**nothing**	**is**	**known**	**of**	**her**	**age**	**or**	**antecedents**	**,**	**except**	**that**	**she**	**was**
但	没有什么	是	已知	的	她	年龄	或者	来路	,	除了	那	她	曾是

['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæptɪn] .

younger	**than**	**the**	**Captain**	**.**
年轻	比	这	队长	.

但除了知道她比船长年轻之外，人们对她的年龄和出身一无所知。

[ʃiː; ʃi][daɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] " ['dʒen(ə)rəl] ['sɪknəs] , " ['ɜːli] [ɪn] - .

She	**died**	**during**	**the**	**"**	**general**	**sickness**	**,**	**"**	**early**	**in**	**1621**	**.**
她	死亡	期间	这	"	一般的	疾病	,	"	早期的	在	-	.

她在1621年初的"大瘟疫"中去世。

['mɑːstə(r)] ['krɪstəfə(r)] ['mɑːtɪn] , [æz; əz] ['priːviəsli] ['nəʊtɪd] , [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ˌbɪlə'rɪkə] , [ɪn] ['esɪks] .

Master	**Christopher**	**Martin**	**,**	**as**	**previously**	**noted**	**,**	**was**	**from**	**Billerica**	**,**	**in**	**Essex**	**.**
掌握	克里斯托弗	马丁	,	作为	之前	著名的	,	曾是	从	比勒里卡	,	在	埃塞克斯	.

如前所述，克里斯托弗·马丁大师来自埃塞克斯郡的比勒里卡。

[frɒm; frəm] [kə'lætərəl] ['deɪtə][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] " [ə'baʊt] ['fɔːti] "

From	collateral	data	it	appears	that	he	must	have	been	"	about	forty	"
从	抵押品	数据	它	出现	那	他	必须	有	到过	"	关于	四十	"

[j'iəz] [əʊld] [wen] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .

years	old	when	he	joined	the	Pilgrims	.
年	老的	什么时候	他	加入	这	朝圣者	.

根据旁证资料，他加入清教徒队伍时应该“大约四十岁”。

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] " [ˌɪndɪ'pendənt] " [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn]

He	appears	to	have	been	a	staunch	"	Independent	"	and	to	have	drawn
他	出现	到	有	到过	一个	坚定	"	独立的	"	和	到	有	绘制

[ə'pɒn][hɪm'self][ðə; ði]['aɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] [ɒv; əv] ['tʃelmzfəd] ,

upon	himself	the	ire	of	the	Archdeacon	of	Chelmsford	,
之上	他自己	这	愤怒	的	这	副主教	的	切姆斯福德	,

他似乎是一位坚定的“独立派”，并因此激怒了切姆斯福德的大主教。

(['prɒbəbli]) [baɪ][hɪz; ɪz][laʊd] - [maʊðd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [v'juːz] , [æz; əz]['əʊnli] " [ə; eɪ] [mʌnθ]

(	probably	)	by	his	loud	-	mouthed	expression	of	his	views	,	as	only	"	a	month
(	大概	)	经过	他的	大声	-	嘴巴	表达	的	他的	浏览	,	作为	仅有的	"	一个	月

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [seɪld] " [hiː; hi] ,

before	the	MAY	-	FLOWER	sailed	"	he	,
前	这	可能	-	花	航行	"	他	,

（很可能）由于他大声宣扬自己的观点，就在“五月花号启航前一个月”，他

[wɪð] [hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] ['sɒləmən] ['praʊər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] (['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['relətɪv]) ,

with	his	son	and	Solomon	Prower	of	his	household	(	probably	a	relative	)	,
和	他的	儿子	和	所罗门	普罗尔	的	他的	家庭	(	大概	一个	相对的	)	,

他的儿子和家中的所罗门·普罗尔（可能是亲戚）

[wɜː(r); wə(r)]['saɪtɪd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] ,

were	cited	before	the	archdeacon	to	answer	for	their	shortcomings	,
是	引用	前	这	副主教	到	回答	为了	他们的	缺点	,

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] ['dɪgnɪtəri] .

especially	in	reverence	for	this	church	dignitary	.
尤其	在	尊敬	为了	这	教会	显要人物	.

他们被传唤到大主教面前，为自己的不足之处作出解释，尤其是在对这位教会要员的尊重方面。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz][ə; eɪ][self] - [kən'siːtɪd] , ['ærəgənt] , [ænd; ənd]

He	seems	to	have	been	at	all	times	a	self	-	conceited	,	arrogant	,	and
他	似乎	到	有	到过	在	全部	时代	一个	自己	-	自负	,	傲慢的	,	和

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri][mæn] .

unsatisfactory	man	.
不令人满意	男人	.

他似乎一直都是一个自负、傲慢、令人失望的人。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['treʒərə(r)] [ænd; ənd] [ʃɪps] " ['gʌvənə(r)] " [ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [səʊ]

That	he	was	elected	treasurer	and	ship's	"	governor	"	and	permitted	so
那	他	曾是	当选	财务主管	和	船的	"	州长	"	和	允许	所以

[mʌtʃ] [ʌn'braɪd(ə)ld] ['lɪbəti] [æz; əz] [ə'pɪəz] ,

much	unbridled	liberty	as	appears	,
很多	不受约束的	自由	作为	出现	,

他当选为财务主管和船上的“总督”，并允许了如此之多的不受约束的自由，正如人们所看到的。

[ɪz][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .

is	incomprehensible	.
是	难以理解	.

令人费解。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] ['ɜːli] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , ['evɪdəntli] [ɪn]['ʌtə(r)]
It **was** **probably** **fortunate** **that** **he** **died** **early** **,** **as** **he** **did** **,** **evidently** **in** **utter**
它 曾是 大概 幸运 那 他 死亡 早期的 , 作为 他 做过 , 显然 在 说出
['pɒvəti] .
poverty **.**
贫困 .

他英年早逝或许是件好事，而且显然死得极其贫困。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , [ɪn] - , [ə'pærəntli] [kwaɪt][ə; eɪ] [grəʊn] [juːθ] ,
He **had** **a** **son** **,** **in** **1620** **,** **apparently** **quite** **a** **grown** **youth** **,**
他 有 一个 儿子 , 在 - , 显然 相当 一个 生长 青年 ,

他在1620年生了一个儿子，显然已经是个相当成熟的青年了。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][feə(r)][tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] " [ə'baʊt]
from **which** **it** **is** **fair** **to** **infer** **that** **the** **father** **was** **at** **that** **time** **"** **about**
从 哪个 它 是 公平的 到 推断 那 这 父亲 曾是 在 那 时间 " 关于
['fɔːti] .
forty **.**
四十 .

由此可以合理推断，当时父亲大约四十岁。

" [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] .
" **Of** **his** **wife** **nothing** **is** **known** **.**
" 的 他的 妻子 没有什么 是 已知 .

关于他的妻子，我们一无所知。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][daɪd] ['ɜːli] .
She **also** **died** **early** **.**
她 还 死亡 早期的 .

她也英年早逝。

['spləmən] ['praʊər] , [huː] [ɪz] [kɔːld] [baɪ] ['brædfəd] [bəuθ] " [sʌn] " [ænd; ənd] " ['sɜːvənt] " [ɒv; əv]['mɑːtɪn] ,
Solomon **Prower** **,** **who** **is** **called** **by** **Bradford** **both** **"** **son** **"** **and** **"** **servant** **"** **of** **Martin** **,**
所罗门 普罗尔 , WHO 是 称为 经过 布拉德福德 两个都 " 儿子 " 和 " 仆人 " 的 马丁 ,

布拉德福德称所罗门·普罗尔既是马丁的"儿子"，又是马丁的"仆人"。

[siːm] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [saɪ'teɪʃ(ə)n] " [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] [ɒv; əv]
seems **from** **the** **fact** **of** **his** **"** **citation** **"** **before** **the** **Archdeacon** **of**
似乎 从 这 事实 的 他的 " 引用 " 前 这 副主教 的
['tʃelmzfəd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Chelmsford **,** **etc** **.** **,**
切姆斯福德 , ETC . ,

从他被切姆斯福德大主教传唤一事来看，似乎如此。

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] " ['sɜːvənt] , " ['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['kɪnzmən] , [ɔː(r)]
to **have** **been** **something** **more** **than** **a** **"** **servant** **,** **"** **possibly** **a** **kinsman** **,** **or**
到 有 到过 某物 更多的 比 一个 " 仆人 , " 可能 一个 亲属 , 或者
['fɒstə(r)] - [sʌn] ,
foster **-** **son** **,**
促进 - 儿子 ,

不仅仅是"仆人"那么简单，他可能是亲戚，也可能是养子。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wʊd] [mɔː(r)] ['prɒpəli] [hæv; həv] [biːn] [tɜːrmd] [æn; ən] " [ɪm'plɔɪiː] .
and **probably** **would** **more** **properly** **have** **been** **termed** **an** **"** **employee** **.**
和 大概 会 更多的 适当地 有 到过 称为 一个 " 员工 .

或许更恰当的说法应该是"员工"。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ˌbɪlə'rɪkə] , [ɪn] ['esɪks] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ,
" **He** **was** **from** **Billerica** **,** **in** **Essex** **,** **and** **was** **,**
" 他 曾是 从 比勒里卡 , 在 埃塞克斯 , 和 曾是 ,

"他来自埃塞克斯郡的比勒里卡，而且，

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ðæt][hiː; hi][dɪd][nɒt][saɪn][ðə; ði][kəm'pækt] ,

from	the	fact	that	he	did	not	sign	the	Compact	,
从	这	事实	那	他	做过	不是	符号	这	袖珍的	,

因为他没有签署该协议，

['prɒbəbli]['ʌndə(r)]['twenti] - [wʌn][ɔː(r)]['veri] [ɪl] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

probably	under	twenty	-	one	or	very	ill	at	the	time	.
大概	在下面	二十	-	一	或者	非常	患病的	在	这	时间	.

当时可能不到21岁或者身患重病。

[hiː; hi][daɪd] ['ɜːli] .

He	died	early	.
他	死亡	早期的	.

他英年早逝。

[ɒv; əv][dʒɒn] - , [hɪz; ɪz]['feləʊ] " ['sɜːvənt] , " ['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] ,

Of	John	Langemore	,	his	fellow	"	servant	,	"	nothing	is	known	,
的	约翰	-	,	他的	同伴	"	仆人	,	"	没有什么	是	已知	,

关于他的同伴"仆人"约翰·兰格莫尔，我们一无所知。

[ɪk'sept][ðæt][hiː; hi][ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ] [jʌŋ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][tuː] " ['tʃɪldrən] " [brɔːt] ['əʊvə(r)]

except	that	he	is	spoken	of	by	Young	as	one	of	two	"	children	"	brought	over
除了	那	他	是	说	的	经过	年轻的	作为	一	的	二	"	孩子们	"	带来	超过

[baɪ]['mɑːtɪn] ([bʌt; bət][ɒn][nəʊ] [ə'pærənt] [ɔː'θɒrəti]) ,

by	Martin	(	but	on	no	apparent	authority	)	,
经过	马丁	(	但	在	不	明显	权威	)	,

不过，杨格称他为马丁带来的两个"孩子"之一（但显然没有给出任何权威说法）。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][saɪn][ðə; ði][kəm'pækt] , [ðəʊ] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm]

and	he	did	not	sign	the	Compact	,	though	this	might	have	been	from
和	他	做过	不是	符号	这	袖珍的	,	尽管	这	可能	有	到过	从

[ɪk'striːm] ['ɪlnəs] ,

extreme	illness	,
极端	疾病	,

他没有签署该协议，但这可能是由于他身患重病所致。

[æz; əz][hiː; hi] [tuː] [daɪd] ['ɜːli] .

as	he	too	died	early	.
作为	他	也	死亡	早期的	.

因为他也英年早逝。

['wɪljəm] [waɪt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

William	White	was	of	the	Leyden	congregation	.
威廉	白色的	曾是	的	这	莱顿	会众	.

威廉·怀特是莱顿教会的成员。

[hiː; hi][ɪz] ['rɒŋli] [kɔːld][baɪ]['deɪvɪs][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv] ['bɪʃəp] [dʒɒn] [waɪt] ,

He	is	wrongly	called	by	Davis	a	son	of	Bishop	John	White	,
他	是	错	称为	经过	戴维斯	一个	儿子	的	主教	约翰	白色的	,

戴维斯错误地称他为约翰·怀特主教的儿子。

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɪŋglɪʃ] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [ænd; ənd][taɪm][daɪd][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] .

as	the	only	English	Bishop	of	that	name	and	time	died	a	bachelor	.
作为	这	仅有的	英语	主教	的	那	姓名	和	时间	死亡	一个	学士	.

作为当时唯一一位同名的英国主教，他终身未婚。

[æt; ət] [waɪts] ['mærɪdʒ] , [rɪ'kɔːdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃtɑːtˌhaʊs] [æt; ət] ['laɪdən] , ['dʒænjuəri] - /

At	White's	marriage	,	recorded	at	the	Stadthaus	at	Leyden	,	January	27	/
在	怀特	婚姻	,	记录	在	这	市政厅	在	莱顿	,	一月	-	/

['februəri] [wʌn] , - , [tuː; tə] ['ʌnə]

February	1	,	1612	,	to	Anna
二月	1	,	-	,	到	安娜

怀特与安娜的婚礼记录于1612年1月27日/2月1日在莱顿市政厅举行。

[[su'zænə]] ['fʊlə(r)] , [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] " [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

[	Susanna	]	Fuller	,	he	is	called	"	a	young	man	of	England	.
[	苏珊娜	]	富勒	,	他	是	称为	"	一个	年轻的	男人	的	英格兰	.

[苏珊娜]富勒，他被称为"英国的年轻人"。

" [æz; əz][hi:; hi] [prɪ'zju:məbli] [wɒz; wəz][ɒv; əv][eɪdʒ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

"	As	he	presumably	was	of	age	at	that	time	,
"	作为	他	想必	曾是	的	年龄	在	那	时间	,

"由于他当时可能已经成年了，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] [li:st] [sʌm; səm] ['twenti] - [naɪn][ɔ:(r)] ['θɜ:ti] [j'iəz] [əʊld][æt; ət]

he	must	have	been	at	least	some	twenty	-	nine	or	thirty	years	old	at
他	必须	有	到过	在	至少	一些	二十	-	九	或者	三十	年	老的	在

[ðə; ði] [ˌembɑ:'keɪʃn] ,

the	embarkation	,
这	登船	,

他登船时应该至少有二十九岁或三十岁了。

[eɪt] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .

eight	years	later	.
八	年	之后	.

八年后。

[hɪz; ɪz][sʌn] ['perɪgrɪn] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] [keɪp] [ˌsi: əʊ 'di:]['hɑ:bə(r)] .

His	son	Peregrine	was	born	in	Cape	Cod	harbor	.
他的	儿子	游隼	曾是	出生	在	岬	鳕鱼	港口	.

他的儿子佩雷格林出生在科德角港。

['mɪstə(r)] . [waɪt] [daɪd] ['veri] ['ɜ:li] .

Mr	.	White	died	very	early	.
先生	.	白色的	死亡	非常	早期的	.

怀特先生很早就去世了。

[su'zænə] (['fʊlə(r)]) [waɪt] , [waɪf][ɒv; əv] ['wɪljəm] , [ænd; ənd]['sɪstə(r)][ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['fʊlə(r)] (?)

Susanna	(	Fuller	)	White	,	wife	of	William	,	and	sister	of	Dr	.	Fuller	(	?	)
苏珊娜	(	富勒	)	白色的	,	妻子	的	威廉	,	和	姐姐	的	博士	.	富勒	(	?	)

,

,

,

苏珊娜（富勒）怀特，威廉的妻子，富勒博士（？）的妹妹

[wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['sʌmwɒt] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [pə'hæps]

was	apparently	somewhat	younger	than	her	first	husband	and	perhaps
曾是	显然	有些	年轻	比	她	第一的	丈夫	和	也许

['əʊldə][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)]['sekənd] .

older	than	her	second	.
老	比	她	第二	.

她显然比她的第一任丈夫年轻一些，可能比她的第二任丈夫年长一些。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] , [ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪləti] (['hævɪŋ] [bi:n] ['mærid] [ɪn] ['laɪdən] [ɪn] -) ,

She	must	,	in	all	probability	(	having	been	married	in	Leyden	in	1612	)	,
她	必须	,	在	全部	可能性	(	拥有	到过	已婚	在	莱顿	在	-	)	,

她很可能（因为她于 1612 年在莱顿结婚）

[hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] [li:st] ['twenti] - [faɪv][æt; ət][ðə; ði] [ˌembɑ:'keɪʃn] [eɪt] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .

have	been	at	least	twenty	-	five	at	the	embarkation	eight	years	later	.
有	到过	在	至少	二十	-	五	在	这	登船	八	年	之后	.

八年后，他们在登船时至少已经二十五岁了。

[hɜ:(r); hə(r)]['sekənd] ['hʌzbənd] , ['gʌvənə(r)] ['wɪnzloʊ] , [wɒz; wəz][bʌt; bət] ['twenti] - [faɪv][ɪn] - ,

Her	second	husband	,	Governor	Winslow	,	was	but	twenty	-	five	in	1620	,
她	第二	丈夫	,	州长	温斯洛	,	曾是	但	二十	-	五	在	-	,

她的第二任丈夫温斯洛总督在1620年时只有25岁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [hɪz; ɪz]['si:niə(r)] .

and	the	presumption	is	that	she	was	slightly	his	senior	.
和	这	假定	是	那	她	曾是	轻微地	他的	高级的	.

人们推测她比他年长一些。

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] [nəʊ] [gʊd] ['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə'skraɪbɪŋ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] [ænd; ənd]

There	appears	no	good	reason	for	ascribing	to	her	the	austere	and
那里	出现	不	好的	原因	为了	归因	到	她	这	简朴	和

['rɑ:ðə(r)][ʌn'lʌvəb(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [ðə; ði][pen][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]

rather	unlovable	characteristics	which	the	pen	of	Mrs	.	Austin	has	given
相当	不讨人喜欢	特征	哪个	这	笔	的	太太	.	奥斯汀	有	给定

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

似乎没有任何充分的理由将奥斯汀夫人笔下描绘的那种冷峻而又令人厌恶的性格归于她身上。

[rɪ'zɒlvd] [waɪt] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [su'zænə] [waɪt] , [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n]

Resolved	White	,	the	son	of	William	and	Susanna	White	,	could	not	have	been
已解决	白色的	,	这	儿子	的	威廉	和	苏珊娜	白色的	,	可以	不是	有	到过

威廉和苏珊娜·怀特的儿子雷索尔夫·怀特不可能是

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][sɪks][ɔ:(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ɪz][set] [daʊn] [baɪ] ['gʊdˌwɪn] [ænd; ənd]

more	than	six	or	seven	years	old	,	and	is	set	down	by	Goodwin	and
更多的	比	六	或者	七	年	老的	,	和	是	放	向下	经过	古德温	和

超过六七年，由古德温等人制定

['ʌðə(r)z] — [ɒn] [wɒt] [si:m] [ˌɪnkən'klu:sɪv] ['evɪdəns] — [æt; ət][faɪv] .

others	—	on	what	seems	inconclusive	evidence	—	at	five	.
其他的	—	在	什么	似乎	结论不明	证据	—	在	五	.

其他人——根据似乎尚无定论的证据——给出的答案是五。

[hi:; hi][wɒz; wəz]

He	was
他	曾是

他是

['daʊtləs] [bɔ:n] [æt; ət] ['laɪdən] .

doubtless	born	at	Leyden	.
毫无疑问	出生	在	莱顿	.

无疑出生于莱顿。

['wɪljəm] ['hɑ:lˌbɛk] [ɪz] ['sɪmpli] [nemd] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] " [ɒv; əv] [waɪt] , [baɪ] ['brædfəd] .

William	Holbeck	is	simply	named	as	"	a	servant	"	of	White	,	by	Bradford	.
威廉	霍尔贝克	是	简单地	命名	作为	"	一个	仆人	"	的	白色的	,	经过	布拉德福德	.

布拉德福德只称威廉·霍尔贝克为怀特的"仆人"。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɒt][saɪn][ðə; ði][kəm'pækt][hi:; hi][wɒz; wəz]

His	age	does	not	appear	,	but	as	he	did	not	sign	the	Compact	he	was
他的	年龄	做	不是	出现	,	但	作为	他	做过	不是	符号	这	袖珍的	他	曾是

他的年龄不详，但由于他没有签署《公约》，所以他

['prɒbəbli] " ['ʌndə(r)][eɪdʒ] .

probably	"	under	age	.
大概	"	在下面	年龄	.

可能"未成年"。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][daɪd] ['ɜ:li] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

"	From	the	fact	that	he	died	early	,	it	is
"	从	这	事实	那	他	死亡	早期的	,	它	是

"从他英年早逝这一事实来看，

['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [ɪl] [tu:; tə][saɪn] .

possible	that	he	was	too	ill	to	sign	.
可能的	那	他	曾是	也	患病的	到	符号	.

他可能病得太重，无法签字。

['edwəd] ['tɔmpsn] [ɪz] [nemd] [baɪ] ['brædfəd] [æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] " ['sɜ:vənt] " [ɒv; əv]['mɑ:stə(r)]

Edward	Thompson	is	named	by	Bradford	as	a	second	"	servant	"	of	Master
爱德华	汤普森	是	命名	经过	布拉德福德	作为	一个	第二	"	仆人	"	的	掌握

布拉德福德称爱德华·汤普森为主人的第二个"仆人"。

[waɪt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪm] , [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt][saɪn]

White	,	but	nothing	more	is	known	of	him	,	except	that	he	did	not	sign
白色的	,	但	没有什么	更多的	是	已知	的	他	,	除了	那	他	做过	不是	符号

他是白人，但除此之外，人们对他一无所知，只知道他没有签名。

[ðə; ði][kəm'pækt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] ['prɒbəbli] [ɪn][hɪz; ɪz]['nəʊnɪdʒ] , [ən'les]

the	Compact	,	and	was	therefore	probably	in	his	nonage	,	unless
这	袖珍的	,	和	曾是	所以	大概	在	他的	未成年	,	除非

《契约》颁布时，他可能还未成年，除非他当时正处于未成年时期。

[prɪ'ventɪd] [baɪ][sɪ'vɪə(r)] ['sɪknəs] .

prevented	by	severe	sickness	.
阻止	经过	严重	疾病	.

因重病而无法阻止。

[hi:; hi][daɪd] ['veri] ['ɜ:li] .

He	died	very	early	.
他	死亡	非常	早期的	.

他英年早逝。

['mɑ:stə(r)] ['wɪljəm] ['mʌlɪn] ([ɔ:(r)] [mɑla:nz] ,

Master	William	Mullens	(	or	Molines	,
掌握	威廉	穆伦斯	(	或者	莫林	,

威廉·穆伦斯大师（或莫林斯）

[æz; əz] ['brædfəd] [sʌm; səm] [taɪmz] [kɔ:lz] [hɪm]) [ɪz] [ˌels'weə(r)] [ʃəʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]

as	Bradford	some	times	calls	him	)	is	elsewhere	shown	to	have	been	a
作为	布拉德福德	一些	时代	呼叫	他	)	是	别处	所示	到	有	到过	一个

['treɪdzmən] [ɒv; əv][sʌm; səm] [mi:nz] ,

tradesman	of	some	means	,
零售商	的	一些	方法	,

（布拉德福德有时这样称呼他）其他地方也显示他是一位颇有家境的商人。

[ɒv; əv] ['dɔ:rkɪŋ] , [ɪn] ['sʌri] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [æd'ventʃəəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

of	Dorking	,	in	Surrey	,	one	of	the	Merchant	Adventurers	,	and	a	man	of
的	多尔金	,	在	萨里	,	一	的	这	商人	冒险者	,	和	一个	男人	的

[ə'bɪlətɪ] .

ability	.
能力	.

来自萨里郡多尔金的他，是商人冒险家之一，也是一位能干的人。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [left] [ə; eɪ] ['mærɪd] ['dɔ:tə(r)] (['mɪsɪz] . ['seərə] ['blʌndən]) [ænd; ənd]

From	the	fact	that	he	left	a	married	daughter	(	Mrs	.	Sarah	Blunden	)	and
从	这	事实	那	他	左边	一个	已婚	女儿	(	太太	.	莎拉	布伦登	)	和

[ə; eɪ] [sʌn] (['wɪljəm]) [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [grəʊn] ,

a	son	(	William	)	a	young	man	grown	,
一个	儿子	(	威廉	)	一个	年轻的	男人	生长	,

他留下了一个已婚的女儿（莎拉·布伦登夫人）和一个已长大成人的儿子（威廉），

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

in	England	,
在	英格兰	,

在英国，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld][ɔː(r)][mɔː(r)] [wen] [hiː; hi]

it	is	evident	that	he	must	have	been	forty	years	old	or	more	when	he
它	是	明显	那	他	必须	有	到过	四十	年	老的	或者	更多的	什么时候	他

[seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɪŋglənd] ,

sailed	for	New	England	,
航行	为了	新的	英格兰	,

很明显，他乘船前往新英格兰时，年龄肯定在四十岁或以上。

['əʊnli][tuː; tə][daɪ] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [njuː] ['plɪməθ] ['hɑːbə(r)] .

only	to	die	aboard	the	ship	in	New	Plymouth	harbor	.
仅有的	到	死	船上	这	船	在	新的	普利茅斯	港口	.

结果却死在了新普利茅斯港的船上。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [frentʃ] ['hjuːgənəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən] [kən'tɪndʒənt] ,

That	he	was	not	a	French	Huguenot	of	the	Leyden	contingent	,
那	他	曾是	不是	一个	法语	胡格诺派	的	这	莱顿	队伍	,

他并非莱顿派系中的法国胡格诺教徒。

[æz; əz] ['piktʃəd] [baɪ] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [bɛəd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] , [ɪz]['sɜːt(ə)n] .

as	pictured	by	Rev	.	Dr	.	Baird	and	Mrs	.	Austin	,	is	certain	.
作为	如图所示	经过	牧师	.	博士	.	贝尔德	和	太太	.	奥斯汀	,	是	肯定	.

正如贝尔德牧师和奥斯汀夫人所描绘的那样，这是肯定的。

['mɪsɪz] . ['ælɪs] ['mʌlɪn] , [huːz] ['gɪv(ə)n] [neɪm] [wiː; wi] [nəʊ] ['əʊnli][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]

Mrs	.	Alice	Mullens	,	whose	given	name	we	know	only	from	her	husband's
太太	.	爱丽丝	穆伦斯	,	谁	给定	姓名	我们	知道	仅有的	从	她	丈夫的

[wɪl] ,

will	,
将要	,

我们只从她丈夫的遗嘱中得知艾丽斯·穆伦斯夫人的名字。

[faɪld][ɪn] ['lʌndən] , [wiː; wi] [nəʊ] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt] .

filed	in	London	,	we	know	little	about	.
已提交	在	伦敦	,	我们	知道	小的	关于	.

这份在伦敦提交的文件，我们知之甚少。

[hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][wɒz; wəz] ([ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst][waɪf]) [prɪ'zjuːməbli] [ə'baʊt] [ðæt] [ɒv; əv]

Her	age	was	(	if	she	was	his	first	wife	)	presumably	about	that	of
她	年龄	曾是	(	如果	她	曾是	他的	第一的	妻子	)	想必	关于	那	的

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

如果她是他的第一任妻子，那么她的年龄大概和她丈夫差不多。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [sə'vaɪvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

whom	she	survived	but	a	short	time	.
谁	她	幸存下来	但	一个	短的	时间	.

她与他共度了很短的时间。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['mʌlɪn] [wɒz; wəz] [pə'hæps] ['əʊldə][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [prɪ'sɪlə] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Joseph	Mullens	was	perhaps	older	than	his	sister	Priscilla	,	and	the
约瑟夫	穆伦斯	曾是	也许	老	比	他的	姐姐	普里西拉	,	和	这

[θɜːd] [tʃaɪld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] ;

third	child	of	his	parents	;
第三	孩子	的	他的	父母	;

约瑟夫·穆伦斯可能比他的姐姐普里西拉年长，是父母的第三个孩子；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [prɪ'veɪlz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [hɜː(r); hə(r)]['dʒuːniə(r)] ,

but	the	impression	prevails	that	he	was	slightly	her	junior	,
但	这	印象	占上风	那	他	曾是	轻微地	她	初级	,

但人们普遍认为他比她略小一些。

— [ɒn] [wɒt] ['evɪdəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][seɪ] .

—	on	what	evidence	it	is	hard	to	say	.
—	在	什么	证据	它	是	难的	到	说	.

——至于依据什么证据，很难说。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌsɪks'tiːn][ɪz] ['rendəd] ['sɜːt(ə)n][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['rekən] [baɪ][hɪz; ɪz]

That	he	was	sixteen	is	rendered	certain	by	the	fact	that	he	is	reckoned	by	his
那	他	曾是	十六	是	渲染	肯定	经过	这	事实	那	他	是	估计	经过	他的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

他父亲认定他十六岁，这可以确定他当时十六岁。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['plæntərz] [hɑːf] - ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] ,

in	his	will	,	as	representing	a	share	in	the	planter's	half	-	interest	in	the	colony	,
在	他的	将要	,	作为	代表	一个	分享	在	这	种植者的	一半	-	兴趣	在	这	殖民地	,

在他的遗嘱中，这笔钱代表着种植园主在殖民地所拥有的一半股份的一部分。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][səʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] .

and	to	do	so	must	have	been	of	that	age	.
和	到	做	所以	必须	有	到过	的	那	年龄	.

能做到这一点的人一定到了那个年纪。

[prɪ'sɪlə] ['mʌlɪn] ,

Priscilla	Mullens	,
普里西拉	穆伦斯	,

普里西拉·穆伦斯

[huːm] [ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv] [ʌn'faʊndɪd] [rəʊ'mæns][ænd; ənd][ðə; ði][pen][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt]

whom	the	glamour	of	unfounded	romance	and	the	pen	of	the	poet
谁	这	魅力	的	毫无根据	浪漫	和	这	笔	的	这	诗人

['lɒŋˌfeləʊ] [hæv; həv] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [nəʊn] [ænd; ənd][best] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

Longfellow	have	made	one	of	the	best	known	and	best	beloved	of	the
朗费罗	有	制成	一	的	这	最好的	已知	和	最好的	心爱	的	这

['pɪlgrɪm][bænd] ,

Pilgrim	band	,
朝圣	乐队	,

凭借着毫无根据的浪漫情怀和诗人朗费罗的笔触，他成为了清教徒队伍中最著名、最受爱戴的人物之一。

[wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə] , [ɔː(r)] ['jʌŋgə] , [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

was	either	a	little	older	,	or	younger	,	than	her	brother	Joseph	,
曾是	任何一个	一个	小的	老	,	或者	年轻	,	比	她	兄弟	约瑟夫	,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['sɜːt(ə)n] [wɪtʃ] .

it	is	not	certain	which	.
它	是	不是	肯定	哪个	.

她比哥哥约瑟夫年长一些，也比他年轻一些，无法确定具体是哪一种。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ˌsɪks'tiːn][ɪz] [meɪd] ['sɜːt(ə)n][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['evɪdəns] [æz; əz] [ðæt]

But	that	she	was	over	sixteen	is	made	certain	by	the	same	evidence	as	that
但	那	她	曾是	超过	十六	是	制成	肯定	经过	这	相同的	证据	作为	那

[nemd] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .

named	concerning	her	brother	.
命名	有关	她	兄弟	.

但根据与她哥哥相同的证据，可以确定她已超过十六岁。

['rɒbət] ['kɑːtə(r)][ɪz] [nemd] [baɪ] ['brædfəd] [æz; əz][ə; eɪ] " [mæn] - ['sɜːvənt] , " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] ,

Robert	Carter	is	named	by	Bradford	as	a	"	man	-	servant	,	"	and	Mrs	.	Austin	,
罗伯特	卡特	是	命名	经过	布拉德福德	作为	一个	"	男人	-	仆人	,	"	和	太太	.	奥斯汀	,

布拉德福德称罗伯特·卡特为"男仆"，奥斯汀夫人也是如此。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mædʒɪnətɪv] " ['stændɪʃ] [ɒv; əv] ['stændɪʃ] , " [wɪtʃ] [ɪz]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [tuː]
in **her** **imaginative** **"** **Standish** **of** **Standish** **,** **"** **which** **is** **never** **to** **be** **taken** **too**
在 她 富有想象力的 " 斯坦迪什 的 斯坦迪什 , " 哪个 是 绝不 到 是 已采取 也
['lɪtərəli] ,
literally **,**
字面上地 ,

在她充满想象力的《斯坦迪什家的斯坦迪什》中（切勿过于字面地理解这部作品），

[hæz; həz] [meɪd] [hɪm] ([siː] [piː] . - [ɒv; əv] [ðæt] [bʊk]) " [ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld] ['sɜːvənt] ,
has **made** **him** **(** **see** **p** **.** **181** **of** **that** **book** **)** **"** **a** **dear** **old** **servant** **,**
有 制成 他 (看 p . - 的 那 书) " 一个 亲爱的 老的 仆人 ,

使他（见该书第181页）成为"一位亲爱的老仆人，

" [huːm] [prɪ'sɪlə] ['mʌlɪn] ['kredɪts] [wɪð] ['kærɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld]
" **whom** **Priscilla** **Mullens** **credits** **with** **carrying** **her** **in** **his** **arms** **when** **a** **small** **child**
" 谁 普里西拉 穆伦斯 学分 和 携带 她 在 他的 武器 什么时候 一个 小的 孩子
, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, **etc** **.**
, ETC .

"普里西拉·穆伦斯认为，在她还是个小女孩的时候，他曾把她抱在怀里等等。

[bəuθ] ['brædfərdz] ['menʃ(ə)n] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ]
Both **Bradford's** **mention** **and** **Mr** **.** **Mullens's** **will** **indicate** **that** **he** **was** **yet** **a**
两个都 布拉德福德的 提到 和 先生 . - 将要 表明 那 他 曾是 然而 一个
[jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] " ['niːdɪd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] .
young **man** **and** **"** **needed** **looking** **after** **.**
年轻的 男人 和 " 需要 寻找 后 .

布拉德福德的提及和穆伦斯先生的遗嘱都表明，他当时还很年轻，"需要照顾"。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt][saɪn][ðə; ði][kəm'pækt] , [wɪtʃ] [ɒv; əv][ɪt'self] ['ɪndɪkeɪts] ['nəʊnɪdʒ] , [ən'les] ['ɪlnəs]
" **He** **did** **not** **sign** **the** **Compact** **,** **which** **of** **itself** **indicates** **nonage** **,** **unless** **illness**
" 他 做过 不是 符号 这 袖珍的 , 哪个 的 本身 表示 未成年 , 除非 疾病
[wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] ,
was **the** **cause** **,**
曾是 这 原因 ,

"他没有签署该协议，这本身就表明他未成年，除非是疾病所致。"

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] , [ʌn'tɪl]['leɪtə(r)] .
of **which** **,** **in** **his** **case** **,** **there** **is** **no** **evidence** **,** **until** **later** **.**
的 哪个 , 在 他的 案件 , 那里 是 不 证据 , 直到 之后 .

但就他而言，直到后来才出现证据。

['rɪtʃəd] ['wɒrən] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][faɪv] ['prɪti] [wel] [grəʊn] [dˈɔːtəz] ,
Richard **Warren** **,** **as** **he** **had** **a** **wife** **and** **five** **pretty** **well** **grown** **daughters** **,**
理查德 沃伦 , 作为 他 有 一个 妻子 和 五 漂亮的 出色地 生长 女儿们 ,

理查德·沃伦，因为他有妻子和五个相当成熟的女儿，

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['fɔːti] - [faɪv][ɔː(r)][mɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)] .
must **have** **been** **forty** **-** **five** **or** **more** **when** **he** **came** **over** **.**
必须 有 到过 四十 - 五 或者 更多的 什么时候 他 来了 超过 .

他过来的时候肯定已经四十五岁或以上了。

[hiː; hi][ɪz] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm] ['esɪks] .
He **is** **suggested** **to** **have** **been** **from** **Essex** **.**
他 是 建议 到 有 到过 从 埃塞克斯 .

据推测他来自埃塞克斯郡。

['stiːvn] ['hɒpkɪnz] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] " [leɪ] - ['riːdə(r)] " [wɪð] ['mɪstə(r)] . [bʌk] ,
Stephen Hopkins is believed to have been a " lay - reader " with Mr . Buck ,
史蒂芬 霍普金斯 是 相信 到 有 到过 一个 " 躺 - 读者 " 和 先生 . 巴克 ,
['tʃæplɪn] [tuː; tə] ['gʌvənə(r)] ['geɪts] ,
chaplain to Governor Gates ,
牧师 到 州长 盖茨 ,

据信，斯蒂芬·霍普金斯曾是盖茨州长的牧师巴克先生的"读经员"。

[ɒv; əv][ðə; ði][bə'mjuːdə][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ([siː] ['pəːtʃəs] , [vɒl] .
of the Bermuda expedition of 1609 (see Purchas , vol .
的 这 百慕大 远征 的 - (看 采购 , 卷 .

1609 年百慕大探险（参见 Purchas，卷。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . -) .
p . 174) .
p . -) .

第 174 页）。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] , [ɔː(r)][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]
As he could hardly have had this appointment , or have taken the
作为 他 可以 几乎 有 有 这 预约 , 或者 有 已采取 这
[pə'lɪtɪk(ə)l][stænd][hiː; hi][dɪd] ,
political stand he did ,
政治的 站立 他 做过 ,

他几乎不可能获得这个任命，也不可能采取他所采取的政治立场，

[ʌn'tɪl][ɒv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [liːst] ['twenti] - [wʌn][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
until of age , he must have been at least twenty - one at that time .
直到 的 年龄 , 他 必须 有 到过 在 至少 二十 - 一 在 那 时间 .

直到成年，他当时至少应该有二十一岁了。

[ɪf] [səʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] [tuː] [j'iəz] [əʊld][ɪn] - ,
If so , he would have been not less than thirty two years old in 1620 ,
如果 所以 , 他 会 有 到过 不是 较少的 比 三十 二 年 老的 在 - ,

如果属实，那么他在1620年时至少应该32岁了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [kən'sɪdərəbli] ['əʊldə] , [æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn][dʒaɪlz][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]
and was probably considerably older , as his son Giles is represented by
和 曾是 大概 相当 老 , 作为 他的 儿子 吉尔斯 是 代表 经过
['gʊdˌwɪn] (" ['pɪlgrɪm] [rɪ'pʌblɪk] ,
Goodwin (" Pilgrim Republic ,
古德温 (" 朝圣 共和国 ,

而且他可能年纪相当大，因为他的儿子吉尔斯由古德温（《朝圣共和国》）代表。

" [piː] . -) [æz; əz] ['biːɪŋ] " [ə'baʊt] - .
" p . 184) as being " about 15 .
" p . -) 作为 存在 " 关于 - .

（第 184 页）称"大约 15。

" [ɪf] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['twenti] - [wʌn] [wen] [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][bɔːn] ,
" If the father was but twenty - one when the son was born ,
" 如果 这 父亲 曾是 但 二十 - 一 什么时候 这 儿子 曾是 出生 ,

"如果父亲在儿子出生时只有二十一岁，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [liːst] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [meɪ] -

he	must	have	been	at	least	thirty	-	seven	when	he	became	a	MAY	-
他	必须	有	到过	在	至少	三十	-	七	什么时候	他	成为	一个	可能	-

['flaʊə(r)] ['pɪlgrɪm] .

FLOWER	Pilgrim	.
花	朝圣	.

他成为"五月花号"清教徒时，至少已经三十七岁了。

[ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['əʊldə] .

The	probabilities	are	that	he	was	considerably	older	.
这	概率	是	那	他	曾是	相当	老	.

他很可能年纪要大得多。

[hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [həʊm] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] .

His	English	home	is	not	known	.
他的	英语	家	是	不是	已知	.

他在英国的住址不详。

[prə'fesə(r)] ['aːbə] [meɪks] [æn; ən]['erə(r)] ([ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] ,

Professor	Arber	makes	an	error	(	The	Story	of	the	Pilgrim	Fathers	,
教授	阿尔伯	制作	一个	错误	(	这	故事	的	这	朝圣	父亲们	,

阿伯教授犯了一个错误（《清教徒先驱的故事》），

" [piː] . -) [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['hɒpkɪnz] [wɪtʃ] , [ən'les] ['nəʊtɪd] ,

"	p	.	261	)	in	regard	to	Hopkins	which	,	unless	noted	,
"	p	.	-	)	在	看待	到	霍普金斯	哪个	,	除非	著名的	,

（第 261 页）关于霍普金斯，除非另有说明，

[maɪt] [liːd] [tuː; tə]['ʌðə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [mɪ'steɪks] .

might	lead	to	other	and	more	serious	mistakes	.
可能	带领	到	其他	和	更多的	严肃的	错误	.

可能会导致其他更严重的错误。

['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [dʒɒn] [pɪəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ['hɒpkɪnz] , [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)]

Noting	the	differences	between	John	Pierce	and	a	Master	Hopkins	,	heard	before
注意到	这	差异	之间	约翰	刺穿	和	一个	掌握	霍普金斯	,	听到	前

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɪŋglənd] ,

the	Council	for	New	England	,
这	理事会	为了	新的	英格兰	,

注意到约翰·皮尔斯和霍普金斯大师之间的差异，这些差异曾在新英格兰委员会面前被提及。

[meɪ] [faɪv] / - , - , ['aːbə] ['dezigneit, 'dezignit, -neit]['mɑːstə(r)] ['hɒpkɪnz] [æz; əz] " ['stiːvn] " ([ɒn]

May	5	/	15	,	1623	,	Arber	designates	Master	Hopkins	as	"	Stephen	"	(	on
可能	5	/	-	,	-	,	阿尔伯	指定	掌握	霍普金斯	作为	"	史蒂芬	"	(	在

[wɒt] [ɔː'θɒrəti] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)]) ,

what	authority	does	not	appear	)	,
什么	权威	做	不是	出现	)	,

1623年5月5/15日，阿尔伯称霍普金斯大师为"斯蒂芬"（但未说明依据何人），

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['hɒpkɪnz] .

and	leaves	us	to	infer	that	it	was	the	Pilgrim	Hopkins	.
和	树叶	我们	到	推断	那	它	曾是	这	朝圣	霍普金斯	.

由此我们可以推断，那就是清教徒霍普金斯。

[ɒn] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəri][ˌaɪ 'tiː][træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət]

On	further	inquiry	it	transpires	that	the	person	who	was	at
在	更远	询问	它	发生	那	这	人	WHO	曾是	在

['veəriəns] [wɪð] ['mɑːstə(r)][dʒɒn] [pɪəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [freɪt] ['mʌni]

variance	with	Master	John	Pierce	over	the	matter	of	passage	and	freight	money
方差	和	掌握	约翰	刺穿	超过	这	事情	的	通道	和	货运	钱

,

,

,

经进一步调查发现，与船长约翰·皮尔斯就船票和运费问题发生争执的那个人，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['pærəgən] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rev] . ['mɑːstə(r)] ['hɒpkɪnz] ([nɒt]

on	account	of	the	unfortunate	PARAGON	,	was	a	Rev	.	Master	Hopkins	(	not
在	帐户	的	这	不幸	模范	,	曾是	一个	牧师	.	掌握	霍普金斯	(	不是

['stiːvn] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)]) ,

Stephen	of	the	MAY	-	FLOWER	)	,
史蒂芬	的	这	可能	-	花	)	,

由于不幸的 PARAGON 号，是霍普金斯牧师（不是五月花号上的斯蒂芬）。

[huː] , [wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm] [niːlz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][və'dʒɪniə] ['kʌmpəni] , " [wɒz; wəz] "

who	,	we	learn	from	Neill's	"	History	of	the	Virginia	Company	,	"	was	"
WHO	,	我们	学习	从	尼尔的	"	历史	的	这	弗吉尼亚州	公司	,	"	曾是	"

[ˌrekə'mendɪd] [dʒʊ'laɪ][θriː] ,

recommended	July	3	,
受到推崇的	七月	3	,

据尼尔的《弗吉尼亚公司史》记载，他于7月3日被"推荐"。

- , [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] , . . .

1622	,	by	the	Court	of	the	Company	to	the	Governor	of	Virginia	,	.	.	.
-	,	经过	这	法庭	的	这	公司	到	这	州长	的	弗吉尼亚州	,	.	.	.

1622年，公司法院致弗吉尼亚州州长.....

['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɑːdʒ] .

being	desirous	to	go	over	at	his	own	charge	.
存在	渴望	到	去	超过	在	他的	自己的	收费	.

他渴望自行前往。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][ɒn][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] [ə'tempts] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	was	evidently	a	passenger	on	both	of	the	disastrous	attempts	of	the
他	曾是	显然	一个	乘客	在	两个都	的	这	灾难性的	尝试	的	这

['pærəgən] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] ['wɪljəm] [pɪəs] ,

PARAGON	under	Captain	William	Pierce	,
模范	在下面	队长	威廉	刺穿	,

显然，他曾是威廉·皮尔斯船长指挥的"帕拉贡"号两次灾难性航行的乘客。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fɔːst] [bæk] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , [ə'pærəntli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	being	forced	back	the	second	time	,	apparently	gave	up	the	intention	of
和	存在	强制	后退	这	第二	时间	,	显然	给予	向上	这	意图	的

['gəʊɪŋ] .

going	.
去	.

第二次被迫返回后，他显然放弃了前往的打算。

['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['hɒpkɪnz] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] [kən'sɜːnɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]

Mrs	.	Elizabeth	Hopkins	,	nothing	is	known	concerning	,	except	that	she	was	not
太太	.	伊丽莎白	霍普金斯	,	没有什么	是	已知	有关	,	除了	那	她	曾是	不是

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [fɜːst][waɪf] .

her	husband's	first	wife	.
她	丈夫的	第一的	妻子	.

关于伊丽莎白·霍普金斯夫人，我们一无所知，只知道她不是她丈夫的第一任妻子。

['sʌmtaɪm] [ə'pærəntli] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['mærɪdʒz] .
Sometime **apparently** **elapsed** **between** **her** **husband's** **marriages** **.**
有时 显然 过去 之间 她 丈夫的 婚姻 .

显然，她丈夫的两次婚姻之间间隔了一段时间。

[dʒaɪlz] ['hɒpkɪnz] [wiː; wi]['əʊnli] [nəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [fɜːst] [waɪf] , [ænd; ənd] "
Giles **Hopkins** **we** **only** **know** **was** **the** **son** **of** **his** **father's** **first** **wife** **,** **and** **"**
吉尔斯 霍普金斯 我们 仅有的 知道 曾是 这 儿子 的 他的 父亲的 第一的 妻子 , 和 "
[ə'baʊt] - .
about **15** **.**
关于 - .

我们只知道吉尔斯·霍普金斯是他父亲与第一任妻子所生的儿子，而且"大约15岁"。

" [æn; ən]['erə(r)] ([ɒv; əv][ðə; ði] [taɪps] [prɪ'zjuːməbli]) [meɪks] ['grɪfɪs] (" [ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ɪn][ðeə(r)] [θriː]
" **An** **error** **(** **of** **the** **types** **presumably** **)** **makes** **Griffis** **(** **"** **The** **Pilgrims** **in** **their** **Three**
" 一个 错误 (的 这 类型 想必) 制作 格里菲斯 (" 这 朝圣者 在 他们的 三
[hoʊmz] ,
Homes **,**
房屋 ,

"（大概是某种类型的）错误导致格里菲斯（《朝圣者在他们的三个家园》）

" [piː] . -) [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][əʊ'sɪənəs]['hɑːpkɪnzɪz]['fɑːðə(r)][æz; əz][dʒaɪlz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
" **p** **.** **176** **)** **give** **the** **name** **of** **Oceanus** **Hopkins's** **father** **as** **Giles** **,** **instead** **of**
" p . -) 给 这 姓名 的 海洋 霍普金斯的 父亲 作为 吉尔斯 , 反而 的
['stiːvn] .
Stephen **.**
史蒂芬 .

第 176 页）将 Oceanus Hopkins 的父亲的名字写成 Giles，而不是 Stephen。

['kɒnstəns] ([ɔː(r)] [kən'stænʃiə]) ['hɒpkɪnz] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld][ɪn] - ,
Constance **(** **or** **Constantia** **)** **Hopkins** **was** **apparently** **about** **eleven** **years** **old** **in** **1620** **,**
康斯坦斯 (或者 康斯坦蒂亚) 霍普金斯 曾是 显然 关于 十一 年 老的 在 - ,
[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['mærɪd] [ɪn] - ,
as **she** **married** **in** **1627** **,**
作为 她 已婚 在 - ,

康斯坦斯（或康斯坦蒂娅）·霍普金斯在1620年时大约11岁，因为她于1627年结婚。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] [ðen] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .
and **probably** **was** **then** **not** **far** **from** **eighteen** **years** **old** **.**
和 大概 曾是 然后 不是 远的 从 十八 年 老的 .

当时他可能离十八岁不远了。

['dæmərɪs] ['hɒpkɪnz] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['hɒpkɪnz] ,
Damaris **Hopkins** **,** **the** **younger** **daughter** **of** **Master** **Hopkins** **,**
达玛里斯 霍普金斯 , 这 年轻 女儿 的 掌握 霍普金斯 ,

霍普金斯少爷的小女儿达玛丽斯·霍普金斯

[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [tʃaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ,
was **probably** **a** **very** **young** **child** **when** **she** **came** **in** **the** **MAY** **-** **FLOWER** **,**
曾是 大概 一个 非常 年轻的 孩子 什么时候 她 来了 在 这 可能 - 花 ,

她乘坐"五月花号"来的时候可能还是个很小的孩子。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ɪg'zækt][eɪdʒ][hæz; həz][nɒt] [biːn] [æz; əz] [sɜ˞ːtənd] .
but **her** **exact** **age** **has** **not** **been** **as** **certained** **.**
但 她 精确的 年龄 有 不是 到过 作为 某些 .

但她的确切年龄尚不确定。

['deɪvɪs] , [æz; əz] [ˌels'weə(r)] ['nəʊtɪd] ,
Davis **,** **as** **elsewhere** **noted** **,**
戴维斯 , 作为 别处 著名的 ,

如戴维斯在其他地方所指出的那样，

[meɪks] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [mis'teik] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bɔ:n] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['peərənts]

makes	the	singular	mistake	of	saying	she	was	born	after	her	parents
制作	这	单数	错误	的	说	她	曾是	出生	后	她	父母

[ə'raɪvd] [ɪn] [nju:] ['ɪŋglənd] .

arrived	in	New	England	.
到达的	在	新的	英格兰	.

她犯了一个极其严重的错误，说她是在父母抵达新英格兰之后出生的。

[ʃi:; ʃi] ['mærid] ['dʒeɪkəb] [kʊk] ,

She	married	Jacob	Cooke	,
她	已婚	雅各布	库克	,

她嫁给了雅各布·库克，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænti] - ['nʌpʃl] [ə'gri:mənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts][ɪz] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

and	the	ante	-	nuptial	agreement	of	his	parents	is	believed	to	be	the
和	这	赌注	-	婚礼	协议	的	他的	父母	是	相信	到	是	这

['ɜ:liɪst] [ɒv; əv]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn] [ə'merɪkə] ,

earliest	of	record	in	America	,
最早	的	记录	在	美国	,

据信，他父母的婚前协议是美国有记录以来最早的婚前协议。

[ɪk'sept] [ðæt] [bɪ'twi:n] ['gregəri] ['ɑ:mˌstrɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['bɪlɪŋtən] .

except	that	between	Gregory	Armstrong	and	the	widow	Billington	.
除了	那	之间	格雷戈里	阿姆斯特朗	和	这	寡妇	比灵顿	.

除了格雷戈里·阿姆斯特朗和比灵顿遗孀之间的那段关系。

['edwəd] - [ɪz] [kɔ:ld] [baɪ] ['brædfəd] " [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] ,

Edward	Dotey	is	called	by	Bradford	"	a	servant	,
爱德华	-	是	称为	经过	布拉德福德	"	一个	仆人	,

布拉德福德称爱德华·多蒂为“仆人”，

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɔ:(r)] [ˌæntɪ'si:dənts] .

"	but	nothing	is	known	of	his	age	or	antecedents	.
"	但	没有什么	是	已知	的	他的	年龄	或者	来路	.

但人们对他年龄和出身一无所知。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['sɜ:t(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [saɪnd] [ðə; ði][kəm'pækt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]

It	is	very	certain	from	the	fact	that	he	signed	the	Compact	that	he	was
它	是	非常	肯定	从	这	事实	那	他	签名	这	袖珍的	那	他	曾是

['twenti] - [wʌn] .

twenty	-	one	.
二十	-	一	.

从他签署该协议这一事实可以非常肯定地看出，他当时已经二十一岁了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌenə'dʒetɪk][mæn] .

He	was	a	very	energetic	man	.
他	曾是	一个	非常	精力充沛	男人	.

他是个精力非常充沛的人。

[hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['mærid] [bɪ'fɔ:(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [nju:] ['ɪŋglənd] , [ɔ:(r)] [su:n] ['ɑ:ftə(r)]

He	seems	to	have	been	married	before	coming	to	New	England	,	or	soon	after
他	似乎	到	有	到过	已婚	前	未来	到	新的	英格兰	,	或者	很快	后

.

:

.

他似乎在来新英格兰之前或之后不久就结婚了。

['edwəd] ['li:stə(r)] ([ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['veəriəsli] [speld]) [wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['sɜ:vənt] , " [baɪ]

Edward	Leister	(	the	name	is	variously	spelled	)	was	a	"	servant	,	"	by
爱德华	莱斯特	(	这	姓名	是	各种各样的	拼写	)	曾是	一个	"	仆人	,	"	经过

爱德华·莱斯特（名字拼写有多种）是一名“仆人”，

['brædfərdz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Bradford's	**record**	**.**
布拉德福德的	记录	.

布拉德福德的记录。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ðɪ]

He	**was**	**doubtless**	**of**	**age**	**,**	**as**	**he**	**signed**	**the**
他	曾是	毫无疑问	的	年龄	,	作为	他	签名	这

他无疑已成年，因为他签了字。

[kəm'pækt] .

Compact	**.**
袖珍的	.

袖珍的。

['mɑːstə(r)][dʒɒn] - , ['biːɪŋ] ([ə'pærəntli]) [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][sʌn] , [ə; eɪ][tʃaɪld]

Master	**John**	**Crackstone**	**,**	**being**	**(**	**apparently**	**)**	**a**	**widower**	**with**	**a**	**son**	**,**	**a**	**child**
掌握	约翰	-	,	存在	(	显然	)	一个	鳏夫	和	一个	儿子	,	一个	孩子

约翰·克拉克斯通先生，（显然）是一位鳏夫，有一个儿子，一个孩子

[wel] [grəʊn] , [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'baʊt] ['θɜːti] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] [wen] [hiː; hi]

well	**grown**	**,**	**was**	**evidently**	**about**	**thirty**	**five**	**years**	**old**	**when**	**he**
出色地	生长	,	曾是	显然	关于	三十	五	年	老的	什么时候	他

他身材高大，显然当时大约三十五岁。

[em'bɑːk, im-][fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] .

embarked	**for**	**New**	**England**	**.**
启航	为了	新的	英格兰	.

启程前往新英格兰。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [bɪ'haɪnd] .

He	**left**	**a**	**daughter**	**behind**	**.**
他	左边	一个	女儿	在后面	.

他留下了一个女儿。

[hiː; hi][daɪd] ['ɜːli] .

He	**died**	**early**	**.**
他	死亡	早期的	.

他英年早逝。

[dʒɒn] - , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [læd] , [ænd; ənd][daɪd] ['ɜːli] .

John	**Crackstone**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**was**	**but**	**a**	**lad**	**,**	**and**	**died**	**early**	**.**
约翰	-	,	小	.	,	曾是	但	一个	小伙子	,	和	死亡	早期的	.

小约翰·克拉克斯通当时还只是个孩子，英年早逝。

['mɑːstə(r)] ['edwəd] ['tili] (['sʌmtaɪmz] [speld] ['tɪli]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [æn] [siːm] [tuː; tə]

Master	**Edward**	**Tilley**	**(**	**sometimes**	**spelled**	**Tillie**	**)**	**and**	**his**	**wife**	**Ann**	**seem**	**to**
掌握	爱德华	蒂利	(	有时	拼写	蒂莉	)	和	他的	妻子	安	似乎	到

[hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

have	**been**	**without**	**children**	**of**	**their**	**own**	**,**
有	到过	没有	孩子们	的	他们的	自己的	,

爱德华·蒂利少爷（有时拼写为蒂利）和他的妻子安似乎没有自己的孩子。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] [tuː] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]

and	**as**	**they**	**took**	**with**	**them**	**to**	**New**	**England**	**two**	**children**	**who**	**were**	**their**
和	作为	他们	采取	和	他们	到	新的	英格兰	二	孩子们	WHO	是	他们的

['kɪndrəd] ,

kindred	**,**
亲属	,

他们带着两个亲戚孩子去了新英格兰。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

it	may	be	inferred	that	they	had	been	married	some	little	time	.
它	可能	是	推断	那	他们	有	到过	已婚	一些	小的	时间	.

由此可以推断，他们结婚已有一段时间了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hens] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tili] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['θɜːti] .

It	is	hence	probable	that	Mr	.	Tilley	was	in	the	neighborhood	of	thirty	.
它	是	因此	可能	那	先生	.	蒂利	曾是	在	这	邻里	的	三十	.

因此，蒂利先生很可能在三十岁左右。

[hɪz; ɪz] [waɪfs] [eɪdʒ][ɪz] ['pjʊəli] [kən'dʒektʃərəl] .

His	wife's	age	is	purely	conjectural	.
他的	妻子的	年龄	是	纯粹	推测性的	.

他妻子的年龄纯属推测。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['brædfəd] [steɪts] , " [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

They	were	,	Bradford	states	,	"	of	the	Leyden	congregation	.
他们	是	,	布拉德福德	各州	,	"	的	这	莱顿	会众	.

布拉德福德说，他们是"莱顿教会的成员"。

" ['henri] ['sæmpsən][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [læd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)]

"	Henry	Sampson	was	apparently	but	a	young	English	lad	when	he	came	over
"	亨利	桑普森	曾是	显然	但	一个	年轻的	英语	小伙子什么时候		他	来了	超过

[ɪn][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz][ðə; ði] .

in	the	MAY	-	FLOWER	with	his	cousins	the	Tilleys	.
在	这	可能	-	花	和	他的	表兄弟姐妹	这	蒂利斯	.

"亨利·桑普森显然还是个年轻的英国小伙子，他和他的表兄弟蒂利一家乘坐五月花号来到这里。"

[æz; əz][hiː; hi] ['mærid] [ɪn] - , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðen] [ə'baʊt] ['twenti] - [wʌn] ,

As	he	married	in	1636	,	he	was	probably	then	about	twenty	-	one	,
作为	他	已婚	在	-	,	他	曾是	大概	然后	关于	二十	-	一	,

他于1636年结婚，当时可能大约21岁。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)] .

which	would	make	him	five	or	six	when	he	came	over	.
哪个	会	制作	他	五	或者	六	什么时候	他	来了	超过	.

那他过来的时候应该五六岁了。

['gʊdˌwɪn] (" ['pɪlgrɪm] [rɪ'pʌblɪk] , " [piː] . -) [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [sɪks] .

Goodwin	(	"	Pilgrim	Republic	,	"	p	.	184	)	says	he	was	"	six	.
古德温	(	"	朝圣	共和国	,	"	p	.	-	)	说道	他	曾是	"	六	.

古德温（《朝圣共和国》，第 184 页）说他"六岁"。

" [hjuː'mɪləti]['kuːpə(r)][ɪz] [sed] [baɪ] ['brædfəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] " ['koʊzən] " [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Humility	Cooper	is	said	by	Bradford	to	have	been	a	"	cosen	"	of	the
"	谦逊	库珀	是	说	经过	布拉德福德	到	有	到过	一个	"	科森	"	的	这

据布拉德福德所说，"谦逊·库珀是……"

, [bʌt; bət][nəʊ] [laɪt] [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][ɔː(r)] [ˌæntɪ'siːdənts] .

Tilleys	,	but	no	light	is	given	as	to	her	age	or	antecedents	.
蒂利斯	,	但	不	光	是	给定	作为	到	她	年龄	或者	来路	.

蒂利斯，但没有说明她的年龄或出身。

[ʃiː; ʃi]

She
她

她

[wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə'pærəntli] .

was	but	a	child	,	apparently	.
曾是	但	一个	孩子	,	显然	.

显然，他当时只是个孩子。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['veri] [suːn]
She returned to England very soon
她 返回 到 英格兰 非常 很快

她很快就返回了英国。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tili] , [ænd; ənd] " [daɪd] [jʌŋ] .
after the death of Mr . and Mrs . Tilley , and " died young .
后 这 死亡 的 先生 . 和 太太 . 蒂利 , 和 " 死亡 年轻的 .

在蒂利夫妇去世后，“英年早逝”。

" ['mɑːstə(r)][dʒɒn] ['tili] , ['hævɪŋ] [twaɪs] ['mærid] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [sʌm; səm]
" Master John Tilley , having twice married , and having a daughter some
" 掌握 约翰 蒂利 , 拥有 两次 已婚 , 和 拥有 一个 女儿 一些

约翰·蒂利少爷结过两次婚，有一个女儿

[ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,
fourteen years old ,
十四 年 老的 ,

十四岁

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] [wen]
must have been over thirty - five years old when
必须 有 到过 超过 三十 - 五 年 老的 什么时候

当时他肯定超过三十五岁了。

[hiː; hi] [seɪld] [ɒn][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [ʃɪp] .
he sailed on the Pilgrim ship .
他 航行 在 这 朝圣 船 .

他乘坐清教徒船出海。

[hɪz; ɪz] ['bɜːθpleɪs] [ænd; ənd] [ˌæntɪ'siːdənts] [ɑː(r); ə(r)]
His birthplace and antecedents are
他的 出生地 和 来路 是

他的出生地和出身是

[nɒt] [nəʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
not known , but he was " of the Leyden congregation .
不是 已知 , 但 他 曾是 " 的 这 莱顿 会众 .

不详，但他“是莱顿教会的成员”。

" ['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ([væn][dɜːr] ['vɛldə]) ['tili] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['pɒsəbli] [ə; eɪ]['sekənd] [waɪf] .
" Mrs . Bridget (Van der Velde) Tilley was just possibly a second wife .
" 太太 . 布里奇特 (范 德尔 维尔德) 蒂利 曾是 只是 可能 一个 第二 妻子 .

“布里奇特（范德维尔德）蒂利夫人很可能是第二任妻子。”

['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['hɒlənd] , [ænd; ənd]
Nothing is known concerning her except that she was of Holland , and
没有什么 是 已知 有关 她 除了 那 她 曾是 的 荷兰 , 和

除了知道她是荷兰人之外，人们对她一无所知。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ə'pærəntli] , [nəʊ][tʃaɪld] .
that she had , apparently , no child .
那 她 有 , 显然 , 不 孩子 .

显然，她没有孩子。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['tili] [ɪz] [sed] [baɪ] ['gʊdˌwɪn] ([ɒp] .
Elizabeth Tilley is said by Goodwin (op .
伊丽莎白 蒂利 是 说 经过 古德温 (操作 .

伊丽莎白·蒂利被古德温（作品）所评价。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

[piː] . -) [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] -

p	.	298	)	and	others	to	have	been	fourteen	years	old	at	her	parents	'
p	.	-	)	和	其他的	到	有	到过	十四	年	老的	在	她	父母	-

[deθ] [ɪn] - ,

death	in	1621	,
死亡	在	-	,

第 298 页）和其他人认为，她在 1621 年父母去世时年仅十四岁，

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [njuː] ['ɪŋgländ] .

soon	after	the	arrival	in	New	England	.
很快	后	这	到达	在	新的	英格兰	.

抵达新英格兰后不久。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [fɜːst] [waɪf] .

She	was	the	child	of	her	father's	first	wife	.
她	曾是	这	孩子	的	她	父亲的	第一的	妻子	.

她是父亲与前妻所生的孩子。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [dʒɒn] ['haʊländ] [bɪ'fɔː(r)] - .

She	married	John	Howland	before	1624	.
她	已婚	约翰	豪兰	前	-	.

她在1624年之前嫁给了约翰·豪兰。

[hɪ'stɔːriənz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] " ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] ['kɑːvə(r)] ,

Historians	for	many	years	called	her	the	"	daughter	of	Governor	Carver	,
历史学家	为了	许多	年	称为	她	这	"	女儿	的	州长	卡弗	,

多年来，历史学家称她为"卡弗州长的女儿"，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] ['brædfərdz] [ˌem 'es] .

"	but	the	recovery	of	Bradford's	MS	.
"	但	这	恢复	的	布拉德福德的	多发性硬化症	.

但布拉德福德的MS病情有所好转。

" [ɪs'tɔːri] " [kə'rektɪd] [ðɪs] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] [mɪskən'sepʃnz] , [ðəʊ] [tuː; tə][sʌm; səm][ðə; ði]

"	historie	"	corrected	this	,	with	many	other	misconceptions	,	though	to	some	the
"	历史	"	已更正	这	,	和	许多	其他	误解	,	尽管	到	一些	这

['erə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] [bɪ'fɔː(r)] .

error	had	become	apparent	before	.
错误	有	变得	明显	前	.

"historie"纠正了这一点，以及许多其他误解，尽管对某些人来说，这个错误在此之前就已经很明显了。

[hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [sə'dʒests] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .

Her	will	also	suggests	her	age	.
她	将要	还	建议	她	年龄	.

她的遗嘱也暗示了她的年龄。

['frɑːnsɪs] [kʊks] [eɪdʒ][ɪn] - [ɪz] [fɪkst] [baɪ][hɪz; ɪz] [nəʊn] [eɪdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] (" [ə'baʊt] - ")

Francis	Cooke's	age	in	1620	is	fixed	by	his	known	age	at	his	death	(	"	about	81	"	)
弗朗西斯	库克的	年龄	在	-	是	固定的	经过	他的	已知	年龄	在	他的	死亡	(	"	关于	-	"	)

[ɪn] - .

in	1663	.
在	-	.

弗朗西斯·库克在 1620 年的年龄是根据他 1663 年去世时的已知年龄（"约 81 岁"）确定的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋgländ] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]

He	was	from	the	north	of	England	,	and	long	a	member	of
他	曾是	从	这	北	的	英格兰	,	和	长的	一个	成员	的

['rɑːbɪnsənz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Robinson's	congregation	,
罗宾逊的	会众	,

他来自英格兰北部，长期以来一直是罗宾逊教会的成员。

[bəuθ][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɪn] ['hɒlənd] （ ？ ）.

both	in	England	and	in	Holland	(	?	)	.
两个都	在	英格兰	和	在	荷兰	（	？	）	.

在英国和荷兰都是如此（？）。

[dʒɒn] [kʊk] , [sʌn] [ɒv; əv]['frɑ:nsɪs] , [ɪz] [nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [əʊld]

John	Cooke	,	son	of	Francis	,	is	known	to	have	been	about	ten	years	old
约翰	库克	，	儿子	的	弗朗西斯	，	是	已知	到	有	到过	关于	十	年	老的

弗朗西斯的儿子约翰·库克当时大约十岁。

[wen] [hi:; hi] [seɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ə'merɪkə] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['peərənts][dɪd][nɒt]

when	he	sailed	with	his	father	for	America	,	as	his	parents	did	not
什么时候	他	航行	和	他的	父亲	为了	美国	，	作为	他的	父母	做过	不是

他随父亲乘船前往美国，因为他的父母没有

['mæri] [bɪ'fɔ:(r)] - .

marry	before	1609	.
结婚	前	-	.

1609 年前结婚。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [bɔ:n] [æt; ət] ['laɪdən] .

He	was	undoubtedly	born	at	Leyden	.
他	曾是	无疑	出生	在	莱顿	.

他无疑是在莱顿出生的。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [lɒŋ]

He	was	long
他	曾是	长的

他很久了

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][lɑ:st] [meɪl] [sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

supposed	to	have	been	the	last	male	survivor	of	the	original
据称	到	有	到过	这	最后的	男性	幸存者	的	这	原来的

据说是原版游戏中最后一位男性幸存者。

['pæsndʒər] (['daɪɪŋ] [æt; ət] ['dɑ:tməθ] [ɪn] - .)

passengers	(	dying	at	Dartmouth	in	1695	.	)
乘客	（	垂死	在	达特茅斯	在	-	.	）

乘客（1695年死于达特茅斯）。

[dʒeɪmz] ['tʃɪltənz] [ˌæntɪ'si:dənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] .

James	Chilton's	antecedents	and	his	age	are	quite	unknown	.
詹姆斯	奇尔顿	来路	和	他的	年龄	是	相当	未知	.

詹姆斯·奇尔顿的出身和年龄都鲜为人知。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

He	must	have
他	必须	有

他一定有

[bi:n] [æt; ət] [li:st] ['fɪfti] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mærid] ['dɔ:tə(r)] [ɪn] ['laɪdən] ,

been	at	least	fifty	,	as	he	had	a	married	daughter	in	Leyden	,
到过	在	至少	五十	，	作为	他	有	一个	已婚	女儿	在	莱顿	，

他至少五十岁，因为他在莱顿有一个已婚的女儿。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['brædfəd] .

according	to	Bradford	.
根据	到	布拉德福德	.

据布拉德福德称。

[hi:; hi][daɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:st] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]

He	died	among	the	first	,	and	there	is
他	死亡	之中	这	第一的	,	和	那里	是

他死于最早一批遇难者之中，而且还有……

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ˌju: 'es] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪm] , [ɪk'sept] ['brædfədz]

nothing	of	record	to	inform	us	concerning	him	,	except	Bradford's
没有什么	的	记录	到	通知	我们	有关	他	,	除了	布拉德福德的

除了布拉德福德的记录外，没有任何关于他的记录可以告知我们。

['mi:gə(r)] ['menʃ(ə)n] .

meagre	mention	.
微薄	提到	.

寥寥几笔。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['laɪdən] .

He	may	have	lived	at	Leyden	.
他	可能	有	居住地	在	莱顿	.

他可能在莱顿居住过。

['mɪsɪz] . ['tʃɪltənz] ['gɪv(ə)n] [neɪm] [ɪz] [dɪ'kleəd] [baɪ][wʌn]['raɪtə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [su'zænə] ,

Mrs	.	Chilton's	given	name	is	declared	by	one	writer	to	have	been	Susanna	,
太太	.	奇尔顿	给定	姓名	是	声明	经过	一	作家	到	有	到过	苏珊娜	,

一位作者声称奇尔顿夫人的本名是苏珊娜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['klɪəli] ['pru:vn; 'prəʊvn] .

but	it	is	not	clearly	proven	.
但	它	是	不是	清楚地	已证实	.

但这尚未得到明确证实。

[wens] [ʃi:; ʃi] [keɪm] , [hɜ:(r); hə(r)] ['ænsestri] , [ænd; ənd]

Whence	she	came	,	her	ancestry	,	and
何处	她	来了	,	她	祖先	,	和

她的来历、她的祖先，以及

[hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ] , [ɑ:(r); ə(r)][ə'laɪk] [ˌʌn'nəʊn] .

her	age	,	are	alike	unknown	.
她	年龄	,	是	同样	未知	.

她的年龄也不得而知。

['meəri] ['tʃɪltən] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l][ɪn] - .

Mary	Chilton	was	but	a	young	girl	in	1620	.
玛丽	奇尔顿	曾是	但	一个	年轻的	女孩	在	-	.

1620年，玛丽·奇尔顿还只是个小女孩。

[ʃi:; ʃi] ['mærid] , [bɪ'fɔ:(r)] - ,

She	married	,	before	1627	,
她	已婚	,	前	-	,

她在1627年之前结婚。

[dʒɒn] ['wɪnzloʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nɒt] [ðen] ['əʊvə(r)] ['twenti] , [nɔ:(r)]['əʊvə(r)]

John	Winslow	,	and	was	probably	not	then	over	twenty	,	nor	over
约翰	温斯洛	,	和	曾是	大概	不是	然后	超过	二十	,	也不	超过

约翰·温斯洛，当时可能不超过二十岁，也不超过

[ˌfɔ:'ti:n] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['peərənts][ɪn][ðə; ðɪ] [meɪ] - ['flaʊə(r)] .

fourteen	when	she	came	with	her	parents	in	the	MAY	-	FLOWER	.
十四	什么时候	她	来了	和	她	父母	在	这	可能	-	花	.

她十四岁时和父母一起乘坐"五月花号"来到这里。

['tɒməs] ['rɒdʒəz] [ə'pɪəz] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] , [ə; eɪ] [læd] [wel] -

Thomas	Rogers	appears	,	from	the	fact	that	he	had	a	son	,	a	lad	well	-
托马斯	罗杰斯	出现	,	从	这	事实	那	他	有	一个	儿子	,	一个	小伙子	出色地	-

[grəʊn] ,

grown	,
生长	,

从他有一个儿子——一个长相俊美的少年——这一事实来看，托马斯·罗杰斯似乎是个人物。

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['θɜːti] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɪn] - .

to	have	been	thirty	or	more	in	1620	.
到	有	到过	三十	或者	更多的	在	-	.

1620年时年龄在30岁或以上。

[hɪz; ɪz] ['bɜːθpleɪs] , [ˌæntɪ'siːdənts] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pɪəz]

His	birthplace	,	antecedents	,	and	history	are	unknown	,	but	he	appears
他的	出生地	,	来路	,	和	历史	是	未知	,	但	他	出现

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

to	have	been	"	of	the	Leyden	congregation	.
到	有	到过	"	的	这	莱顿	会众	.

他的出生地、出身和经历不为人知，但他似乎是"莱顿教会的成员"。

" [hɪz; ɪz][waɪf]['ærɪd] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['leɪtə(r)] .

"	His	wife	arid	children	came	later	.
"	他的	妻子	干旱	孩子们	来了	之后	.

他的妻子和孩子是后来才有的。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['rɒdʒəz] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] " [læd] " [ə'bɔːd] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Joseph	Rogers	was	only	a	"	lad	"	aboard	the	MAY	-	FLOWER	,	but	he
约瑟夫	罗杰斯	曾是	仅有的	一个	"	小伙子	"	船上	这	可能	-	花	,	但	他

[left][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɒ'sterətɪ] .

left	a	considerable	posterity	.
左边	一个	大量	后人	.

约瑟夫·罗杰斯当时只是"五月花号"上的一个"毛头小子"，但他却留下了相当多的后代。

['nʌθɪŋ] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪm] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɑːməsɪz] [sʌn] .

Nothing	is	surely	known	of	him	,	except	that	he	was	Thomas's	son	.
没有什么	是	一定	已知	的	他	,	除了	那	他	曾是	托马斯的	儿子	.

除了知道他是托马斯的儿子之外，人们对他一无所知。

[dɪgɜːi] [priːst] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] " ['friːmən] " [ɒv; əv] ['laɪdən] , ['hævɪŋ] [biːn]

Degory	Priest	had	the	distinction	of	being	"	freeman	"	of	Leyden	,	having	been
德戈里	牧师	有	这	区别	的	存在	"	弗里曼	"	的	莱顿	,	拥有	到过

[əd'mɪtɪd] [sʌtʃ] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .

admitted	such	,	November	16	,	1615	.
承认	这样的	,	十一月	-	,	-	.

德戈里·普里斯特享有莱顿"自由民"的殊荣，于 1615 年 11 月 16 日被授予此称号。

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n][ə; eɪ] " ['hætə(r)] , " [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][sʌm; səm] [miːnz] ,

He	was	by	occupation	a	"	hatter	,	"	a	man	of	some	means	,
他	曾是	经过	职业	一个	"	制帽匠	,	"	一个	男人	的	一些	方法	,

他以制帽为生，家境还算不错。

[huː] [left][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['hɒlənd] [wen] [hiː; hi][em'bɑːk, im-]

who	left	a	wife	and	at	least	two	children	in	Holland	when	he	embarked
WHO	左边	一个	妻子	和	在	至少	二	孩子们	在	荷兰	什么时候	他	启航

[fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] .

for	America	.
为了	美国	.

他前往美国时，在荷兰留下了妻子和至少两个孩子。

[hɪz; ɪz] [nəʊn] [eɪdʒ][æt; ət] [deθ] [gɪvz] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][æt; ət] ['seɪlɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] ['priːviəs] .

His	known	age	at	death	gives	his	age	at	sailing	but	a	few	months	previous	.
他的	已知	年龄	在	死亡	给予	他的	年龄	在	帆船	但	一个	很少	几个月	以前的	.

已知他去世时的年龄，比他开始航海时的年龄早几个月。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ɪn] ['laɪdən] , [ɒk'təʊbə(r)][fɔːr] , - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] " [ɒv; əv] ['lʌndən] .

At	his	marriage	in	Leyden	,	October	4	,	1611	,	he	was	called	"	of	London	.
在	他的	婚姻	在	莱顿	,	十月	4	,	-	,	他	曾是	称为	"	的	伦敦	.

1611 年 10 月 4 日，他在莱顿结婚时，被称为"伦敦人"。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['θɜːti] - [tuː] [wen] [hiː; hi] ['mærid] .
" He was about thirty - two when he married .
" 他 曾是 关于 三十 - 二 什么时候 他 已婚 .

他结婚时大约32岁。

[hɪz; ɪz][waɪf] ([ə; eɪ]['wɪdəʊ] ['vɪnsnt]) [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv]['aɪzək]['ælərˌtɑːn] ,
His wife (a widow Vincent) was a sister of Isaac Allerton ,
他的 妻子 (一个 寡妇 文森特) 曾是 一个 姐姐 的 艾萨克 阿勒顿 ,

他的妻子（文森特遗孀）是艾萨克·阿勒顿的妹妹。

[huː] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['mærid] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
who also was married at the same time that he was .
WHO 还 曾是 已婚 在 这 相同的 时间 那 他 曾是 .

她和他同时期也已结婚。

['gʊdˌwɪn] (" ['pɪlgrɪm] [rɪ'pʌblɪk] , " [piː] . -) ['ɔːlsəʊ] [gɪvz] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][æz; əz] " ['fɔːti] - [wʌn] .
Goodwin (" Pilgrim Republic , " p . 183) also gives his age as " forty - one .
古德温 (" 朝圣 共和国 , " p . -) 还 给予 他的 年龄 作为 " 四十 - 一 .

古德温（《朝圣共和国》，第 183 页）也称自己年龄为“41 岁”。

" [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [ˌriː'mærid] [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)]['leɪtə(r)] .
" His widow remarried and came over later .
" 他的 寡妇 再婚 和 来了 超过 之后 .

“他的遗孀后来改嫁，也过来了。”

['dekstə(r)] (" [mɔrts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , " [piː] . - , [nəʊt]) [steɪts] , [kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm] ['laɪdən] [ˌem 'es] .
Dexter (" Mourt's Relation , " p . 69 , note) states , quoting from Leyden MS .
德克斯特 (" 莫尔特 关系 , " p . - , 笔记) 各州 , 引用 从 莱顿 多发性硬化症 .
['rekɔːdz] ,
records ,
记录 ,

德克斯特（《莫特关系》，第69页，注释）引用莱顿手稿记录指出：

[ðæt] " [dɪgɜːi] [priːst] [ɪn]['eɪprəl] , - , ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ] - ['hætə(r)] ,
that " Degory Priest in April , 1619 , calling himself a ' hatter ,
那 " 德戈里 牧师 在 四月 , - , 呼叫 他自己 一个 - 制帽匠 ,

1619年4月，德戈里·普里斯特自称是一名“制帽匠”，

- [diˈpəuz] [ðæt] [hiː; hi] - [ɪz] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] . -
' deposes that he ' is forty years of age . '
- 罢免 那 他 - 是 四十 年 的 年龄 . -

'作证说他“四十岁了”。

" [hiː; hi][mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] ['fɔːti] - [wʌn] [wen] [hiː; hi] [seɪld] [ɒn][ðə; ði]
" He must , therefore , have been about forty - one when he sailed on the
" 他 必须 , 所以 , 有 到过 关于 四十 - 一 什么时候 他 航行 在 这
[meɪ] - ['flaʊə(r)] ,
MAY - FLOWER ,
可能 - 花 ,

因此，他乘坐“五月花号”航行时应该大约是41岁。

[ænd; ənd] ['fɔːti] - [tuː] [j'iəz] [əʊld][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] .
and forty - two years old at his death .
和 四十 - 二 年 老的 在 他的 死亡 .

去世时年仅四十二岁。

[dʒɒn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['ælɪs] [ə'fɔːd] [nəʊ]['deɪtə] .
John Rigdale and his wife Alice afford no data .
约翰 - 和 他的 妻子 爱丽丝 买得起 不 数据 .

约翰·里格代尔和他的妻子爱丽丝没有提供任何数据。

[ðeɪ] [bəuθ][daɪd] ['ɜːli] ,
They both died early ,
他们 两个都 死亡 早期的 ,

他们俩都英年早逝。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kən'sɜːnɪŋ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fækt][ðæt]
and there is no record concerning either of them beyond the fact that
和 那里 是 不 记录 有关 任何一个 的 他们 超过 这 事实 那
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pæsndʒər] .
they were passengers .
他们 是 乘客 .

除了他们是乘客之外，没有关于他们的任何记录。

['edwəd] ['fʊlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæv; həv][left][ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [seɪv]
Edward Fuller and his wife have left us little record of themselves save
爱德华 富勒 和 他的 妻子 有 左边 我们 小的 记录 的 他们自己 节省
[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['laɪdən] ,
that they were of Leyden ,
那 他们 是 的 莱顿 ,

爱德华·富勒和他的妻子几乎没有给我们留下任何关于他们的记录，只知道他们来自莱顿。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][rɪ'pjuːtɪd][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['sæmjʊəl]['fʊlə(r)] ([fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ]
that he is reputed a brother of Dr . Samuel Fuller (for whom they
那 他 是 知名 一个 兄弟 的 博士 . 塞缪尔 富勒 (为了 谁 他们
[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [nemd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðeɪ] [brɔːt] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
seem to have named the boy they brought over with them ,
似乎 到 有 命名 这 男生 他们 带来 超过 和 他们 ,

据说他是塞缪尔·富勒博士的兄弟（他们似乎以富勒博士的名字给他们带来的男孩取名），

— ['liːvɪŋ] [ə'pærəntli] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] , ['mæθjuː] , [bɪ'haɪnd]) , [ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ][daɪd][ðə; ði][fɜːst]
— leaving apparently another son , Matthew , behind) , and that both died the first
— 离开 显然 其他 儿子 , 马修 , 在后面) , 和 那 两个都 死亡 这 第一的
['wɪntə(r)] .
winter .
冬天 .

（显然还留下了另一个儿子马修），而且两人都在第一个冬天去世了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [liːst] ['twenti] - [faɪv] ,
He must have been at least twenty - five ,
他 必须 有 到过 在 至少 二十 - 五 ,

他当时至少有二十五岁了。

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] ,
judging from the fact that he was married and had two children ,
评判 从 这 事实 那 他 曾是 已婚 和 有 二 孩子们 ,

从他已婚并有两个孩子这一事实来看，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pə'hæps] ['sʌmwɒt] ['əʊldə] ([ðəʊ] [trə'dɪʃənəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['jʌŋgə])
and was perhaps somewhat older (though traditionally represented as younger)
和 曾是 也许 有些 老 (尽管 传统上 代表 作为 年轻)
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
than his brother .
比 他的 兄弟 .

他可能比他的兄弟年长一些（尽管传统上被描绘成比他年轻）。

['naɪðə(r)][hɪz; ɪz][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][nɔː(r)] [ˌæntɪ'siːdənts] [ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊn] .
Neither his occupation nor antecedents are surely known .
两者都不 他的 职业 也不 来路 是 一定 已知 .

他的职业和出身都不得而知。

['sæmjʊəl]['fʊlə(r)] — [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['edwəd] ['fʊlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] — [ɪz] [kɔːld] [baɪ] ['brædfəd] "

Samuel	**Fuller**	**—**	**the**	**son**	**of**	**Edward**	**Fuller**	**and**	**his**	**wife**	**—**	**is**	**called**	**by**	**Bradford**	**"**
塞缪尔	富勒	—	这	儿子	的	爱德华	富勒	和	他的	妻子	—	是	称为	经过	布拉德福德	"

[ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] .

a	**young**	**child**	**.**
一个	年轻的	孩子	.

塞缪尔·富勒（爱德华·富勒和他的妻子的儿子）被布拉德福德称为"一个小孩"。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] ['mærid]

"	**He**	**must**	**have**	**been**	**some**	**five**	**or**	**six**	**years**	**of**	**age**	**,**	**as**	**he**	**married**
"	他	必须	有	到过	一些	五	或者	六	年	的	年龄	,	作为	他	已婚

[ɪn] - ,

in	**1635**	**,**
在	-	,

"他结婚时应该只有五六岁，因为他是在1635年结婚的。"

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [prɪ'zjuːməbli] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ɔː(r)] ['nɪəli] [səʊ] .

fifteen	**years**	**later**	**,**	**and**	**would**	**presumably**	**have**	**been**	**of**	**age**	**,**	**or**	**nearly**	**so**	**.**
十五	年	之后	,	和	会	想必	有	到过	的	年龄	,	或者	几乎	所以	.

十五年后，他大概已经成年，或者接近成年了。

['tɒməs] ['tɪŋkərz] [neɪm] , [ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [waɪf] " [ænd; ənd] " [sʌn] ,

Thomas	**Tinker's**	**name**	**,**	**the**	**mention**	**of**	**his**	**"**	**wife**	**"**	**and**	**"**	**son**	**,**
托马斯	修补匠的	姓名	,	这	提到	的	他的	"	妻子	"	和	"	儿子	,

托马斯·廷克的名字，以及提到他的"妻子"和"儿子"，

" [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] " ([wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ʃʊə(r)]

"	**the**	**tradition**	**that**	**they**	**were**	**"**	**of**	**the**	**Leyden**	**congregation**	**"**	**(**	**which**	**is**	**not**	**sure**
"	这	传统	那	他们	是	"	的	这	莱顿	会众	"	(	哪个	是	不是	当然

) ,

)	**,**
)	,

"他们属于莱顿教会的传统说法（这一点并不确定）

[ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ['pæsndʒər] , — [ɒn][bræd][fɔːrdz] [lɪst] , —

the	**certainty**	**that**	**they**	**were**	**MAY**	**-**	**FLOWER**	**passengers**	**,**	**—**	**on**	**Brad**	**ford's**	**list**	**,**	**—**
这	肯定	那	他们	是	可能	-	花	乘客	,	—	在	布拉德	福特的	列表	,	—

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][daɪd] ['ɜːli] ,

and	**that**	**all**	**died**	**early**	**,**
和	那	全部	死亡	早期的	,

可以肯定的是，他们是"五月花号"的乘客——在布拉德·福特的名单上——而且全部都英年早逝。

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪŋkə(r)]['fæməli] .

are	**all**	**we**	**know**	**of**	**the**	**Tinker**	**family**	**.**
是	全部	我们	知道	的	这	修补匠	家庭	.

这就是我们对廷克家族的全部了解。

[dʒɒn]['tɜːnə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz][wiː; wi] [nəʊ] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt] .

John	**Turner**	**and**	**his**	**two**	**sons**	**we**	**know**	**little**	**about**	**.**
约翰	车工	和	他的	二	儿子们	我们	知道	小的	关于	.

我们对约翰·特纳和他的两个儿子知之甚少。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] , [æz; əz][nəʊ]['menʃ(ə)n][ɪz] [faʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]

He	**seems**	**to**	**have**	**been**	**a**	**widower**	**,**	**as**	**no**	**mention**	**is**	**found**	**of**	**his**	**wife**
他	似乎	到	有	到过	一个	鳏夫	,	作为	不	提到	是	成立	的	他的	妻子

,

,
,

他似乎是个鳏夫，因为没有找到关于他妻子的任何记载。

[ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] .
though **this** **is** **not** **certain** **.**
尽管 这 是 不是 肯定 .

但这并不确定。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪdən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
He **was** **of** **the** **Leyden** **congregation** **,** **and** **evidently** **a** **man** **of** **some**
他 曾是 的 这 莱顿 会众 , 和 显然 一个 男人 的 一些
['stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['liːdəz] ,
standing **with** **the** **leaders** **,**
常设 和 这 领导人 ,

他是莱顿教会的成员，而且显然在教会领袖中颇具地位。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðeə(r)] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] ['kɑːvə(r)] [ænd; ənd] ['kʊʃmən] [ɪn] ['lʌndən] , [ɪn]
as **he** **was** **made** **their** **messenger** **to** **Carver** **and** **Cushman** **in** **London** **,** **in**
作为 他 曾是 制成 他们的 信使 到 卡弗 和 库什曼 在 伦敦 , 在
[dʒuːn] ,
June **,**
六月 ,

6月，他被任命为卡弗和库什曼在伦敦的信使。

- , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] .
1620 **,** **and** **was** **apparently** **accustomed** **to** **travel** **.**
- , 和 曾是 显然 习惯 到 旅行 .

1620 年，显然习惯了旅行。

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
He **appears** **to** **have** **had** **business** **of** **his** **own** **in** **England** **at** **the** **time** **,**
他 出现 到 有 有 商业 的 他的 自己的 在 英格兰 在 这 时间 ,

当时他似乎在英国有自己的生意。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['səʊbə(r)] [eɪdʒ] .
and **was** **apparently** **a** **man** **of** **sober** **age** **.**
和 曾是 显然 一个 男人 的 清醒 年龄 .

而且显然是一位已成年的男子。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [θriː] ['tʃɪldrən] , — [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [huː] [keɪm] ['leɪtə(r)] [tuː; tə] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
As **he** **had** **three** **children** **,** **—** **a** **daughter** **who** **came** **later** **to** **New** **England** **,**
作为 他 有 三 孩子们 , — 一个 女儿 WHO 来了 之后 到 新的 英格兰 ,

他有三个孩子——其中一个女儿后来来到了新英格兰。

[ænd; ənd] [tuː] [sʌnz] , [æz; əz] ['steɪtɪd] [baɪ] ['brædfəd] , — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɜːti]
and **two** **sons** **,** **as** **stated** **by** **Bradford** **,** **—** **it** **is** **probable** **that** **he** **was** **thirty**
和 二 儿子们 , 作为 声明 经过 布拉德福德 , — 它 是 可能 那 他 曾是 三十
[ɔː(r)] ['əʊvə(r)] .
or **over** **.**
或者 超过 .

据布拉德福德所述，他还有两个儿子——他当时可能已经三十多岁了。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - .
He **and** **both** **his** **sons** **died** **in** **the** **spring** **of** **1621** **.**
他 和 两个都 他的 儿子们 死亡 在 这 春天 的 - .

他和他的两个儿子都在 1621 年春天去世了。

['frɑːnsɪs] ['iːtn] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['laɪdən] , [ə; eɪ] ['kɑːpəntə(r)] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd]
Francis **Eaton** **was** **of** **Leyden** **,** **a** **carpenter** **,** **and** **,** **having** **a** **wife** **and**
弗朗西斯 伊顿 曾是 的 莱顿 , 一个 木匠 , 和 , 拥有 一个 妻子 和
[tʃaɪld] ,
child **,**
孩子 ,

弗朗西斯·伊顿是莱顿人，是一名木匠，他有妻子和孩子。

[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'baʊt] ['twenti] [faɪv] , [pə'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

was	probably	a	young	man	about	twenty	five	,	perhaps	a	little
曾是	大概	一个	年轻的	男人	关于	二十	五	,	也许	一个	小的

他大概是个二十五岁左右的年轻人，也许有点小

['jʌŋgə] .

younger	.
年轻	.

更年轻。

[hiː; hi] ['mærid] [θriː] [taɪmz] .

He	married	three	times	.
他	已婚	三	时代	.

他结过三次婚。

['mɪsɪz] . ['seərə] ['iːtn] , [waɪf] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] , [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð] [æn; ən]

Mrs	.	Sarah	Eaton	,	wife	of	Francis	,	was	evidently	a	young	woman	,	with	an
太太	.	莎拉	伊顿	,	妻子	的	弗朗西斯	,	曾是	显然	一个	年轻的	女士	,	和	一个

弗朗西斯的妻子莎拉·伊顿夫人显然是一位年轻女子，

['ɪnfənt] , [æt; ət] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ˌembɑː'keɪʃn] .

infant	,	at	the	date	of	embarkation	.
婴儿	,	在	这	日期	的	登船	.

婴儿，在登船之日。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

Nothing	more	is	known	of	her	,
没有什么	更多的	是	已知	的	她	,

关于她的其他信息一无所知。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['plɪməθ] .

except	that	she	died	the	spring	following	the	arrival	at	Plymouth	.
除了	那	她	死亡	这	春天	下列的	这	到达	在	普利茅斯	.

只是她在抵达普利茅斯后的第二年春天去世了。

['sæmjʊəl] ['iːtn] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['seərə] , ['brædfəd] [kɔːlz] " [ə; eɪ]

Samuel	Eaton	,	the	son	of	Francis	and	his	wife	,	Sarah	,	Bradford	calls	"	a
塞缪尔	伊顿	,	这	儿子	的	弗朗西斯	和	他的	妻子	,	莎拉	,	布拉德福德	呼叫	"	一个

弗朗西斯和妻子莎拉的儿子塞缪尔·伊顿，布拉德福德称之为"一个

['sʌkɪŋ] [tʃaɪld] : " [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] ['mæri] .

sucking	child	:	"	He	lived	to	marry	.
吸吮	孩子	:	"	他	居住地	到	结婚	.

吮吸婴儿的婴儿："他活着就是为了结婚。"

['gɪlbət] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɜːd] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] ['edwəd] ['wɪnzloʊ] ,

Gilbert	Window	was	the	third	younger	brother	of	Governor	Edward	Winslow	,
吉尔伯特	窗户	曾是	这	第三	年轻	兄弟	的	州长	爱德华	温斯洛	,

吉尔伯特·温多是爱德华·温斯洛州长的第三个弟弟，

[ænd; ənd] [ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['kɑːpəntə(r)] .

and	is	reputed	to	have	been	a	carpenter	.
和	是	知名	到	有	到过	一个	木匠	.

据说他曾是一名木匠。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] ['wenzdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - , [æt; ət] - , [ɪn] ['wʊstə(r)] ,

He	was	born	on	Wednesday	,	October	26	,	1600	,	at	Droitwitch	,	in	Worcester	,
他	曾是	出生	在	周三	,	十月	-	,	-	,	在	-	,	在	伍斯特	,

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

他于 1600 年 10 月 26 日星期三出生于英国伍斯特郡德罗伊特维奇。

(" ['wɪnzloʊ] [mə'mɔːriəl] , " [vɒl] .
(" Winslow Memorial , " vol .
(" 温斯洛 纪念馆 , " 卷 .

（《温斯洛纪念册》，第 1 卷）

[aɪ] . [piː] . - .)
i . p . 23 .)
我 . p . - .)

IP地址23。）

[hiː; hi] [ə'pærəntli] [dɪd][nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒləni] ,
He apparently did not remain long in the colony ,
他 显然 做过 不是 保持 长的 在 这 殖民地 ,

他显然没有在殖民地待太久。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['aɪðə(r)][ðə; ðɪ] " [lænd][dɪ'vɪʒ(ə)n] " [ɒv; əv] - [ɔː(r)][ðə; ðɪ] " ['kæt(ə)l]
as he does not appear in either the " land division " of 1623 or the " cattle
作为 他 做 不是 出现 在 任何一个 这 " 土地 分配 " 的 - 或者 这 " 牛
[dɪ'vɪʒ(ə)n] " [ɒv; əv] - ;
division " of 1627 ;
分配 " 的 - ;

因为他既没有出现在 1623 年的"土地分割"记录中，也没有出现在 1627 年的"牲畜分割"记录中；

[ænd; ənd] [hens] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nɒt] [ðen] [ɪn][ðə; ðɪ] " ['set(ə)lmənt] , " [ðəʊ] [lænd][wɒz; wəz]
and hence was probably not then in the " settlement , " though land was
和 因此 曾是 大概 不是 然后 在 这 " 沉降 , " 尽管 土地 曾是
['leɪtə(r)] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['eəz] ,
later allowed his heirs ,
之后 允许 他的 继承人 ,

因此，他当时可能并不在"定居点"内，尽管后来土地被分配给了他的继承人。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [biːn] [æn; ən] " [ə'rɪdʒən(ə)l] " ['vɔɪɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['plɪməθ] ['kɒləni] .
he having been an " original " voyager of the Plymouth colony .
他 拥有 到过 一个 " 原来的 " 旅行者 的 这 普利茅斯 殖民地 .

他曾是普利茅斯殖民地的"首批"航海家之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['twenti] [j'iəz] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [əʊld] [wen] [hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ðɪ]
He was but twenty years and fifteen days old when he signed the
他 曾是 但 二十 年 和 十五 天 老的 什么时候 他 签名 这
[kəm'pækt] ,
Compact ,
袖珍的 ,

他签署《公约》时年仅二十岁零十五天。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] — [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['prɒmɪnəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɪənəs]
but probably was — from his brother's prominence and his nearness
但 大概 曾是 — 从 他的 兄弟 显赫地位 和 他的 接近
[tuː; tə][hɪz; ɪz][mə'dʒɒrəti] — ['kaʊntɪd] [æz; əz]['elɪdʒəb(ə)l] .
to his majority — counted as eligible .
到 他的 多数 — 计数 作为 有资格的 .

但由于他哥哥的显赫地位以及他即将成年，他很可能被视为符合资格。

['brædfəd] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['ɑːftə(r)] " ['daɪvəz] [j'iəz] " [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
Bradford states that he returned to England after " divers years " in New England ,
布拉德福德 各州 那 他 返回 到 英格兰 后 " 潜水员 年 " 在 新的 英格兰 ,
[ænd; ənd][daɪd][ðeə(r)] .
and died there .
和 死亡 那里 .

布拉德福德表示，他在新英格兰度过了"几年"后返回英格兰，并在那里去世。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [səˈdʒestid] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ˈveri] [ˈɜːli] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðiˌ][ˈʌðə(r)] "
It **has** **been** **suggested** **that** **he** **went** **very** **early** **to** **some** **of** **the** **other** **"**
它 有 到过 建议 那 他 去 非常 早期的 到 一些 的 这 其他 "
[plænˈteʃən] .
plantations **.**
种植园 .

有人认为他很早就去了其他一些"种植园"。

" [dʒɒn][ˈɔːldən][wɒz; wəz][ɒv; əv][saʊθˈhæmptən; saʊˈθæmptən] , [ˈɪŋgləndˌ] , [wɒz; wəz][ˈhaɪəd][æz; əz] " [ə; eɪ]
" **John** **Alden** **was** **of** **Southampton** **,** **England** **,** **was** **hired** **as** **"** **a**
" 约翰 奥尔登 曾是 的 南安普顿 , 英格兰 , 曾是 雇用 作为 " 一个
[ˈkuːpə(r)] ,
cooper **,**
库珀 ,

约翰·奥尔登来自英国南安普顿，受雇担任"桶匠"。

" [wɒz; wəz] [ˈtwenti] - [wʌn] [jˈiəz] [əʊld][ɪn] - , [æz; əz] [dɪˈtɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ðiˌ][jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ]
" **was** **twenty** **-** **one** **years** **old** **in** **1620** **,** **as** **determined** **by** **the** **year** **of** **his** **birth**
" 曾是 二十 - 一 年 老的 在 - , 作为 决定 经过 这 年 的 他的 出生
,
,
,

根据他的出生年份推算，他在1620年时21岁。

- (" [ˈɔːldən][məˈmɔːriəl] , " [piː] . [wʌn]) ,
1599 **(** **"** **Alden** **Memorial** **,** **"** **p** **.** **1** **)** **,**
- (" 奥尔登 纪念馆 , " p . 1) ,

1599 年（《奥尔登纪念册》，第 1 页），

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ðə; ðiˌ][məʊst] [ˈprɒmɪnənt] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l][ɒv; əv] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [ˈɪŋglɪʃ]
and **became** **the** **most** **prominent** **and** **useful** **of** **any** **of** **the** **English**
和 成为 这 最多 著名的 和 有用 的 任何 的 这 英语
[kənˈtɪndʒənt][ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [meɪ] [ˈflaʊə(r)] [ˈkʌmpəni] .
contingent **of** **the** **MAY** **FLOWER** **company** **.**
队伍 的 这 可能 花 公司 .

并成为"五月花号"公司所有英国成员中最杰出、最有用的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《五月花号及其航海日志》；(The Mayflower and Her Log; July 15,)

['lɔːŋˌfɛloʊz]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['pəʊɪm]	,	"	[ðə; ði]	['kɔːtʃɪp]	[ɒv; əv]	[maɪlz]	['stændɪʃ]	,	"	[hæz; həz]	['gɪv(ə)n]	[hɪm]
Longfellow's	**delightful**	**poem**	**,**	**"**	**The**	**Courtship**	**of**	**Miles**	**Standish**	**,**	**"**	**has**	**given**	**him**
朗费罗的	愉快	诗	,	"	这	求爱	的	迈尔斯	斯坦迪什	,	"	有	给定	他

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[braɪd]	,
and	**his**	**bride**	**,**
和	他的	新娘	,

朗费罗的优美诗篇《迈尔斯·斯坦迪什的求婚》为他和他的新娘带来了……

[prɪ'sɪlə]	['mʌlɪn]	,	[wɜːld]	-	[waɪd]	[sə'lebrəti]	,
Priscilla	**Mullens**	**,**	**world**	**-**	**wide**	**celebrity**	**,**
普里西拉	穆伦斯	,	世界	-	宽的	名人	,

普里西拉·穆伦斯，世界名人

[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fɪəd]	[ðæt]	[ɪts]	[hɪ'stɒrɪk(ə)l]	['ækjərəsi]	[wʊd]	['hɑːdli]	[stænd]	['krɪtɪsɪzəm]	.
though	**it**	**is**	**to**	**be**	**feared**	**that**	**its**	**historical**	**accuracy**	**would**	**hardly**	**stand**	**criticism**	**.**
尽管	它	是	到	是	害怕	那	它是	历史	准确性	会	几乎	站立	批评	.

不过，人们担心它的历史准确性恐怕经不起推敲。

[waɪ]	[jʌŋ]	['ɔːldən]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[biːn]	"	['haɪəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['kuːpə(r)]	[æt; ət]
Why	**young**	**Alden**	**should**	**have**	**been**	**"**	**hired**	**for**	**a**	**cooper**	**at**
为什么	年轻的	奥尔登	应该	有	到过	"	雇用	为了	一个	库珀	在

[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən]	,
Southampton	**,**
南安普顿	,

为什么年轻的奥尔登应该被"聘为南安普顿的制桶匠"？

"	[wɪð]	['lɪbəti]	[tuː; tə]	"	[gəʊ]	[ɔː(r)]	[steɪ]	"	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɒləni]	,
"	**with**	**liberty**	**to**	**"**	**go**	**or**	**stay**	**"**	**in**	**the**	**colony**	**,**
"	和	自由	到	"	去	或者	停留	"	在	这	殖民地	,

"拥有在殖民地'去或留'的自由"，

[æz; əz]	['brædfəd]	[sez]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	(	['klɪəli]	['ɪndɪkeɪtɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[pə'fɔːm]	[sʌm; səm]
as	**Bradford**	**says**	**he**	**was**	**(**	**clearly**	**indicating**	**that**	**he**	**went**	**to**	**perform**	**some**
作为	布拉德福德	说道	他	曾是	(	清楚地	表明	那	他	去	到	履行	一些

[spə'sɪfɪk]	[wɜːk]	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːn]	,
specific	**work**	**and**	**return**	**,**
具体的	工作	和	返回	,

正如布拉德福德所说，他当时（显然表明他是去执行一些特定的工作并返回的），

[ɪf]	[hiː; hi]	[laɪkt]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	)	,	[hæz; həz]	['mɪstɪfaɪd]	['meni]	.
if	**he**	**liked**	**,**	**with**	**the**	**ship**	**)**	**,**	**has**	**mystified**	**many**	**.**
如果	他	喜欢	,	和	这	船	)	,	有	困惑	许多	.

如果他喜欢的话，可以带着船），这让很多人感到困惑。

[ðə; ði]	['mætə(r)]	[ɪz]	[klɪə(r)]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nəʊn]	,	[æz; əz]	['grɪfɪs]	[ʃəʊz]	,
The	**matter**	**is**	**clear**	**,**	**however**	**,**	**when**	**it**	**is**	**known**	**,**	**as**	**Griffis**	**shows**	**,**
这	事情	是	清除	,	然而	,	什么时候	它	是	已知	,	作为	格里菲斯	演出	,

然而，正如格里菲斯所展示的那样，一旦真相大白，事情就变得很清楚了。

[ðæt]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌpɑːlə'mentri]	[ækt]	[ɒv; əv]	-	[riːdz]	:	"	[ˌhuːsəʊ'evə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	['kæri]	[bɪə(r)]
that	**part**	**of**	**a**	**Parliamentary**	**Act**	**of**	**1543**	**reads**	**:**	**"**	**Whosoever**	**shall**	**carry**	**Beer**
那	部分	的	一个	议会	行为	的	-	阅读	:	"	无论谁	将	携带	啤酒

[bɪ'jɒnd]	[siː]	,
beyond	**Sea**	**,**
超过	海	,

1543 年议会法案的这一部分内容写道："凡将啤酒运过海者，

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˈʃuərəti, ˈʃuəti][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəməz] (?) [ɒv; əv] [ðæt] [pɔːt] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn]

shall	find	Sureties	to	the	Customers	(	?	)	of	that	Port	,	to	bring	in
将	寻找	担保人	到	这	顾客	(	?	)	的	那	港口	,	到	带来	在

[ˈklæpbɔːd] [[steɪvz]] [miːt]

Clapboard	[	staves	]	meet
隔板	[	杖	]	见面

应向该港口的客户 （？） 寻找担保人，以便运入木板[木条]

[[səˈfɪʃ(ə)nt]] [tuː; tə] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈves(ə)l]

[	sufficient	]	to	make	so	much	Vessel
[	充足的	]	到	制作	所以	很多	血管

足以制造如此多的容器

[[ˈbærəl] [ɔː(r)] " [ˈkɪldəkɪn] "] [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ˈkæri] [fɔːθ] .

[	barrel	or	"	kilderkin	"	]	as	he	shall	carry	forth	.
[	桶	或者	"	基尔德金	"	]	作为	他	将	携带	前进	.

他将携带[桶或"kilderkin"]前进。

" [æz; əz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][bɪə(r)][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - [ˈflaʊərz]

"	As	a	considerable	quantity	of	beer	was	part	of	the	MAY	-	FLOWER'S
"	作为	一个	大量	数量	的	啤酒	曾是	部分	的	这	可能	-	花朵

[ˈleɪdɪŋ] ,

lading	,
装载	,

"由于'五月花号'的货物中包含相当数量的啤酒，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kənˈsaɪnə(r); ˌkɒnsaɪˈnɔː(r)] [stʊd] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ɪn] [ˈkwɒntəti] [ðə; ði]

and	her	consignors	stood	bound	to	make	good	in	quantity	the
和	她	托运人	站立	边界	到	制作	好的	在	数量	这

[steɪv] - [stɒk] [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [əˈweɪ] ,

stave	-	stock	she	carried	away	,
五线谱	-	库存	她	携带	离开	,

她的托运人有义务按数量补足她带走的木桶库存。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈsenʃ(ə)l] , [ɪn][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] [ˈkʌntri] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

it	was	essential	,	in	going	to	a	wild	country	where	it	could	not	be
它	曾是	基本的	,	在	去	到	一个	荒野	国家	在哪里	它	可以	不是	是

[bɔːt] ,

bought	,
买	,

在去一个买不到这种东西的荒野国家时，这是必不可少的。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] " [gɒt] [aʊt] " [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈtɪmbə(r)] ,

but	must	be	"	got	out	"	from	the	growing	timber	,
但	必须	是	"	得到	出去	"	从	这	生长	木材	,

但必须从不断生长的林木中"移出来"，

[tuː; tə] [teɪk] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] " [ˈkuːpə(r)][ænd; ənd][ˈkliːvə(r)] " [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] .

to	take	along	a	"	cooper	and	cleaver	"	for	that	purpose	.
到	拿	沿着	一个	"	库珀	和	菜刀	"	为了	那	目的	.

为此，要带上一把"制桶刀和切肉刀"。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [dɪˈmɑːnd][fɔː(r); fə(r)][bɪə(r)] - [ˈbærəl] [stɒk] [meɪd] " [ˈklæpbɔːd] " [gʊd]

Moreover	,	the	great	demand	for	beer	-	barrel	stock	made	"	clapboard	"	good
而且	,	这	伟大的	要求	为了	啤酒	-	桶	库存	制成	"	隔板	"	好的

[ænd; ənd][ˈprɒfɪtəb(ə)l] [rɪˈtɜːn] [ˈleɪdɪŋ] .

and	profitable	return	lading	.
和	有利可图	返回	装载	.

此外，啤酒桶库存的巨大需求使得"木板"成为良好且有利可图的回程货物。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɔnstitjuːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənz] [rɪˈtɜːn] [freɪt] ([ˈdaʊtləs] " [ˈgɒtn]

It	constituted	a	large	part	of	the	FORTUNE'S	return	freight	(	doubtless	"	gotten
它	构成	一个	大的	部分	的	这	命运的	返回	货运	(	毫无疑问	"	获得

[aʊt] " [baɪ][ˈɔːldən]) ,

out	"	by	Alden	)	,
出去	"	经过	奥尔登	)	,

这构成了"财富号"返程货物的很大一部分（无疑是奥尔登"运走"的），

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - [ˈflaʊərz] , [hæd; həd][ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪp]

as	it	would	have	undoubtedly	of	the	MAY	-	FLOWER'S	,	had	the	hardship
作为	它	会	有	无疑	的	这	可能	-	花朵	,	有	这	困境

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːləniːz] [kənˈdɪʃn] [pəˈmɪtɪd] .

of	the	colony's	condition	permitted	.
的	这	殖民地的	状况	允许	.

如果殖民地当时的艰苦条件允许，它无疑也会像"五月花号"那样成功。

[ˈpiːtə(r)] [braʊn] [wiː; wi] [nəʊ] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈsɜːnɪŋ] .

Peter	Browne	we	know	little	concerning	.
彼得	布朗	我们	知道	小的	有关	.

关于彼得·布朗，我们知之甚少。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈɜːli] [ˈmɪd(ə)l][eɪdʒ][ɪz][ɪnˈfɜːrəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt]

That	he	was	a	man	of	early	middle	age	is	inferable	from	the	fact	that
那	他	曾是	一个	男人	的	早期的	中间	年龄	是	可推断的	从	这	事实	那

[hiː; hi] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ˈmɑːθə] [fɔːd] ,

he	married	the	widow	Martha	Ford	,
他	已婚	这	寡妇	玛莎	福特	,

从他娶了寡妇玛莎·福特这一事实可以推断出他是一位中年早期的男子。

[huː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪn] - .

who	came	in	the	FORTUNE	in	1621	.
WHO	来了	在	这	财富	在	-	.

1621年乘坐"财富号"抵达的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmʌðə(r)][ɒv; əv] [θriː] [ˈtʃɪldrən] ,

As	she	then	was	the	mother	of	three	children	,
作为	她	然后	曾是	这	母亲	的	三	孩子们	,

当时她已经是三个孩子的母亲了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈprɒbəbl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [mæn] .

it	is	improbable	that	she	would	have	married	a	very	young	man	.
它	是	不太可能	那	她	会	有	已婚	一个	非常	年轻的	男人	.

她不太可能嫁给一个非常年轻的男人。

[hiː; hi] [əˈpɪəz] , [frɒm; frəm][ˈsɜːt(ə)n] [kəˈlætərəl] [ˈevɪdəns] , [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]

He	appears	,	from	certain	collateral	evidence	,	to	have	been	a
他	出现	,	从	肯定	抵押品	证据	,	到	有	到过	一个

[məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

mechanic	of	some	kind	,
机械	的	一些	种类	,

根据某些间接证据来看，他似乎是一名机械师之类的职业。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][klɪə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz][ˈhændikrɑːft][wɒz; wəz][ɔː(r)] [wens] [hiː; hi] [keɪm] .

but	it	is	not	clear	what	his	handicraft	was	or	whence	he	came	.
但	它	是	不是	清除	什么	他的	手工业	曾是	或者	何处	他	来了	.

但尚不清楚他擅长什么手工艺，也不清楚他来自哪里。

[dʒɒn] ['bɪlɪŋtən] (['brædfəd] ['sʌmtaɪmz] [spelz] [ˌaɪ 'tiː]) [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , ['brædfəd]

John	Billington	(	Bradford	sometimes	spells	it	Billinton	)	and	his	family	,	Bradford
约翰	比灵顿	(	布拉德福德	有时	咒语	它	比林顿	)	和	他的	家庭	,	布拉德福德

[telz] [ˌjuː 'es] , " [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] ['lʌndən] .

tells	us	,	"	were	from	London	.
讲述	我们	,	"	是	从	伦敦	.

布拉德福德告诉我们，约翰·比灵顿（布拉德福德有时拼写为比林顿）和他的家人“来自伦敦”。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [æn; ən] [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd] [lɒt] , [ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	They	were	evidently	an	ill	-	conditioned	lot	,	and	unfit	for	the
"	他们	是	显然	一个	患病的	-	条件反射	很多	,	和	不合格	为了	这

['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plæntəz] ,

company	of	the	planters	,
公司	的	这	花盆	,

“他们显然是一群素质低下的人，不适合与种植园主为伍。”

[ænd; ənd] ['brædfəd] [sez] , " [aɪ] [nəʊ] [nɒt][baɪ] [wɒt] [frend] ['ʃʌfld] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .

and	Bradford	says	,	"	I	know	not	by	what	friend	shuffled	into	their	Company	.
和	布拉德福德	说道	,	"	我	知道	不是	经过	什么	朋友	洗牌	进入	他们的	公司	.

布拉德福德说：“我不知道是哪个朋友混进了他们的公司。”

" [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

"	As	he	had	a	wife	and	two	children	,
"	作为	他	有	一个	妻子	和	二	孩子们	,

“因为他有妻子和两个孩子，

[ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv] [huːm] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,

the	elder	of	whom	must	have	been	about	sixteen	years	old	,
这	长老	的	谁	必须	有	到过	关于	十六	年	老的	,

其中年纪较大的那个大概十六岁左右，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

he	was	apparently	over	thirty	-	five	years	of	age	.
他	曾是	显然	超过	三十	-	五	年	的	年龄	.

他显然已经超过三十五岁了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [bred] , [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n][fækts] [siːm]

There	is	a	tradition	that	he	was	a	countryman	bred	,	which	certain	facts	seem
那里	是	一个	传统	那	他	曾是	一个	同胞	繁殖	,	哪个	肯定	事实	似乎

[tuː; tə][kən'fɜːm] .

to	confirm	.
到	确认	.

有一种说法是他出身于乡村，某些事实似乎也证实了这一点。

([siː] [lænd] [ə'lɔtmənts] [fɔː(r); fə(r)]['deɪtə][æz; əz][tuː; tə][eɪdʒ][ɒv; əv] [bɔɪz] , - .)

(	See	land	allotments	for	data	as	to	age	of	boys	,	1632	.	)
(	看	土地	分配地	为了	数据	作为	到	年龄	的	男孩们	,	-	.	)

（有关男孩年龄的数据，请参阅 1632 年的土地分配记录。）

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑːlənɪsts][tuː; tə]['sʌfə(r)][ðə; ði] " [deθ]

He	was	the	only	one	of	the	original	colonists	to	suffer	the	"	death
他	曾是	这	仅有的	一	的	这	原来的	殖民者	到	遭受	这	"	死亡

['penəlti] " [fɔː(r); fə(r)][kraɪm] .

penalty	"	for	crime	.
惩罚	"	为了	犯罪	.

他是最初殖民者中唯一一个因犯罪而被判处“死刑”的人。

['mɪsɪz] . ['elən] ([ɔː(r)] " ['iːlən] ") ['bɪlɪŋtən] , [æz; əz] ['brædfəd] [spelz] [ðə; ði] [neɪm] ,

Mrs	.	Ellen	(	or	"	Elen	"	)	Billington	,	as	Bradford	spells	the	name	,
太太	.	艾伦	(	或者	"	艾伦	"	)	比灵顿	,	作为	布拉德福德	咒语	这	姓名	,

艾伦·比灵顿夫人（或“艾伦”），正如布拉德福德拼写的那样，

[wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɒv; əv] [kəm'pɔ:t] [eɪdʒ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] , [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

was	evidently	of	comporting	age	to	her	husband's	,	perhaps	a	little
曾是	显然	的	行为举止	年龄	到	她	丈夫的	,	也许	一个	小的

['jʌŋgə] .

younger	.
年轻	.

显然，她的年龄与丈夫相仿，或许还小一些。

[ðeə(r)] [tu:] [sʌnz] , [dʒɒn][ænd; ənd]['frɑ:nsɪs] , [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪvli] ['ɜ:tʃɪnz] [hu:] ['fri:kwəntli] [meɪd]

Their	two	sons	,	John	and	Francis	,	were	lively	urchins	who	frequently	made
他们的	二	儿子们	,	约翰	和	弗朗西斯	,	是	热闹	海胆	WHO	频繁地	制成

['mætəz] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑ:lənɪsts] ,

matters	interesting	for	the	colonists	,
事情	有趣的	为了	这	殖民者	,

他们的两个儿子约翰和弗朗西斯是两个活泼好动的孩子，经常给殖民者们制造麻烦。

[ə'fləʊt] [ænd; ənd] [ə'ʃɔ:(r)] .

afloat	and	ashore	.
漂浮	和	岸上	.

水上和岸上。

[ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz] ['rædɪkli] [bæd] [θru:'aʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][fju:]

The	family	was	radically	bad	throughout	,	but	they	have	had	not	a	few
这	家庭	曾是	根本	坏的	自始至终	,	但	他们	有	有	不是	一个	很少

['wɜ:ðɪ] [dɪ'sendənts] .

worthy	descendants	.
值得	后代	.

这个家族从始至终都非常糟糕，但他们也涌现出了不少优秀的后代。

['mɪsɪz] . ['bɪlɪŋtən] ['mærɪd] ['gregəri] ['ɑ:mˌstrɒŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [æntɪ'nʌpʃ(ə)l] [ə'gri:mənt] [ɪz][ðə; ði]

Mrs	.	Billington	married	Gregory	Armstrong	,	and	their	antenuptial	agreement	is	the
太太	.	比灵顿	已婚	格雷戈里	阿姆斯特朗	,	和	他们的	婚前	协议	是	这

[fɜ:st][ɒv; əv]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [nəʊn] [ɪn][ə'merɪkə] .

first	of	record	known	in	America	.
第一的	的	记录	已知	在	美国	.

比灵顿夫人嫁给了格雷戈里·阿姆斯特朗，他们的婚前协议是美国已知的第一份婚前协议。

[dʒɒn] ['bɪlɪŋtən] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [ɪz]['ɔ:lweɪz][fɜ:st] [nemd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:.ðərz] [tu:] [sʌnz] ,

John	Billington	,	Jr	.	,	is	always	first	named	of	his	father's	two	sons	,
约翰	比灵顿	,	小	.	,	是	总是	第一的	命名	的	他的	父亲的	二	儿子们	,

在父亲的两个儿子中，小约翰·比灵顿总是被放在第一位。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [prɪ'veɪlz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['eldə(r)] , [ænd; ənd] ['brædfəd]

and	hence	the	impression	prevails	that	he	was	the	elder	,	and	Bradford
和	因此	这	印象	占上风	那	他	曾是	这	长老	,	和	布拉德福德

[səʊ]['dezigneit, 'dezignit, -neit][hɪm] .

so	designates	him	.
所以	指定	他	.

因此，人们普遍认为他是年长的，布拉德福德也这样称呼他。

[ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪt][ɒv; əv]['frɑ:nsɪs] ['bɪlɪŋtən] (['plɪməθ] ['kaʊnti] , [mæs] . , [di:dz] , [vɒl] .

The	affidavit	of	Francis	Billington	(	Plymouth	County	,	Mass	.	,	Deeds	,	vol	.
这	宣誓书	的	弗朗西斯	比灵顿	(	普利茅斯	县	,	大量的	.	,	契约	,	卷	.

弗朗西斯·比灵顿的宣誓书（马萨诸塞州普利茅斯县契约，卷）

[aɪ] . [pi:] . -) , ['deɪtɪd] - , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [di'klɛə] [hɪm'self]['sɪksti] - [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ,

i	.	p	.	81	)	,	dated	1674	,	in	which	he	declares	himself	sixty	-	eight	years	old	,
我	.	p	.	-	)	,	日期	-	,	在	哪个	他	声明	他自己	六十	-	八	年	老的	,

ip 81)，日期为 1674 年，其中他宣称自己 68 岁，

[wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - ,

would	indicate	that	he	was	born	in	1606	,
会	表明	那	他	曾是	出生	在	-	,

这表明他出生于1606年。

[ænd; ənd] [hens] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn]

and	hence	must	have	been	about	fourteen	years	of	age	when	he	came	on
和	因此	必须	有	到过	关于	十四	年	的	年龄	什么时候	他	来了	在

[ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] [tuː; tə] [njuː] ['plɪməθ] .

the	MAY	-	FLOWER	to	New	Plymouth	.
这	可能	-	花	到	新的	普利茅斯	.

因此，他乘坐"五月花号"来到新普利茅斯时，应该大约十四岁。

[ɪf] [dʒɒn] , [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən][hiː; hi] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɔːn]

If	John	,	his	brother	,	was	older	than	he	,	he	must	have	been	born
如果	约翰	,	他的	兄弟	,	曾是	老	比	他	,	他	必须	有	到过	出生

[ə'baʊt] - ,

about	1604	,
关于	-	,

如果约翰（他的哥哥）比他年长，那么他应该出生于1604年左右。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [wen] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [njuː] ['ɪŋglənd] .

and	so	was	about	sixteen	when	,	he	came	to	New	England	.
和	所以	曾是	关于	十六	什么时候	,	他	来了	到	新的	英格兰	.

所以他大约十六岁的时候就来到了新英格兰。

[ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['frɑːnsɪs] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [sʌn] ,

The	indications	are	that	it	was	Francis	,	the	younger	son	,
这	症状	是	那	它	曾是	弗朗西斯	,	这	年轻	儿子	,

种种迹象表明，凶手是小儿子弗朗西斯。

[huː] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['gʌnpaʊdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kæbɪn][ɪn] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː]['hɑːbə(r)] ,

who	got	hold	of	the	gunpowder	in	his	father's	cabin	in	Cape	Cod	harbor	,
WHO	得到	抓住	的	这	火药	在	他的	父亲的	舱	在	岬	鳕鱼	港口	,

他从父亲位于科德角港口的木屋里弄到了火药。

[ænd; ənd] ['nærəʊli] [mɪst] ['bləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	narrowly	missed	blowing	up	the	ship	.
和	勉强	错过	吹	向上	这	船	.

差点就把船炸毁了。

[dʒɒn][daɪd][bɪ'fɔː(r)] - .

John	died	before	1630	.
约翰	死亡	前	-	.

约翰于1630年之前去世。

['frɑːnsɪs][lɪvd; 'laɪvd] , [æz; əz] [ə'pɪəz] , [tuː; tə] [gʊd] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli] .

Francis	lived	,	as	appears	,	to	good	age	,	and	had	a	family	.
弗朗西斯	居住地	,	作为	出现	,	到	好的	年龄	,	和	有	一个	家庭	.

弗朗西斯似乎活到了高龄，并且组建了家庭。

['məʊzɪz] ['fletʃə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪdən] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ] " [smɪθ] ,

Moses	Fletcher	was	of	the	Leyden	company	,	a	"	smith	,
摩西	弗莱彻	曾是	的	这	莱顿	公司	,	一个	"	史密斯	,

摩西·弗莱彻是莱顿公司的员工，是一名"铁匠"。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd] ['mærɪdʒ] [æt; ət] ['laɪdən] , [nəʊ'vembə(r)] - /

"	and	at	the	time	of	his	second	marriage	at	Leyden	,	November	30	/
"	和	在	这	时间	的	他的	第二	婚姻	在	莱顿	,	十一月	-	/

[dɪ'sembə(r)] - ,

December	21	,
十二月	-	,

"在他于莱顿举行第二次婚礼时，即11月30日至12月21日，

- , [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['wɪdəʊə(r)] " [ænd; ənd] " [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

1613	,	was	called	a	"	widower	"	and	"	of	England	.
-	,	曾是	称为	一个	"	鳏夫	"	和	"	的	英格兰	.

1613年，被称为"鳏夫"和"英格兰人"。

" [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɒv; əv][eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] ['mærɪdʒ] ,

"	As	he	was	probably	of	age	at	the	time	of	his	first	marriage	,
"	作为	他	曾是	大概	的	年龄	在	这	时间	的	他的	第一的	婚姻	,

"因为他第一次结婚时可能已经成年了，

— [prɪ'zjuːməbli] [tuː] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] , — [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

—	presumably	two	years	or	more	before	his	last	,	—	he	must	have	been
—	想必	二	年	或者	更多的	前	他的	最后的	,	—	他	必须	有	到过

['əʊvə(r)] ['θɜːti] [ɪn] - .

over	thirty	in	1620	.
超过	三十	在	-	.

——据推测，在他最后一次……之前两年或更久，——1620 年他肯定已经超过三十岁了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə'gen] [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)] ,

He	was	perhaps	again	a	widower	when	he	came	over	,
他	曾是	也许	再次	一个	鳏夫	什么时候	他	来了	超过	,

他过来的时候可能又成了鳏夫。

[æz; əz][nəʊ]['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [waɪf][ɔː(r)]['fæməli] .

as	no	mention	is	made	of	his	having	wife	or	family	.
作为	不	提到	是	制成	的	他的	拥有	妻子	或者	家庭	.

因为文中没有提到他有妻子或家人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɒsəbli] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæmstə'dæm]['fæməli][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] .

He	was	possibly	of	the	Amsterdam	family	of	that	name	.
他	曾是	可能	的	这	阿姆斯特丹	家庭	的	那	姓名	.

他可能是阿姆斯特丹同名家族的成员。

[hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləni] .

His	early	death	was	a	great	loss	to	the	colony	.
他的	早期的	死亡	曾是	一个	伟大的	损失	到	这	殖民地	.

他的英年早逝是殖民地的一大损失。

[ə; eɪ] ['tɒməs] ['wɪljəmz] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [ɒn] .

A	Thomas	Williams	is	mentioned	by	Hon	.
一个	托马斯	威廉姆斯	是	提及	经过	尊敬的	.

尊敬的先生提到了托马斯·威廉姆斯。

['henri] [siː] ['mɜːfi] (" [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ˌmægə'ziːn] , " [vɒl] .

Henry	C	Murphy	(	"	Historical	Magazine	,	"	vol	.
亨利	C	墨菲	(	"	历史	杂志	,	"	卷	.

亨利·C·墨菲（《历史杂志》，第1卷）

[θriː] . [ˌpiː 'piː] . - , -) ,

iii	.	pp	.	358	,	359	)	,
三、	.	pp	.	-	,	-	)	,

iii.第358、359页），

[ɪn][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] ['rɑːbɪnsənz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [huː] [dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [njuː] ['ɪŋglənd]

in	a	list	of	some	of	Robinson's	congregation	who	did	not	go	to	New	England
在	一个	列表	的	一些	的	罗宾逊的	会众	WHO	做过	不是	去	到	新的	英格兰

[ɪn]['aɪðə(r)][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] ,

in	either	the	MAY	-	FLOWER	,
在	任何一个	这	可能	-	花	,

在罗宾逊的一些教友名单中，这些人既没有乘坐"五月花号"前往新英格兰，

['fɔːtʃuːn] , [æn] , [ɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪmz] .
FORTUNE , ANNE , Or LITTLE JAMES .
财富 , 安妮 , 或者 小的 詹姆斯 .

安妮·福琼，或小詹姆斯。

[hiː; hi]['aɪðə(r)] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['wɪljəmz] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)]
He either overlooked the fact that Williams was one of the MAY - FLOWER
他 任何一个 被忽视的 这 事实 那 威廉姆斯 曾是 一 的 这 可能 - 花
['pæsndʒər] ,
passengers ,
乘客 ,

他要么忽略了威廉姆斯是"五月花号"乘客之一的事实，要么就是……

[ɔː(r)] [els] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [dɪd][nɒt][gəʊ] .
or else there were two of the name , one of whom did not go .
或者 别的 那里 是 二 的 这 姓名 , 一 的 谁 做过 不是 去 .

或者说，有两个同名的人，其中一个没有去。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɔː(r)]['fɔːmə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm][ɒv; əv] [ðæt]
Nothing is known of the age or former history of the Pilgrim of that
没有什么 是 已知 的 这 年龄 或者 以前的 历史 的 这 朝圣 的 那
[neɪm] .
name .
姓名 .

关于这位同名朝圣者的年龄和过往经历，我们一无所知。

[hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ([bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] [mɑːtʃ]) .
He died in the spring of 1621 (before the end of March) .
他 死亡 在 这 春天 的 - (前 这 结尾 的 行进) .

他于 1621 年春季（3 月底之前）去世。

[æz; əz][hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði][kəm'pækt] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)] ['twenti] - [wʌn] .
As he signed the Compact , he must have been over twenty - one .
作为 他 签名 这 袖珍的 , 他 必须 有 到过 超过 二十 - 一 .

他签署该协议时，肯定已经超过二十一岁了。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][left][ə; eɪ][waɪf] , ['seərə] .
He may have left a wife , Sarah .
他 可能 有 左边 一个 妻子 , 莎拉 .

他可能留下了妻子莎拉。

[dʒɒn] ['gʊdmən] [wiː; wi] [nəʊ] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ə'baʊt][ðæn; ðən][ðæt][hiː; hi][ænd; ənd]['piːtə(r)] [braʊn]
John Goodman we know little more about than that he and Peter Browne
约翰 古德曼 我们 知道 小的 更多的 关于 比 那 他 和 彼得 布朗
[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] " [lɒst] " [tə'geðə(r)] ,
seem to have been " lost " together ,
似乎 到 有 到过 " 丢失的 " 一起 ,

我们对约翰·古德曼知之甚少，只知道他和彼得·布朗似乎一起"失踪"了。

[ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] ([wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['bædli]['frəʊz(ə)n]) , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ,
on one occasion (when he was badly frozen) , and to have had ,
在 一 场合 (什么时候 他 曾是 糟糕 冷冻) , 和 到 有 有 ,
[wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['spænjəl][dɒg] ,
with his little spaniel dog ,
和 他的 小的 西班牙猎犬 狗 ,

有一次（当时他冻得厉害），他和他的小猎犬……

[ə; eɪ][ren'kɒntə(r)] [wɪð] " [tuː] [greɪt] [wʊlvz] , " [ɒn][ə'nʌðə(r)] .
a rencontre with " two great wolves , " on another .
一个 邂逅 和 " 二 伟大的 狼 , " 在 其他 .

在另一个地方，遇到了"两只大狼"。

[hiː; hi][wɒz; wəz][twaɪs] ['mærid] , [ðə; ði][lɑːst][taɪm][æt; ət] ['laɪdən] [ɪn] - .

He	was	twice	married	,	the	last	time	at	Leyden	in	1619	.
他	曾是	两次	已婚	,	这	最后的	时间	在	莱顿	在	-	.

他结过两次婚，最后一次是在 1619 年于莱顿。

[hiː; hi][daɪd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - .

He	died	before	the	end	of	March	,	1621	.
他	死亡	前	这	结尾	的	行进	,	-	.

他于 1621 年 3 月底之前去世。

[æz; əz][hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði][kəm'pækt] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)] ['twenti] - [wʌn] .

As	he	signed	the	Compact	,	he	must	have	been	over	twenty	-	one	.
作为	他	签名	这	袖珍的	,	他	必须	有	到过	超过	二十	-	一	.

他签署该协议时，肯定已经超过二十一岁了。

['edwəd] [-] [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .

Edward	Margeson	we	know	nothing	about	.
爱德华	马格森	我们	知道	没有什么	关于	.

我们对爱德华·马格森一无所知。

[æz; əz][hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði][kəm'pækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'zjuːməbli] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

As	he	signed	the	Compact	,	he	was	presumably	of	age	.
作为	他	签名	这	袖珍的	,	他	曾是	想必	的	年龄	.

他签署该协议时，想必已经成年。

['rɪtʃəd] - [ə'fɔːdz] ['lɪt(ə)l]['deɪtə] .

Richard	Britteridge	affords	little	data	.
理查德	-	提供	小的	数据	.

理查德·布里特里奇提供的数据很少。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] , ['bɜːθpleɪs] , [ɔː(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][duː; də][nɒt][træn'spaɪə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː]

His	age	,	birthplace	,	or	occupation	do	not	transpire	,	but	he	was	,	it
他的	年龄	,	出生地	,	或者	职业	做	不是	发散	,	但	他	曾是	,	它

[siːm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['brædfəd] ,

seems	,	according	to	Bradford	,
似乎	,	根据	到	布拉德福德	,

他的年龄、出生地或职业均不为人知，但据布拉德福德所说，他似乎是.....

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][daɪ][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][kɑːst]

the	first	of	the	company	to	die	on	board	the	ship	after	she	had	cast
这	第一的	的	这	公司	到	死	在	木板	这	船	后	她	有	投掷

['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['plɪməθ] .

anchor	in	the	harbor	of	New	Plymouth	.
锚	在	这	港口	的	新的	普利茅斯	.

该船在新普利茅斯港抛锚后，该公司首位在船上丧生的员工。

[ðɪs] [fækt] ['negətɪvz] [ðə; ði] ['plez(ə)nt]['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɔːstɪnz] " ['stændɪʃ] [ɒv; əv] ['stændɪʃ] " (

This	fact	negatives	the	pleasant	fiction	of	Mrs	.	Austin's	"	Standish	of	Standish	"	(
这	事实	负面	这	令人愉快的	小说	的	太太	.	奥斯汀的	"	斯坦迪什	的	斯坦迪什	"	(

[piː] . -) ,

p	.	104	)	,
p	.	-	)	,

这一事实否定了奥斯汀夫人所著《斯坦迪什的斯坦迪什》中令人愉悦的虚构情节（第104页）。

[ðæt] - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [sedʒ] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ɒn]['fraɪdeɪ] ,

that	Britteridge	was	one	of	those	employed	in	cutting	sedge	on	shore	on	Friday	,
那	-	曾是	一	的	那些	受雇	在	切割	莎	在	支撑	在	星期五	,

['dʒænjuəri] - .

January	12	.
一月	-	.

布里特里奇是 1 月 12 日星期五在岸边割莎草的工人之一。

[pɔː(r); pʊə(r)] - [daɪd][dɪ'sembə(r)] - , [θriː] [wiːks] ['ɜːlɪə(r)] .

Poor	Britteridge	died	December	21	,	three	weeks	earlier	.
贫穷的	-	死亡	十二月	-	,	三	周	早些时候	.

可怜的布里特里奇于12月21日去世，比原定日期早了三周。

[hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði][kəm'pækt] , [ænd; ənd] [hens] [meɪ] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [ɒv; əv][eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði]

He	signed	the	Compact	,	and	hence	may	be	accounted	of	age	at	the
他	签名	这	袖珍的	,	和	因此	可能	是	已记录	的	年龄	在	这

['lændɪŋ] [æt; ət] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] .

landing	at	Cape	Cod	.
降落	在	岬	鳕鱼	.

他签署了该公约，因此在科德角登陆时可以算作已成年。

['rɪtʃəd] [klɑːk] [ə'pɪəz] ['əʊnli][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ænd; ənd][æz; əz] ['daɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

Richard	Clarke	appears	only	as	one	of	the	passengers	and	as	dying	before
理查德	克拉克	出现	仅有的	作为	一	的	这	乘客	和	作为	垂死	前

[ðə; ði][end][ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

the	end	of	March	.
这	结尾	的	行进	.

理查德·克拉克只作为其中一名乘客出现，并在三月底之前去世。

[hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði][kəm'pækt] , [ænd; ənd] [hens] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] ['twenti] - [wʌn][ɔː(r)]['əʊvə(r)] .

He	signed	the	Compact	,	and	hence	was	doubtless	twenty	-	one	or	over	.
他	签名	这	袖珍的	,	和	因此	曾是	毫无疑问	二十	-	一	或者	超过	.

他签署了该协议，因此无疑已年满二十一岁。

['rɪtʃəd] ['gɑːrdənər] , [wiː; wi] [nəʊ] [frɒm; frəm] ['brædfəd] , " [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['siːmən] [ænd; ənd][daɪd][ɪn]

Richard	Gardiner	,	we	know	from	Bradford	,	"	became	a	seaman	and	died	in
理查德	加德纳	,	我们	知道	从	布拉德福德	,	"	成为	一个	水手	和	死亡	在

['ɪŋglənd] [ɔː(r)][æt; ət] [siː] .

England	or	at	sea	.
英格兰	或者	在	海	.

据布拉德福德记载，理查德·加德纳"成为了一名海员，死在了英国或海上"。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɔː(r)] [ˌæntɪ'siːdənts] ['nʌθɪŋ]

"	He	was	evidently	a	young	man	,	but	of	his	age	or	antecedents	nothing
"	他	曾是	显然	一个	年轻的	男人	,	但	的	他的	年龄	或者	来路	没有什么

[ə'pɪəz] .

appears	.
出现	.

"他显然是个年轻人，但关于他的年龄或出身却一无所知。"

[hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði][kəm'pækt] , [ænd; ənd] [hens] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['twenti] - [wʌn] [jˈiəz] [əʊld] .

He	signed	the	Compact	,	and	hence	was	at	least	twenty	-	one	years	old	.
他	签名	这	袖珍的	,	和	因此	曾是	在	至少	二十	-	一	年	老的	.

他签署了该协议，因此当时至少有二十一岁。

[dʒɒn]['ɔːldərtən] (['sʌmtaɪmz] [speld] ['ælərˌtɑːn]) , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][baɪ] ['brædfəd] , — [æz; əz]

John	Alderton	(	sometimes	spelled	Allerton	)	,	we	are	told	by	Bradford	,	—	as
约翰	奥尔德顿	(	有时	拼写	阿勒顿	)	,	我们	是	讲述	经过	布拉德福德	,	—	作为

[ˌels'weə(r)] ['nəʊtɪd] ,

elsewhere	noted	,
别处	著名的	,

据布拉德福德所述，约翰·奥尔德顿（有时拼写为阿勒顿）——正如其他地方所提到的那样——

— " [wɒz; wəz]['haɪəd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][rɪ'pjuːtɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][tuː; tə]

—	"	was	hired	,	but	was	reputed	one	of	the	company	,	but	was	to
—	"	曾是	雇用	,	但	曾是	知名	一	的	这	公司	,	但	曾是	到

[gəʊ] [bæk] ,

go	back	,
去	后退	,

——"被录用了，但据说是公司里最不称职的人之一，但后来又要回去了，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['siːmən] [ænd; ənd][səʊ] , [prɪ'zjuːməbli] , [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

being	a	seaman	and	so	,	presumably	,	unmindful	of	the	voyages	,	for	the
存在	一个	水手	和	所以	,	想必	,	漫不经心	的	这	航程	,	为了	这

[help][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

help	of	others	.
帮助	的	其他的	.

身为一名水手，他大概对航行漠不关心，一心只想帮助他人。

" ['weðə(r)] ['brædfəd] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)] [klɔːz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left]

"	Whether	Bradford	intended	by	the	latter	clause	to	indicate	that	he	had	left
"	无论	布拉德福德	故意的	经过	这	后者	条款	到	表明	那	他	有	左边

[hɪz; ɪz]['fæməli][bɪ'haɪnd] ,

his	family	behind	,
他的	家庭	在后面	,

“布拉德福德是否意在通过后一条条款表明他已将家人留在身后，

[ænd; ənd] [keɪm] " [tuː; tə][spaɪ][aʊt][ðə; ði][lænd] , " [ænd; ənd] , [ɪf] ['sætɪsfaɪd] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]

and	came	"	to	spy	out	the	land	,	"	and	,	if	satisfied	,	to	return	for
和	来了	"	到	间谍	出去	这	土地	,	"	和	,	如果	使满意	,	到	返回	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们前来“窥探那片土地”，如果满意，就返回接他们。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]['rɑːbɪnsən][ænd; ənd]

or	was	to	return	for	the	counsel	and	assistance	of	Robinson	and
或者	曾是	到	返回	为了	这	法律顾问	和	协助	的	罗宾逊	和

[ðə; ði][rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

或者回去寻求罗宾逊等人的建议和帮助，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] , [ɪz][nɒt][klɪə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [vjuː] [hæz; həz][məʊst][tuː; tə]

who	were	to	follow	,	is	not	clear	,	but	the	latter	view	has	most	to
WHO	是	到	跟随	,	是	不是	清除	,	但	这	后者	看法	有	最多	到

[sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

support	it	.
支持	它	.

谁将接替尚不明确，但后一种观点更有说服力。

[wiː; wi] [lɜːn] [hɪz; ɪz][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

We	learn	his	occupation	,
我们	学习	他的	职业	,

我们得知他的职业是

[bʌt; bət][kæn; kən]['əʊnli][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['əʊvə(r)] ['twenti] - [wʌn]

but	can	only	infer	that	he	was	a	young	man	over	twenty	-	one
但	能	仅有的	推断	那	他	曾是	一个	年轻的	男人	超过	二十	-	一

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði][kəm'pækt] .

from	the	above	and	the	fact	that	he	signed	the	Compact	.
从	这	多于	和	这	事实	那	他	签名	这	袖珍的	.

但根据以上内容以及他签署了该协议的事实，只能推断他是一位超过二十一岁的年轻人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv]['aɪzək]['ælərˌtɑːn] ,

It	has	been	suggested	that	he	was	a	relative	of	Isaac	Allerton	,
它	有	到过	建议	那	他	曾是	一个	相对的	的	艾萨克	阿勒顿	,

有人认为他是艾萨克·阿勒顿的亲戚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['nəʊweə(r)] [ʃəʊn] [ænd; ənd][ɪz] [ɪm'prɒbəbl] .

but	this	is	nowhere	shown	and	is	improbable	.
但	这	是	无处	所示	和	是	不太可能	.

但这一点并没有得到证实，而且不太可能发生。

[hiː; hi][daɪd][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][meɪ] - [ˈflaʊə(r)] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ˈɪŋglənd] .

He	died	before	the	MAY	-	FLOWER	returned	to	England	.
他	死亡	前	这	可能	-	花	返回	到	英格兰	.

他去世时，五月花号还没返回英国。

[ˈtɒməs] [ˈɪŋglɪʃ] ([ɔː(r)] [ɛnlɪʃ]) , [ˈbrædfəd] [telz] [juː ˈes] (" [ɪsˈtɔːri] , " [mæs] . [ed] .

Thomas	English	(	or	Enlish	)	,	Bradford	tells	us	(	"	Historie	,	"	Mass	.	ed	.
托马斯	英语	(	或者	英语	)	,	布拉德福德	讲述	我们	(	"	历史	,	"	大量的	.	编辑	.

托马斯·英格利希（或恩利什），布拉德福德告诉我们（“历史”，马萨诸塞州版。

[piː] . -) , " [wɒz; wəz][ˈhaɪəd][tuː; tə][gəʊi][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [[ðə; ði]] [ˈʃæləp] [hɪə(r)] .

p	.	533	)	,	"	was	hired	to	goe	Master	of	a	[	the	]	shallop	here	.
p	.	-	)	,	"	曾是	雇用	到	去	掌握	的	一个	[	这	]	小船	这里	.

第 533 页），“受雇来这里担任一艘小艇的船长。

" [hiː; hi] , [haʊˈevə(r)] , " [daɪd][hɪə(r)][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [rɪˈtɜːnd] .

"	He	,	however	,	"	died	here	before	the	ship	returned	.
"	他	,	然而	,	"	死亡	这里	前	这	船	返回	.

然而，他在船只返回之前就死在这里了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌɔːltəˈgeðə(r)][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈseɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒləni] [ɒn] [ðæt]

"	It	is	altogether	probable	that	he	was	the	savior	of	the	colony	on	that
"	它	是	共	可能	那	他	曾是	这	救主	的	这	殖民地	在	那

['stɔːmi] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['ʃæləp] [meɪd] ['plɪməθ] ['hɑːbə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

stormy	night	when	the	shallop	made	Plymouth	harbor	the	first	time	,
暴风雨	夜晚	什么时候	这	小船	制成	普利茅斯	港口	这	第一的	时间	,

“很有可能，在那个暴风雨之夜，当小艇第一次驶入普利茅斯港时，他就是殖民地的救星。”

[ænd; ənd] , ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [tʊk] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)] [klɑrks] ['aɪlənd] .

and	,	narrowly	escaping	destruction	,	took	shelter	under	Clarke's	Island	.
和	,	勉强	逃脱	破坏	,	采取	庇护所	在下面	克拉克的	岛	.

他们侥幸逃过一劫，躲到了克拉克岛下。

[ðə; ði][fɜːst] [θriː] ['gʌvənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] , [ɪts] [tʃiːf] ['faʊndəz] , — ['kɑːvə(r)] , ['brædfəd] ,

The	first	three	governors	of	the	colony	,	its	chief	founders	,	—	Carver	,	Bradford	,
这	第一的	三	州长们	的	这	殖民地	,	它是	首席	创始人	,	—	卡弗	,	布拉德福德	,

[ænd; ənd] ['wɪnzloʊ] ,

and	Winslow	,
和	温斯洛	,

殖民地的前三位总督，也是其主要创建者——卡弗、布拉德福德和温斯洛，

— [wɪð] ['stændɪʃ] , ['wɒrən] , ['hɒpkɪnz] , ['haʊlənd] , - , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [wɜː(r); wə(r)][ɒn]

—	with	Standish	,	Warren	,	Hopkins	,	Howland	,	Dotey	,	and	others	,	were	on
—	和	斯坦迪什	,	沃伦	,	霍普金斯	,	豪兰	,	-	,	和	其他的	,	是	在

[bɔːd] ,

board	,
木板	,

——斯坦迪什、沃伦、霍普金斯、豪兰、多蒂等人也都在船上。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['herəʊɪzəm][ænd; ənd] [prɒmpt] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['lʌsti] [siː] [mæn]

and	but	for	the	heroism	and	prompt	action	of	"	the	lusty	sea	man
和	但	为了	这	英雄主义	和	迅速的	行动	的	"	这	好色的	海	男人

[wɪtʃ] [stɪrd] ,

which	steered	,
哪个	转向	,

若非那位英勇无畏、果断掌舵的“壮硕水手”，

" [huː] [wɒz; wəz] — [bɪ'jɒnd] ['riːznəbl] [daʊt] — ['ɪŋglɪʃ] , [æz; əz] ['brædfərdz] ['nærətɪv] ("
" who was — beyond reasonable doubt — English , as Bradford's narrative ("
" WHO 曾是 — 超过 合理的 怀疑 — 英语 , 作为 布拉德福德的 叙述 ("
['mɔːrtənz] [mə'mɔːriəl] ") [ʃəʊz] ,
Morton's Memorial ") shows ,
莫顿 纪念馆 ") 演出 ,

"毫无疑问，他是英国人，正如布拉德福德的叙述（《莫顿纪念》）所示，

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] [mʌst; məst] , [ə'pærəntli] , [hæv; həv] [biːn] [lɒst] .
the lives of the entire party must , apparently , have been lost .
这 生活 的 这 全部的 派对 必须 , 显然 , 有 到过 丢失的 .

显然，全党成员都丧生了。

[ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz] , [ɪf] [ɒn] [bɔːd] — ['brædfəd] [ʃəʊz] [ɪn][ðə; ði] " [mə'mɔːriəl] " [ðæt] [hiː; hi]
That English was , if on board — Bradford shows in the " Memorial " that he
那 英语 曾是 , 如果 在 木板 — 布拉德福德 演出 在 这 " 纪念馆 " 那 他
[wɒz; wəz] — [æz; əz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæləp] ,
was — as Master of the shallop ,
曾是 — 作为 掌握 的 这 小船 ,

如果那名英国人当时在船上——布拉德福德在《纪念文》中表明他当时确实在船上——那么他就是小艇的船长。

['prɒpəli] [hɜː(r); hə(r)] ['helmzmən] [ɪn][səʊ]['krɪtɪk(ə)l][ə; eɪ][taɪm] , [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ,
properly her helmsman in so critical a time , goes without saying ,
适当地 她 舵手 在 所以 批判的 一个 时间 , 去 没有 说 ,

在如此危急的时刻，她需要一位称职的舵手，这毋庸置疑。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] " ['rʌdə(r)] [wɒz; wəz]['brəʊkən] " [ænd; ənd][æn; ən][ɔː(r)] ['sʌbstɪtjuːtɪd] ; [ðæt] [ðə; ði]
especially as the " rudder was broken " and an oar substituted ; that the
尤其 作为 这 " 舵 曾是 破碎的 " 和 一个 桨 替代 ; 那 这
[ʃɪps] " [meɪts] ,
ship's " mates ,
船的 " 伙伴们 ,

尤其是"舵坏了"，用桨代替；船上的"水手们，

" [klɑːk] [ænd; ənd] ['kɑːpɪn] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn] [tʃɑːdʒ] ([ɔːl'ðəʊ] [ɒn] [bɔːd]) ['fʊli] [ə'pɪəz] [baɪ]
" Clarke and Coppin , were not in charge (although on board) fully appears by
" 克拉克 和 科平 , 是 不是 在 收费 (虽然 在 木板) 完全 出现 经过
['brædfərdz] [ə'kaʊnt] ;
Bradford's account ;
布拉德福德的 帐户 ;

根据布拉德福德的描述，克拉克和科平虽然在船上，但并没有负责指挥；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ([fɔː(r)]) ['siːmən] [ɒn] [bɔːd]
and as it must have taken all of the other (four) seamen on board
和 作为 它 必须 有 已采取 全部 的 这 其他 (四) 海员 在 木板
[tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['ʃæləp] ,
to pull the shallop ,
到 拉 这 小船 ,

而且，拉动这艘小艇肯定需要船上其他所有（四名）水手的共同努力，

[bɪ'reft] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['brekər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [rʌn][baɪ]
bereft of her sail , in the heavy breakers into which she had been run by
失去 的 她 帆 , 在 这 重的 断路器 进入 哪个 她 有 到过 跑步 经过
- ['blʌndə(r)] ,
Coppin's blunder ,
- 错误 ,

由于科平的失误，她被卷入汹涌的波涛中，失去了帆。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['siːmən] [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] - [ɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

there	would	be	no	seaman	but	English	for	the	steering	-	oar	,	which	was
那里	会	是	不	水手	但	英语	为了	这	转向	-	桨	,	哪个	曾是

[hɪz; ɪz][baɪ] [raɪt] .

his	by	right	.
他的	经过	正确的	.

舵手必须是英国人，而舵桨理应属于他。

[hæd; həd] [ðiːz] ['liːdəz] [biːn] [lɒst] [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] , — [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd]

Had	these	leaders	been	lost	at	this	critical	time	,	—	before	a	settlement	had
有	这些	领导人	到过	丢失的	在	这	批判的	时间	,	—	前	一个	沉降	有

[biːn] [meɪd] ,

been	made	,
到过	制成	,

如果这些领导人在关键时刻——在达成协议之前——失联，

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒləni] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'bændənd] ,

—	it	is	certain	that	the	colony	must	have	been	abandoned	,
—	它	是	肯定	那	这	殖民地	必须	有	到过	弃	,

可以肯定的是，这个殖民地一定已经被废弃了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [ɪm'pres] [ə'pɒn] [ə'merɪkə] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [lɒst] .

and	the	Pilgrim	impress	upon	America	must	have	been	lost	.
和	这	朝圣	令人印象深刻	之上	美国	必须	有	到过	丢失的	.

而清教徒给美洲留下的印记也随之消失了。

['ɪŋglɪʃɪz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɜːvɪs] ,

English's	name	should	,	by	virtue	of	his	great	service	,
英语的	姓名	应该	,	经过	美德	的	他的	伟大的	服务	,

由于他做出的巨大贡献，英格利希的名字应该被铭记。

[biː; bi]['evə(r)][held][ɪn] [haɪ] ['ɒnə(r)][baɪ][ɔːl][ɒv; əv]['pɪlgrɪm] [stɒk] .

be	ever	held	in	high	honor	by	all	of	Pilgrim	stock	.
是	曾经	握住	在	高的	荣誉	经过	全部	的	朝圣	库存	.

永远受到所有清教徒后裔的崇敬。

[hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [lɒs] .

His	early	death	was	a	grave	loss	.
他的	早期的	死亡	曾是	一个	严重	损失	.

他的英年早逝是一个巨大的损失。

['brædfəd] [spelz] [ðə; ði] [neɪm] [wʌns] [ɛnlɪʃ] , [bʌt; bət] [prɪ'zjuːməbli] [baɪ]['erə(r)] .

Bradford	spells	the	name	once	Enlish	,	but	presumably	by	error	.
布拉德福德	咒语	这	姓名	一次	英语	,	但	想必	经过	错误	.

Bradford 曾用英语拼写过这个名字，但大概是拼写错误。

[hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði][kəm'pækt][æz; əz] ['tɒməs] ['ɪŋglɪʃ] .

He	signed	the	Compact	as	Thomas	English	.
他	签名	这	袖珍的	作为	托马斯	英语	.

他以托马斯·英格利希的名义签署了该协议。

['wɪljəm] - [wɒz; wəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['brædfəd] ,

William	Trevore	was	,	according	to	Bradford	,
威廉	-	曾是	,	根据	到	布拉德福德	,

据布拉德福德所说，威廉·特雷弗是……

[wʌn][ɒv; əv] " [tuː] ['siːmən] ['haɪəd][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntriː] .

one	of	"	two	seamen	hired	to	stay	a	year	in	the	countrie	.
一	的	"	二	海员	雇用	到	停留	一个	年	在	这	国家	.

“两名受雇在该国待一年的海员之一。”

" [hiː; hi] [went] [bæk] [wen] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪkˈspaɪəd] , [bʌt; bət] [ˈleɪtə(r)] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [njuː] [ˈɪŋglənd] .
" He went back when his time expired , but later returned to New England .
" 他 去 后退 什么时候 他的 时间 已到期 , 但 之后 返回 到 新的 英格兰 .

“他的服役期满后就回去了，但后来又回到了新英格兰。”

[ˈkʊʃmən] ([ˈbrædfəd] , " [ɪsˈtɔːri] , " [piː] . -) [səˈdʒests] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] " [ˈseɪləz] - [jɑːrnz] .
Cushman (Bradford , " Historie , " p . 122) suggests that he was telling " sailors ' yarns .
库什曼 (布拉德福德 , " 历史 , " p . -) 建议 那 他 曾是 讲述 " 水手们 - 纱线 .

库什曼（布拉德福德，《历史》，第 122 页）认为他是在讲述“水手的故事”。

" [hiː; hi] [sez] :
" He says :
" 他 说道 :

他说：

" [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪljəm] - [hæθ] [ˈlævɪʃli] [təʊld] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ɔː(r)] [ɪˈmædʒɪnd] [ɒv; əv] - [ˈmɑːrθəz] [ˈvɪnjəd] ,
" For William Trevore hath lavishly told but what he knew or imagined of Capewock - Martha's Vineyard ,
" 为了 威廉 - 有 慷慨地 讲述 但 什么 他 知道 或者 想象 的 - 玛莎的 葡萄园 ,

“因为威廉·特雷弗只是详尽地讲述了他所了解或想象的玛莎葡萄园岛的卡佩沃克，

- , [ænd; ənd] [jiː; ji] [ˌnærəˈgænsit] .
Monhiggon , and ye Narragansetts .
- , 和 是的 纳拉甘西特 .

莫尼根，还有纳拉甘西特人。

" [ɪn] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [beɪ] [ɪn] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhændmeɪd] ([ˈgʊdˌwɪn] ,
" In 1629 he was at Massachusetts Bay in command of the HANDMAID (Goodwin ,
" 在 - 他 曾是 在 马萨诸塞州 湾 在 命令 的 这 使女 (古德温 ,

“1629年，他指挥着‘侍女号’（古德温），驻扎在马萨诸塞湾。”

[piː] . -) , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈfebruəri] , - ([ˈwɪnθrəp] , [vɒl] .
p . 320) , and in February , 1633 (Winthrop , vol .
p . -) , 和 在 二月 , - (温斯罗普 , 卷 .

第 320 页），以及 1633 年 2 月（Winthrop，卷）。

[ai] . [piː] . -) , [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈwɪljəm] [æt; ət] [ˈplɪməθ] ,
i . p . 100) , he seems to have been in command of the ship WILLIAM at Plymouth ,
我 . p . -) , 他 似乎 到 有 到过 在 命令 的 这 船 威廉 在 普利茅斯 ,

据 ip 100 记载，他似乎曾指挥过停泊在普利茅斯的威廉号船。

[wɪð] [ˈpæsndʒər] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [beɪ] .
with passengers for Massachusetts Bay .
和 乘客 为了 马萨诸塞州 湾 .

载着乘客前往马萨诸塞湾。

[ˈkæptɪn] [ˈstændɪʃ] ['testifai] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ˈtɑːmpsənz] [ˈaɪlənd] [ɪn] [ˈbɒstən] [ˈhɑːbə(r)] ,
Captain Standish testified in regard to Thompson's Island in Boston harbor ,
队长 斯坦迪什 作证 在 看待 到 汤普森的 岛 在 波士顿 港口 ,

斯坦迪什船长就波士顿港的汤普森岛作证。

[ðæt] [ə'baʊt] - [hiː; hi] " [wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] ['aɪlənd] [wɪð] - , " [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " ['aɪlənd]
that about 1620 he " was on that Island with Trevore , " and called it " Island
那 关于 - 他 " 曾是 在 那 岛 和 - , " 和 称为 它 " 岛
- .
Trevore .
- .

大约在 1620 年，他"和特雷沃一起在那个岛上"，并将该岛称为"特雷沃岛"。

" (['brædfəd] , " [ɪs'tɔːri] , " ['diːnz] [ed] .
" (Bradford , " Historie , " Deane's ed .
" (布拉德福德 , " 历史 , " 迪恩的 编辑 .

"（布拉德福德，"历史"，迪恩编辑。

[piː] . - .)
p . 209 .)
p . - .)

第209页。）

[hiː; hi][dɪd][nɒt][saɪn][ðə; ði][kəm'pækt] , [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He did not sign the Compact , perhaps because of the limitations of his
他 做过 不是 符号 这 袖珍的 , 也许 因为 的 这 限制 的 他的
['kɒntrækt; kən'trækt] ([wʌn][jɪə(r)]) .
contract (one year) .
合同 (一 年) .

他没有签署该协议，或许是因为他的合同期限（一年）有限。

— - ['iːli] ([nɒt] ['elɪs] , [æz; əz] ['aːbə] [mis'kɔːl] [hɪm] , " [ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] ,
— - Ely (not Ellis , as Arber miscalls him , " The Story of the Pilgrim Fathers ,
— - 伊利 (不是 埃利斯 , 作为 阿尔伯 误拨电话 他 , " 这 故事 的 这 朝圣 父亲们 ,

——伊利（不是埃利斯，正如阿尔伯误称他的那样），《清教徒先驱的故事》，

" [piː] . -) [wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [tuː] ['siːmən] ['haɪəd][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ][jɪə(r)] , "
" p . 377) was the other of the " two seamen hired to stay a year , "
" p . -) 曾是 这 其他 的 这 " 二 海员 雇用 到 停留 一个 年 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

（第 377 页）是"雇佣待一年的两名水手"中的另一位，等等。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'tɜːnd] [wen] [hɪz; ɪz][taɪm][ɪk'spaɪəd] .
He also returned when his time expired .
他 还 返回 什么时候 他的 时间 已到期 .

他的任期结束后也回来了。

(['brædfəd] , [hɪst] . [mæs] .
(Bradford , Hist . Mass .
(布拉德福德 , 历史 . 大量的 .

（布拉德福德，马萨诸塞州历史学会）

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

[piː] . - .)
p . 534 .)
p . - .)

第534页。）

[hiː; hi][dɪd][nɒt][saɪn][ðə; ði][kəm'pækt] , ['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] ['ɒpərətɪv] [ɪn] . -

He	did	not	sign	the	Compact	,	probably	for	the	reason	operative	in	.	Trevore's
他	做过	不是	符号	这	袖珍的	,	大概	为了	这	原因	操作	在	.	-

[keɪs] .

case	.
案件	.

他没有签署该协议，原因可能与特雷弗的情况相同。

[ə; eɪ][daɪ'dʒest][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['deɪtə] [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪf] [ˌɪnkəm'pliːt] ,

A	digest	of	the	foregoing	data	gives	the	following	interesting	,	if	incomplete	,
一个	消化	的	这	前文	数据	给予	这	下列的	有趣的	,	如果	未完成	,

['deɪtə] (['erə(r)z] [ɪk'septɪd]) : —

data	(	errors	excepted	)	:	—
数据	(	错误	例外	)	:	—

以上数据摘要如下（尽管并不完整，但有一定参考价值，如有错误除外）：—

['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪlz] (['haɪəd] ['siːmən] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][eɪdʒ][ɪn'kluːdɪd]) ... - ['ædʌlt; ə'dʌlt]

Adult	males	(	hired	seamen	and	servants	of	age	included	)	...	44	Adult
成人	男性	(	雇用	海员	和	仆人	的	年龄	包括	)	...	-	成人

['fiːmeɪl] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kɑːrvərz] [meɪd]) ... ... - [juːðz] ,

females	(	including	Mrs	.	Carver's	maid	)	...	...	...	...	.	.	19	Youths	,
女性	(	包括	太太	.	雕刻师	女佣	)	...	...	...	...	.	.	-	青年	,

成年男性（包括雇佣的水手和成年仆人）..... 44 成年女性（包括卡弗太太的女佣）..... 19 青少年，

[meɪl] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [meɪl] ['sɜːvənts] , ['maɪnər] ... ...

male	children	,	and	male	servants	,	minors	...	...	...	.
男性	孩子们	,	和	男性	仆人	,	未成年人	...	...	...	.

男童、男仆、未成年人.....

- ['meɪdnz] , ['fiːmeɪl] ['tʃɪldrən] ... ... - — — — - -

29	Maidens	,	female	children	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	10	—	—	—	-	102
-	少女们	,	女性	孩子们	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	-	—	—	—	-	-

29名少女，女童.....10 ———- 102

['mærɪd] [meɪlz] ... ... -

Married	males	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	26
已婚	男性	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	-

已婚男性..... 26

['mærɪd] ['fiːmeɪl] ... ... -

Married	females	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	18
已婚	女性	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	-

已婚女性.....18

['sɪŋg(ə)l] (['ædʌlt; ə'dʌlt]) [meɪlz] ([ænd; ənd] [jʌŋ] [men]) ... ... -

Single	(	adult	)	males	(	and	young	men	)	...	...	...	...	...	...	...	.	25
单身的	(	成人	)	男性	(	和	年轻的	男人	)	...	...	...	...	...	...	...	.	-

单身（成年）男性（及年轻男性）.....25

['sɪŋg(ə)l] (['ædʌlt; ə'dʌlt]) ['fiːmeɪl] (['mɪsɪz] . ['kɑːrvərz] [meɪd]) ... ... [wʌn]

Single	(	adult	)	females	(	Mrs	.	Carver's	maid	)	...	...	...	...	...	1
单身的	(	成人	)	女性	(	太太	.	雕刻师	女佣	)	...	...	...	...	...	1

单身（成年）女性（卡弗太太的女佣）..... 1

[vəʊ'keɪʃənz][ɒv; əv]['ædʌlts][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [nəʊn] ([ɪk'sept] [waɪvz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zjuːmd]

Vocations	of	adults	so	far	as	known	(	except	wives	,	who	are	presumed
职业	的	成年人	所以	远的	作为	已知	(	除了	妻子们	,	WHO	是	假定

['haʊskiːpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hʌzbəndz]) : —

housekeepers	for	their	husbands	)	:	—
管家	为了	他们的	丈夫们	)	:	—

据目前所知，成年人的职业（妻子除外，她们被认为是丈夫的管家）：—

['kɑ:pintəz] ... ... [ˌtu:'tu:]

Carpenters	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	**2**
木匠	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2

木匠..... 2

['ku:pə(r)] ... ... [wʌn]

Cooper	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	**1**
库珀	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	1

库珀.....1

['fʌstiən] - ['wɜ:kə(r)][ænd; ənd][sɪlk] - ['daɪə(r)] ... ... [wʌn]

Fustian	-	**worker**	**and**	**silk**	-	**dyer**	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	**1**
粗麻布	-	工人	和	丝绸	-	染工	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1

粗呢工人兼丝绸染色工..... 1

['hætə(r)] ... ... [wʌn]

Hatter	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	**1**
帽子匠	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	1

制帽匠.....1

[leɪ] - ['ri:də(r)] ... ... [wʌn]

Lay	-	**reader**	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	**1**
莱	-	读者	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1

普通读者..... 1

['leɪdiz] - [meɪd] ... ... [wʌn]

Lady's	-	**maid**	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	.	**1**
女士的	-	女佣	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	.	1

贴身女仆..... 1

['mɜ:rtʃənt] ... ... [θri:]

Merchants	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	**3**
商人	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	3

商人.....3

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ... ... [wʌn]

Physician	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	**1**
医生	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	1

医生.....1

['printərz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] ... ... [ˌtu:'tu:]

Printers	**and**	**publishers**	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	.	**2**
打印机	和	出版商	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	.	2

印刷商和出版商..... 2

['si:mən] ... ... [fɔ:r]

Seamen	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	**4**
海员	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	4

水手.....4

['sɜ:vənts] (['ædʌlt; ə'dʌlt]) ... ... -

Servants	**(**	**adult**	**)**	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	**10**
仆人	(	成人	)	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	-

仆人（成年）..... 10

[smɪθ] ... ... [wʌn]

Smith	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	.	**1**
史密斯	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	.	1

史密斯..... 1

['səʊldʒə(r)] ... ... [wʌn]

Soldier	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	**1**
士兵	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1

士兵..... 1

['teɪlə(r)] ... ... [wʌn]

Tailor	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**	**.**	**1**
裁缝	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	1

裁缝.....1

['treɪdzmən] ... ... [ˌtuːˈtuː]

Tradesmen	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**	**.**	**2**
商人	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	2

工匠.....2

[wʊl] - ['kɑːdə(r)] ... ... [ˌtuːˈtuː]

Wool	**-**	**carders**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**	**...**	**.**	**2**
羊毛	-	卡片收集器	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	.	2

羊毛梳理机.....2

[əˈlaʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪldə] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] , - [ænd; ənd]['iːli]

Allowing	**for**	**the**	**addition**	**of**	**Wilder**	**and**	**the**	**two**	**sailors**	**,**	**Trevore**	**and**	**Ely**
允许	为了	这	添加	的	怀尔德	和	这	二	水手们	,	-	和	伊利

,

,

,

加上怀尔德和两名水手特雷沃和伊利，

[huː] [dɪd][nɒt][saɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

who	**did**	**not**	**sign**	**it**	**,**
WHO	做过	不是	符号	它	,

未签署该协议的人

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [saɪnd] [ðə; ði][kəmˈpækt] [ˈtæli] [ɪgˈzæktli] [wɪð] [ðə; ði]['ædʌlt; əˈdʌlt]

the	**number**	**of**	**those**	**who**	**signed**	**the**	**Compact**	**tallies**	**exactly**	**with**	**the**	**adult**
这	数字	的	那些	WHO	签名	这	袖珍的	统计	确切地	和	这	成人

[meɪlz] .

males	**.**
男性	.

签署该协议的人数与成年男性人数完全相符。

[bɪˈsaɪdz] [ðiːz] [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] ,

Besides	**these**	**occupations**	**,**
除了	这些	职业	,

除了这些职业之外，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [skɪld] [ɪn]

it	**is**	**known**	**that**	**several**	**of**	**the**	**individuals**	**representing**	**them**	**were**	**skilled**	**in**
它	是	已知	那	一些	的	这	个人	代表	他们	是	熟练	在

['ʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] ,

other	**callings**	**,**
其他	召唤	,

据了解，代表他们的几人还擅长其他职业。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][sʌm; səm][taɪm] ['tiːtʃə(r)z] , [əˈkaʊntənts] , ['lɪŋgwɪsts] , ['raɪtər] ,

and	**were**	**at**	**some**	**time**	**teachers**	**,**	**accountants**	**,**	**linguists**	**,**	**writers**	**,**
和	是	在	一些	时间	教师	,	会计师	,	语言学家	,	作家	,

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [waɪl] [sʌm; səm][hæd; həd] ['fɔːməli] ['præktɪst] ['sɜːt(ə)n]['handiːˌkræfts] ;

etc	**.**	**,**	**while**	**some**	**had**	**formerly**	**practised**	**certain**	**handicrafts**	**;**
ETC	.	,	尽管	一些	有	以前	已实践	肯定	手工艺品	;

他们中有些人曾担任教师、会计师、语言学家、作家等，有些人以前还从事过某些手工艺；

['dɑːktər; draɪv] . ['fʊlə(r)] , [iː] . [dʒiː] . ['hævɪŋ] ['fɔːməli] [biːn] [ə; eɪ] " [sɪlk] - ['wɜːkə(r)] , " [bræd] [fɔːd] ([ɒn]

Dr	.	Fuller	,	e	.	g	.	having	formerly	been	a	"	silk	-	worker	,	"	Brad	ford	(	on
博士	.	富勒	,	e	.	克	.	拥有	以前	到过	一个	"	丝绸	-	工人	,	"	布拉德	福特	(	在

[ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['bɛlˌnæp]) ,

the	authority	of	Belknap	)	,
这	权威	的	贝尔纳普	)	,

例如，富勒博士以前是一名"丝绸工人"，布拉德·福特（据贝尔纳普所述），

[ə; eɪ] " [sɪlk] - ['daɪə(r)] , " [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] " ['fʌstiən] - ['wɜːkəz] .

a	"	silk	-	dyer	,	"	and	others	"	fustian	-	workers	.
一个	"	丝绸	-	染工	,	"	和	其他的	"	粗麻布	-	工人	.

一位"丝绸染色工"，还有其他人是"粗呢布工人"。

" ['hɒpkɪnz] [hæd; həd] [ə'pærəntli] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔː(r)] [drɒpt] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ɒv; əv] " [leɪ] - ['riːdə(r)] ,

"	Hopkins	had	apparently	sometime	before	dropped	his	character	of	"	lay	-	reader	,
"	霍普金斯	有	显然	有时	前	掉落	他的	特点	的	"	躺	-	读者	,

霍普金斯显然在此之前就已经放弃了"普通读者"的角色。

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [mæn][ɒv; əv] [ə'feəz] ,

"	and	was	a	pretty	efficient	man	of	affairs	,
"	和	曾是	一个	漂亮的	高效的	男人	的	事务	,

他还是个相当能干的官员。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][vəʊ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['eksədəs][ɪz][nɒt] [nəʊn] .

but	his	vocation	at	the	time	of	the	exodus	is	not	known	.
但	他的	职业	在	这	时间	的	这	出埃及记	是	不是	已知	.

但他在出埃及时的职业尚不清楚。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt]['kɑːlənɪsts] , [braʊn] , ['bɪlɪŋtən]

The	former	occupations	of	fourteen	of	the	adult	colonists	,	Browne	,	Billington
这	以前的	职业	的	十四	的	这	成人	殖民者	,	布朗	,	比灵顿

, - , [kʊk] ,

,	Britteridge	,	Cooke	,
,	-	,	库克	,

十四位成年殖民者之前的职业是：布朗、比灵顿、布里特里奇、库克

['tʃɪltən] , [klɑːk] , - , ['gʊdmən] , ['gɑːrdənər] , ['rɒdʒəz] , - , ['tɜːnə(r)] , ['wɒrən] ,

Chilton	,	Clarke	,	Crackstone	,	Goodman	,	Gardiner	,	Rogers	,	Rigdale	,	Turner	,	Warren	,
奇尔顿	,	克拉克	,	-	,	古德曼	,	加德纳	,	罗杰斯	,	-	,	车工	,	沃伦	,

[ænd; ənd] ['wɪljəmz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊn] .

and	Williams	are	not	certainly	known	.
和	威廉姆斯	是	不是	当然	已知	.

Chilton、Clarke、Crackstone、Goodman、Gardiner、Rogers、Rigdale、Turner、Warren 和 Williams 的身份尚不确定。

[ðeə(r)][ɪz] ['evɪdəns] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [braʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ; ['bɪlɪŋtən] [ænd; ənd]

There	is	evidence	suggesting	that	Browne	was	a	mechanic	;	Billington	and
那里	是	证据	建议	那	布朗	曾是	一个	机械	;	比灵顿	和

[kʊk] [hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə] ['hʌzbəndri] ;

Cooke	had	been	trained	to	husbandry	;
库克	有	到过	受过训练	到	畜牧业	;

有证据表明布朗是一名机械师；比灵顿和库克接受过畜牧方面的培训；

[ðæt] ['tʃɪltən] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['treɪdzmən] ; [ðæt] ['edwəd] ['tili] [hæd; həd] [biːn] , [laɪk]

that	Chilton	had	been	a	small	tradesman	;	that	Edward	Tilley	had	been	,	like
那	奇尔顿	有	到过	一个	小的	零售商	;	那	爱德华	蒂利	有	到过	,	喜欢

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,

his	brother	,
他的	兄弟	,

奇尔顿曾是一名小商贩；爱德华·蒂利和他的兄弟一样，

[ə; eɪ][sɪlk] - ['wɜːkə(r)] ; [ðæt]['tɜːnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['treɪdzmən] , [ænd; ənd] ['wɒrən] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ;

a	silk	-	worker	;	that	Turner	was	a	tradesman	,	and	Warren	a	farmer	;
一个	丝绸	-	工人	;	那	车工	曾是	一个	零售商	,	和	沃伦	一个	农民	;

一名丝绸工人；特纳是一名商人，沃伦是一名农民；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [kʊk] , ['rɒdʒəz] , [ænd; ənd] ['wɒrən] [hæd; həd] [biːn] [men][ɒv; əv]

while	it	is	certain	that	Cooke	,	Rogers	,	and	Warren	had	been	men	of
尽管	它	是	肯定	那	库克	,	罗杰斯	,	和	沃伦	有	到过	男人	的

[sʌm; səm] [miːnz] .

some	means	.
一些	方法	.

可以肯定的是，库克、罗杰斯和沃伦都是相当有钱的人。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [lɪst][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [men]

Of	the	above	list	of	fourteen	men
的	这	多于	列表	的	十四	男人

以上十四名男子名单

[huːz] [lɑːst][ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [bɪ'fɔː(r)]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['kɑːlənɪsts][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] , ['əʊnli][faɪv] , [vɪz] .

whose	last	occupations	before	joining	the	colonists	are	unknown	,	only	five	,	viz	.
谁	最后的	职业	前	加入	这	殖民者	是	未知	,	仅有的	五	,	即	.

在加入殖民者之前最后从事什么职业尚不清楚的只有五人，即：

[braʊn] , ['bɪlɪŋtən] , [kʊk] , ['gɑːrdənər] , [ænd; ənd] ['wɒrən] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv]

Browne	,	Billington	,	Cooke	,	Gardiner	,	and	Warren	lived	beyond	the	spring	of
布朗	,	比灵顿	,	库克	,	加德纳	,	和	沃伦	居住地	超过	这	春天	的

- .

1621	.
-	.

布朗、比灵顿、库克、加德纳和沃伦活过了 1621 年春天。

[ɒv; əv] [ðiːz] , ['wɒrən] [daɪd] ['ɜːli] , ['gɑːrdənər][left][ðə; ði] ['kɒləni] [ænd; ənd] " [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['siːmən] ;

Of	these	,	Warren	died	early	,	Gardiner	left	the	colony	and	"	became	a	seaman	;
的	这些	,	沃伦	死亡	早期的	,	加德纳	左边	这	殖民地	和	"	成为	一个	水手	;

其中，沃伦早逝，加德纳离开殖民地，“成为了一名海员；

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] , ['bɪlɪŋtən] , [braʊn] , [ænd; ənd] [kʊk] , [bɪ'keɪm] " ['plæntəz] .

"	the	other	three	,	Billington	,	Browne	,	and	Cooke	,	became	"	planters	.
"	这	其他	三	,	比灵顿	,	布朗	,	和	库克	,	成为	"	花盆	.

其余三人，比灵顿、布朗和库克，都成了“种植园主”。

" ['tɒməs] ['mɔːt(ə)n] , [ɒv; əv] " ['meri] [maʊnt] , " [ɪn][hɪz; ɪz] " [njuː] [ˌiː en 'dʒiː][lændz] ['keɪnən] " ([piː] .

"	Thomas	Morton	,	of	"	Merry	Mount	,	"	in	his	"	New	Eng	land's	Canaan	"	(	p	.
"	托马斯	莫顿	,	的	"	欢乐	山	,	"	在	他的	"	新的	英文	土地的	迦南	"	(	p	.

-) ,

217	)	,
-	)	,

“托马斯·莫顿，来自“快乐山”，在他的《新英格兰的迦南》（第 217 页）中写道”，

[gɪvz] ['bɪlɪŋtən] [ðə; ði] ['səʊbrɪkeɪ] " [oʊld] ['wʊdmən] .

gives	Billington	the	sobriquet	"	Ould	Woodman	.
给予	比灵顿	这	绰号	"	可以	伍德曼	.

比灵顿因此获得了“老樵夫”的绰号。

" [ðə; ði] ['ɜːli] ['deθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [meɪk] [ðeə(r)]['fɔːmə(r)]['handiːˌkræfts] — [ɪk'sept] [æz; əz][səʊ]

"	The	early	deaths	of	the	others	make	their	former	handicrafts	—	except	as	so
"	这	早期的	死亡人数	的	这	其他的	制作	他们的	以前的	手工艺品	—	除了	作为	所以

[mʌtʃ] ['deɪtə] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːmpoʊsi] [ʃən] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] —

much	data	pertaining	to	the	composi	tion	and	history	of	the	colony	—
很多	数据	相关的	到	这	成分	tion	和	历史	的	这	殖民地	—

['mætəz] [ɒv; əv]['əʊnli] [ɪ'femərəl] ['ɪntrəst] .

matters	of	only	ephemeral	interest	.
事情	的	仅有的	短暂的	兴趣	.

“其他人的早逝使得他们以前的手工艺品——除了作为与殖民地的组成和历史有关的大量数据之外——只具有短暂的意义。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] ['bʊkmɑːk] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARK	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

['welkəm] [laɪz] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ][həʊld][ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd]

Welcome	lies	acquired	a	hold	on	the	public	mind
欢迎	谎言	获得	一个	抓住	在	这	民众	头脑

欢迎谎言已经占据了公众的思想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神